



19^e EDITION
ANGERS
FRANCE
19 ● 28 JANVIER
2007

PREMIERS PLANS
FESTIVAL D'ANGERS
EUROPEAN FIRST FILM FESTIVAL

Angers

Les Incontournables

FESTIVAL PREMIERS PLANS

Premiers films européens et rétrospective

Janvier 2007

MADE IN ANGERS

*De nombreuses entreprises
vous ouvrent leurs portes*

Février 2007

INAUGURATION THÉÂTRE

Le Quai

Mai - juin 2007

FESTIVAL ANGERS L'ÉTÉ

Musiques métissées

(classique, jazz, tzigane, salsa, tango...)

Juillet - août 2007

MUSÉE DES BEAUX-ARTS

Expositions permanentes et temporaires

Été 2007

LES ACCROCHE-CŒURS

Spectacles de rue

Septembre 2007

TRIPTYQUE

Salon d'Angers - Trois temps, trois lieux

Octobre - novembre 2007

FESTIVAL INTERNATIONAL DU SCOOP ET DU JOURNALISME

Novembre 2007

SOLEILS D'HIVER

Marché de Noël et animations

Décembre 2007



www.angers.fr

Ville d'Angers

Boulevard de la Résistance et de la Déportation

BP 23527, 49035 Angers cedex 01

Tél. : 02 41 05 40 00 - Fax : 02 41 05 39 00

www.angers.fr

mairie.angers@ville.angers.fr



Premiers Plans Festival d'Angers 19-28 janvier 2007

Cette édition est dédiée
à **Claude Jade** (1948-2006),
membre du jury 2005



3 → LE FESTIVAL

21 → SÉLECTION OFFICIELLE

73 → PANORAMA, HOMMAGES
ET RETROSPECTIVES

137 → RENCONTRES

153 → AUTRES PROGRAMMATIONS
ET ÉVÉNEMENTS

171 → INFOS PRATIQUES

173 → INDEX

175 → REMERCIEMENTS

1

Contact :

Géraline HASB
Responsable du Pôle cinéma, audiovisuel et multimédia
guy.gina.hasb@paysdelaloire.fr
02 28 30 51 30



La Région des Pays de la Loire aide la
diffusion cinématographique, la
soutien des publics et la
modernisation des salles. Elle soutient
également la création de courts et longs
métrages, fictions ou documentaires, et
des œuvres multimédia, à travers un
fonds d'aide à la production et grâce au
soutien d'accueil des tournages.

FESTIVAL PREMIERS PLANS - ANGERS - 2007

NOUVELLES IMAGES EN REGION

ESPACE NOUVELLES IMAGES

Présentation d'oeuvres cinématographiques et multimédias, réalisées en Pays de Loire.

Du samedi 20 au samedi 27 janvier de 15h à 20h

Centre de Congrès - Accès libre

SOIREE NOUVELLES IMAGES

Jeudi 25 janvier à 20 h 15

Centre de Congrès - Salle Fondation GAN - Accès libre

En présence des réalisateurs et créateurs.

La Région des Pays de la Loire aide la diffusion cinématographique, la sensibilisation des publics et la modernisation des salles. Elle soutient également la création de courts et longs métrages, fictions ou documentaires, et d'oeuvres multimedia, à travers un fonds d'aide à la production et grâce au Bureau d'accueil des tournages.

Contact :

Guylaine HASS

Responsable du Pôle cinéma, audiovisuel et multimedia
guylaine.hass@paysdelaloire.fr

02.28.20.51.30



Région

PAYS DE LA LOIRE

→ SOMMAIRE

→ LE FESTIVAL 2007 - 19^E EDITION

- 5 Les Ateliers d'Angers
- 7 Les Partenaires
- 9 Générique
- 10 Avant-propos
- 13 Soirée d'inauguration
- 15 Soirée de palmarès
- 17 Avant-premières

SÉLECTION OFFICIELLE - COMPÉTITION 19

- 22 Le Jury Officiel
- 24 Les autres jurys
- 25 Les Prix
- 27 Longs métrages européens
- 37 Courts métrages européens
- 43 Courts métrages français
- 49 Films d'écoles

SÉLECTION OFFICIELLE - HORS COMPÉTITION 65

- 66 Figures Libres
- 69 Plans suivants
- 70 Plans animés

PANORAMA, HOMMAGES, RÉTROSPECTIVES 73

- 75 Intégrale Pier Paolo Pasolini
- 91 Parcours dans le documentaire européen
- 114 Un rare : Stéphane Breton
- 116 Alain Cavalier
- 119 L'animation britannique

RENCONTRES 137

- 139 Lectures de scénarios
- 147 Leçons de cinéma
- 148 Rencontre - Colloque
- 149 Table ronde
- 150 Ateliers professionnels

AUTRES PROGRAMMATIONS ET ÉVÉNEMENTS 153

- 154 Forumdoc'07
 - 156 Panorama fémis
 - 157 L'enfer de la fémis
 - 158 Panorama Wallonie-Bruxelles
 - 160 Nouvelles Images en Région
 - 161 Films d'ici
 - 163 Cartes blanches
 - 164 Jeune Public
 - 165 Défi jeunes / Envie d'agir
 - 166 Passeurs d'images
 - 167 Événements
 - 168 Avant-première jeune public
 - 169 Tout au long du Festival
-
- 171 Infos pratiques
 - 172 Index
 - 175 Remerciements
 - 179 Générique Film annonce



PHOTO F. CHOTARD

BRUT DE LOIRE



MAISON FONDÉE EN 1851

BOUVET - LADUBAY

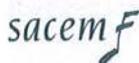
SAUMUR

1, RUE DE L'ABBAYE - B.P. 65 - 49426 ST HILAIRE ST FLORENT
TEL : 02 41 83 83 83 - FAX 02 41 50 24 32
E-mail : contact@bouvet-ladubay.fr - Internet : <http://www.bouvet-ladubay.fr>

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, A CONSOMMER AVEC MODÉRATION

→ ATELIERS D'ANGERS 3^E SESSION

Angers Workshop 3^e edition



DIRECTION ARTISTIQUE : **JEANNE MOREAU**

PREMIERS PLANS / ANGERS / PAYS DE LA LOIRE / FRANCE : **Juillet 2007**



→ Destinée à conforter les orientations artistiques et les choix de création des jeunes réalisateurs sélectionnés, cette formation leur apporte un soutien au moment de leur passage décisif du court au long métrage. Il s'agit d'une nouvelle initiative en lien avec l'un des objectifs du Festival Premiers Plans, à savoir la découverte des nouveaux talents du cinéma européen.

Pendant dix jours, ils bénéficient des conseils et enseignements de professionnels reconnus du cinéma.

This training session, designed to reinforce the artistic orientation and creative choices of the selected filmmakers, is there to accompany them in their transition from short to feature films. This new program in part fulfills one of the objectives of Premiers Plans Festival: that of discovering new European film talent. For 10 days, they received advice and instruction from prominent film professionals.

2^e session, juillet 2006

• **Jeunes cinéastes résidents**

Dovile Gaisiunaite - Lituanie | Milagros Mumenthaler - Suisse, Argentine | Savina Dellicour - Belgique, Royaume-Uni | Jakob Rorvik - Norvège, Royaume-Uni | Roland Edzard - France | Emmanuel Saget - France | Blaz Kutin - Slovénie | Christophe Le Masne - France

• **Intervenants**

Marc Recha, réalisateur - Espagne | Louis-Philippe Capelle, chef opérateur - Belgique | Franck Montagné, spécialiste de post-production numérique - France | Lucas Belvaux, réalisateur - Belgique | Riccardo Del Fra, compositeur - Belgique | Ludo Troch, monteur - Belgique | Gérard Rousseau, mixeur - Belgique | François Ozon, réalisateur - France

→ Date limite des inscriptions /
Registration deadline: 6 avril 2007

→ Prochaine session /
Next session: Juillet 2007

Contacts : ateliers@premiersplans.org /
paris@premiersplans.org

→ Extrait du règlement / guidelines extracts:
Les réalisateurs européens porteurs d'un projet de premier long métrage en cours de développement et ayant déjà réalisé des courts métrages peuvent envoyer un dossier de candidature comprenant : 3 exemplaires du scénario, un CV, une lettre de motivation, les courts métrages réalisés (VHS ou DVD)

European directors having with their credit one or more short films and preparing to carry out their first feature film [fiction] can send the screenplay of the feature film (in English or French) and the previous short films (tape or DVD)



partenaire du festival PREMIERS PLANS

Toute l'année, dans le département,
le CONSEIL GÉNÉRAL
met la culture à la portée de tous.

Projections, lectures de scénarii, actions pédagogiques pour
le jeune public avec :

- la Bibliothèque départementale de prêt,
- les cinémas de l'Anjou.




CONSEIL GÉNÉRAL
DÉPARTEMENT DE MAINE-ET-LOIRE

→ PARTENAIRES

→ LE FESTIVAL PREMIERS PLANS EXISTE GRÂCE AU SOUTIEN DE :



DRAC
Pays de la Loire



Artistes-Interprètes
Votre talent a des droits



→ AVEC LE CONCOURS DE :



Arte • ANPE Culture Spectacle • Chambre de Commerce et d'Industrie d'Angers • Charal • COFINOVA 4 • Commission Supérieure Technique • Ecran Total • European Film Academy - UIP • Evolis Card Printer • Fnac Angers • Fonds Culturel Franco Américain • France 2 • France Culture • FUJIFILM • Hôtel Mercure Angers Centre • Imprimerie Setig • Laboratoires GTC • Ministère de la jeunesse, des sports et de la vie associative - Directions Régionale et Départementale de la Jeunesse et des Sports • POSTmoderne • SNCF Nantes • Transpalux •

Ambassade de France à Berlin • Ambassade de France à Athènes • Ambassade de France à Budapest • Ambassade de France à Madrid • Ambassade de France à Prague • Ambassade de France à Moscou • Ambassade de Norvège • Ambassade Royale des Pays-Bas • Ambassade de France à Stockholm • British Council • Centre Culturel Français de Tallinn • Centre Wallonie - Bruxelles • Institut Français de Ljubljana • Swiss Films •

Associazione « Fondo Pier Paolo Pasolini » Bologna • Cine città holding • Cineteca Bologna • L'Institut Culturel Italien • Ministero per i beni e le attività culturali •

→ LE FESTIVAL REMERCIE :

Académie de Nantes • Angers Stationnement • Andegave Communication • Anjou Taxi • Association pour la Création de la Maison des Européens à Angers • Bellefaye • Bibliothèque Départementale de Prêt • Bibliothèque Municipale Toussaint • Caisse des Dépôts et Consignations - Direction Régionale des Pays de la Loire • CARA - Ville d'Angers • CNAM Cholet • Compagnie Jo Bithume • Cotra • Cré-Imaj • Dune MK • Ecole Supérieure Régionale des Beaux-Arts d'Angers • Ecole Supérieure des Pays de la Loire • Elacom • ESRA - Bretagne • Fip's • Fnac Eveil et jeux • Ford Rent Angers • Géant Espace Anjou • Guinguette Port-la-Vallée • Hexa Repro • Imprimerie La Manu • Imprimerie Paquereau • Inspection Académique de Maine et Loire • Institut de Perfectionnement des Langues Vivantes • Institut des Sciences, de la Communication et de l'Éducation d'Angers • Institut des Sciences et Techniques de l'Ingénieur d'Angers • Institut Universitaire de Technologie d'Angers • Lycée Renoir • Lycée Professionnel Chevrollier • James Joyce • JCDecaux • Librairie Contact • Lycée Joachim Du Bellay • Mire • Muze • Nouveau Théâtre d'Angers • Office de Coopération Internationale d'Angers • Oya • Photo Stop • Positif • Radio G! • Sadel • Sceren - CDDP Angers • Seral • SNCF - Gare d'Angers • Société Générale • Tacc Kinoton • Terre des Sciences • TV10 Angers • Vivre à Angers • Yamakado •

→ LES LIEUX DU FESTIVAL :

Centre de Congrès • Cinémas Gaumont Variétés et Multiplexe • Grand Théâtre d'Angers • Chabada • Centre National de Danse Contemporaine • Cinémas Les 400 coups •

MEDIA

2007-2013

soutient l'industrie audiovisuelle européenne pour 755 millions d'euros dans :

- **L'ACQUISITION DES COMPÉTENCES**
- **LE DÉVELOPPEMENT**
- **LA DISTRIBUTION**
- **LA PROMOTION**
- **LE NUMÉRIQUE**
- **LES INSTRUMENTS FINANCIERS**

MEDIA est présent dans 31 pays : Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Liechtenstein, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.

MEDIA DESK FRANCE • Françoise Maupin • 24, rue de l'Amiral-Hamelin, F-75116 Paris
tél. : 33 (0) 1 47 27 12 77 • fax : 33 (0) 1 47 27 04 15
courriel : mediadesk@wanadoo.fr • site web : www.mediadesk.com.fr

ANTENNE MEDIA STRASBOURG • Olivier Trusson • 1, place de l'Étoile, F-67070 Strasbourg Cedex
tél. : 33 (0) 3 88 60 92 97 • fax : 33 (0) 3 88 60 98 57
courriel : media@cus-strasbourg.net • site web : www.strasbourg-film.com

Comité de Parrainage

Président Claude CHABROL

Fanny ARDANT
Hélène VINCENT
Dominique BESNEHARD
Pierre BOUTEILLER
Jean-Claude BRIALY
Patrice CHEREAU
Jérôme CLEMENT
Gérard DEPARDIEU
Christophe GIRARD
Alain ROCCA

Président du Festival

Gérard PILET

Trésorier

Jean-Michel CLAUDE

19^e édition



PREMIERS PLANS
FESTIVAL D'ANGERS

Délégué Général et Directeur Artistique

Claude-Éric POIROUX

Secrétaire Général / Administrateur

Xavier MASSÉ

Programmeur

Arnaud GOURMELEN

Communication et Partenariats

Liza NARBONI, Emmanuelle DORBON

Presse

André-Paul RICCI

Programmation

Arnaud GOURMELEN, Florence KELLER, Claude-Éric POIROUX | Assistés de Thibaut BRACQ, Yohanna DOHER, Cilia GONZALEZ-MAURIN, Charlotte SANSON (Compétition) Anne BERLAND (Rétrospective Pasolini) Armelle PAIN (Animation Britannique) Cécile NHOYBOUAKONG (Lectures de scénarios et Plans animés)

Communication et Partenariats

Emmanuelle DORBON et Liza NARBONI | assistées de Audrey HOURART, Pauline PARENT et Caroline VALLIAMÉE

Administration et Comptabilité

Agnès FERRON, Isabelle CERISIER

Publics

Armelle PAIN | assistée de Sandra RICORDEAU (Projets Universitaires), Léa COLIN, Violaine FOUQUET, Roxane GRAS-VALMONT, Manuelle HUET, Laëtitia JACQUART, Charlotte JUBEAU, Cécile LECOQ, Elsa MARTIN, Sophie MORVANT, Jeanne PARENT, Cécile PELIAN, Clément POSTEC

Billetterie

Agnès FERRON | assistée de Laurent BLOUINEAU, Violaine FOUQUET, Cécile LECOQ, Loëiza DUPUIS, Estelle JOLLIVET, Emilie KUHN, Julien YILLENEUVE, Olivier JOUSSET, Sylvain POIDRAS, Charles SPETER

Accueil des professionnels

Agnès VALLIER et Olivier GAUTRON | assistés de Pandyen PADAYACHI (hébergement) et Anaïs FRITSCH (transports)

Protocole

Agnès VALLIER et Olivier GAUTRON | assistés de Pauline PARENT, Marie BRUGIER, Quentin BLANCHET, Amélie ARQUIS, Cécile GOUËSET

Attachés de presse

André-Paul RICCI, Tony ARNOUX | assistés de Hélène ANTIER, Alexis JACQUET, Aurélien LEGENDRE, Bruno MARTIN, Laurine PELLASSY, Marine ROUX, Marie-Hélène TURPAULT

Jeune public

Catherine AGNELLI, | assistée de Marie-France BENSADON (Espace Jeune Public), Romain LAJARRIGE, Claude DUFETEL, Laurence GIRARD, Violaine BOUGERE (Ateliers pratiques) | Corine ARRIVE, Maud BARBU, Benoit BOISSON, Pauline BONNEAU, Gaël CHEVALIER, Yoan COLE, Hélène COLINEAU, Tima CORDALIJA, Carine COUERBE, Mélanie DAVID, Amandine DELANOUE, Marie-Andrée FRAISSENET, Ahiya Ag HAMAHADI, Laëtitia HUOT, Maud JOUFFLINEAU, Emilie LEBERT, Claire MONNET, Céline NAULEAU, Claire REMIGÉREAU, Marie ROUSSELOT, Elodie SOUCHET, Tiffany SOULARD, Claudia VIGNEAULT

Coordinatrice Reporters VIP

Cécile RAYNARD

Régie Générale et logistique

Michel VIGNERON, Nathalie GUIHARD | assistés de, Charles ROYER-CRECY, Thomas GUIBERT,

| Adrien PICARDEAU (Informatique) | Anne BATY, Delphine BIRMAN, Sylvain BOISSINOT, Hélène CARCONE, Audrey CORMIER, Frédéric DARIN, Anne-Cécile DELATER, Aurélie DETREZ, Thomas DORSEMAINE, Adèle DUJARDIN, Emmanuel DURET, Matthieu DUTERTRE, Julien ESPAGNET, Lucie GERBET, Anaïs GUILLLOU, Mathilde JANNIER, Maxime LAUNAY, Laurie LEFEVRE-ALEMANY, Alexandra LEGAVRE, Ronan PAILLARD, Marie PERPOIL, Faustine PERRIO, Maxime SIMON, Julie THAUNAY, Yannis TROUINARD

Régie Projections

| Alexandre PICARDEAU (Coordination) | Emmanuel MEIH (Chef cabine Auditorium) | Franck AUBIN, Jean-François BARRÉ, Xavier DESGRE, Jean-Cédric DEULLIN, Paul KIRBY, François VAILLÉ | et les opérateurs cinémas Gaumont et 400 Coups

Régie copies

Cécile NHOYBOUAKONG, Florence KELLER, Jean-François BARRE

Captations

David GOUTARD, Florence JAILLET | et les enseignants et étudiants de l'ISCEA - Université Catholique de l'Ouest

Animateurs des leçons de cinéma

Patrice GABLIN, Louis MATHIEU

Hôtes et Hôtesse d'accueil

| Julie BREHERET, Marie-Hélène CAUNEAU, Laëtitia EL OUARIDE, Suzanne FREMY, Elise ESNAULT, Ségolène GARMIS, Aurélie GODEAU, Javiera GONZALES, Alice GOUBIL, Marie GUERTON, Noémie GUICHET, Isabelle MALINGE, Camille PAVAGEAU, Agathe PREZELIN, Liza TRAHARD, Marie TROTIGNON | Romain ARAYET, Mélanie BEZY, Jennifer BOUGNOTEAU, Pauline CARRE, Lauranne COMME-REUC, Alexia PITON, Adélaïde RANGER, Deborah BARBIER, Julien BECAMEL, Rémi COURADO, Audrey DUBOIS, Laura DUBREU, Béatrice FOUGERAY, Maxime GROSBOIS, Barbara LANDAIS, Aurélie LEFEVRE, Dorisse VALEJO

Chauffeurs

Elisabeth GUILLON, Delphine LANDREAU, Romain LAUNAY, Elizabeth LOZET, Guillaume MAIGUEMEAU, Jean-Claude VITEL

Gestion des Votes du public

Damien BAUFILS, Vincent BIGNEBAT, Jimmy DUPERRAY, Mickaël ARCHAMBAULT, Mickaël BARRAULT, Guillaume BROUARD, François GIET, Loïc GRIETENS, Rémi GUEDON, Yann MONNERON

Interprétariat et traduction simultanée

Bernard REEVES

Catalogue

| Rédaction : Anne BERLAND, Arnaud GOURMELEN, Florence KELLER, Cécile NHOYBOUAKONG, Armelle PAIN

| Conception graphique : Virginie PERROLLAZ

| Traductions : Bernard REEVES

| Coordination : Liza NARBONI,

Audrey HOUDART, Pauline PARENT

| Crédits photo : Sandrine JOUSSEAUME,

Archives Positif

| Impression : Setig Palussière

Conception de l'affiche

Benjamin BALTIMORE

Photographes

Sandrine JOUSSEAUME

Film-annonce

| Réalisation : Jean-Christophe RIBOT

Grille horaire

Nathalie GUIHARD, Sandra RICORDEAU, Véronique CHARRAT, François LEMOULANT

Site Internet

Alexandre PICARDEAU

Journal du Festival

Inès CHAPRON et les étudiants de la Licence Professionnelle Administration des Entreprises Culturelles de l'IUT d'Angers

AVEC LA COLLABORATION

| Des directions, des personnels d'accueil, de caisses et de cabines

| Du CENTRE DE CONGRES D'ANGERS

Laurent LE SAGER et son équipe

| Du MULTIPLEXE GAUMONT D'ANGERS

Philippe DRILLEAU

| Des Cinémas GAUMONT VARIETES

Claude LOREL

| Des Cinémas LES 400 COUPS

Claude-Éric POIROUX, Isabelle TARRIEUX,

Anne Juliette JOLIVET

| Du Chabada

François DELAUNAY et François JONQUET

| Du Grand Théâtre d'Angers : Guy PIETIN

Premiers Plans à Angers

9, rue Claveau F-49100 Angers

Tél : (33) [0]2 41 88 92 94

Fax : (33) [0]2 41 87 65 83

angers@premiersplans.org

Premiers Plans à Paris

54, rue Beaubourg F-75003 Paris

Tél : (33) [0]1 42 71 53 70

Fax : (33) [0]1 42 71 01 11

paris@premiersplans.org

www.premiersplans.org

→ JEAN-CLAUDE ANTONINI

Maire d'Angers

Depuis 1989, l'année culturelle Angevine débute par le Festival de cinéma européen Premiers Plans.

On ne compte plus les nombreux cinéastes européens qui ont été découverts à Angers, grâce à Premiers Plans. Dans le cadre de la compétition, ils sont soixante jeunes réalisateurs européens à venir présenter, le plus souvent pour la première fois, leur film. Appréhendant la réaction du public, des professionnels, de la presse, chacun d'entre eux espère pouvoir obtenir un petit coup de pouce à une carrière de cinéaste, une reconnaissance aussi pour le travail effectué, parfois après plusieurs années de maturation.

Qu'ils se rassurent : être sélectionné est déjà une reconnaissance. La qualité des sélections est d'ailleurs l'une des clés du succès du Festival. De même que la richesse de la programmation en marge de la compétition : les animations proposées autour du 7^{ème} Art attirent chaque année un public de plus en plus nombreux.

Lectures de scénarios, leçons de cinéma, rétrospectives, rencontres des professionnels du cinéma avec le public... Les néophytes peuvent ainsi découvrir l'histoire et le patrimoine du cinéma, tandis que les cinéphiles aguerris apprécient de revoir de grands classiques.

Cette 19^e édition du Festival Premiers Plans sera à n'en pas douter couronnée du succès qu'elle mérite. Un grand bravo aux organisateurs pour leur professionnalisme.

Et bons films !



www.angers.fr

→ RENAUD DONNEDIEU DE VABRES

Ministre de la culture et de la communication

Cela fait bientôt vingt ans que le Festival «Premiers Plans» met en lumière les œuvres des jeunes réalisateurs du cinéma européen, et favorise leur rencontre avec les producteurs et les distributeurs. En encourageant le renouvellement des talents et des écritures, il plonge notre cinéma dans un véritable bain de jouvence, et il représente en cela un relais essentiel des actions du Ministère de la Culture et de la Communication en faveur de la jeune création.

Rendez-vous majeur des professionnels, des passionnés et des curieux, le Festival est aussi une formidable porte d'entrée sur le septième art, pour les jeunes spectateurs, chaque année plus nombreux à y assister. Car, au-delà de la diffusion des «premiers plans», le Festival remplit également une mission essentielle d'éducation au cinéma auprès des collégiens et des lycéens.

Cette année encore, l'excellente programmation, qui distille un savant mélange d'exigence et d'ouverture, ravira les regards les plus aiguisés comme les yeux peu coutumiers des salles obscures. A côté de la compétition, avec une rétrospective des films de Pier Paolo Pasolini, un panorama du documentaire européen et une saga consacrée au cinéma d'animation britannique, mais aussi des rencontres, des ateliers, des débats, des leçons, des lectures, le Festival «Premiers Plans» célèbre la diversité des œuvres comme des publics.

Je tiens à saluer Claude-Éric Poiroux, ainsi que toute son équipe, qui, avec beaucoup d'intelligence et d'enthousiasme, savent susciter la curiosité et éveiller les regards, en partageant et en transmettant leur grande passion pour le cinéma. Je souhaite à tous les spectateurs de très belles découvertes.



→ PHILIPPE DOUSTE-BLAZY

Ministre des Affaires Étrangères

A nouveau, la ville d'Angers se place au premier rang des cités cinéphiles.

Tous les professionnels connaissent désormais les rendez-vous de janvier : avec ces rencontres, les organisateurs du festival, Gérard Pilet son Président et Claude-Éric Poiroux son délégué général, donnent le ton. Cette année il nous apporte, comme autant de pépites, des films documentaires qui ont marqué l'histoire du cinéma européen, tout en faisant place à la jeune cinématographie. Ainsi les spectateurs auront-ils l'occasion d'apprécier trois films de l'anthropologue Stéphane Breton, dont l'œuvre nous rappelle toute la beauté mais aussi la fragilité des peuples du bout du monde.

Le Festival «Premiers Plans» se distingue aussi par sa volonté de mettre en valeur le travail des scénaristes. Tâche essentielle du processus cinématographique, l'écriture de scénario ne reçoit pas toujours l'attention qu'elle mérite.

C'est pourquoi, là encore, les rencontres d'Angers fourniront au public une occasion rare d'aborder les films en devenant avant que le passage à l'image ne leur permette d'émouvoir le grand public.

Je souhaite à nouveau au Festival d'Angers un plein succès pour sa 19^e édition.



➔ VÉRONIQUE CAYLA

Directrice Générale du CNC

Le Festival Premiers Plans d'Angers est devenu au fil des années une vitrine du jeune cinéma européen et un lieu privilégié pour débattre très ouvertement de son développement et des conditions de la création. Véritable rendez-vous cinéphile, le Festival Premiers Plans d'Angers a réussi à fidéliser le grand public et à susciter l'intérêt croissant des professionnels.

La ratification de la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles par l'Union européenne et les États membres, dont la France, est une avancée historique et déterminante pour la préservation des identités culturelles et le développement de la création originale. Je me félicite que l'Europe ait montré la voie et que cette convention internationale, qui entre désormais en vigueur, permette de renforcer l'Europe de la culture et ainsi contribuer à son rayonnement dans le monde.

Par son exigence de qualité, par sa volonté de faire connaître des productions venues de tous les horizons géographiques européens, linguistiques et culturels, le Festival Premiers Plans d'Angers constitue un maillon de cette ambition, un outil pour la défense de la diversité.

Je tiens à rendre hommage au travail et au dynamisme de toute l'équipe organisatrice, en particulier son Président Gérard Pilet ainsi que son Délégué général Claude-Éric Poiroux, pour la qualité de son travail et souhaite à tous une excellente édition 2007.



➔ AVIVA SILVER

Commission Européenne - Programme MEDIA

Les festivals de cinéma, lieux et temps d'échanges, de rencontres et de fêtes ont une fonction essentielle dans la promotion et la diffusion des œuvres non seulement auprès des professionnels du secteur, mais encore, auprès du grand public. Le taux de fréquentation croissant de spectateurs témoigne de l'engouement du public pour le cinéma et de sa soif de découverte.

La Commission Européenne est heureuse d'apporter son soutien à ces manifestations qui participent pleinement à la promotion de la diversité culturelle en Europe et est particulièrement fière d'offrir son aide au Festival d'Angers qui est entièrement consacré au film européen et fait la part belle aux nouveaux talents de notre continent.

Par ailleurs, par le biais de l'octroi de quelques deux millions d'euros à l'organisation d'une centaine de festivals par an, le soutien financier aux festivals contribue activement à améliorer la diffusion des œuvres et en conséquence à participer au développement de l'industrie cinématographique européenne, objectif de facto du programme MEDIA.

Nous vous félicitons de la programmation de 2007 qui intègre pour la première fois le documentaire et le film d'animation, deux genres tout aussi importants que la fiction classique et vous souhaitons tout le succès possible pour cette édition.

MEDIA

➔ GÉRARD PILET

➔ CLAUDE-ÉRIC POIROUX

Président Délégué Général

Chaque année, le festival Premiers Plans présente au public une centaine de premières œuvres réalisées dans toute l'Europe et rend ainsi compte d'une production de plus en plus foisonnante y compris du côté de débutants cinéastes qui n'attendent pas d'avoir réuni de gros budgets pour se jeter dans l'écriture et la mise en scène. Lorsque nous devons faire une sélection parmi près de 1500 titres visionnés, nous retenons les films qui grâce à des écritures nouvelles, des univers singuliers ou des personnages inattendus engagent le cinéma sur des voies originales et personnelles.

Les cinéastes invités à faire le voyage d'Angers savent qu'ils y seront accueillis avec chaleur par un large public composé de cinéphiles mais surtout de jeunes gens qui font souvent aussi, à leurs côtés, la découverte du cinéma comme spectateurs.

La redécouverte aussi, sera riche cette année à Premiers Plans. Remonter l'histoire du cinéma d'animation en Grande-Bretagne, de **Wallace & Gromit** jusqu'aux premiers plans écossais de Norman Mac Laren, vaudra le voyage. Nick Park nous y introduira.

Présenter le documentaire européen tient de la gageure. Nous avons simplement suivi nos goûts de cinéphiles pour vous faire partager les œuvres repères d'un genre cinématographique riche, vivant et apprécié du public, jusqu'aux œuvres d'aujourd'hui, capables de nous concerner profondément jusqu'à parfois déclencher réactions ou polémiques.

Quant à l'œuvre de Pasolini, elle continuera à nous impressionner comme elle l'a fait pendant près de vingt ans au siècle dernier. A lui tout seul, cet homme nous montre le profil d'un artiste particulièrement non conventionnel, ouvert aux grandes questions de son époque et engagé avec tous ses moyens pour élever l'homme à la hauteur de son histoire. Découvrir ou revoir cette œuvre est indispensable pour tous ceux qui aiment ou aimeront le cinéma.



↳ JACQUES AUXIETTE

Président du Conseil Régional des Pays de la Loire

Le Festival Premiers Plans rassemble chaque année à Angers les jeunes réalisateurs français et européens les plus prometteurs, autour d'une sélection dont les professionnels jugent qu'elle est actuellement l'une des plus intéressantes en France.

La compétition s'accompagne d'événements forts qui font aussi de ce rendez-vous très cinéphilique un moment de rencontres, d'échanges et de partage où chacun trouve sa place : les leçons, les lectures de scénario et les rencontres avec les réalisateurs sont des moments privilégiés, entre le public et les créateurs, autour du 7^{ème} art.

Dédié au jeune cinéma, les objectifs du Festival rejoignent les engagements de la Région en faveur de la création.

Cette année encore, les festivaliers pourront découvrir, au sein du Centre de Congrès, l'Espace Nouvelles Images : une sélection d'œuvres audiovisuelles et multimedia créées par des collectifs, des associations, des agences de création multimedia et des artistes ligériens y est présentée. Je vous engage vivement à vous y rendre, avant ou après une projection.

Une sélection de films de courts métrages que la Région a soutenus sera également proposée pendant la soirée Films d'ici, organisée par l'association Cinéma Parlant et qui se déroule tous les ans dans une salle pleine.

Enfin, parce que les projets naissent de rencontres, nous organisons cette année pour la première fois avec le Festival un temps d'échange entre de jeunes professionnels de la région, pendant la manifestation.

Bon festival et belles projections.



↳ MARION JULIEN

Directrice Régionale des Affaires Culturelles

Cette 19^e édition du Festival Premiers Plans s'ouvre sous le signe de la diversité culturelle. Elle sera une fois de plus, pour le public amateur comme pour les professionnels, l'occasion d'une redécouverte de notre patrimoine cinématographique et d'une rencontre avec de nouveaux talents.

L'ambition des responsables du festival est comme chaque année très élevée : faire connaître les jeunes réalisateurs européens, garder vivant notre patrimoine cinématographique, éveiller et former le regard des jeunes spectateurs, offrir un espace de discussion aux professionnels, et accompagner auteurs et réalisateurs dans leur travail d'écriture.

La présentation de l'œuvre de Pier Paolo Pasolini dans toute sa diversité, un parcours inédit dans le documentaire européen, et un temps fort sur le cinéma d'animation britannique montrent le souci du Festival de s'ouvrir à toutes les esthétiques et aux formes les plus diverses. L'édition 2007 propose ainsi une programmation dense, à la fois sans concession, et extrêmement séduisante.

En développant de nombreux partenariats avec les acteurs culturels de la région, l'équipe de Premiers Plans a su créer une véritable dynamique locale autour du cinéma, qui contribue au rayonnement culturel de la région Pays de Loire. La Direction Régionale des Affaires Culturelles soutient donc ce festival exigeant qui est devenu un rendez-vous incontournable pour les professionnels et un événement annuel très attendu du public.



↳ CHRISTOPHE BÉCHU

Président du Conseil Général de Maine-et-Loire

En faisant d'Angers la capitale européenne du jeune cinéma, les organisateurs de "Premiers Plans" placent pour quelques jours notre département au cœur de l'actualité culturelle et donnent de l'Anjou l'image positive d'un territoire qui croit à la jeunesse et à la création.

Force est de constater que l'Anjou est devenu une terre propice à l'organisation des festivals de qualité. Du "Festival du Scoop" aux "Journées Nationales du Livre et du Vin", du "Festival d'Anjou" (2^{ème} festival de théâtre de France après celui d'Avignon) à "Premiers Plans", le bouillonnement culturel qui irrigue notre territoire mérite le soutien fidèle du Conseil Général de Maine-et-Loire.

Le Festival "Premiers Plans" est en effet très complémentaire des actions de valorisation culturelle que nous réalisons tout au long de l'année afin de favoriser la diffusion aux habitants du Maine-et-Loire d'œuvres cinématographiques de qualité. L'hommage à Pasolini proposé cette année s'inscrit tout à fait dans ce cadre.

La 19^e édition va une nouvelle fois donner leur chance à de jeunes réalisateurs européens pour qui la notoriété du festival "Premiers Plans" constitue un atout de poids dans leur carrière. J'espère que cette année encore la sélection nous réservera d'heureuses surprises venues de toutes les cultures de notre continent.

Très bon festival à tous et toutes.



→ SOIRÉE D'INAUGURATION

Film inédit en avant-première / Sneak-preview of an unreleased film

«J'ai toujours été très sensible aux histoires d'amour excessif que l'on a pu me raconter, aux histoires de mères dévorantes, de relations qui dérapent à force d'autorité maternelle démesurée. Ces débordements découlent d'ailleurs souvent d'un bon sentiment "j'aime mon enfant", "je fais tout pour lui", "il est toute ma vie". Certaines de ces mères sont parfois violentes physiquement avec leur enfant quand il n'atteint pas les objectifs qu'elles ont elles-mêmes fixés.» (Martial Fougeron) Présenté en compétition du 53^e Festival de San Sebastian, **Mon fils à moi** a reçu le Grand Prix du Festival et Nathalie Baye celui de la meilleure actrice.

"I have always been very sensitive to stories of excessive love I've been told, stories of all-consuming mothers, relationships which get out of hand on account of overbearing motherly love. These excesses often spring from the best of intentions "I love my child", "I do everything for him", "he's my whole life". Some of these mothers can be physically violent with their children when they don't reach the targets they have set for them." (Martial Fougeron) Presented in competition at the 53rd San Sebastian Film Festival, **Mon fils à moi (My Son)** won the Golden Shell at San Sebastian and Nathalie Baye the Silver Shell for best actress.



MON FILS À MOI

de Martial Fougeron

France

2006 | fiction | couleurs | 35mm | 90'

Scénario Martial Fougeron, Florence Eliakim **Image** Yorgos Arvanitis **Montage** Laurence Briaud **Musique** Frédéric Fortuny, Fabrice Dumont **Interprétation** Nathalie Baye, Victor Sevaux, Olivier Gourmet, Marie Kremer et Emmanuelle Riva **Production** Moby Dick Films, Why Not productions **Distribution** Mars Distribution

→ Une famille de classe moyenne dans une petite ville de province. Le père est professeur à l'université, la mère s'occupe avec soin de sa maison, la fille aînée s'apprête à quitter le foyer, et le fils cadet est au collège et prend des cours de piano. On découvre très vite que la mère entretient avec son fils une relation ambiguë d'amour et de haine, insupportable pour l'enfant. L'apparente normalité de cette famille va se fissurer, jusqu'au drame.

A middle class family in a small provincial town. The father teaches at the university, the mother takes good care of her house, the daughter is getting ready to leave home, and the son is in secondary school and takes piano lessons. Very soon we see that the mother has an ambiguous love/hate relationship with her son, which is unbearable for him. The apparent normality of this family will crack, leading to tragedy.

© J. LOTHIER



Martial Fougeron est originaire de Strasbourg où il crée en 1984 la troupe ArtScène. Il y met en scène des spectacles de théâtre et de danse. Il entre en 1986 à l'école de cinéma de l'ESEC. Entre 1997 et 2001, il tourne plusieurs courts métrages remarquables et primés dans de nombreux festivals : **Oranges et pamplemousses**, **Je vois déjà le titre**, **Finie la comédie!** et **Une voix d'homme**. **Mon fils à moi** est son premier long métrage.

Martial Fougeron comes from Strasbourg, where in 1984 he set up the ArtScène theatre company, staging plays and dance. In 1996 he went to the ESEC film school. Between 1997 and 2001, he made several shorts which were recognised and won awards in several festivals: **Oranges et pamplemousses**, **Je vois déjà le titre**, **Finie la comédie!** and **Une voix d'homme**. **My Son** is his first feature film.

LES CONSEILLERS GAN SONT HEUREUX DE S'ASSOCIER A LA 19^E EDITION DU FESTIVAL PREMIERS PLANS

→ Patrick Bailleul

Agent Général Gan Assurances
Centre Commercial d'Orgemont
13, rue Carl Linné
49000 Angers
Tél : 02 41 66 91 09

→ Roselyne Felgines

Agent Général Gan Assurances
48, rue des Lices
49100 Angers
Tél : 02 41 87 51 76
angers-lices@gan.fr

→ Pierre Vaujour

Agent Général Gan Assurances
256, rue du Docteur Guichard
B.P. 20604
49006 Angers Cedex 01
Tél : 02 41 74 20 20
cabinet.pierre.vaujour@wanadoo.fr

→ Philippe Evrard

Agent Général Gan Assurances
Centre d'espace performance
Immeuble Hermès
B.P. 912
49009 Angers cedex
Tél : 02 41 73 01 20
angers-technopole@gan.fr

→ Fernando Goncalves

Agent Général Gan Assurances
10, rue Marceau
49100 Angers
Tél : 02 41 87 77 04
angers-bremont@gan.fr

→ Philippe Padovani

Inspecteur Gan Patrimoine
8, rue Jean Jaurès
B.P. 15
49800 Trélazé
Tél : 02 41 18 00 66
philippe.padovani@mandataires.ganpatrimoine.fr



AVANT D'ALLER PLUS LOIN, LE JEUNE CINEMA EUROPEEN PASSE PAR ANGERS

CANAL+ CINEMA, PARTENAIRE DU FESTIVAL "PREMIERS PLANS"

Rendez-vous dimanche 28 janvier à 20H40 avec Dominique BESNEHARD
pour une soirée spéciale PREMIERS FILMS FRANCAIS.

CANAL+
LEBOUQUET



CANAL+ CINEMA

→ SOIRÉE DE PALMARÈS

Film inédit en avant-première / Sneak-preview of an unreleased film

→ Début du XX^{ème} siècle. Dans un coin perdu de la campagne sicilienne, une famille de paysans s'échine sur le même lopin de terre depuis des générations. Ils mènent une existence en harmonie avec la nature et cohabitent avec les esprits de leurs défunts. La monotonie de leur vie quotidienne est interrompue par des récits du Nouveau Monde, de leurs habitants et de ses innombrables richesses...

Salvatore décide de vendre tous ses biens pour partir avec ses enfants et sa vieille mère mener une vie meilleure de l'autre côté de l'océan. Mais pour devenir citoyen du Nouveau Monde, il faut mourir et renaître un peu...

Early 20th century. In the heart of the Sicilian countryside, a peasant family has worked itself to the bone on the same plot of land for generations. They live in harmony with nature and cohabit with the spirits of the dead. The monotony of their daily lives is interrupted by stories of the New World, its inhabitants and their unbelievable wealth...

Salvatore decides to sell all his belongings and leave with his children and his old mother for a better life on the other side of the ocean. But to become a citizen of the New World you must die and be reborn...



GOLDEN DOOR

de Emanuele Crialese

Italie

"Nuovo Mondo"

2006 | fiction | couleurs | 35mm | 118'

Scénario Emanuele Crialese **Image** Agnès Godard **Montage** Maryline Monthieux
Son Pierre-Yves Lavoué, Francis Wargnier **Musique** Antonio Castriganò
Interprétation Charlotte Gainsbourg, Vincenzo Amato, Aurora Quattrocchi, Francesco Casisa, Filippo Pucillo, Federica de Cola, Isabella Ragonese
Production et distribution Memento Films, 6 Cité Paradis, 75010 Paris /
Tél : 01 53 34 90 20 / Fax : 01 42 47 11 24 / Email : info@memento-films.com

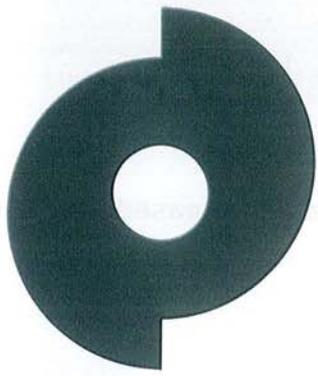


Né à Rome, Emanuele Crialese est diplômé de la Tish School of the Arts (New York University). En 1997 il réalise son premier film, *Once We Were Strangers*, tourné à New York en langue anglaise, sélectionné dans de nombreux festivals. *Respiro*, son deuxième film, a reçu le Prix de la Semaine de la critique en 2002 et connu un grand succès public en France notamment. *Nuovo Mondo*, son troisième long métrage, a été récompensé par un Lion d'argent au Festival de Venise.

Born in Rome, Emanuele Crialese is a graduate of the Tish School of the Arts (New York University). In 1997 he made his first film, *Once We Were Strangers*, shot in English in New York and selected for many festivals. *Respiro*, his second film, received the Prix de la Semaine de la critique in 2002 and met with great success with audiences, notably in France. *Nuovo Mondo*, his third feature, was awarded the Silver Lion at the Venice Film Festival.

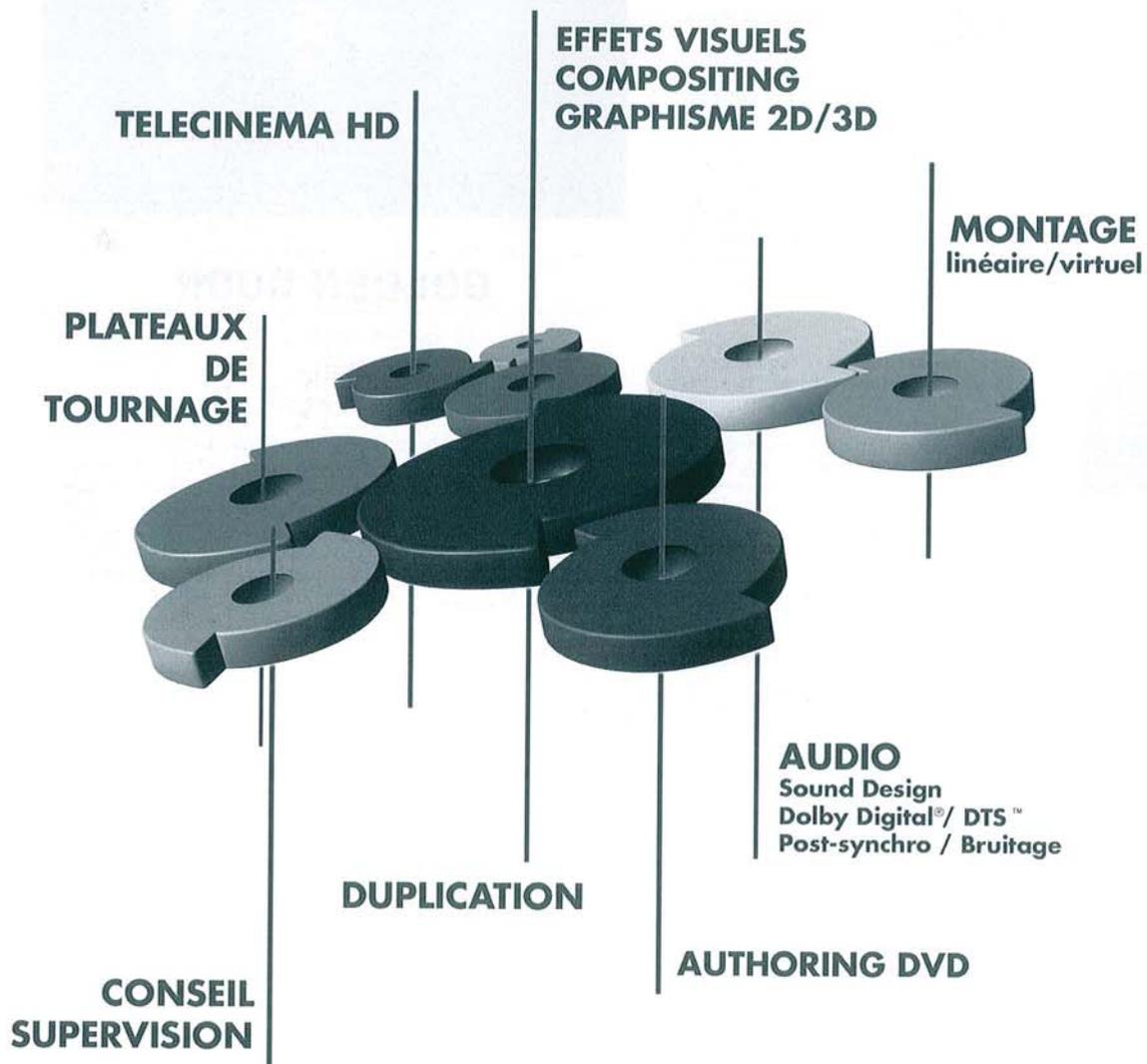
Reprise du Palmarès

Dimanche 28 janvier | Centre de Congrès | Angers | à partir de 10h30
Lundi 29 janvier | Cinéma Le Palace | Saumur | 20h30
Mardi 6 février | Fondation Groupama Gan pour le Cinéma | Paris | 19h30



TOUTE LA POST-PROD HD UN SEUL LIEU

POSTmoderne



POSTmoderne - 70 rue Jean Bleuzen - 92170 Vanves - www.glpipa.fr
Tél : (+33) 1 58 04 13 00 / Fax : (+33) 1 58 04 13 99
contact : Samy Chandi (+33) 6 77 42 19 16

Original Sneak-preview



LES MISTONS

France

1957 | Noir et Blanc | 35 mm | 23'

Scénario, adaptation et dialogues François Truffaut, d'après une nouvelle de Maurice Pons **Image** Jean Malige **Montage** Cécile Décugis **Musique** Maurice Le Roux **Interprétation** Bernadette Lafont, Gérard Blain et les mistons **Production** Les Films du Carrosse **Distribution** MK2

C'est «l'histoire de cinq enfants (les mistons) qui persécutent un couple d'amoureux dans le midi de la France. Un garçon et une fille qui sont fiancés et cinq gosses qui sont tout le temps là, derrière eux, à les suivre dans la rue, à les embêter au cinéma, à les embêter partout.» (F.Truffaut)

This is "the story of five kids (the brats) who harass a young couple down in the South of France. A young man and woman engaged to be married, and five kids always on their heels, following them in the streets, bothering them in the movie theater, bothering them everywhere." [F. Truffaut]

En 1957, François Truffaut filme dans son premier court métrage professionnel les débuts d'une jeune comédienne rayonnante et prometteuse : Bernadette Lafont.

En 1957, in his first professional short, François Truffaut filmed the beginnings of a radiant and promising young actress: Bernadette Lafont.

1957-2007, Premiers Plans fête avec **Bernadette Lafont** ses 50 ans de cinéma

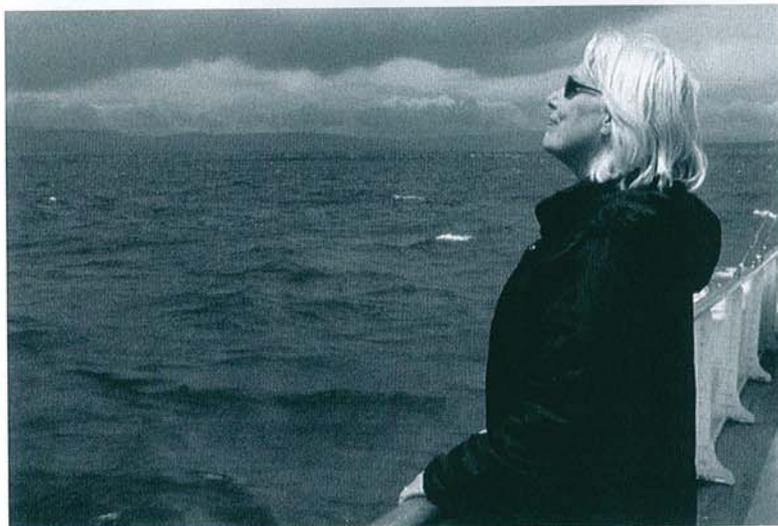
LES PETITES VACANCES

de Olivier Peyon

France

2006 | fiction | couleurs | 35 mm | 90'

Scénario Olivier Peyon, Cyril Brody, Gladys Marciano **Image** Alexis Kavyrchine **Montage** Fabrice Rouaud **Son** Xavier Griette **Musique** Jérôme Baur **Interprétation** Bernadette Lafont, Adèle Csech, Lucas Franchi, Claude Brasseur, Claire Nadeau **Production** Tu vas voir **Ventes internationales** Wide Management **Distribution** Pierre Grise Distribution, 21 av. du Maine, 75015, Paris / Tél : 01 45 44 20 45 / Fax : 01 45 44 00 40 / Email : pierre-grise-distribution@wanadoo.fr



→ Chaque vacances scolaires, Danièle accompagne ses petits-enfants chez l'ex-mari de sa fille. Cette fois-ci, l'absence du père à l'arrivée lui permet de prolonger son séjour et de profiter d'eux plus longtemps. Mais sous la grand-mère modèle, dynamique et pédagogue, affleure une femme en proie à un malaise profond. Lasse de son entourage et de son quotidien, Danièle ne trouve plus de sens à sa vie qu'après de ses petits-enfants. Elle se révèle très vite incapable de se séparer d'eux et les petites vacances improvisées prennent irrésistiblement des allures d'enlèvement...

Every summer holiday Danièle takes her grandchildren to her daughter's ex-husband. This time, the father's failure to turn up means that she can extend her stay and benefit from their presence for bit longer. But beneath the surface of a perfect, dynamic and caring grandmother, lies a woman with a deep-seated uneasiness. Weary of the people around her and her day-to-day life, Danièle only finds a meaning to her life in her grandchildren. She very soon becomes incapable of leaving them and the impromptu short holiday soon inevitably begins to look like a kidnapping...



Né en 1969, Olivier Peyon, après une licence d'économie, travaille comme assistant de production sur les films d'Idrissa

Ouedraogo, et étudie le cinéma. Il réalise 5 courts métrages dont *Promis, Juré* (1996), *Jingle Bells* (1997), *Claquage après Etirements* (2000) et *A tes amours* (2001). *Les Petites Vacances* est son premier long métrage ; son scénario a été lu à Angers en 2004.

Olivier Peyon was born in 1969 and after a degree in economics he went on to be a production assistant on Idrissa Ouedraogo's films and study cinema. He has made 5 shorts including *Promis, Juré* (1996), *Jingle Bells* (1997), *Claquage après Etirements* (2000) and *A tes amours* (2001). *Les Petites Vacances* is his first feature-len.

→ AVANT-PREMIÈRES

Original Sneak-preview

LA TÊTE DE MAMANde Carine Tardieu
France

2007 | fiction | couleurs | 35mm | 90'

Scénario Carine Tardieu, Michel Leclerc **Montage** Dorian Rigal **Son** Frédéric De Ravignan **Interprétation** Chloé Coulloud, Karin Viard, Kad Merad, Pascal Elbé, Jane Birkin, Jan Hammenecker **Production** Nord-Quest **Production Distribution** UGC Distribution



→ Y'a 20 ans de ça, quelques années avant ma naissance, maman a aimé un gars. Y'a 20 ans de ça, ils ont été séparés et ce con-là, quand il est parti, il a emporté avec lui le sourire de ma mère. Faut que je le retrouve, faut qu'il lui rende. Sinon, moi, je meurs. LULU 15 ans.

20 years ago, a few years before I was born, Mum was in love with a guy. 20 years ago, they were separated and when that bastard left he took my mother's smile with him. I've got to find it, got to give it back to her. Otherwise I'll die. LULU, 15.



Avant *La Tête de maman*, son premier long métrage, Carine Tardieu a réalisé deux courts métrages : *Les Baisers des autres* (2003) et *L'Aîné de mes soucis* (2004), tous deux récompensés dans de nombreux festivals. (Sortie prévue le 28 mars 2007)

Before *La Tête de maman*, her first feature, Carine Tardieu made two shorts: *Les Baisers des autres* (2003) and *L'Aîné de mes soucis* (2004), both of which have won awards in several festivals. (Anticipated release date 28 March 2007)

BELLEFAYE, le cinéma pour horizon



LE NOUVEAU BELLEFAYE JOUE, AVEC SA FORMULE PAPIER, LA CARTE DE LA SÉDUCTION
- NOUVELLE MAQUETTE, NOUVELLE PRÉSENTATION -
ET CELLE DE LA PERFORMANCE AVEC SON SITE INTERNET, 170.000 UTILISATEURS ET 2.000.000 DE PAGES CONSULTÉES CHAQUE MOIS.

Ces 2 outils incontournables de la profession rassemblent 30.000 entreprises et professionnels : organismes et formation, salles de cinéma par département, festivals, techniciens, sociétés de production et de distribution, télévision, fournisseurs, vidéo et multimédia, studios, laboratoires et un casting exceptionnel d'artistes avec coordonnées et photos.



30 000 contacts professionnels,
simplement INDISPENSABLE

BELLEFAYE - 30 rue Saint-Marc 75002 PARIS - Tél. +33 (0)1 42 33 52 52 - contact@bellefaye.com - www.bellefaye.com

TÊTE D'OR

de Gilles Blanchard
France

2006 | fiction | couleurs | digibéta | 90'

Scénario Gilles Blanchard, d'après l'œuvre de Paul Claudel **Image** Gilles Blanchard **Montage** Gilles Blanchard, Françoise Widhoff **Son** David Wranken **Musique** Hélène Martin **Interprétation** Béatrice Dalle et 28 détenus du Centre Pénitentiaire de Ploemeur **Production** Bellevue Production **Distribution** Pierre Grise Distribution, 21 av. du Maine, 75015 Paris / Tél : 01 45 44 20 45 / Fax : 01 45 44 00 40 / Email : pierre-grise-distribution@wanadoo.fr



→ Simon Agnel, jeune idéaliste, rentre au pays après avoir parcouru le monde en vain. Il y retrouve Cébès, qui lui déclare sa foi en l'homme qu'il est devenu. Il réalise alors qu'il n'a d'issue que d'explorer sans limite cette force en lui...

Simon Agnel, a young idealist, returns home after having travelled the world in vain. He finds Cébès, who declares to him his faith in the man he has become. He then realises that there is no other way out than exploring to the limits the strength he has within him...

Cette libre adaptation de Claudel est tournée dans une prison, avec ses occupants, comme l'aurait désiré l'auteur à l'époque. This free adaptation of Claudel was filmed in a prison with its inmates, as the author would have liked at the time.



Metteur en scène, réalisateur et comédien, Gilles Blanchard commence sa vie professionnelle en jouant en 1988 dans *Le Soulier de satin* de Paul Claudel. Il est également assistant sur de nombreux projets dont l'adaptation théâtrale du roman de Dostoïevski, *Le Rêve d'un homme ridicule*, avant de passer à la mise en scène avec notamment *De temps en temps* (1998). Parallèlement, il poursuit sa carrière de comédien avant de se consacrer au cinéma. Sa première réalisation, *Béatrice* (2004), est un documentaire sur une plate-forme pétrolière. L'année suivante, il réalise son second documentaire, *Chez moi, au loin*, avant de signer sa première adaptation, *Tête d'or*, qui traite une fois encore de la notion d'enfermement.

Stage director, film director and actor, Gilles Blanchard began his professional life acting in Paul Claudel's *Le Soulier de satin* (The Satin Slipper) in 1988. He also worked as an assistant on several projects including the stage adaptation of Dostoyevsky's novel *The Dream of the Ridiculous Man*, before going on to directing, notably with *De temps en temps* (1998). In parallel, he continued acting, before working full time in film. His first film, *Béatrice* (2004), is a documentary on an oil platform. The following year, he made his second documentary, *Chez moi, au loin*, before making his first adaptation, *Tête d'or*, which again deals with the theme of confinement.

NUE PROPRIÉTÉ

de Joachim Lafosse
Belgique

2006 | fiction | couleurs | 35 mm | 95'

Scénario Joachim Lafosse, François Pirot **Image** Hichame Alaouié **Montage** Sophie Verduyts **Son** Benoît De Clerck, Benoît Biral **Interprétation** Isabelle Huppert, Jérémie Renier, Yannick Renier, Kris Cuppens, Raphaëlle Lubansu, Patrick Descamps **Production** Tarantula Belgique **Coproduction** Tarantula Luxembourg, Mact Productions, RTBF **Ventes internationales** Films Distribution **Distribution** Haut et Court, 38 rue des Martyrs, 75009 Paris / Tél : +33 (0)1 55 31 27 27 / Fax : +33 (0)1 55 31 27 28 / Email : info@hautetcourt.com



→ Quand leur mère décide de vendre la maison familiale, Thierry et François réalisent qu'ils vont devoir vivre leur vie d'adulte. Leur relation fusionnelle va alors se transformer en guerre fratricide sous les yeux impuissants de leur mère.

When their mother decides to sell the family house, Thierry and François realise that they are going to have to become adults. Their intensely close relationship becomes a fratricidal war under the impotent eyes of their mother.



Joachim Lafosse est né à Bruxelles en 1975. Il entre en 1997 à l'Institut des Arts de Diffusion (IAD) à Louvain-la-Neuve où il réalise notamment *Tribu*, son film de fin d'études sélectionné à Premiers Plans en 2002. Son premier long métrage qu'il réalise ensuite en vidéo, *Folie Privée*, est également présenté à Angers dans la section «Figures libres» en 2004. Son second long métrage, *Ça rend heureux*, est sélectionné cette année dans la compétition des longs métrages. *Nue propriété*, réalisé en 2006, a été présenté au Festival de Venise. (Sortie nationale : 21 février 2007)

Joachim Lafosse was born in Brussels in 1975. In 1997 he joined the Institut des Arts de Diffusion (IAD) in Louvain-la-Neuve where he made *Tribu*, his graduation film was selected for Premiers Plans in 2002. His first feature, which he made on video, *Folie Privée*, was also presented in Angers in the "Figures libres" section in 2004. His second feature, *Ça rend heureux*, has been selected for the feature competition this year. *Nue propriété*, made in 2006, was presented at the Venice Film Festival. National release: 21 February 2007)



LASER SUBTITLING

NEW YORK

Tel. : +1 (212) 343 1910
newyork@lvtusa.com

PARIS

Tél. : +33 (1) 46 12 19 19
info@lvt.fr

www.lvt.fr



Sélection Officielle

→ Forum des réalisateurs / Q&A with the directors

Tous les jours, le Festival donne la parole aux réalisateurs des films en compétition pour une rencontre avec le public afin qu'ils répondent à nos questions et qu'ils nous fassent part de leur expérience / Every day, the Festival gives the directors of the films in competition a chance to meet the public, respond to questions and share their experience.

Avec le soutien de :

AMBASSADE DE FRANCE À BERLIN | AMBASSADE DE FRANCE À LONDRES | AMBASSADE DE FRANCE A MADRID | AMBASSADE DE FRANCE À MOSCOU | AMBASSADE DE FRANCE À PRAGUE | AMBASSADE DE FRANCE A STOCKHOLM | AMBASSADE DE NORVÈGE | AMBASSADE ROYALE DES PAYS-BAS | BRITISH COUNCIL (Paris) | CENTRE CULTUREL FRANÇAIS A TALLINN | CENTRE WALLONIE-BRUXELLES | INSTITUT FRANÇAIS D'ATHÈNES | INSTITUT FRANÇAIS DE BUDAPEST | INSTITUT FRANÇAIS DE LJUBLJANA | INSTITUT POLONAIS | SWISS FILMS



SWISSFILMS



if institut français





ABDERRAHMANE SISSAKO

Président du Jury

Abderrahmane Sissako est né en Mauritanie et passe son enfance au Mali. A partir de 1983, il suit à Moscou les cours du célèbre VGIK, l'Institut fédéral d'Etat du cinéma, où il finalisera ses deux premiers courts métrages **Le jeu** et **Octobre**.

A partir d'une commande pour des fables de La Fontaine, il réalise **Le chameau et les bâtons flottants** en 1996 et enchaîne avec un court métrage de la série *Dreaming Sabriya*. En 1997, son documentaire **Rostov-Luanda** raconte son périple entre la Russie et l'Angola, à la recherche d'un ami, son condisciple en URSS, 16 ans auparavant, dont il avait perdu la trace.

Dans le cadre de la collection «2000 vu par...», il tourne en 1998 son premier long métrage **La vie sur terre** où il interprète un cinéaste qui à la veille de l'an 2000, part pour Sokolo, le village malien où vit son père (Quinzaine des Réalisateurs à Cannes). En 2002, il réalise en Mauritanie **En attendant le bonheur** qui traite de l'exil et des rapports entre l'Afrique et l'Occident. Le Film obtient le prix de la critique internationale à Cannes, et deux grands prix au Fespaco de Ouagadougou et à la Biennale des cinémas arabes de Paris.

Depuis plusieurs années, Abderrahmane Sissako est aussi producteur entre autres de Mahamat-Saleh Haroun, réalisateur tchadien, dont **Daratt**, prix spécial du Jury au dernier Festival de Venise, est sorti en salles fin décembre.

En 2006, dans la maison de son père au Mali, il tourne **Bamako** où il met en scène un procès des institutions internationales face aux injustices que subit l'Afrique. Sélectionné au Festival de Cannes 2006, ce film sorti en octobre connaît un beau succès public et critique après avoir obtenu le Grand prix des Rencontres Paris Cinéma 2006.

Abderrahmane Sissako was born in Mauritania and spent his childhood in Mali. In 1983 he went to Moscow, to the famous VGIK, the All-Union State Institute of Cinematography, where he finished his first two shorts **Le Jeu** (*The Game*) and **Octobre** (*October*).

On a commission for the fables of La Fontaine, he made **Le chameau et les bâtons flottants** (*The Camel and the Floating Sticks*) in 1996 and went on to make a short in the series *Dreaming Sabriya*.

In 1997, his documentary **Rostov-Luanda** told the story of a journey between Russia and Angola, the search for a friend and fellow student in the USSR 16 years previously, whose trace he had lost.

In 1998, in the collection "2000 seen by...", he made his first feature-length film **La vie sur terre** (*Life on Earth*), in which he plays a filmmaker who, on the eve of the year 2000, leaves for Sokolo, the village in Mali where his father lives (Quinzaine des Réalisateurs, Cannes). In 2002, in Mauritania, he made **En attendant le bonheur** (*Waiting for Happiness*) which deals with exile and the relationships between Africa and the West. The film won the International Critics Award in Cannes, and two Grand Prix at the FESPACO, Ouagadougou, and the Biennial of Arab Film in Paris.

For many years, Abderrahmane Sissako has also been a producer of, for instance Mahamat-Saleh Haroun, the Chad director, whose film **Daratt** (*Dry Season*), won a Special Jury Award at the last Venice Film Festival, was released at the end of December.

In 2006, in his father's house in Mali, he made **Bamako** where he puts on trial international institutions for the injustices that Africa has suffered. This was selected for the Cannes Film Festival in 2006, and was released in October. The film was very warmly received by both critics and audiences after winning the Grand Prix of the Rencontres Paris Cinéma 2006.



JOSEE DAYAN

Après des études à Sciences-Po et à l'Institut des Hautes Etudes cinématographiques de Paris, Josée Dayan débute comme assistante de cinéastes comme Claude Chabrol, Jean Delannoy et André Hunebelle.

Elle réalise son premier film en 1972 **De vagues herbes jaunes** et son documentaire **Simone de Beauvoir**, sort en salles avec succès en 1979. Suivent de nombreux téléfilms **Les Rois maudits**, **Milady**, **Les Parents terribles**, **Les Misérables**, **Balzac...** dont elle assure la réalisation et parfois la production.

Elle est la première à faire venir à la télévision des stars de cinéma comme Jeanne Moreau, Gérard Depardieu, Ornella Muti, John Malkovitch... Au cinéma, elle réalise en 2001 **Cet amour-là** avec Jeanne Moreau, un film très personnel, tiré du roman de Yann Andréa sur sa relation avec Marguerite Duras.

Cette même année, elle met en scène **Attila** de Verdi à l'opéra Bastille de Paris.

Josée Dayan vient de réaliser **Sous les vents de Neptune** d'après le best-seller de Fred Vargas avec Jean-Hugues Anglade et Jacques Spiesser. Elle tourne actuellement un documentaire sur les transsexuelles et un portrait de Jeanne Moreau tout en continuant à développer différents projets de longs métrages, documentaires et séries pour la télévision.

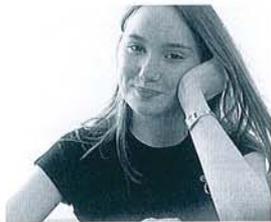
After studying at Sciences-Po and the Institut des Hautes Etudes Cinématographiques in Paris, Josée Dayan started as an assistant with directors such as Claude Chabrol, Jean Delannoy and André Hunebelle.

In 1972 she made her first film, **De vagues herbes jaunes** and her documentary **Simone de Beauvoir** was released in the theatres with great success in 1979. After that came several TV dramas, including **Les Rois maudits**, **Milady**, **Les Parents terribles**, **Les Misérables**, and **Balzac...** that she directed and sometimes produced.

She was the first to put onto television such film stars as Jeanne Moreau, Gérard Depardieu, Ornella Muti, John Malkovitch.... In 2001, she made **Cet amour-là** for the cinema with Jeanne Moreau, a very personal film, adapted from Yann Andréa's novel on his relationship with Marguerite Duras.

That same year she staged Verdi's **Attila** at the Bastille Opera in Paris.

Josée Dayan has just completed filming **Sous les vents de Neptune**, adapted from the Fred Vargas best seller, with Hugues Anglade and Jacques Spiesser. She is currently filming a documentary on transsexuals, and a portrait of Jeanne Moreau while continuing to develop various projects for features, documentaries and series for television.



© PHILIPPE QUASSE

DEBORAH FRANÇOIS

Deborah François est née en Belgique. Inscrite par sa mère au casting du film **L'Enfant** de Luc et Jean-pierre Dardenne, elle est retenue parmi plus de 150 candidates pour incarner le rôle de Sonia la jeune maman, aux côtés de Jérémie Rénier. Palme d'or au festival de Cannes 2005, le film la propulse au devant de la scène et lui offre son premier prix, celui de la meilleure actrice belge de l'année et sa première nomination aux César du jeune espoir féminin.

Pour son deuxième film, Denis Dercourt lui propose un rôle très différent, celui d'une jeune femme confrontée à une pianiste professionnelle jouée par Catherine Frot dans **La Tourneuse de pages**, sorti avec succès dans les salles au début du mois d'août.

Elle enchaîne les tournages et se partage entre la Belgique et la France. Elle vient de tourner dans son pays natal, **Les Fourmis rouges** de Stéphan Carpioux, et en France, **L'Été indien** d'Alain Roust et **La Maison Dombais et fils** de Laurent Jaoui, inspiré de l'œuvre de Dickens, qui sera diffusé prochainement à la télévision.

Deborah François was born in Belgium. Her mother enrolled her to audition for Luc and Jean-Pierre Dardenne's **L'Enfant** (*The Child*), and she was chosen out of more than 150 candidates to play the role of Sonia, the young mother, alongside Jérémie Rénier. The film won the Palme d'or at the 2005 Cannes Film Festival, propelling her into the spotlight and winning her her first award, for Best Belgian Actress of the year and her first nomination for the Césars for best young actress.

For her second film, Denis Dercourt gave her a very different role, that of a young woman facing a professional pianist played by Catherine Frot in **La Tourneuse de pages** (*The Page Turner*), which met with considerable success when it was released at the beginning of August.

She has been working on a number of roles, sharing her time between Belgium and France. In her native country she has just finished filming Stéphan Carpioux's **Les Fourmis rouges** (*Red Ants*), and in France Alain Roust's **L'Été indien**, and Laurent Jaoui's **La Maison Dombais et fils** (*Dombey and Sons*) based on the Dickens novel, which will be broadcast soon on television.



© CAROLLE BELLACHE

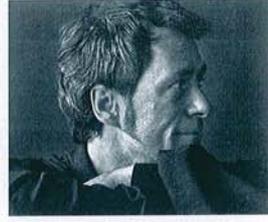
GILBERT MELKI

Après des études de théâtre, il fait sa première apparition à l'écran en 1992 dans **Betty** de Claude Chabrol. Il accède à la notoriété en 1996 grâce au film **La Vérité si je mens** de Thomas Gilou, un rôle qu'il reprendra dans la suite de cette comédie à succès. L'acteur prouve rapidement qu'il peut changer de registre. Il séduit Nathalie Baye dans le film de Tonie Marschall **Vénus beauté** et Karin Viard dans **Reines d'un jour** de Marion Vernoux. En 2003, Gilbert Melki incarne un policier, l'un des personnages principaux de la trilogie de Lucas Belvaux **Un couple épatant**, **Cavale**, **Après la vie**. Il enchaîne les rôles et se retrouve l'adversaire de Daniel Auteuil dans **Rencontre avec le dragon** d'Hélène Angel et l'époux de Catherine Deneuve dans **Les Temps qui changent** d'André Téchiné. L'acteur revient à la comédie avec **Crustacés et coquillages** d'Olivier Ducastel et Jacques Martineau et **Palais Royal** de Valérie Lemerrier et tourne **Angel-A** de Luc Besson. Cette année, on le retrouve à Cannes dans 2 films, **Ca brûle** de Claire Simon et dans le dernier Lucas Belvaux pour **La Raison du plus faible**.

En 2007, on retrouvera Gilbert Melki dans **Anna M** de Michel Spinosa avec Isabelle Carré, **Cowboy** de Benoît Mariage avec Benoît Poelvoorde et **Le deuxième souffle** d'Alain Corneau avec Monica Bellucci.

After studying drama, he first appeared on the screen in 1992 in **Betty** (*Betty*) by Claude Chabrol. He achieved fame in 1996 with Thomas Gilou's film **La Vérité si je mens** (*Would I Lie to You?*), a role he once again played in the follow-up to this highly successful comedy. He soon proved that he could change registers. He seduced Nathalie Baye in Tonie Marshall's film **Vénus beauté** (*Venus Beauty Salon*) and Karin Viard in **Reines d'un jour** (*A Hell of a Day*) by Marion Vernoux. In 2003, Gilbert Melki played a policeman, one of the main characters in Lucas Belvaux's trilogy **Un couple épatant** (*Two*), **Cavale** (*One*), **Après la vie** (*Three*). He was Daniel Auteuil's enemy in Hélène Angel's **Rencontre avec le dragon** (*The Red Knight*), Catherine Deneuve's husband in André Téchiné's **Les Temps qui changent** (*Changing Times*). He returned to comedy with **Crustacés et coquillages** (*Cockles and Mussels*) by Olivier Ducastel and Jacques Martineau and Valérie Lemerrier's **Palais Royal** (*Palais Royal!*) and played in Luc Besson's **Angel-A** (*Angel-A*). He was in Cannes this year with two films, **Ca brûle** by Claire Simon and Lucas Belvaux's latest film **La Raison du plus faible** (*The Reason of the Weakest*).

In 2007, Gilbert Melki will be in **Anna M** by Michel Spinosa with Isabelle Carré, **Cowboy** by Benoît Mariage with Benoît Poelvoorde and Alain Corneau's **Le deuxième souffle** with Monica Bellucci.



© Coop 99

HUBERT SAUPER

Né en Autriche, Hubert Sauper fait ses études de cinéma à Vienne et à Paris. De nombreux voyages l'amènent à vivre en Grande-Bretagne, en Italie, aux USA et plus récemment en France. Il débute dans le cinéma à la fin des années 80 et participe comme acteur à plusieurs courts et longs métrages.

A partir de 1993, son documentaire **On the road with Emil** et son premier moyen métrage de fiction **So I sleepwalk in broad daylight** se font récompenser dans de nombreux festivals. Pour son film **Kisangani diary** en 1997, il suit, dans l'ex-Zaïre, un groupe de réfugiés fuyant la rébellion de Laurent-Désiré Kabila. Au cours du tournage, le cinéaste se retrouve dans les lieux qui lui donneront l'idée de ce que sera **Le Cauchemar de Darwin**.

Entre temps, il réalise en 2000 **Seules avec nos histoires**, un documentaire sensible sur quatre parcours de femmes qui racontent comment la violence conjugale les a atteintes dans leur intégrité. En 2004 Hubert Sauper termine **Le Cauchemar de Darwin** qui connaît un succès critique et public considérable, avec une reconnaissance internationale dans des Festivals comme St Petersburg, New-York, Londres, Berlin, Karlovy Vary, Venise.

Après son grand prix du Jury au Festival Premiers Plans en 2005, il sera nommé aux Oscars et recevra le César du premier film en France.

Born in Austria, Hubert Sauper studied cinema in Vienna and Paris. Several trips have taken him to the UK, Italy, the USA and more recently to France. He started in cinema in the 1980s and was an actor in many short and feature films.

From 1993, his documentary **On the Road with Emil** and his first medium length fiction drama **So I Sleepwalk in Broad Daylight** won awards in many festivals.

For his film **Kisangani Diary** in 1997, he followed a group of refugees in former Zaire fleeing the Laurent-Désiré Kabila rebellion. During filming he found himself in places which would give him the idea for what would become **Darwin's Nightmare**.

In between time, in 2000, he made **Alone with Our Stories**, a sensitive documentary on the lives of four women who talk about the effects of conjugal violence on them. In 2004 Hubert Sauper finished **Darwin's Nightmare** which met with considerable critical and public success, and recognition at festivals such as St Petersburg, New York, London, Berlin, Karlovy Vary, Venice.

After winning the Grand Prix du Jury at the Festival Premiers Plans in 2005, he was nominated for the Oscars and was awarded the César for a first film in France.

→ AUTRES JURYS



→ JURY DES BIBLIOTHÉCAIRES

Depuis 6 ans, la Bibliothèque Départementale de Prêt fait découvrir le Festival Premiers Plans aux bibliothécaires bénévoles et professionnels de son réseau départemental.

Pour poursuivre cette action, un Prix des Bibliothécaires récompensant un film de la catégorie Courts Métrages Français a été créé lors de la 18^e édition du Festival. Financé par le Conseil Général de Maine-et-Loire et créé en place par la Bibliothèque Départementale de Prêt et le Festival Premiers Plans, le jury de la 19^e édition est composé de bibliothécaires, professionnels et bénévoles, représentant des bibliothèques de taille diverses en milieu rural.

Cette année, pour la 19^e édition du Festival, le jury est composé par :

Catherine Baliteau | Anne Chomel | Michèle Cognée | Claire Delpech | Christelle De Marco | William Noyer | Josiane Richard | Andrée Royer.



→ JURY ERASMUS

La jeune Maison des Européens (ACMEA) participe à la construction européenne dans le Maine et Loire par des actions concrètes. Ainsi a-t-elle décidé de créer un Prix spécial pour fêter les 20 ans du programme ERASMUS. Ce programme, rendu célèbre par le film *L'Auberge espagnole* de Cédric Klapisch, offre la possibilité aux étudiants de poursuivre leurs études dans une autre Université européenne et de s'imprégner d'une autre culture.

La Maison des Européens a voulu permettre à des étudiants européens actuellement en formation dans les établissements angevins de découvrir le Festival Premiers Plans : le jury **ERASMUS**, composé de quatorze étudiants, récompensera un jeune réalisateur européen concourant dans la catégorie Films d'Ecoles Européens.

Jennifer Albert (Allemande) | Lioba Stahl (Allemande) | Nerea Rodríguez Pérez (Espagnole) | Laura Lamas Abraira (Espagnole) | Anne Laure Poux (Française) | Emma Kirkpatrick (Irlandaise) | Melita Kove (Slovène) | Jasmina Grcar (Slovène) | Ronan Lynagh (Irlandais) | Zsuzsanna Majoros (Hongroise) | Anne Cheignon (Française) | Anna Gallecker (Allemande) | Anne O'Donoghue (Irlandaise) | Martina Holzer (Autrichienne)

<http://maisondesuropeensaangers.blogspot.com/>



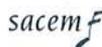
→ JURY CCAS

La Caisse Centrale d'Activités Sociales d'EDF-GDF est l'organisme chargé de gérer les activités sociales des électriciens et gaziers. Elles apportent une contribution essentielle à la création, à la production et à la diffusion culturelles, en permettant aux jeunes auteurs, quel que soit leur domaine artistique, d'aller à la rencontre du public.

Pour cette 19^e édition, le prix remis par la CCAS s'intégrera au cœur d'une véritable démarche de soutien à l'auteur.

Le jury CCAS sera composé de représentants de ses différents organismes sociaux, accompagnés d'un membre du jury officiel.

Anna DEFENDINI, CCAS | Sylvie LEUDET
Tours | Jean Pierre GALLAIS, CMCAS | Marc MICHEL, CMCAS | Laurent COSNEAU, CMCAS | Eric LE PAVEN, CMCAS | Jean Pierre MOISY, CCAS



→ JURY SACEM

Les 7 participants de l'Atelier dédié à la création musicale remettront le prix de la création musicale à un court métrage en compétition.

Jean-Christophe Ribot | David d'Aquaro | Thibault Mombellet | Pierre Manchot | Sébastien Ridé | Guillaume Saint-Laurent | Ingrid Wissink

→ PRIX / AWARDS

EUROPEAN FIRST FEATURE FILMS

• GRAND JURY PRIZE

20 000 € (Ville d'Angers, Fondation Groupama Gan pour le Cinéma, Le Monde) to the French distributor for promotion of the film

+ 1 500 € offered to the director by the Fondation Groupama Gan pour le Cinéma

+ Laser Vidéo Titre prize: free subtitling offered for the distribution of the film in France

• SPECIAL JURY PRIZE

Commitment by COFINOVA (Sofica) to assist in the production of the director's next film [25 000 €]

• AUDIENCE AWARD

20 000 € (Ville d'Angers, Fondation Groupama Gan pour le Cinéma et Le Monde) to the French distributor for the film's promotion

+ 1 500 € offered to the director by the Fondation Groupama Gan pour le Cinéma

• «JEAN CARMET» PRIZE

1 500 euros offered to a young actor, best new European talent, by the Conseil Général de Maine-et-Loire

• «MADEMOISELLE LADUBAY» PRIZE

1 500 € offered to a young actress, best new European talent, by Bouvet Ladubay

• MUSICAL CREATION AWARD

1 900 € offered to the composer by SACEM and CST

FRENCH FIRST SHORT FILMS

• GRAND JURY PRIZE

4 000 € TTC in material offered to the director by FUJIFILM

• AUDIENCE AWARD

1 500 € offered to the director by the Conseil Général de Maine-et-Loire

• CCAS AWARD

2 300 € offered to the director by the Caisse Centrale d'Activités Sociales d'EDF-GDF

+ Reprinting and subtitling of one copy of the winning film

• LIBRERIANS AWARD

1 500 € offered to the director by the Conseil général de Maine-et-Loire and the Départemental Lending Library.

EUROPEAN FIRST SHORT FILMS

• GRAND JURY PRIZE

1 500 € offered to the director by the Direction Régionale des Affaires Culturelles des Pays de la Loire

• SPECIAL JURY PRIZE

1 500 € offered to the film's director by Scania

• AUDIENCE AWARD

1500 € offered to the director by the Conseil Régional des Pays de la Loire

• ARTE AWARD

2 000 € offered to the film's director by ARTE

SHORT FILMS - BEST ACTOR

• BEST ACTRESS

1 500 € offered to an actress of a European or a French first short film by the ADAMI

• BEST ACTOR

1 500 € offered to an actor of a European or a French first short film by the ADAMI

EUROPEAN STUDENT FILMS

• GRAND JURY PRIZE

1 500 € offered by SNCF Laser Vidéo Titres Award: Creation of a master copy for television

• AUDIENCE AWARD

1 500 € offered to the director by Primagaz

• UIP PRIZE

2 000 € offered to the director by United International Pictures + nomination for the European Film Awards 2006

• MIKROCINE AWARD / CANAL+ CINEMA

Purchase and broadcasting of one short film par the Mikrocine program of CANAL+

• ERASMUS AWARD

1 500 € offered to the director by the Association pour la Création de la Maison des Européens à Angers

SHORT FILMS - MUSICAL CREATION AWARD

Prize open to either a European First Short Film or a European Student Film 1 900 € offered to the composer by SACEM and CST

FILM SCREENPLAYS

• AUDIENCE AWARD

3 000 € offered to a screenwriter by the Fondation Groupama Gan pour le Cinéma

50 000 € in material offered by Panavision-Alga-Techno and Transpalux for the production of the film

PREMIERS LONGS MÉTRAGES EUROPÉENS

• GRAND PRIX DU JURY

20 000 € en achats d'espaces presse pour la promotion du film offerts par la Ville d'Angers, la Fondation Groupama Gan pour le Cinéma et le quotidien Le Monde

+ 1 500 € offerts au réalisateur par la Fondation Groupama Gan pour le Cinéma
+ Prix L.V.T. Laser Subtitling : un sous-titrage offert pour la sortie en salles

• PRIX SPÉCIAL DU JURY

Engagement d'investissement de 25 000 € de COFINOVA (Sofica) pour la production du prochain long métrage du réalisateur

• PRIX DU PUBLIC

20 000 € en achats d'espaces presse pour la promotion du film, offerts par la Ville d'Angers, la Fondation Groupama Gan pour le cinéma et le quotidien Le Monde

+ 1 500 € offerts au réalisateur par la Fondation Groupama Gan pour le Cinéma

• PRIX «JEAN CARMET»

1 500 € offerts à un comédien «meilleur espoir» dans un long métrage européen, par le Conseil Général de Maine-et-Loire

• PRIX «MADEMOISELLE LADUBAY»

1 500 € offerts à une comédienne «meilleur espoir» dans un long métrage européen, par Bouvet Ladubay

• PRIX DE LA CRÉATION MUSICALE

1 900 € offerts au compositeur par la SACEM et la CST

PREMIERS COURTS MÉTRAGES FRANÇAIS

• GRAND PRIX DU JURY

4 000 € TTC en pellicules offerts au réalisateur par FUJIFILM

• PRIX DU PUBLIC

1 500 € au réalisateur offerts par le Conseil Général de Maine-et-Loire

• PRIX CCAS

2 300 € au réalisateur offerts par la CCAS

+ Prise en charge du tirage et du sous-titrage d'une copie du film primé

• PRIX DES BIBLIOTHÉCAIRES

1 500 € au réalisateur offerts par le Conseil Général de Maine-et-Loire et par la Bibliothèque Départementale de Prêt

PREMIERS COURTS MÉTRAGES EUROPÉENS

• GRAND PRIX DU JURY

1 500 € au réalisateur offerts par la Direction Régionale des Affaires Culturelles des Pays de la Loire

• PRIX SPÉCIAL DU JURY

1 500 € au réalisateur offerts par Scania

• PRIX DU PUBLIC

1 500 € au réalisateur offerts par le Conseil Régional des Pays de la Loire

• PRIX ARTE

2 000 € au réalisateur offerts par Arte

COURTS MÉTRAGES - PRIX D'INTERPRÉTATION

• PRIX D'INTERPRÉTATION FÉMININE.

1 500 € offerts à une comédienne dans un court métrage français ou européen par l'ADAMI

• PRIX D'INTERPRÉTATION MASCULINE

1 500 € offerts à un comédien dans un court métrage français ou européen par l'ADAMI

FILMS D'ÉCOLES EUROPÉENS

• GRAND PRIX DU JURY

1 500 € au réalisateur offerts par la SNCF
Prix Laser Vidéo Titres : établissement d'un master TV

• PRIX DU PUBLIC

1 500 € au réalisateur offerts par Primagaz

• PRIX UIP

2 000 € au réalisateur offerts par UIP + nomination pour les European Film Awards 2006

• PRIX MIKROCINE / CANAL+ CINEMA

Achat et diffusion d'un court métrage par le département programme courts de CANAL+

• PRIX ERASMUS

1 500 € au réalisateur offerts par l'Association pour la Création de la Maison des Européens à Angers

COURTS MÉTRAGES - PRIX DE LA CRÉATION MUSICALE

1 900 € offerts au compositeur par la SACEM et la CST dans la catégorie Courts Métrages Européens, Films d'Écoles ou Courts Métrages Français.

LECTURES DE SCÉNARIOS

• PRIX DU PUBLIC

3 000 € offerts au scénariste par la Fondation Groupama Gan pour le Cinéma

50 000 € de location de matériel offerts par Panavision-Alga-Techno et Transpalux pour la production du film



Comment éveiller le désir, susciter l'envie, la curiosité, telle est une des questions que se pose la CCAS en menant depuis plus de trente ans une action culturelle audacieuse.

En suivant les chemins escarpés de la création, dans ce siècle où domine l'image, elle donne à découvrir un cinéma d'auteur, indépendant.

Elle permet à de jeunes réalisateurs talentueux d'émerger en proposant des aides à l'écriture de scénario, ou bien encore des aides à la diffusion. Par sa présence dans les festivals, elle montre son intérêt pour la découverte, la diversité, l'audace, loin d'un conformisme qui voudrait endormir tout esprit critique.

Plus globalement, elle initie également des liens privilégiés entre public, professionnels autour des valeurs émancipatrices de l'art et permet ainsi un débat nourri.

Grâce au 7^e art, mais aussi au théâtre, à la musique, à la danse et la lecture, elle offre un miroir de la jeune création, un reflet de toutes les formes artistiques et participe ainsi, pour sa modeste part, à la construction d'un citoyen responsable ouvert sur un monde en pleine mutation.



Caisse Centrale d'Activités
Sociales du Personnel des Industries
Électrique et Gazère

www.ccas.fr



Longs Métrages



73 → PANORAMA, HOMMAGES
ET RÉTROSPECTIVES

137 → RENCONTRES

153 → AUTRES PROGRAMMATIONS
ET ÉVÈNEMENTS

171 → INFOS PRATIQUES

173 → INDEX

175 → REMERCIEMENTS

977 (NINE SEVEN SEVEN)

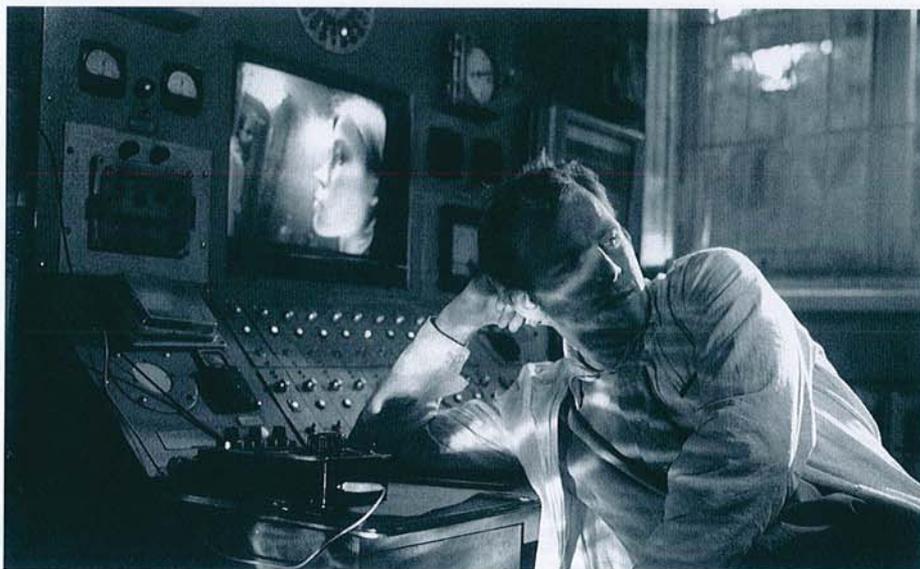
de Nikolay Khomeriki

Russie

977 "neuf sept sept"

2006 | fiction | couleurs | 35 mm | 87'

Scénario Yuny Davidov, Nikolay Khomeriki **Image** Alisher Khamidkhodjaev **Montage** Igor Kireyev, Kirill Kozlov **Son** Vincent Verdoux, Julien Roig **Musique** Fedor Lavrov **Interprétation** Fedor Lavrov, Klavdia Korshunova, Katerina Golubeva, Pavel Lubimtsev, Alicia Khazanova, Leos Carax **Production / Ventes** Arsen Gottlieb / Métronome Films, Str. S. Eisenstein-8, 403, 129226 Moscou Tel/Fax : +7 495 181 05 84 / Email : agottlieb@rambler.ru / Site Web : www.977film.ru



→ Un jeune scientifique arrive dans un institut pour y diriger une unité de recherches. Certaines personnes vivant dans ce lieu participent à une expérience pour comprendre les cohérences mathématiques de la sphère émotionnelle et spirituelle d'un être humain. Mêlée de rencontres, d'attraction et d'amour, l'expérience scientifique devient une expérience humaine aux résultats imprévisibles...

A young scientist arrives in an institute to lead a research team. Some people living in this particular place are taking part in an experiment to figure out the mathematical regularities of emotional and spiritual realms of a human being. Mixing meetings, attraction and love, the scientific experience turns into human one, and a result is unpredictable...

Né à Moscou en 1975, Nikolay Khomeriki est diplômé du Cour Supérieur des scénaristes et réalisateurs de l'Université de Moscou (atelier de V.Khotinenko, P. Finn et V.Fentchenko), où il réalise **Tezka**, sélectionné à Premiers Plans en 2003. Il obtient par la suite une bourse du Ministère des Affaires Etrangères de la France pour suivre des cours au département des réalisateurs de La fémis. Il y réalise **Tempête** et **Vdvoyom (A deux)**, tous deux sélectionnés au Festival d'Angers en 2005 et 2006. **977** est son premier long métrage. Il travaille actuellement sur un nouveau projet de long métrage.



Nikolay Khomeriki was born in Moscow in 1975, and in 2000 he graduated from the Higher Courses for Scriptwriters and Film Directors (Atelier of V.I Khotinenko, P.K Finn, V.A Fenchenko), where he directed **Tezka**, selected for the Angers Premiers Plans Film Festival. He was then awarded a scholarship from the French Ministry of Foreign Affairs to study in the Directing Department at La fémis. During his studies, he directed **Tempest** as well as **Vdvoyom**, both selected for Premiers Plans in 2005 and 2006. **977** is his first feature film. He is currently working on his new feature film project.

«Il y a des choses dans la vie qui sont impossibles à comprendre. Comme l'amour, la mort... Celui qui prétend comprendre ne pourra jamais l'avérer. On ne peut que sentir ces choses là. Il s'agit d'éteindre la partie logique du cerveau. La musique est le meilleur exemple de cette démarche. J'ai pour ma part tenté d'y parvenir avec le cinéma.»

"There are things in life which are never possible to understand. Like love, death ... Whatever someone pretends to understand he will never be able to prove. Those things one can only feel. And switch off the logical part of brain. The best example is music. For my part it was an attempt to do this cinematographically."

AZULOSCUROCASINEGRO

de Dániel Sanchez Arévalo

Espagne

2006 | fiction | couleurs | 35mm | 105'

Scénario Dániel Sanchez Arévalo **Image** Juan Carlos Gomez **Montage** Nacho Ruiz Capillas **Son** Jaime Barros **Musique** Pascal Gaigne **Interprétation** Quim Gutiérrez, Marta Etura, Antonio de la Torre, Raúl Arévalo, Eva Pallarés **Production** Elio Segui / Tesela P.C, Gran Vía, 32bis, 3^e planta 28013 Madrid, Espagne / Tel : +34 91 36 76 776 / Fax : +34 91 36 77 416 / Email : elio@tesela.com **Distribution** MK2 Diffusion, 55 rue traversière, 75012 Paris, France / Tel : +33 1 44 67 30 80 / Fax : +33 1 43 44 20 18 / Email : distribution@mk2.com



→ Jorge, titulaire d'un Master en gestion, est contraint de reprendre le travail de concierge de son père devenu handicapé pour s'occuper de lui. Natalia, la fille qu'il aime depuis l'enfance, est revenue vivre dans l'immeuble. Son meilleur ami, Israël, passe son temps sur le toit à espionner les voisins. Un jour, son frère Antonio, sorti de prison, lui demande un étrange service : mettre enceinte, à sa place, Paula, sa petite amie restée derrière les barreaux...

Jorge, despite his Master's degree in Management, has to take over his father's job as a janitor. His father has become disabled and he has to look after him. Natalia, his childhood sweetheart, has come back to live in the building. His best friend, Israël, spends his time on the roof spying on the neighbours. One day, his brother Antonio, who has just come out of prison, makes a strange request: he asks Jorge to get his girlfriend Paula, who is still behind bars, pregnant in his place...

«AzulOscuroCasiNegro est l'histoire de gens qui luttent contre leur destin, contre "ce qui est écrit dans les étoiles". Des personnages piégés de l'autre côté d'une vitre, une vitre si fine qu'on la devine à peine, presque invisible mais qu'on peut difficilement ignorer. Une vitre qui les sépare de leurs rêves, une vitre à laquelle ils se heurtent sans cesse mais qu'ils oublient chaque jour, aussi facilement qu'un petit poisson oublie qu'il est dans un aquarium. Les personnages [...] veulent tout et pourtant, peu à peu, ils doivent apprendre à cesser de résister, à cesser de défier la vie, non par docilité, bien au contraire. Ils doivent apprendre à accepter leurs propres limites pour progresser, doucement. Pour atteindre une destination foncièrement différente de celle dont ils rêvaient, mais une destination peut-être plus accueillante, plus agréable...»

"AzulOscuroCasiNegro is a story of people fighting against their destiny, against "what is written in the stars". People trapped on the other side of a window, a window so fine that you can barely sense it, it is almost invisible, but difficult to ignore. A window which separates them from their dreams, a window which they constantly come up against but which they forget every day, as easily as a fish forgets that it is in an aquarium. The characters [...] want everything, and yet, little by little, they must learn to stop resisting, to stop defying life, but not docilely, quite the contrary. They must learn to accept their own limits to be able to advance, gradually. To reach a destination which is fundamentally different from the one they had dreamed of, but a destination which is perhaps more welcoming, more agreeable..."



Né en 1970 à Madrid, Dániel Sanchez Arévalo fait des études d'économie, avant de devenir scénariste pour des séries de fiction à la télévision. Il obtient la bourse «Fulbright» pour aller suivre un Master de cinéma à l'université Columbia de New York. Là, il réalise une dizaine de courts métrages, dont certains reçoivent un accueil encourageant : **Exprés** est nommé aux Goya, **Física II** est présélectionné aux Oscars et **La culpa del Alpinista** est sélectionné à la Mostra de Venise. **AzulOscuroCasiNegro**, fable moderne, poétique et loufoque est son premier long métrage.

Born in Madrid in 1970, Dániel Sanchez Arévalo studied economics before becoming a scriptwriter for TV drama series. He won a Fulbright scholarship to do a Master's degree in Cinema at the Columbia University, New York. There he made around 10 shorts, some of which were received encouragingly: **Exprés** was nominated for a Goya, **Física II** was pre-selected for the Oscars, and **La culpa del Alpinista** was selected for the Venice Mostra. **AzulOscuroCasiNegro**, a modern, poetic and off the wall fable is his first feature.

Longs Métrages

3 → LE FESTIVAL

21 → SÉLECTION OFFICIELLE

73 → PANORAMA, HOMMAGES ET RÉTROSPECTIVES

137 → RENCONTRES

153 → AUTRES PROGRAMMATIONS ET ÉVÉNEMENTS

171 → INFOS PRATIQUES

173 → INDEX

175 → REMERCIEMENTS

29

ÇA REND HEUREUX

de Joachim Lafosse

Belgique

2005 | fiction | couleurs | 35 mm | 87'

Scénario Joachim Lafosse, Samuel Tilman, Fabrizio Rongione, Kris Cuppens, Vania Leturcq, Mariet Eyckmans, Catherine Salée **Image** Jean-François Metz **Montage** Sophie Vercruyssen **Son** Isabelle Gaba, Sarah Gouret **Interprétation** Fabrizio Rongione, Kris Cuppens, Catherine Salée, Mariet Eyckmans, Dirk Tuypens, François Pirot **Production** Eklektik Productions, 76 rue de la Source 1060 Bruxelles, Belgique / Tel: +32 25 34 75 95 / Email : aurore.engelen@gmail.com



→ Fabrizio, cinéaste au chômage, est assailli par les déboires : menacé de radiation par le chômage, égaré dans son couple, confronté à l'échec commercial de son premier film... Avec l'énergie du désespoir, il décide de tourner un nouveau film, fauché, «sauvage», inspiré de son quotidien et de l'expérience de ses proches. Autour de l'enthousiasme de Fabrizio naît une solidarité créatrice. Toutefois, son désir de mêler réalité et fiction, et le plaisir qu'il prend à troubler les pistes, ne laisseront pas ses partenaires indemnes...

Fabrizio, an unemployed filmmaker, is assailed by setbacks: threatened with having his unemployment benefit stopped, going nowhere with his girlfriend, faced with the commercial failure of his first film... With the energy that comes from despair, he decides to make a new "wild" film, inspired by his day to day life and the experience those around him. A creative solidarity forms around Fabrizio's enthusiasm. However, his desire to mix reality and fiction, and the pleasure he has in confusing both, will not leave his partners unaffected...

Joachim Lafosse est né en 1975 à Bruxelles. Diplômé de l'IAD, son film de fin d'études **Tribu** est sélectionné à Premiers Plans en 2002 et dans de nombreux festivals. Scénariste, réalisateur, auteur et metteur en scène de théâtre, il enchaîne les projets et réalise en 2003 son premier long métrage de fiction tourné en vidéo, **Folie Privée**, présenté à Angers dans la section Figures Libres. Il développe dès lors plusieurs projets simultanément : **Ca rend heureux**, tourné dans des conditions «sauvages», en vidéo et «sans» argent, avec la participation et complicité de Fabrizio Rongione, suivi de **Nue propriété**, réalisé au printemps 2006 avec Isabelle Huppert, Jérémie et Yannick Rénier, présenté en compétition à Venise et en avant-première à Premiers Plans cette année.



«Ce film est aussi et avant tout une histoire d'amour. L'amour à l'égard du cinéma, d'une femme, d'une équipe, d'une ville, où chacun est tantôt gagné par le doute, tantôt par le souhait de réussir.»

"This film is also and above all a love story. Love of cinema, of a woman, of a team, of a town, where everyone is at one moment filled with doubt, and at the next with the will to succeed."

Joachim Lafosse was born in Brussels in 1975. A graduate of the IAD, his graduation film **Tribu** was selected for Premiers Plans in 2002 and many other festivals. Scriptwriter, director, author and theatre director, he has worked on many projects and in 2003 made his first feature, filmed in video, **Folie Privée**, presented in Angers in the Figures Libres section. Since then he has developed several projects simultaneously: **Ca rend heureux**, filmed under "wild" conditions, in video, and "without" money, with the participation and complicity of Fabrizio Rongione followed by **Nue propriété**, made in the spring of 2006 with Isabelle Huppert, Jérémie and Yannick Rénier, presented in competition in Venice and as a preview at Premiers Plans this year.

COME L'OMBRA

de Marina Spada

Italie

"As the shadow"

2006 | fiction | couleurs | 35mm | 87'

Scénario Daniele Maggioni, Gabriele Basilico **Image** Sabina Bologna, Giorgio Carella **Montage** Carlotta Cristiani **Son** Paolo Benvenuti **Musique** Tommaso Leddi **Interprétation** Anita Kravos, Karolina Dafne Porcari, Paolo Pierobon **Production et Ventes** Film Kairos, Via Anapo, 46, 00199 Roma, Italie / Tel : +39 06 85 30 43 29 / Fax : +39 06 85 46 041 / Email : kairos@kairosfilm.it



→ Claudia travaille dans une agence de voyage et mène une vie calme et routinière. Elle suit des cours de russe où elle rencontre Boris, un nouveau professeur ukrainien, dont elle tombe rapidement sous le charme. A la fin du mois de juillet, Boris lui demande d'accueillir sa cousine Olga, qui arrive d'Ukraine. Claudia doit bientôt partir en vacances mais accepte d'héberger cette inconnue pour quelques jours. Tout d'abord méfiantes l'une envers l'autre, les deux femmes deviennent peu à peu complices...

Claudia works in a travel agency and leads a quiet, humdrum existence. She takes Russian lessons, where she meets Boris, a new teacher from the Ukraine, and she soon falls for him. At the end of July, Boris asks her to take in his cousin Olga, who is arriving from the Ukraine. Claudia is about to go off on holiday, but accepts to put up this unknown woman for a few days. Initially they are wary of each other, but the two women soon become very close...

«C'est en réalité l'histoire de quelqu'un qui mène une vie très ordinaire, qui cache une grande solitude, condition à laquelle semble être condamnée la société d'aujourd'hui. L'espoir surgit afin de changer le cours de notre existence. Nous passons notre vie à jouer les rôles de personnages ou de témoins, attendant quelqu'un ou quelque chose qui n'arrive jamais. Et quand quelque chose d'inattendu se passe, cela provoque d'inévitables changements. [...] En filmant de longs silences, je fais une économie d'informations pour construire mon histoire : j'aime quand les choses restent tacites et implicites, pour que le spectateur réorganise ses propres perceptions et tire ses conclusions lui-même. Ceci découle d'un choix précis, en opposition au « déluge d'informations » qui influence nos choix, nos pensées et notre imagination, jusqu'à ce que tout soit vidé de sa substance.»

"It is in fact the story of someone who leads a very normal life, but which disguises a great loneliness, a condition, which seems to condemn today's society more and more. Hope is something that happens in order to change the course of our existence. We live our entire lives playing the roles of protagonists or witnesses, waiting for someone or something which will never arrive. And when something unlikely happens, it will bring about inevitable changes [...] In filming the long silences, I have used the subtraction method in order to construct the story: I like to leave things unsaid and unspoken so the spectator is left to rearrange his own mental perspective and reach his own conclusions. This is a very precise choice made in opposition to the "informational deluge" which surrounds us and wants to influence our choices, our thoughts and our imagination so as to make everything seem lifeless."



Marina Spada commence sa carrière en 1979 comme assistante réalisatrice pour La Rai, sur le film *Non ci resta che piangere*. Dans les années 80, elle travaille en collaboration avec de grandes agences de publicité et réalise des documentaires et émissions de télévision. Dans les années 1990, elle travaille à la fois à l'école de cinéma de Milan et comme réalisatrice. Elle a réalisé un court métrage, *L'Astice*, vainqueur de prix nationaux et internationaux, et un premier long métrage en vidéo, *Forza Cani*.

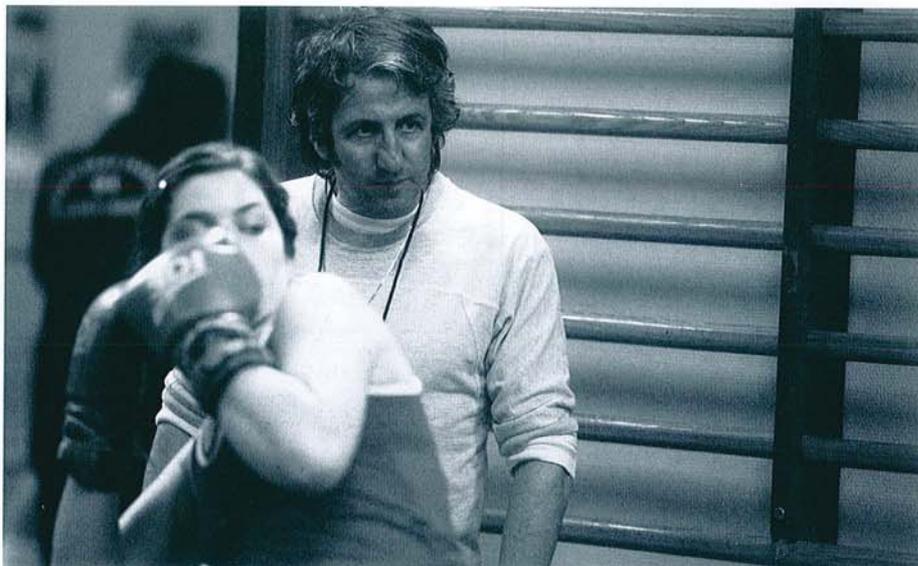
Marina Spada began in 1979 as assistant director for RAI on the film *Non ci resta che piangere*. In the 1980s she worked in collaboration with the main advertising agencies and directed television programmes and documentaries. In the 1990s, she alternated between working at the Milan Film School and as a director. She has directed the short, *L'Astice*, winner of national and international awards and the feature video motion picture, *Forza Cani*.

DANS LES CORDES

de Magaly Richard-Serrano
France

2006 | fiction | couleurs | 35mm | 91'

Scénario Magaly Richard-Serrano, Gaëlle Macé et Pierre Chosson **Image** Isabelle Razavet **Montage** Yann Dedet **Son** Martin Boissau **Musique originale** Jérôme Bensoussan **Interprétation** Richard Anconina, Louise Szpindel, Stéphanie Sokolinski, Maria De Medeiros, Bruno Putzulu, Jean-Pierre Kalfon **Production** Nathalie Mesuret / Sunday Morning, 25 Rue Michel-Le-Comte, 75003 Paris / Tél : +33 1 42 74 54 37 / Fax : +33 1 42 74 47 60 / Email : sunday@sundaymp.fr **Distribution** Pyramide Films, 5 Rue du Chevalier de Saint-George, 75008 Paris / Tél : +33 1 42 96 01 01 / Fax : +33 1 40 20 02 21 / Email : distribution@pyramidefilms.com



→ Joseph s'occupe d'un club de Boxe Française où il entraîne sa fille et sa nièce. Pour ce trio, la boxe c'est la vie. Ils ne savent respirer qu'à son rythme. Un rythme que Térésa, la femme de Joseph, a fini par détester. Le soir de la finale des Championnats de France, la défaite d'une des deux filles va mettre en péril la survie du club, et briser l'équilibre familial. Entre Angie et Sandra, autrefois complices, une dangereuse rivalité s'installe. Et elle va bien au-delà du ring.

Joseph is the manager of a French Boxing club, where he coaches his daughter and his niece. For this trio, boxing equals life. They can breathe only at its rhythm. A rhythm that Térésa, Joseph's wife, has ended up hating. The evening of the final of the French Championships, the defeat of one of the two girls will jeopardise the club's the survival, and break the family balance. Angie and Sandra used to be very close, but a dangerous rivalry has grown up between them. And it goes well beyond the boxing ring.

Magaly Richard-Serrano est née à Créteil en 1972. Après deux titres de championne de France de boxe, un bac A3 cinéma et une licence en histoire de l'art, elle réalise trois courts métrages entre 1993 et 2000 : *Papa a tué un ange*, *Va voir ici, viens voir ailleurs* et *Romantique ta mère* ! Elle anime en parallèle des ateliers d'écriture et de réalisation avec des jeunes en difficulté au sein de l'APCVL. En 2000, elle intègre le grand atelier scénario de la Fémis, devient scénariste pour la télévision et commence l'écriture de son premier long métrage, *Dans les cordes*. Magaly Richard-Serrano travaille actuellement à l'écriture de son prochain film *En mille morceaux*.



Magaly Richard-Serrano was born in Créteil in 1972. After two French championship titles for boxing, a diploma in cinema and a degree in art history, she made three shorts between 1993 and 2000: *Papa a tué un ange*, *Va voir ici, viens voir ailleurs* and *Romantique ta mère* ! She also gives writing and directing workshops with young people in difficulty in the APCVL. In 2000, she joined the scriptwriting workshop at La Fémis, became a scriptwriter for television and started writing her first feature, *Dans les cordes*. Magaly Richard-Serrano is currently writing her next film, *En mille morceaux*.

« Ce film c'est l'essence de mes souvenirs d'enfance passés dans les salles de boxe avec mes parents... grands-parents... oncles et tantes... l'histoire d'une famille qui ne communique que par la boxe, dont le club remplace la demeure familiale. Il n'y en a pas chez nous. On vit en HLM. Le destin d'une jeune fille qui, pour exister dans les yeux de son père, doit boxer. Un film physique, comme un combat de boxe. »

"This film is the essence of my childhood memories spent in boxing halls with my parents... grandparents... aunts and uncles... the history of a family which communicates only through boxing, whose club replaces the home. We do not have a home. We live in social housing. The destiny of a young girl who has to box to be noticed by her father. A physical film, like a boxing match."

REPRISE

de Joachim Trier

Norvège

2006 | fiction | couleurs, noir et blanc | 35mm | 106'

Scénario Eskil Vogt, Joachim Trier **Image** Jakob Ihre **Montage** Olivier Bugge Couté **Son** Morten Solum **Interprétation** Espen Klouman Hoiner, Anders Danielsen Lie **Production** 4 1/2 AS, St. Olavsgt. 21C, N-0165 Oslo, Norvège / Tel: +47 22 94 24 94 / Fax: +47 22 94 24 99 / Email: karin@fourandahalf.no **Ventes Internationales** Nordisk Film International Sales, Mosedalsvej 14, DK-2500 Valby, Danemark / Tel: +45 36 18 82 00 / Fax: +45 36 18 95 50 / Email: contact@nordiskfilm.com / Site Web : www.sales.nordiskfilm.com **Contact copie** Stine Oppegaard / Norwegian Film Institute / Tel: +47 22 47 45 75 / Email : stine.oppegaard@nfi.no



→ Erik et Philip ont l'ambition de devenir écrivains. Tandis que le manuscrit d'Erik est rejeté par les éditeurs, celui de Philip est aussitôt accepté. Du jour au lendemain, le jeune homme devient un nom incontournable de la scène culturelle norvégienne. Six mois plus tard, Erik vient rendre visite à Philip à l'hôpital psychiatrique...

Erik and Phillip are trying to make it as writers. Erik is rejected by publishers as lacking in talent, while Phillip's manuscript is accepted and the young man becomes a major name on the Norwegian cultural scene practically overnight. Six months later, Erik comes to visit Philip at a psychiatric hospital...

«Il ne s'agit pas d'un film autobiographique, mais l'on sème toujours un peu de soi dans les différents personnages. L'environnement et le monde dans lesquels les personnages évoluent me sont très familiers. En Norvège, et dans bien d'autres pays je suppose, les jeunes gens des classes moyennes veulent tous faire quelque chose de "créatif". Très peu y parviennent. La tragédie de la vie de beaucoup de gens réside dans leur incapacité à atteindre leurs "Grandes Espérances"»

«It is not an autobiographical film, but one always puts a part of oneself into the various characters. The environment and the world the characters inhabit is one I know very well. In Norway, and a lot of other places as well I guess, young middle-class people all want to do something "creative". Very few succeed. The tragedy in the life of many people is their failure to live up to their "Great Expectations"»



Joachim Trier est né en 1974 en Norvège. En 2000, il est diplômé de la NFTS en Angleterre. Joachim Trier a déjà réalisé plusieurs courts métrages, co-écrits avec Eskil Vogt, dont *Still*, *Pietà* et *Procter*, ces deux derniers ayant été sélectionnés à Premiers

Plans et dans de nombreux festivals. Joachim Trier a aussi réalisé des publicités en Angleterre et en Norvège pour la société Moland Film AS. *Reprise* est son premier long métrage.

Joachim Trier is born in 1974 in Norway. In 2000, He is graduated of the National Film and Television School in England. Trier has already made a string of celebrated short films. Three of them, *Still*, *Pietà* and *Procter*, written with Eskil Vogt, have been screened at many international film festivals (*Pietà* and *Procter* have been selected in Angers in 2001 and 2003) Joachim Trier also directed commercials in England and Norway for the company Moland Film AS. *Reprise* is his feature debut.

SEHNSUCHT

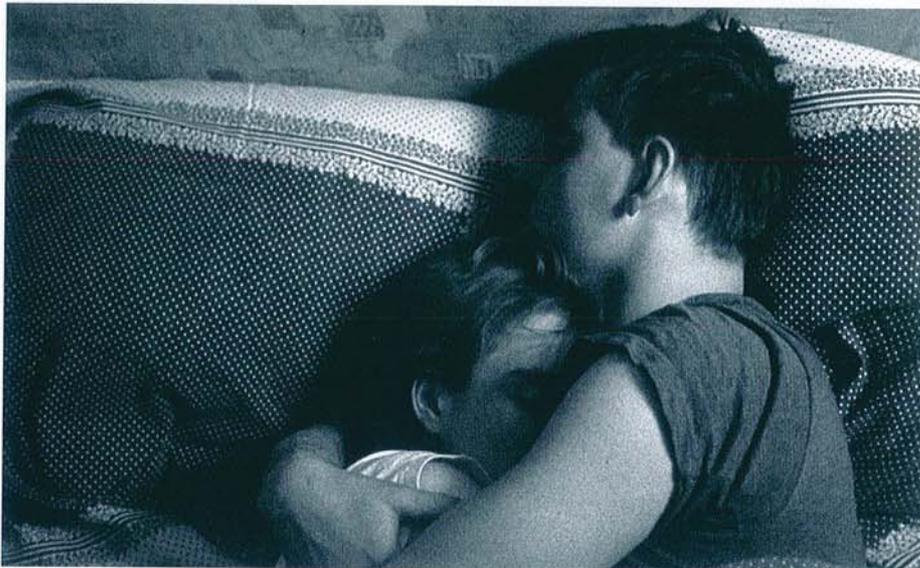
de Valeska Grisebach

Allemagne

"Longing"

2006 | fiction | couleurs | 35mm | 88'

Scénario Valeska Grisebach **Image** Bernhard Keller **Montage** Bettina Böhler, Valeska Grisebach, Natali Barrey **Son** Raimund von Scheibner, Sebastian Kleinloh, Oliver Göbel **Interprétation** Andreas Müller, Ilka Welz, Anett Dornbusch
Production Peter Rommel Productions, Fidicinstr.40, 10965 Berlin, Allemagne / Tél : +49 30 693 70 78 / Fax : +49 30 692 95 75 / Email : p.rommel@t-online.de **Distribution** Julien Navarro / Bodega films, 8 boulevard Montmartre, 75009 Paris / Tél : +33 1 42 24 06 49 / Email : bodegafilms@yahoo.fr



→ Dans un village près de Berlin, un homme et une femme s'aiment tendrement. Inséparables, ils construisent ensemble un quotidien sans ombre. Pompier volontaire, l'homme part en voyage d'entraînement avec sa brigade. Il se réveille un matin dans le lit d'une étrangère. La soirée de la veille, trop arrosée, a effacé tout souvenir de la nuit. Toujours amoureux de sa femme, il se laisse pourtant happer dans une relation passionnée avec cette inconnue de la ville...

A man and a woman who love each other tenderly live in a village not far from Berlin. Building a "shadowless" life together, they are inseparable. The man, a volunteer firefighter, goes away on a training trip with his fire brigade. One morning, he wakes up in the bed of an unknown woman; he drank too much the night before and has no recollection of what happened. Still in love with his wife, he is grabbed nevertheless by a passionate love with the unknown woman from the city...

Valeska Grisebach est née à Brême en 1968. Après des études de philosophie et de lettres, elle intègre l'Académie du film de Vienne. Son film de fin d'études, *Mein Stern*, plébiscité par la critique et présenté à Premiers Plans en 2002, remporte plusieurs prix internationaux. Elle y expérimentait un travail avec des acteurs non professionnels, qu'elle approfondit dans *Sehnsucht*, son second long métrage.



Valeska Grisebach was born in Bremen in 1968. After studying philosophy and literature, she joined the Vienna Film Academy. Her graduation film, *Mein Stern*, was very warmly received by the critics and presented at Premiers Plans in 2002, and won several international prizes. In this film she experimented with working with non-professional actors, which she looked into further in *Sehnsucht*, her second feature.

« Outre la vie concrète, visible, que je mène, j'ai toujours été attirée par toutes ces autres vies qui existent seulement dans notre imagination : si l'on était dans un autre endroit, si l'on avait rencontré une autre personne, pris une décision différente, ou que l'on avait été assez audacieux... Pour moi le terme « sehnsucht » évoque un sentiment très personnel : une puissance sauvage qui peut être révélatrice de la personnalité de quelqu'un, mais qui peut également contenir le goût doux-amer de l'abandon, d'une chose à jamais perdue. [...] Le protagoniste de cette histoire est un homme exalté et romantique, presque un homme d'honneur, au sens traditionnel du terme. Un homme qui tente de tout réussir, d'assumer ses responsabilités et qui échoue. »

"Aside from the concrete, visible life one leads, I've always been moved by the number of other lives that exist only in one's imagination: If one were in another place, or had met another person, made a different decision, or were daring enough... For me Longing is a very personal feeling: a wild power that can say a lot about a person, but which can also contain a bittersweet hint of farewell, of something forsaken. Sometimes this one life is too small. The man in this story is an exalted, romantic figure, almost a man of honor, in the old-fashioned sense. A man who tries to do everything right, to assume responsibility and who fails."

SVOBODNOE PLAVANIE

de Boris Khlebnikov

Russie

"Free Floating", "Nage libre"

2006 | fiction | couleurs | 35 mm | 101'

Scénario Alexander Rodionov **Image** Shandor Berkeshi **Montage** Ivan Lebedev **Son** Maxim Belovolov **Musique** Toto Cutugno **Interprétation** Alexander Yatsenko, Yevgeny Sitij, Piotr Zaychenko, Boris Petrov, Daria Ekamasova **Production** / **Ventes** Roman Borisevich / Koktebel Film Company, Mikhalkovskaya Str.4, 125008, Moscou, Russie / Tel : +7 903 007 7111 / Email : p.d.s@mail.ru



Sous-titré : Dune MK

→ Alors qu'elle s'annonçait bien réglée et sans surprises, la vie de Lyonya est bouleversée lorsqu'on ferme la seule et unique usine de son village. A la recherche d'un nouveau travail, il doit faire un choix pour la première fois. Quel tournant sa vie prendra-t-elle ? Il devient un visiteur régulier du bureau de l'emploi local et s'essaye dès lors à divers métiers : vendeur de chaussures sur un marché, plâtrier... Déclinant les offres une à une, Lyonya accepte finalement une place d'apprenti dans l'équipe qui répare la route non loin de chez lui... et retrouve ainsi une ancienne camarade de classe, Khryusha, dont il tombe amoureux. Mais au travail comme en amour, les choses ne tournent pas comme il pouvait l'espérer...

Lyonya's life was ordered and without surprises until his world is turned upside when the only factory in the village closes. Looking for a job, he has to make a choice for the first time. Which way will his life go? He becomes a regular visitor to the local job centre and tries his hand at various jobs: selling shoes on the market, plastering... Turning down offers one by one, Lyonya finally accepts a position as an apprentice in the crew repairing the road not far from where he lives... and finds an old school friend, Khryusha, and falls in love with her. But in work as in love things do not go as he would have hoped...

Nage libre est un mélodrame et, à certains égards, une comédie. Son personnage principal vit dans une ville de province ordinaire, sur les bords de la Volga. Comme dans la plupart des villes russes, il y a un seul jardin d'enfant, une seule école et une seule usine. Si bien que, tout au long de sa vie, un homme n'a jamais besoin de choisir dans quel jardin d'enfant il veut aller, dans quelle école il veut étudier, ni dans quelle usine il veut travailler - tout a été décidé pour lui.

Free Floating is a melodrama with elements of comedy. Its central character is a boy, living in a common provincial town on the River Volga. Like in many Russian towns, there is only one kindergarten, only one school and only one factory. So when people grow up, they never need to choose a kindergarten to go to, or a school to learn in, or factory to work at - everything is decided for them.



Boris Khlebnikov, né à Moscou en 1972, sort diplômé du VGIK en 1997. Durant ses études, il co-réalise en 1994 avec Alekseï Popogrebski un premier film documentaire, **Mimokhod**. En 2001, il tourne **The Cunning Frog**, son premier court métrage de fiction. En 2003, il retrouve Alekseï Popogrebski avec qui il coréalise le long métrage **Koktebel**, qui remporte plusieurs prix internationaux. **Svobodnoe Plavanie** est son premier long métrage en solo.

Boris Khlebnikov was born in Moscow in 1972 and graduated from the VGIK in 1997. In 1994, during his studies, he co-directed his first documentary film, **Mimokhod**, with Alekseï Popogrebski. In 2001, he shot **The Cunning Frog**, his first drama short. In 2003, he once again worked with Alekseï Popogrebski, co-directing the feature **Koktebel**, which won several international prizes. **Svobodnoe Plavanie** is his first solo feature.

Z ODZYSKU

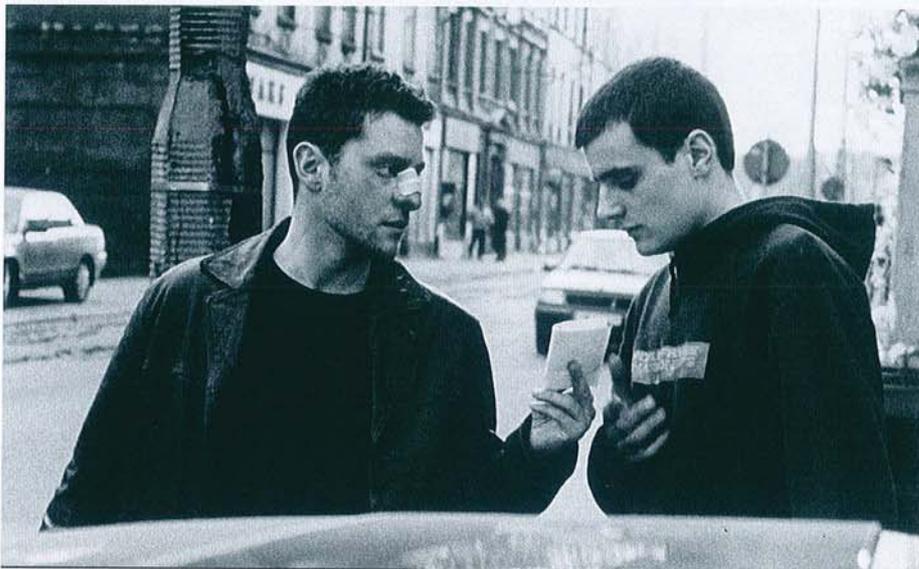
de Slawomir Fabicki

Pologne

"Retrieval"

2006 | fiction | couleurs | 35mm | 103'

Scénario Slawomir Fabicki, Denijal Hasanovic, Marek Pruchniewski **Image** Bogumil Godfrejow **Montage** Jaroslaw Kaminski **P.S.M Son** Piotr Knop **Interprétation** Antoni Pawlicki, Nataliya Vdovina, Jacek Braciak, Dmytro Melnychuk, Michal Filipiak **Production** Lucja Kedzior / Opus Film, Lakowa 29 Str., Lodz, Pologne / Tél: +48 42 634 55 07 / Fax: +48 42 634 55 49 / Email : lucja@opusfilm.com **Co-production** Telewizja Polska S.A., Canal+, L'Institut de l'Art Cinématographique **Distribution** ARP Sélection, 13 Rue Mermoz, 75008 Paris / Tél : +33 1 56 69 26 00 / Fax : +33 1 45 63 83 37 / Email : larp@larp.fr



→ Wojtek a grandi sans père en Silésie, une région sans couleurs, avec ces paysages de mines fermées et ses quartiers pauvres. A 19 ans, il est amoureux de Katia, une émigrante ukrainienne, plus âgée que lui et déjà mère. Il est prêt à tout pour lui assurer le droit de séjour légal en Pologne. A l'occasion des matchs de boxe clandestins où il gagne un peu d'argent, il est approché par Gazda, un usurier mafieux en quête d'hommes de main. Wojtek est bientôt chargé de recouvrer des dettes auprès de mauvais payeurs...

Wojtek grew up fatherless in Silesia, a colourless region, with a landscape of shut-down mines and poor neighbourhoods. At 19 he is in love with Katia, a Ukranian immigrant, who is older than him and already a mother. He is ready to do anything to get her the right to stay in Poland legally. At an underground boxing match where he earns a little money, he is approached by Gazda, a Mafioso money-lender looking for heavies. Wojtek is soon entrusted with recovering debts from bad payers...

Né en 1970 à Varsovie, Slawomir Fabicki a suivi une formation d'écriture de scénario et de mise en scène à l'École Nationale du Film de Łódź. En 2002, il en sort diplômé avec son court métrage **Meska Sprawa (Une affaire d'hommes)**, sélectionné à Premiers Plans la même année et dans de nombreux festivals. Il termine ses études en 2003 à l'École de la Réalisation Cinématographique d'Andrzej Wajda. **Z Odzysku** est son premier long métrage.

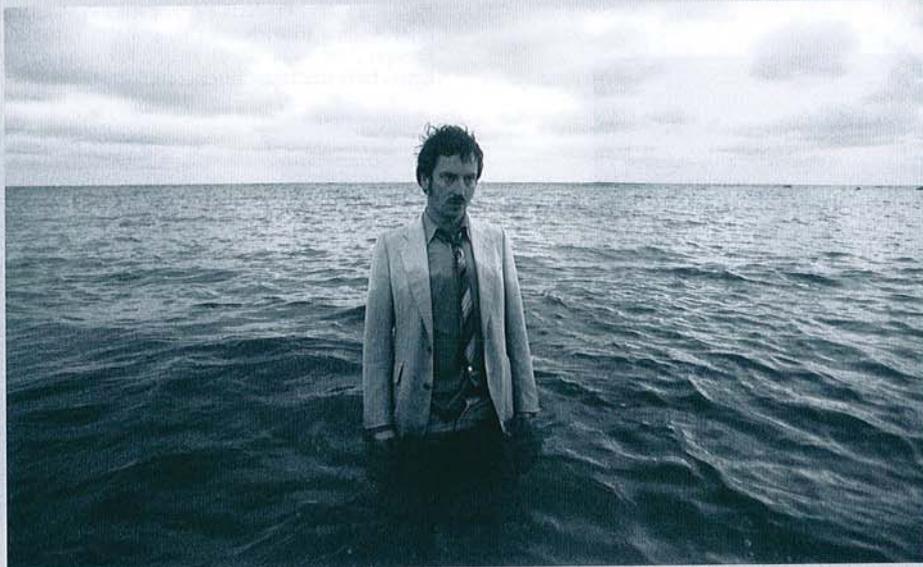
Born in Warsaw in 1970, Slawomir Fabicki was trained in scriptwriting and directing at the National Film School in Łódź. In 2002, he graduated with his short **Meska Sprawa (A Man Thing)**, selected for Premiers Plans the same year and in many other festivals. He finished his studies in 2003 at the Andrzej Wajda School of Directing. **Z Odzysku** is his first feature film.



«J'ai toujours été intéressé par les faibles, les personnes rejetées et moralement ambiguës. En prenant leurs décisions dans la vie, ils se trompent, ils se blessent et blessent les autres. Nous les jugeons facilement, nous ne cherchons pas à comprendre ce qui motive leur comportement. Nous oublions que lorsque le monde qui nous entoure est gris, les frontières qui séparent le bien du mal deviennent vite floues. L'espace et les valeurs se brouillent, nous nous égarons inévitablement. Ce film tente de se pencher sur l'un de ces personnages induits en erreur : un jeune homme qui, au nom de l'amour, est prêt à sacrifier tout ce qu'il a... y compris l'amour.»

"I have always been interested in people who are weak, rejected and morally ambivalent. In making their decisions in life they make mistakes; they hurt themselves and others. We have no difficulty in judging them, we don't ask ourselves about the motives behind their behaviour. We forget that when the world around us is grey all clear boundaries between that which is good, and that which is bad, easily blur. Space and values become unclear, in living we can only go astray. This film is an attempt to stoop down over one such mistaken character, a young man who, in the name of love, is ready to sacrifice everything he has. Even love itself."

Courts Métrages Européens



AMANCAY

de Milagros Mumenthaler
Suisse

2006 | fiction | couleurs | 35mm | 18'

Scénario Milagros Mumenthaler **Image** Martin Frias **Montage** Ezequiel Borovinsky **Son** Adriano Salgado **Interprétation** Carolina Presno, Moro Morales **Production** David Epiney / Bordu films, 8 bis rue Coutanee, 1201 Genève, Suisse / Tel: +41 22 901 17 94 / Email: david@bordufilms.ch



→ Une jeune femme retourne dans une maison sur le delta du Tigre, où est survenu un drame quelques mois plus tôt. Elle y croise ses souvenirs, ses désirs et ses peurs...

A woman returns to a house on the Delta del Tigre, scene of a tragedy months before. She is confronted to her memories, her desires and her fears.



Milagros Mumenthaler est née en 1977 en Argentine. Elle étudie à la faculté de cinéma de Buenos Aires où elle mène à bien plusieurs projets de fiction, sélectionnés dans divers festivals. Après ses études, elle réalise son premier court métrage **Amancay** qui a reçu

la mention spéciale du jury au Festival International du Cinéma Indépendant de Buenos Aires.

Milagros Mumenthaler was born in 1977 in Argentina. She studies at the Cinema College in Buenos Aires where she achieves some fiction projects which are selected to various film festivals. After her studies, she directs her short film **Amancay** which has received the special mention of jury in the International Independent Cinema Festival in Buenos Aires.

CONTRACUERPO

de Eduardo Chaperó-Jackson
Espagne

"The body against"

2005 | fiction | couleurs | 35 mm | 17'

Scénario Eduardo Chaperó-Jackson **Image** Juan Carlos Gomez **Montage** Miguel Angel San Antonio **Son** David Rodriguez **Décor** Nacho Pastor **Musique** Pascal Gaigne **Interprétation** Macarena Gomez **Production** Prosopopeya Producciones **Contact copie** Agencia freak, Narciso Puig, 6-1°C, E-10004°, Caceres, Espagne / Tel : +34 902 01 29 09 / Fax : +34 927 26 10 09 / Email: festivales@agenciafreak.com



→ Obsédée par son image, une jeune femme dissimule son propre corps dans celui d'un mannequin d'exposition....

Obsessed by her image, a young woman hides her own body in that of a shop-window mannequin...



Né à Madrid en 1971, d'un père espagnol et d'une mère américaine, Eduardo Chaperó-Jackson étudie entre 1989 et 1996 les Beaux Arts et le cinéma à New York. Il revient en Espagne pour mener et exposer ses travaux photographiques.

Dès 1997, il travaille en tant qu'assistant de production et directeur de développement de scénarios pour la compagnie Sogecine. Il quitte son poste en 2005 pour se dédier entièrement à la réalisation de ses projets dont **Contracuerpo**, son premier court métrage.

Born in Madrid in 1971, Eduardo Chaperó-Jackson studied Fine Arts and Cinema in New York between 1989 and 1996. He returned to Spain to work freelance and to continue his photographic work. In 1997, he worked as production assistant and script development coordinator for Sogecine. He left the company in 2005 to work on various projects, including **Contracuerpo**, his first short film.

GRAFFITI

de Vano Burduli

Géorgie

2006 | fiction | couleurs | 35mm | 24'

Scénario, Montage Vano Burduli **Image** Goga Devdariani **Son** Roman Khokhlov **Musique** Nino Katamadze **Interprétation** Giorgi Nakashidze, Nanka Kalatozishvili, Zuna Getsadze **Production** Guka Rcheulishvili/Sanguko Films, Tamarashvili 7, 0177 Tbilisi, Géorgie / Tel : +995 322 24061 / Email : info@sanguko.ge



Sous-titré Dune MK

→ Dans une ville où tout est interdit, ils décident de dessiner...

In a town where everything is under a ban, they decide to draw...



Né en 1974 en Géorgie, Vano Burduli a étudié le scénario et la réalisation au sein de l'école du VGIK à Moscou. **Graffiti** est son premier court métrage après l'école.

Born in 1974 in Georgia, Vano Burduli has taken lessons of scriptwriting and film directing in Moscow. **Graffiti** is his first short film after graduate.

LE VOYAGE DE RABIA

de Meyer Al-Roumi

France

2006 | fiction | couleurs | 35mm | 22'

Scénario Meyer Al-Roumi, Mutaa Masaoud Alkaki **Image** Meyer Al-Roumi **Montage** François Quiqueré **Son** Meyer Al-Roumi **Interprétation** Jafra Younes, Maan Joumaa, Oussama Halal **Production** Bizibi, 119 rue du Faubourg Saint-Antoine, 75011 Paris / Tel : 01 43 47 15 06 / Email : elbizibi@free.fr



→ Un instituteur en poste dans un petit village de la Mésopotamie en Syrie, emmène Rabia, sa très jeune fiancée, pour la présenter à sa mère qui habite un village en montagne. Ce trajet en voiture est le premier voyage de la jeune fille hors de son village natal. Leur chauffeur, un peu rustre, est séduit par Rabia...

A school teacher in a small village in Mesopotamia in Syria, takes Rabia, his young fiancée, to introduce her to his mother who lives in a village in the mountains. This car journey is the first time that the young girl has left her native village. Their rough and ready driver is charmed by Rabia...



Après avoir étudié la photographie aux Beaux-Arts de Damas et le cinéma à l'université de Paris VIII, Meyer Al-Roumi entre dans la section Image de la fémis, dont il sort diplômé en 2001. Il a depuis été directeur de la photo ou cadreur de nombreux films, dont **Le**

Ravissement de Raphaël Jacoulot, sélectionné à Premiers Plans en 2001. Son documentaire sur l'art en Syrie, **L'Attente du jour** (2003) a été sélectionné dans plusieurs festivals. **Le Voyage de Rabia** est son premier film de fiction.

After studying photography at art school in Damascus and cinema at the Université de Paris VIII, Meyer Al-Roumi went into the Image department of La fémis, from which he graduated in 2001. Since then he has been director of photography or cameraman on several films, including Raphaël Jacoulot's **Le Ravissement**, selected in Premiers Plans in 2001. His documentary on art in Syria, **L'Attente du jour** (2003) was selected in several festivals. **Le Voyage de Rabia** is his first drama.

Courts Métrages
Européens

21 → SÉLECTION OFFICIELLE

73 → PANORAMA, HOMMAGES
ET RÉTROSPECTIVES

137 → RENCONTRES

153 → AUTRES PROGRAMMATIONS
ET ÉVÈNEMENTS

171 → INFOS PRATIQUES

173 → INDEX

175 → REMERCIEMENTS

39

3 → LE FESTIVAL

RAPACE

De João Nicolau
Portugal

2006 | fiction | couleurs | 35mm | 24'

Scénario João Nicolau **Image** Mario Castanheira **Montage** João Nicolau, Miguel Gomes **Son** Miguel Martins **Interprétation** Hugo Leitão, Marcia Breia, Lia Ferreira, Manuel Mesquita **Production** Sandro Aguilar, Luis Urbano / O Som e a Fúria, Rua Sociedade Farmacêutica, 40 3º Esq. 1150-340 Lisboa / Tel : +351 21 35 82 519 / Fax : +351 21 35 82 520 / E mail : furia@netcabo.pt



→ Fraîchement diplômé en Anthropologie, Hugo passe ses journées à traîner chez lui et à taquiner la femme de ménage, se reposant l'esprit de lectures universitaires interminables. Pour sortir de cette léthargie, il s'exerce à la veine lyrique en écrivant des chansons sur son quartier, avec son ami Manuel. Bientôt, le détachement tranquille de notre protagoniste est perturbé par Catarina, une jeune et belle traductrice...

After finishing his MA in Anthropology, Hugo spends his days giving his brain a rest from the endless reading of texts by unknown authors. His only company is Luisa, the cleaning lady, with whom he plays cat and mouse. To escape the sleep of reason, he exercises his lyrical vein by writing, with his friend Manuel, songs about their neighbourhood. The quiet dilettantism of our protagonist is shaken by Catarina, a young and beautiful translator...



João Nicolau est né en 1975 à Lisbonne. Après ses études, il réalise le documentaire *Calado Não Da*, et travaille sur le montage des films de João César Monteiro, Miguel Gomes ou Margarida Gil. *Rapace* est son premier court métrage de fiction.

João Nicolau is born in 1975, in Lisbon. After his studies, in 1999, he directs the documentary *Calado Não Da*, and he works on the Editing of films by João César Monteiro, Miguel Gomes, Margarida Gil, among others. *Rapace* is his first fiction short film.

REZINA ZIVLJENJA

de Martin Turk
Slovénie

"A Slice of life"

2006 | fiction | couleurs | 35mm | 15'

Scénario Martin Turk **Image** Radovan Cok **Montage** Janez Bricelj **Son** Joze Trtnik **Effets spéciaux, maquillage** Mirjam Kavcic **Interprétation** Robert Prebil, Barbara Zefran, Marusa Kink **Production** Franci Zajc / ARSMEDIA, Stegne 5, 1000 Ljubljana, Slovénie / Tél : +386 1 51 32 508 / Fax : +386 1 51 32 562 **Source Copie** Slovenian Film Fund / Tél : +386 1 234 32 12 / Email : festivats@film-sklad.si



Sous-titré Dune MK

→ Le couple de Iztok et Mateja traverse une période de crise. Un jour, sur un chantier, Iztok réalise qu'une maison supposée vide abrite une étrange créature.

Iztok and Mateja are a couple going through a crisis. One day, Iztok realises that a supposedly vacant house is inhabited by a strange creature.



Né à Trieste en 1978, Martin Turk a suivi une formation en réalisation au cinéma et à la télévision à l'Académie de Ljubljana (AGRFT) dont il sort diplômé en 2004. Il travaille ensuite comme assistant à la réalisation sur plusieurs longs métrages, dont *No Man's Land* de Danis Tanovic. Son film de fin d'études *Izlet* (*The Excursion*) a remporté plusieurs prix à l'international.

Born in Trieste in 1978, Martin Turk began in 1998 his studies of film and TV direction at the Ljubljana Academy (AGRFT), and took his degree in 2004. Worked as assistant director on several full-length feature films, including Danis Tanovic's *No Man's Land*. His graduation short film *Izlet* (*The excursion*), won several international awards.

Born in 1978 in Trieste, Martin Turk began in 1998 his studies of film and TV direction at the Ljubljana Academy (AGRFT), and took his degree in 2004. Worked as assistant director on several full-length feature films, including Danis Tanovic's *No Man's Land*. His graduation short film *Izlet* (*The excursion*), won several international awards.

THE SICKIE

de Rupert Jones
Royaume-Uni

2006 | fiction | couleurs | 35 mm | 14'

Scénario Rupert Jones, Neil Hunter **Image** Anthony Radcliffe
Montage Nick Fenton **Son** Mick Prestwood Smith, Philippe Ciompi
Interprétation Toby Jones, Dominic McHale, David Hayler
Production Matthieu De Braconnier/The Bureau, 28 Goodge Street, W1T 2QQ, London, Royaume-Uni / Tel : +44 20 75 80 81 82 / Email : mail@thebureau.co.uk



Sous titre Dune MK

→ Surchargé de travail et pas assez apprécié de son patron et de ses collègues, Douglas Knot décide de se faire porter malade, bien décidé à leur faire prendre conscience par son absence de son indispensable efficacité. Hélas, ses efforts pour profiter d'une oisive journée sont bien vite mis à mal par sa conscience professionnelle...

When events at work prove too stressful for Douglas Knott, a diligent and extremely busy office manager, he decides to throw a sickie. Unfortunately, his attempts to enjoy a day off are soon sabotaged by the insidious voice of his conscience.



Après des études au College of Art d'Edinburgh, Rupert Jones déménage à Londres, fonde *Ear Drum Music* et écrit des musiques pour diverses compagnies théâtrales. Il réalise par la suite de nombreux films promotionnels pour des groupes et artistes (*The Streets*, *Gomez...*) tout en travaillant comme scénariste de programmes audiovisuels pour enfants ou d'un soap-opéra anglo-indien (*City of dreams*). *The Sickie* est son premier court métrage en 35mm.

After graduating from Edinburgh College of Art, Rupert Jones moved to London and founded *Ear Drum Music*, writing music for various independent and touring theatre companies. Rupert Jones has directed many pop promos (for bands as *The Streets*, *Gomez...*). He has written some scripts for children's television, as well as 12 hours of storylines for an Anglo Indian soap-opera *City of Dreams*. *The Sickie* is his first short film in 35mm.

TRUE COLOURS

de Barney Elliott
Royaume-Uni

2006 | fiction | couleurs | 35mm | 11'

Scénario Barney Elliott **Image** Bjorn Stale Bratberg **Montage** Klaus Heinecke **Son** Sara Lima **Musique** Matthew Davidson
Interprétation Neil Maskell, Louise Fullerton, Aaron Huelin
Production Eleanor Cook / 9 Turnagain Lane, CT1 2ED Canterbury, Kent, Royaume-Uni / Tel : +44 (0)7736 286 149 / Email : ellie_cook@hotmail.com **Contact copie** Barney Elliott / Tél : +1646 379 63 06 / Email : myfilm.barney@gmail.com



Sous titre Dune MK

→ Neil va au supermarché faire les courses pour le repas du soir : quelques conserves et une glace promise à son fils. A la caisse, il lui manque 26 pence...

Neil goes to the supermarket to shop for the evening meal: a few cans and an ice cream he promised his son. At the checkout he is 26 pence short...



Diplômé de l'université de San Francisco en 2000, Barney Elliott est allé finir ses études au Royaume-Uni à la London Film School au Covent Garden. En travaillant à la fois sur les supports pellicule et vidéo, Barney Elliott se découvre une passion pour le montage.

Il travaille comme monteur freelance et est co-fondateur d'Agile Films, une petite compagnie de production londonienne, qu'il quitte en 2006 pour finir le script de *True Colours*, son premier court métrage. Il travaille actuellement sur deux projets de longs métrages.

After graduating from the University of San Francisco, Barney went to the Covent Garden based The London Film School in the UK to do his post-graduate work. Working on several formats of both film and video Barney Elliott discovered a passion for the cutting room. He worked as a freelance editor and co-founded Agile Films, a small production company based in London, which he quit in 2006 to finish the script of *True Colours*, his first short film. He is now in the process of developing further his two feature scripts.

TÜHIRAND

de Veiko Õunpuu
Estonie

2006 | fiction | couleurs | 35mm | 43'

Scénario Veiko Õunpuu **Image** Mart Taniel **Montage** Jan Erik Nõgisto **Son** Ants Andreas **Interprétation** Rain Tolk, Taavi Eelmaa, Maarja Jakobson **Production** Katrin Kissa / Kuukulgur Film OÜ, Jakobsoni 14, Tallinn10128, Estonie / Tel : +372 56 67 78 55 / Fax : +372 60 09 238 / Email : kissa@kuukulgur.ee



Sous-titré Dune MK

→ Un jeune intellectuel, Mati, s'arrange pour passer un week-end avec sa femme Helina et l'amant de sa femme, Edouard. Le trio se rend dans la maison de vacances d'Edouard, entourée d'un décor majestueux de forêts étendues et d'une plage vide. Mati, soit par jalousie, soit par fierté, fera tout ce que sa nature introvertie et apathique peut lui permettre pour reconquérir sa femme. Qu'est-ce que l'amour ? Qui peut croire en une telle chose ? Est-il d'ailleurs encore possible de croire en quoi que ce soit ?

A young intellectual, Mati, engineers himself into the situation that he has to spend a weekend with his wife Helina and her lover Edouard. The trio goes to Edouard's summer house, surrounded by the majestic scenery of big forests and an empty beach. Mati, either out of jealousy or pride, has decided to win back his wife and will do anything his introverted and inert mind can come up with. What is love? Who can believe in such a thing? Is there anything at all to believe in?



Veiko Õunpuu est né en 1972 à Saaremaa en Estonie. En 2003, il suit ses études à la Faculté des Beaux-Arts d'Estonie, dans le Département Peinture. En 2005, il devient réalisateur pour la société de production Kuukulgur Film OÜ. **Tühirand** est son premier court métrage.

Veiko Õunpuu was born in 1972 in Saaremaa in Estonia. In 2003, he studied in the Estonian Faculty of fine Arts, in the Department of Painting. In 2005, he became director in the film production company Kuukulgur Film OÜ. **Tühirand** is his first short film.

Hommage à Cristian Nemescu
Film présenté hors compétition

MARILENA DE LA P7

de Cristian Nemescu / Roumanie

2006 | fiction | couleurs | 35mm | 45'

Scénario Tudor Voican, Cristian Nemescu **Image** Liviu Marghidan **Montage** Catalin Cristutiu **Son** Andrei Toncu **Musique** Andrei Toncu **Interprétation** Gabriel Huian, Madalina Ghitea **Production** Ada Solomon / Hi Film Productions, 179 rue Traian, 024043 Bucarest, Roumanie / Tel : +40 723 200 640 / Fax : +40 21 252 48 66 / Email : ada@hifilm.ro / www.hifilm.ro



→ Andrei, un adolescent de 13 ans qui vit dans les environs de Bucarest, décide un jour de voler un trolleybus pour impressionner Marilena, une prostituée dont il est amoureux. Des choses qu'on fait par amour...

Andrei, a 13 year old teenager, living on Bucharest outskirts, decides one day to steal a trolleybus in order to impress Marilena, a prostitute he fell in love with. Things you do for love...



Né en 1979, Cristian Nemescu sort diplômé de l'Université Nationale Roumaine du Film en 2003 avec son film de fin d'études, "**C**" **Block Story**, présenté en compétition à Premiers Plans en 2004. **Marilena de la P7**, son premier court métrage après l'école, a été présenté et récompensé dans plusieurs Festivals internationaux. Disparu accidentellement en 2006, Cristian Nemescu travaillait sur son premier long métrage, **California Dreaming**.

Born in 1979, Cristian Nemescu graduated of Romanian Film University in 2003. His graduation film "**C**" **Block Story** was selected at Premiers Plans in 2004. **Marilena from P7** his first short film after school, has been selected and awarded in several international Film Festivals. Departed by accident in 2006, Cristian Nemescu was preparing his first feature **California Dreaming**.

Courts Métrages Français



BONSOIR MONSIEUR CHU

de François Leroy et
Stéphanie Lansaque

France

2005 | animation | couleurs | 35 mm | 15'

Scénario, Animation et Montage François Leroy et Stéphanie Lansaque **Son** Denis Vautrin **Production** Je suis bien content, 35, rue Faubourg Poissonnière 75009 Paris / Tél : +33 1 42 46 35 35 / Fax : +33 1 42 46 12 05 / perrine@jesuisbiencontent.com



→ Hai, un petit garçon qui vit avec sa mère et ses grands-parents, attrape un oiseau. Long, conducteur de cyclo-pousse et ami de la famille, promène une carpe dans les rues de Saïgon et les rizières du Mékong pour le compte du mystérieux Monsieur Chu. Dans tout le Vietnam, on s'apprête à célébrer Trung N'Guyen, la fête des âmes errantes, pour honorer les âmes des défunts oubliés...

One day Hai, a little boy who lives with his mother and his grandparents, catches a bird. Long, a bicycle rickshaw driver and a family friend, drives a carp through the streets of Saigon and the Mekong rice paddies for the mysterious Mr Chu. Throughout Vietnam everyone is getting ready to celebrate Trung N'Guyen, the feast of the wandering souls, to honour the souls of the forgotten dead...



Stéphanie Lansaque a suivi une formation professionnelle de graphiste et de directrice artistique au GRETA des Arts Appliqués Duperré avant de travailler dans la presse, l'édition puis l'animation.

Stéphanie Lansaque was trained as a graphic artist and artistic director at the GRETA des Arts Appliqués Duperré before working in the press, publishing and then animation.

François Leroy a suivi une formation de dessinateur d'animation aux Gobelins, l'École de l'Image à Paris. **Bonsoir Monsieur Chu** est leur premier film.

François Leroy was trained as an animation artist at Les Gobelins, l'École de l'Image à Paris. **Bonsoir Monsieur Chu** is their first film.

CHARELL

de Mikhaël Hers

France

2006 | fiction | couleurs | 35 mm | 145'

Scénario Mikhaël Hers, Mariette Désert **Image** Martin Rit **Montage** Christel Dewynter **Son** Cédric Deloche **Interprétation** Jean-Michel Fête, Marc Barbé, Anicée Alvina, Dinara Droukarova, Marie Krémer **Production** Florence Auffret / Les Films de la Grande Ourse, 10 avenue de Clichy, 75018 Paris, France / Tel: +33 1 42 93 51 50 / Email: lagrandeourse@libertysurf.fr



→ Il était neuf heures du soir et je passais devant le hall de gare de la porte Dauphine. Un visage, le front était appuyé à la vitre de cet aquarium. Lui aussi me reconnut. Après vingt ans, nous n'avions pas changé. C'était toi Charell.

On the edge of the Bois de Boulogne. It was 9 p.m and I was passing by the train station hall of the Porte Dauphine. A face. The forehead leaned on the pane of this aquarium. After twenty years, we hadn't changed. It was you, Charell.



Après des études en sciences économiques et socio-anthropologie, Mikhaël Hers intègre La fémis à Paris. Depuis sa sortie de l'école en 2004, il a produit un documentaire de Show-Chun Lee et les courts métrages de Darielle Tillon et Martin Rit. **Charell** est son premier film adapté du roman *De si braves garçons* de Patrick Modiano. Il est actuellement en montage de son prochain film.

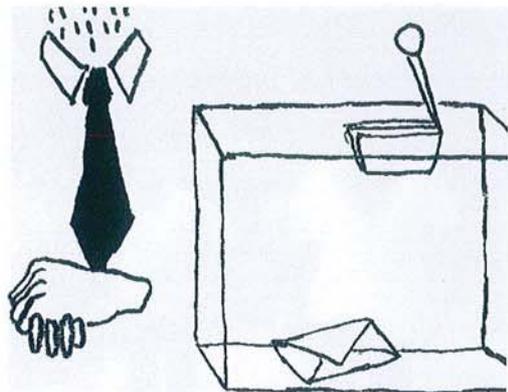
After studying economics sciences and socio anthropology, he got in the fémis in Paris. Since he graduated in 2004, he produced a documentary directed by Show-Chun Lee and short films directed by Darielle Tillon and Martin Rit. **Charell** is his first film, based on the novel *De si braves garçons* by Patrick Modiano. He is currently working on the editing of his next project.

JE SUIS UNE VOIX

de Cécile Roussel et Jeanne Paturle
France

2006 | animation documentaire | couleurs | 35 mm | 13'

Scénario/Montage Jeanne Paturle & Cécile Roussel **Montage** Son Julien NgoTruong **Bruitage** Pierre Henry **Mixage** Xavier Marsais **Témoignages** Martine Toulotte, Arnaud Delaitre **Production** Jean-Christophe Soulageon / Les Films Sauvages, 33 Avenue de Saint-Ouen, 75017 Paris / Tél : +33 1 42 29 55 04 / Email : festival@filmsauvages.com



→ Pour mieux comprendre le fossé qui sépare ceux qui s'intéressent à la vie politique de ceux qui ne s'y intéressent pas, l'interview croisée de Martine (fortement impliquée) et Arnaud (fort désabusé) sur leur rapport à l'engagement.

To have a better understanding of the gap separating those interested in politics from those who are not, an interview with Martine (heavily involved) and Arnaud (highly disenchanté) on their relationships to commitment.



Jeanne Paturle découvre à l'ENSAD le cinéma d'animation à l'ancienne (cuit au feu de bois), le poney ainsi que Cécile Roussel. Durant leur dernière année, elles réalisent leurs premiers films, *Les yeux fermés* et *Paul*, qui utilisent tous deux une bande son documentaire.

Fraîchement diplômées, Jeanne tente de fuir la capitale pour entamer une carrière hippique à Grenoble, mais Cécile Roussel devenue fonctionnaire, la persuade de se lancer ensemble dans une aventure toute autre, passionnément politique, d'où naîtra le film *Je suis une voix*.

At ENSAD Jeanne Paturle discovered old-time animation (cooked in a wood-fired oven), ponies and Cécile Roussel. During their final year they made their first films *Les yeux fermés* and *Paul*, both of which use a documentary sound track. Freshly graduated, Jeanne fled the capital to start a career in horses in Grenoble, but Cécile Roussel who had become a civil servant, persuaded her to start another adventure, a deeply political one, which would give rise to the film *Je suis une voix*.

JULIEN BLAINE, L'ÉLÉPHANT ET LA CHUTE

de Marie Poitevin
France

2006 | fiction | couleurs | 35 mm | 14'

Scénario Marie Poitevin **Image** Kathy Sebbah, Javier Ruiz **Montage** Lise Rome **Son** Pierre Armand **Interprétation** Julien Blaine **Production** Alice Beckmann / Groupe de Recherches et d'Essais Cinématographiques (GREC), 14 rue Alexandre Parodi 75010 Paris, France / Tél : +33 1 44 89 99 99 / Email : abeckmann@grec-info.com



→ Portrait personnel de Julien Blaine, 62 ans. Depuis 1962, son art, c'est l'acte comme poème : il écrit, il hurle, il agit, il performe, il gesticule, il danse, et n'hésite pas à chuter dans des escaliers ou à interviewer des éléphants.

Personal portrait of Julien Blaine, 62. Since 1962, his art has been the act as a poem: he writes, shouts, acts, performs, gesticulates, dances, and willingly throws himself down stairs or interview elephants.



Diplômée de l'École Nationale des Beaux Arts de Cergy Pontoise, dans le département Art et Vidéo et de la fémis, dans le Département Image en 2001, elle travaille en tant que directeur de la photographie sur plusieurs courts métrages et documentaires, crée les lumières de spectacles, et réalise des films vidéos, avant de signer son premier court métrage *Julien Blaine, l'éléphant et la chute*.

A graduate of the Ecole Nationale des Beaux Arts de Cergy Pontoise, in the Art and Video department, and La fémis, in the Image Department in 2001, she worked as a director of photography on several shorts and documentaries, created light shows, and made video films, before making her first short *Julien Blaine, l'éléphant et la chute*.

LA LEÇON DE GUITARE

de Martin Rit
France

2006 | fiction | couleurs | 35mm | 18'

Scénario Martin Rit, Mariette Désert **Image** Hoang Duc Ngo Tich
Son David Rit **Montage** Damien Mastraggi **Décor** Thierry Fièvre
Interprétation Serge Riaboukine, Sébastien Morin, Pauline Morand et Luc Moullet **Production** Mikhaël Hers / Sunday Morning Productions, 25, rue Michel Le Comte, 75003 Paris / Tél.: +33 1 42 74 54 37 / Email : sunday@sundaymp.fr



→ Michel, la quarantaine, ne fait pas grand chose de sa vie. Lorsqu'il tombe sur la petite annonce « jeune homme donne cours de guitare pour débutants », il décide de se lancer.

Michel, forty, does not do much with his life. When he comes across an ad "guitar lessons for beginners", he decides to go for it.



Martin Rit, né en 1978, intègre la section Image de la Fémis en 2000 après avoir étudié les techniques de l'image à l'Université Paris VIII et la philosophie jusqu'en licence à l'Université d'Aix en Provence. Il a été directeur de la photo pour de nombreux films,

dont *Les Etrangers* de Eskil Vogt, qui a obtenu le grand prix du Jury dans la catégorie Films d'école à Premiers Plans en 2005.

Martin Rit, born in 1978, integrates the Image section of La Fémis in 2000, after having studied image techniques and philosophy. He photographed several films, among which *Les Etrangers* by Eskil Vogt, grand jury price in the film school competition at Premiers Plans in 2005.

LE JOUR DE MA MORT

de Thierry de Peretti
France

2005 | fiction | couleurs | 35mm | 19'

Scénario Thierry de Peretti **Image** Josée Deshaies **Montage** Béatrice Herminie **Son** Martin Boissau **Musique** Nicolas Baby
Production Why Not productions, 1 bis Cité Paradis, 75010 Paris / Tel : +33 1 48 24 24 50 / Email : whynotproductions@wanadoo.fr



→ Deux courtes histoires, comme deux nouvelles, que seul un même territoire vient relier. Une jeune femme se prépare à abattre un animal. Une nuit d'été, sur une place de village, quelque part en Méditerranée, un bal se donne. Un jeune homme, Simon, y vient pour y passer, sans le savoir, les derniers moments de sa vie.

Two short stories, like two novellas, that only the same territory can unite. A young woman is getting ready to kill an animal. One summer's night, in a village square, somewhere in the Mediterranean, there is a dance. A young man, Simon, comes along, unaware he is going to spend the last moments of his life there.



Thierry de Peretti est acteur et metteur en scène de théâtre. Parmi ses nombreuses mises en scènes figurent *Retour au Désert*, prix de la révélation théâtrale 2000-2001 du Syndicat national de la critique, Valparaiso et Richard II. Il a été Lauréat de la Villa Médicis Hors-les-Murs en 2001. Au cinéma, il a joué entre autres dans *L'Été Indien* d'Alain Raoust, *Le Silence* d'Orso Miret et *Ceux qui m'aiment prendront le train* de Patrice Chéreau. Il est également producteur et réalisateur radio. *Le jour de ma mort* est son premier film.

Thierry de Peretti is a theatre actor and director. Among his many productions are *Retour au Désert*, prix de la révélation théâtrale 2000-2001 from the Syndicat national de la critique, Valparaiso and Richard II. He won the Villa Médicis Hors-les-Murs in 2001. In the cinema he has acted in *L'Été Indien* by Alain Raoust, *Le Silence* by Orso Miret and *Ceux qui m'aiment prendront le train* by Patrice Chéreau. He is also a radio producer and director. *Le jour de ma mort* is his first film.

MÉNAGERIE INTÉRIEURE

de Nadège de Luthy Benoît
France-Suisse

2006 | fiction | couleurs | 35 mm | 19'

Scénario Nadège de Luthy Benoît et Nicole Borgeat **Image** Marion Koch et Cédric Kusso **Montage** Marie Chaduc **Son** Marc Hengels, Gabriel Hafner **Interprétation** Laëtitia Spigarelli, Renan Carteaux, Christian Geffroy Schlittler, Jean-Marc Morel **Co-Production** Jean-Christophe Reymond / Aurora Films, 1 Cité Paradis 75010 Paris / Tél : +33 1 47 70 43 01 / Fax : +33 1 47 70 43 91 / E-mail : jean-christophe@aurorafilms.fr - Romed Wyder / Blow-up Film Productions, 8 rue de la Coulouvrenière, CH-1204 Genève Suisse / Tél : +41 (0) 22 321 24 51 / Fax : +41 (0) 22 321 24 52 / E-mail : info@blow-up.ch



→ Béatrice, 23 ans, cherche sa place dans le monde. Entre un patron arrogant et cynique, des parents trop gentils et étouffants et un petit ami à qui elle ne parvient pas à faire confiance, elle n'a bientôt plus le choix : il faut grandir, merde ! Se dévoiler, être soi, s'affirmer... et cela ne va pas sans mal !

Béatrice, 23, is looking for her place in the world between an arrogant and cynical boss, parents who are too nice and too stifling, and a boyfriend she can't manage to trust, she soon doesn't have the choice: it's time to grow up, for Christ's sake! Strip off, be herself, stand up for herself... and it's not going to be easy!



Né en 1977 en Suisse, Nadège de Luthy Benoît a suivi ses études de cinéma à l'Ecal (Ecole cantonale de Lausanne). Son film de fin d'études **Petit(s) cadavre(s) personnel(s)** (2003) a été sélectionné dans plusieurs festivals.

Born in Switzerland in 1977, Nadège de Luthy Benoît studied cinema at the Ecal (Ecole cantonale de Lausanne). Her graduation film **Petit(s) cadavre(s) personnel(s)** (2003) has been selected at many festivals.

NYAMAN' GOUACOU

de Laurent Sénéchal
France

"Viande de ta mère"
2006 | fiction | couleurs | 35 mm | 19'

Scénario Laurent Sénéchal **Image** Tom Harari **Montage** Marion Dartigues **Son** Jérôme Chenevoy **Musique** Félix Sabal Lecco **Interprétation** Fanta Touré, Manga Ndjomo, Sabrina Khettab **Production** Alice Beckmann / Groupe de Recherches et d'Essais Cinématographiques (GREC), 14 rue Alexandre Parodi, 75010 Paris, France / Tel : +33 1 44 89 99 99 / Email : abeckmann@grec-info.com



→ Drucille, une adolescente d'origine africaine, fait une mauvaise plaisanterie à une camarade de classe. Une matinée a priori ordinaire...

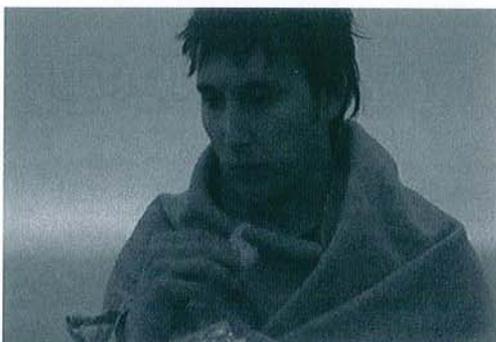
Drucille, a teenager of african descent, plays a joke on her classmate. At first glance, just another day...



Né à Mâcon en 1978, Laurent Sénéchal passe sa scolarité en Afrique avant de faire des études cinématographiques à l'Université Paris 8, en France. Après ses études, il devient chef monteur et travaille sur plusieurs projets.

Nyaman'Gouacou (viande de ta mère) est son premier court métrage.

Born in Mâcon (France) in 1978, Laurent Sénéchal spends previously his scolarity in Africa. Then, he makes cinema studies at the Faculty Paris 8, in France. After his studies, he works as editing director for various projects. **Nyaman'Gouacou** (viande de ta mère) is his first short film.



ROCAILLE

de Vincent Vizioz
France

2006 | fiction | couleurs | 35mm | 24'

Scénario Vincent Vizioz **Image** Johan Le Ruz **Montage** Claire Fieschi **Son** Luc Meilland **Interprétation** Martin Poutard, Douce Mirabeaud **Production** Mani Mortazavi / 4à4 Productions, 42 rue du faubourg du temple, 75011 Paris, France / Tel : +33 1 53 36 72 88 / Fax : +33 1 53 36 73 64 / Email : infos@4a4productions.fr

→ Un jeune homme et son amie cheminent en voiture sur une route de montagne, et tombent soudain sur un corps inanimé. L'homme est mort. La jeune fille s'en va chercher de l'aide tandis que le jeune homme se décide à rester seul auprès du corps de l'inconnu. Bientôt, la nuit tombe sur cette nature désertique.

A young man and his girlfriend are driving along a mountain road, and suddenly come across an inanimate body. The man is dead. The young girl goes to get help while the young man decides to stay alone with the unknown body. Soon, night falls over this desolate scene.



Après des études littéraires, Vincent Vizioz a gagné sa vie comme plongeur dans les arrières-cuisines d'Amsterdam et d'Edimbourg, puis comme musicien dans le métro de Montréal. De retour en France il a exercé les métiers de forestier dans les Alpes, matelot-marinier sur la Seine, chauffeur de taxi à Paris et, actuellement, grimpeur-élagueur au bois de Vincennes. **Rocaille** est son premier film.

After literary studies, Vincent Vizioz earned his living washing dishes in the back kitchens of Amsterdam and Edinburgh, then busking in the Montreal metro. Back in France he worked as a forester in the Alps, a boatman on the Seine, a taxi driver in Paris, and currently works as a climbing lumberjack in the bois de Vincennes. **Rocaille** is his first film.

ETERNA

Une nouvelle gamme pour défier le temps

Contacts

Annick Mullatier
Sandrine Taisson
Isabelle Piedoue

Conseiller Technique : Pierre Poittevin

Fujifilm France S.A.S.

63, avenue de Villiers > 75017 Paris
Tél. : 01 47 63 97 68 > Fax : 01 47 63 07 60

8, rue Jean-Pierre Timbaud
78186 Saint-Quentin-en-Yvelines cedex
Tél. : 01 30 85 65 43 > Fax : 01 34 60 57 45

FUJIFILM

cinéma > publicité > documentaire
clip > télévision > institutionnel

www.fujifilm-cinema.com
www.fujifilm.fr

Films d'Écoles



73 → PANORAMA, HOMMAGES
ET RÉTROSPECTIVES

137 → RENCONTRES

153 → AUTRES PROGRAMMATIONS
ET ÉVÉNEMENTS

171 → INFOS PRATIQUES

173 → INDEX

175 → REMERCIEMENTS

ADJUSTMENT

de Ian Mackinnon

Royaume-Uni

2006 | animation | couleurs | 35mm | 17'

Scénario Ian Mackinnon **Montage** Rob Woiwod **Son** Chris Pow
Musique Krister Holmes **Interprétation** Sally Scott, Matthew Lyon,
Simon Perry **Production** RCA



Sous-titré Dune MK

→ Prisonnier d'une obsession émotionnelle et technique, un homme dessine son histoire d'amour en temps réel...
Imprisoned by an emotional and technical obsession, a man draws his love story in real time...



Né à Bristol, Ian Mackinnon sort diplômé du RCA avec **Adjustment**, son film de fin d'études. Il travaille désormais au sein d'un studio d'animation à Londres.

Born in Bristol, Ian Mackinnon graduated in Animation at the Royal College of Art with his film **Adjustment**. He is

now working in an animation studio in London.

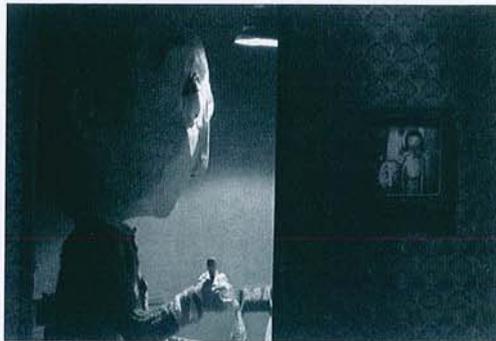
ALBERT

de Elise André

Belgique

2005 | Animation | couleurs | vidéo | 19'

Scénario Elise André **Image** Thomas Malmonte **Son et Musique**
Guillaume Hermen **Production** La Cambre - ENSAV



→ Albert a une trop grosse tête qui l'empêche de sortir de chez lui. Chaque jour, Albert rêve de s'enfuir ailleurs.
Albert has got an oversize head which prevents him leaving his house. Every day, Albert dreams of escaping to another place.



Elise André est née à Toulouse en 1982. Titulaire d'un Brevet de Technicien Supérieur Audiovisuel option Image et d'un DEUG en Arts du Spectacle option Cinéma, elle a suivi une formation en cinéma d'animation à La Cambre où elle a réalisé **Albert**.

Elise André was born in Toulouse in 1982. She has a Brevet de Technicien Supérieur Audiovisuel option Image and a DEUG in Arts du Spectacle option Cinéma, she has studied animation at La Cambre, where she directed **Albert**.

RCA

Royal College of Art - Animation Department
Kensington Gore - Londres SW7 2EU / Royaume-Uni
Contact : Jane Colling
Tel : +44 (0) 207 590 4512 / Fax : +44 (0) 207 590 4510
Email : animation@rca.ac.uk

Le Département d'animation du Royal College of Art, créé en 1959, accueille environ onze étudiants par an et propose une formation en deux ans. En plus des ateliers de réalisation où ils acquièrent différentes techniques d'animation, les élèves peuvent assister à des projections, des séminaires et des débats. De nombreux films réalisés dans le cadre de l'école sont régulièrement diffusés dans des festivals et à la télévision.

The Animation Department of the Royal College of Art was created in 1959. It receives approximately eleven students each year for its two-year programme. In addition to directing workshops where students acquire various animation techniques, they can also attend screenings, seminars and debates. Several films directed as part of the school's programme have regularly been shown at festivals and broadcast on television.

ENSAV-LA CAMBRE

Ecole Nationale Supérieure des Arts Visuels de La Cambre
21, abbaye de la Cambre - B-1000 Bruxelles / Belgique
Tel : +32 2 626 17 80 / Fax : +32 2 640 9693
Email : lacambre@lacambre.be / www.lacambre.be

Créé au milieu des années 60, l'atelier de cinématographie expérimentale d'animation de l'Ecole Nationale Supérieure des Arts visuels de La Cambre permet durant cinq années à ses étudiants de développer et de promouvoir leurs divers travaux. Les étudiants jouissent d'une grande liberté dans les sujets proposés, mais ils doivent en retour faire preuve d'autonomie dans l'organisation de leur travail.

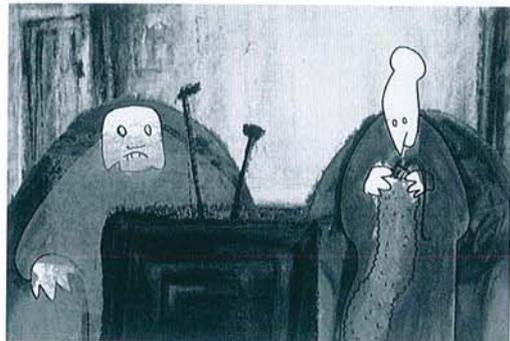
Created in the mid-1960s, the experimental animation film workshop at the La Cambre National School of Visual Arts offers a five-year program within which its students can develop and promote their various works. Each student enjoys the freedom to choose their projects, but assumes a corresponding responsibility in the organisation of their work.

APRÈS LE CHAT

de Marina Rosset
Suisse

2005 | animation | couleurs | 35mm | 4'

Scénario Image Animation Montage Marina Rosset **Son** Wolf Ingo Römer **Production** HGK Lucerne



→ Après la mort de son chat, une vieille femme recherche une nouvelle source d'affection.

After the death of her cat, an old woman seeks a new source of affection.



Marina Rosset est née en 1984 à Lausanne. Elle a étudié à l'École Nationale Supérieure des Arts Visuels de la Cambre entre 2003 et 2004, avant d'entrer à la HGKL (Hochschule für Gestaltung und Kunst Luzern) où elle étudie depuis 2004.

Marina Rosset was born in 1984 at Lausanne. In 2003-2004, she studied cinema in Ecole Nationale Supérieure des Arts Visuels de la Cambre. Since 2004, she studies in HGKL (Hochschule für Gestaltung und Kunst Luzern).

HGK Lucerne

Baselstrasse 61 - 6003 Lucerne / Suisse
Tél : +41 41 228 75 84 / Email : ggoeckell@hgk.fh.zh.ch
Contact : Gerd Gockell

La formation Animation de l'école Art et Design de Lucerne offre aux étudiants une formation à un niveau international. Les étudiants ont l'opportunité d'apprendre et d'expérimenter les différentes techniques d'animation. Les tuteurs, des réalisateurs mondialement connus, encouragent les étudiants à développer leur propre langage filmique ainsi que les connaissances professionnelles nécessaires à leur carrière future. Durant leurs trois années d'études, un large panel de cours théoriques sur l'histoire et l'esthétique des films d'animation viennent compléter les cours pratiques.

The Animation Course at the Lucerne College of Art+Design provides students with training at an international level with world-wide-recognised filmmakers as tutors. Students have the opportunity to learn about and experiment with the various animation techniques. The tutors encourage the students to develop their own artistic film language and also acquire the professional knowledge needed for their subsequent career. During the three years of study a wide range of theory classes in the history and aesthetics of animated film complement the practical courses.

BAKKEFLYVERE

de Stian Kristiansen
Norvège
"Hidden"

2006 | fiction | couleurs | 35mm | 26'

Scénario Kathrine Valen **Image** Tonje Louise Finne **Montage** Lars Apneseth **Son** Rune Hansen **Interprétation** Ida Elise Broch, Knut Joner **Production** The Norwegian Film School



Sous-titré Dune MK

→ Jonas, jeune adolescent impulsif de seize ans, casse la fenêtre de la chambre où vit Tone, la fille qu'il aime, afin de faire sa connaissance. Leur histoire à peine commencée, Jonas va tenter de se battre pour libérer Tone de ses sombres secrets...

Jonas, an impulsive 16 year old, is in love with Tone, and to get to know her breaks the window of the room where she lives. With their story just beginning, Jonas tries to fight to free Tone from her dark secrets...



Stian Kristiansen a d'abord étudié la réalisation au Stavanger University College, où il a réalisé plusieurs courts métrages et reçu le prix du meilleur film de fin d'études en 2002. Il intègre ensuite The Norwegian Film School en 2003. *Bakkeflyvere* est son film de fin d'études.

Stian Kristiansen has previously studied film and television production at Stavanger University College, where he directed several short films and won the prize for the best graduation film in 2002. He enters The Norwegian Film School in 2003. *Bakkeflyvere* is his graduation film.

The Norwegian Film School

Gudbrandsdalsveien 350 - 2624 Lillehammer / Norvège
Contact : Solveig Søvik
Tél : +47 61 28 74 68 / Fax : +47 61 28 81 10
Email : filmskolen@hil.no

Den norske filmskolen, école fondée par le gouvernement norvégien en 1998, propose six domaines de spécialisation combinant théorie et pratique : écriture de scénarios, réalisation, direction photo, montage et son (design et technique). Le programme inclut également une troisième année de formation professionnelle à temps plein.

Den norske filmskolen, founded by the Norwegian government in 1998, offers six areas of specialisations combining theory and practice: screenwriting, directing, cinematography, editing and sound design/ technique. The school also includes a three-year fulltime professional training.

BECKENRAND

de Michael Koch

Allemagne - Suisse

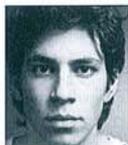
2006 | fiction | couleurs | 35mm | 19'

Scénario Michael Koch **Image** Benedikt Ritter **Montage** Rosa Albrecht **Son** Michael Hediger **Musique** Frank Böhle **Interprétation** Hansjürg Müller, Luca Zindel, Lea Baur, Lorenz Adler **Production** KHM



→ C'est l'été. La piscine est bondée. Un groupe d'adolescents retient bientôt toute l'attention du maître nageur...

It's midsummer. The pool is bustling with people. A group of teenagers keep the pool attendant full occupied...



Né en Suisse en 1982, Michael Koch a travaillé comme acteur au cinéma et au théâtre, avant d'étudier le cinéma et la télévision à l'Académie des médias de Cologne. Son premier film *Wir sind dir treu* a été sélectionné et récompensé dans de nombreux festivals internationaux.

Born in 1982 in Switzerland, Michael Koch worked as an actor on various films and plays. Then, he studies film and television at the Academy of Media Arts Cologne. His first film *Wir sind dir treu* was screened at over 50 international festivals and won several international prizes.

KHM

Kunsthochschule für Medien Köln
Peter-Welter-Platz 2, 50676 Köln, Allemagne
Contact : Ute Dilger, Tél: +49 221201 89-330 / Fax: +49 221 201 89 17
Email : dilger@khm.de / Site : www.khm.de

La KHM propose ses formations depuis 1990. Elle est la seule académie en Allemagne à couvrir tous les media audiovisuels. L'Académie offre deux programmes dans les media audiovisuels : un diplôme en 4 ans, et un post-diplôme en 2 ans. Selon leur champ de spécialisation, les étudiants choisissent et combinent les domaines suivants : Film and TV, Media Art, Design & Esthétique, et Etudes des Media.

KHM has offered its program since 1990. It is the only academy in Germany covering all audio-visual media. The Academy offers two programs in audio-visual media: a four year under-graduate and a two-year post-graduate/ occupational program. Depending on the intended area of specialization, students choose from and combine the following area of study: Film and TV, Media Art, Media Design & Aesthetics and Media Studies.

BIR DAMLA SU

de Deniz Gamze Ergüven

France / "Une goutte d'eau"

2006 | fiction | couleurs | 35mm | 19'

Scénario Deniz Gamza Ergüven, Nadège Trébal, Léa Fehner **Image** Mathieu-David Cournot, David Chizallet **Montage** Ludivine Van Gaver **Son** Nicolas Mas **Musique** Kadir Ürün, Deli Dumbaba, Burhan Öçal **Interprétation** Birol Kutadgu, Deniz Gamza Ergüven **Production** La fémis



→ Ce soir-là devait être un soir de fête. C'est devenu la nuit où Lale a disparu. Un homme raconte l'histoire de cette jeune femme qu'il a aimée. Lale, jeune turque, a grandi et vécu en France. Il croyait tout connaître d'elle. Cette nuit-là, pourtant, Lale devint une parfaite étrangère...

It should have been a joyful evening. It became the night Lale disappeared. A man recounts the story of this young woman he loved. Lale was a Turk who grew up and was living in France. He thought he knew everything about her. That night, that very night, Lale became a stranger everywhere...



Deniz Gamze Ergüven est étudiante au sein du Département Réalisation de La fémis. Elle a déjà réalisé deux films au sein de l'école : un documentaire *Libérables* en 2004, et une fiction *Mon trajet préféré* en 2005.

Deniz Gamze Ergüven is a student in the directing department at La fémis. She has made two films at the school: a documentary, *Libérables*, in 2004, and a drama, *Mon trajet préféré*, in 2005.

La fémis

6, rue Francœur - 75018 Paris / France
Contact : Fanny Lesage
Tel : +33 1 53 41 21 16 / Fax : +33 1 53 41 02 80
E mail : festivals@femis.fr

Fondée en 1984 à l'initiative du Ministère de la Culture pour prendre le relais de l'IDHEC, l'Ecole Nationale Supérieure des Métiers de l'Image et du Son dispense un enseignement sur trois ans spécialisé dans les domaines suivants : scénario, réalisation, photographie, son, décoration, montage, production, et, depuis 2003, exploitation et distribution. Un peu plus de 40 étudiants y sont admis chaque année.

Founded by the French Ministry of Culture in 1984 to replace the IDHEC, La fémis offers three-year courses in scriptwriting, directing, photography, sound, decoration, editing, production, and, since 2003, release and distribution. About 40 students are admitted every year.

CHRONICLES #1

de Pablo Castilla, Frederik Depickere

Belgique

2006 | documentaire | couleurs | vidéo | 10'

Scénario Pablo Castilla, Frederik Depickere **Image** Pablo Castilla, Frederik Depickere **Montage** Pablo Castilla, Frederik Depickere **Son** Pablo Castilla, Frederik Depickere **Production** Sint-Lukas Hogeschool



→ **Chronicles #1** détaille la vie de Wojtek Kotowicz, un immigré polonais qui tente de trouver un peu d'espoir pour un meilleur avenir.

Chronicles #1 details the life story of Wojtek Kotowicz, a Polish immigrant trying to dig up some hope for a better future.



Pablo Castilla est né en 1980 à Grenade. Il est diplômé de l'école de radio journalisme et de l'université des Beaux-Arts Alonso Cano à Grenade en photographie et en peinture.

Pablo Castilla was born in 1980 in Granada. He is graduated in radio-Journalism at the Radio School of Granada and in Direction photography and painting at the Alonso Cano Fine arts University in Granada.

Frederik Depickere est né en 1983 à Torhout en Belgique. Il est diplômé en Histoire de l'Art et d'Archéologie à l'université de Gand. Ils étudient tous les deux à la Sint-Lukas Hogeschool de Bruxelles, en Réalisation documentaire. **Chronicles #1** est leur second documentaire réalisé en commun.

Frederik Depickere was born in 1983 in Torhout in Belgium. He got a degree of history of Arts and Archaeology in the University of Gent. They are both currently studying at Sint-Lukas Hogeschool in Brussels, in direction documentary. **Chronicles #1** is the second documentary they both directed.

Hogeschool Sint-Lukas Brussel

Paleizenstraat 70 - 1030 Brussel / Belgique
Tél : +32 (0)2 250 11 00 / Fax : +32 (0)2 250 11 11
Email : info@sintlukas.be / www.sintlukas.be

Fondée en 1880, la Hogeschool Sint-Lukas accueille plus de 750 étudiants et propose 6 programmes de formation, répartis en deux catégories. Les programmes en 3 ans sont consacrés à la construction et à l'architecture intérieure. Les programmes en 4 ans concernent les arts audiovisuels (cinéma, télévision, animation), le graphisme et la publicité, la photographie et les Beaux Arts. Ils combinent une large formation technique et pratique avec le développement intellectuel et universitaire des personnalités et talents artistiques.

Founded in 1880, The Hogeschool Sint-Lukas Brussel has well over 750 students and houses 6 educational programmes. The one-cycle programmes cover "construction" and "interior design". The two-cycle programmes concern audio-visual arts (film, video, television, animation), graphic and publicity design, photography and fine art. All of the two-cycle programmes combine a wide and highly technical and practical training with the intellectual and academic development of artistic personalities and talents.

EEN INGEWIKKELD VERHAAL, EENVOUDIG VERTED

de Jaap Van Heusden

Pays Bas

"A complicated story, simply told"

2005 | fiction | couleurs | vidéo | 28'

Scénario Patrick Van Es **Image** Jan Moeskops **Montage** Jasper Quispel **Son** Jeroen Damen **Musique** Ujang Sastramidjaja, Jet Stevens, Paul Willemsen **Interprétation** Johnny de Mol, Dragan Bakema, Jelka Van Houten **Production** NFTA



Sous titre: Dune MK

→ Tom et Lukas sont deux garçons inséparables. Tom, atteint d'une maladie des poumons, apprend qu'il lui reste trois mois à vivre. La résistance contre la mort de ces deux garçons complices les entraîne dans diverses situations à la fois légères et absurdes. Alors que la santé de Tom se dégrade rapidement, Lukas décide de raconter leur histoire.

Tom and Lukas have a special bond. Tom hears that he has only three months left to live. The resistance of the two humorous boys against death leads to various light-hearted and absurd situations. As Tom's health rapidly declines, Lukas decides to tell their story.



Jaap van Heusden est né en 1979. En 1998, il fonde *Semfilms*, plateforme pour jeunes réalisateurs. Il a vécu et travaillé en tant que réalisateur à Ouagadougou. Il réalise plusieurs fictions au sein de l'Académie Néerlandaise de Cinéma, dont il sort diplômé en 2005 avec son film *A Complicated Story, Simply Told*.

Jaap Van Heusden was born in 1979. In 1998, he founded *Semfilms* - a platform for young filmmakers. He has lived and worked as a filmmaker in Ouagadougou. He directed fiction films during his studies at the Netherlands Film and Television Academy. In 2005 he graduated from the director's department with *A Complicated Story, Simply Told*.

NFTA

Nederlandse Film en Televisie Academie
Markenplein 1 - NL-1011MV Amsterdam / Pays-Bas
Contact : Marion Slewe
Tel : +31 20 527 73 33 / Fax : +31 20 527 73 55
Email : info@nfta.ahk.nl / Site Web : www.nfta.ahk.nl

Fondée en 1950, l'Académie Néerlandaise de Cinéma et d'Audiovisuel offre un programme d'études qui se déroule en quatre ans et comprend les domaines suivants : réalisation de longs métrages et de documentaires, scénarios, image, son et lumière, production, montage, multimédia. Elle accueille environ 225 étudiants.

Founded in 1950, the Netherlands Film and Television Academy offers four year programs in film and documentary directing, screenwriting, cinematography, sound and lighting, production, editing, and multimedia. It welcomes some 225 students a year.

HASE UND GLÜCK

de Ikiru
Allemagne
 "Rabbit and luck"

2006 | fiction | couleurs | vidéo | 20'

Scénario Ikiru **Image** Marian Engel **Montage** Uwe Zimmer **Son** Julian Holzapfel **Interprétation** Andrej Wanichew, Alexandr Rajsckij
Production dffb



Sous titre: Dune MK

→ Zhenya, moscovite de 19 ans, vit seul à Berlin depuis plusieurs années lorsqu'il reçoit la visite de son grand frère Dennis. Les deux frères ont longtemps attendu ces retrouvailles mais de nombreuses choses ont changé...

Moscovite Zhenya, 19, has been living in Berlin on his own for quite some time. His older brother Dennis pays him a visit. Both brothers had been looking forward to their short reunion. A lot has happened, there's a lot to tell but face to face words don't come easy.

Né en 1980 à Moscou, Ikiru obtient en 2000 un diplôme de Communication et Design. Il entre en 2003 dans la section réalisation de la dffb, où il réalise un documentaire, *My Final Caprice* en 2003, et un court métrage, *Polish Alligator vs. Bratwurst Robot* en 2004.

Born in Moscow in 1980, Ikiru obtains a Communication and Design degree in 2000. In 2003 he enters in the dffb directing programme, within which he directs a documentary *My Final Caprice* in 2003 and a short film, *Polish Alligator vs. Bratwurst Robot* in 2004.

dffb

Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin
 Postdamer Str. 2, D-10785 Berlin / Allemagne
 Contact : Jana Wolff, E-mail: wolff@dffb.de / Site : www.dffb.de
 Tél / Fax : +49 30 25759 152 / 162

Fondée en 1966, l'Académie Allemande de Film et de Télévision de Berlin propose un programme d'études sur quatre ans couvrant les domaines suivants : réalisation, photographie, production. Depuis 1997, les étudiants peuvent suivre un cursus de deux ans les formant au métier de scénariste. L'école accueille 34 étudiants par an souvent issus de pays très divers.

Founded in 1966, the German Film and Television Academy in Berlin offers a four-year program on directing, photography and production. Since 1997, its students can follow a two-year scriptwriting program. Each year, the Academy welcomes 34 students, often including students from many different countries.

HLINENY HOLUB

de Milos Tomic
République Tchèque
 "Clay pigeon"

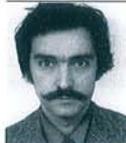
2005 | animation expérimentale | couleurs | vidéo | 17'

Scénario Milos Tomic, Vuk Rsumovic, Mrija Djordjevic **Image** Braoo Pazitka, Milos Tomic **Montage** Lucie Haladová, Milos Tomic **Son** Marek Musil **Musique** Vlada Chab **Costumes** Marija Djordjevic, Milos Tomic **Interprétation** Milos Tomic, Marija Djordjevic
Production FAMU



→ Un couple est brutalement séparé par la guerre, mais les amants refusent de mettre fin à leur jeu amoureux.

The love game of a couple is rudely interrupted by war, but the lovers don't want to stop their game



Né en 1976 à Belgrade, Milos Tomic obtient un premier diplôme dans la section réalisation en 2000, au sein de la master class de Misha Radivojevic. Il s'essaie à diverses techniques et expérimentations, mais le collage reste son art de prédilection. Il participe à de nombreux films et expositions et poursuit actuellement sa formation au sein du département animation de la FAMU.

Born in Belgrade in 1976, Milos Tomic gained an initial diploma in the directing department in 2000, in Misha Radivojevic's master class. He has tried various techniques and experiments, but collage remains his favourite art form. He has taken part in a several films and exhibitions, and is currently continuing his training in the FAMU animation department.

FAMU

Akademie Muzických Umění – Fakulta Filmová a Televizní
 Klimentska 4 - 11665 Praha 6 / République Tchèque
 Contact: Vera Hoffmannová / Email: hoffmannova@famucz
 Tel: +420 607 719 088 / Fax : +420 221 197 222

La faculté de Cinéma et de Télévision de Prague a été créée au sein de l'Académie des Arts en 1946. Le programme d'études se déroule en cinq ans et propose à ses 350 étudiants huit sections différentes : écriture de scénarios, prise de vue, production, réalisation, photographie, documentaires, animation et son.

The film and television School was created as part of the academy of performing Arts in Prague in 1946. Five years programs are offered to its 350 students in eight different departments: screenwriting, production, directing, documentary, animation, sound, frame, TV and film cinematography.

ILLALLISVIERAAT

de Antti Laakso

Finlande

"They came for supper"

2006 | animation | couleur | vidéo | 17'

Scénario, Réalisation, Image, Animation, Montage Antti Laakso
Musique Miki Brunou **Production** Turku Arts Academy



→ Une famille est réunie pour le dîner. Deux intrus s'invitent à leur table et mettent à jour les dissensions cachées derrière des apparences irréprochables.

Family is gathered for the supper. Two visitors join in and reveal the hidden distortions behind the family's perfect etiquette.



Antti Laakso, né en 1982, est étudiant en troisième année à la Arts Academy de Turku Polytechnic. **They came for supper**, animation en volumes, est son deuxième film. Il prépare actuellement son troisième film, un dessin animé.

Director is studying his third year in the Arts Academy of Turku Polytechnic. **They Came for Supper** is his second film. He is now in the process of making his third film which is done by drawing.

Turku Arts Academy

Linnankatu 54 - 20100 Turku / Finlande
Tél: +358 10 55 35 219 / Fax : +358 10 55 35 202
Contact : Eija Saarinen
E-mail : eija.saarinen@turkuamk.fi

Fondé en 1994, le département animation de l'école de cinéma de Turku fait partie de la Turku Polytechnic - Arts & Media qui propose aussi des formations d'autres départements dans des domaines artistiques différents. L'enseignement porte autant sur les divers aspects techniques et artistiques de l'animation, y compris assistée par ordinateur, que sur les différents stades de la production d'un film.

Founded in 1994, the animation department of the Turku School of Art and Communication is part of Turku Polytechnic - Arts & Media, which also includes departments in other artistic fields. Training emphasizes both the different techniques of animation, including computer aided animation, and the different stages of production.

IN EXPERIMENT

de Elena Solodkova

Russie

2005 | documentaire | couleurs | 35mm | 10'

Scénario et Montage Elena Solodkova **Image** Sergey Pavlov **Son** Varya Belous **Musique** Mikael Tariverdiev **Production** VGIK



Sous-titré Dune Mik

→ Une double évocation du drame de Tchernobyl à travers le point de vue d'un scientifique sur les conséquences de l'accident à l'échelle de l'humanité, et le témoignage d'une femme qui y a perdu l'homme qu'elle aimait.

A double evocation of the Chernobyl drama from the point of view of a scientist on the consequences of the accident on the human scale, and the testimony of a woman who lost the man she loved.



Elena Solodkova est née en 1975 à Moscou. Elle passe son enfance sur l'île de Sakhaline. De 1996 à 2001, elle a travaillé au théâtre en tant qu'actrice et a étudié à l'Université de Théâtre dans la section direction d'acteurs. De 2001 à 2006, elle a étudié la réalisation à l'Université d'Etat de Cinématographie (VGIK), dans l'atelier d'Igor Geleyn. Aujourd'hui, elle est étudiante "Post-graduate" du VGIK et directrice du studio «Gamaun».

Elena Solodkova was born in 1975 in Moscow. She spent her childhood on Sakhalin Island. From 1996 to 2001, she worked in the theatre as an actress and studied at the Theatre University in the directing department. From 2001 to 2006 she studied cinema direction at the State University of Cinematography (VGIK). Her teacher was Igor Geleyn. At the moment she is post-graduate student of VGIK and director of the film studio "Gamaun".

VGIK

Vserossijskij Gosudarstvennyj Institut Kinematografii
Wilhem Pieck Str., 3 - 129226 Moscou / Russie
Tél : +7 095 181 3868 / Fax : +7 095 187 7174
Contact : Tatiana Storchak
Email : foreign_vgik@mail.ru / www.vgik.info

Fondée en 1919, le VGIK est la plus ancienne école de cinéma au monde. L'institut propose des cursus de quatre à six ans ayant pour spécialisation : l'interprétation, la production, la photographie, la réalisation, le scénario, le graphisme et l'animation, la décoration et les costumes, le son.

Founded in 1919, the Russian State Institute of Cinematography is the oldest film school in the world. The VGIK offers programs from four to six years long in production, photography, directing, scriptwriting, graphics and animation, decoration and costumes, and sound.

LA ÚLTIMA POLAROID

de Mar Coll

Espagne

"The Last Polaroid"

2005 | fiction | couleurs | 35mm | 20'

Scénario Mar Coll **Image** Pau Esteve **Montage** Aina Calleja **Son** Jordi Ribas **Musique** Jordi Llobet **Interprétation** Marta Cabanillas, Aida Quesada, **Production** ESCAC



Sous-titré Dune MK

→ L'amitié d'Eli et Mariana, deux adolescentes de 14 ans, est bouleversée lorsque Mariana doit partir vivre avec sa famille dans une autre ville. Les deux filles décident de passer ensemble leur dernière nuit...

Eli and Mariana are 14 and are best friends. However, their friendship is threatened because Mariana is moving to another city with her family. The teenagers decide to spend their last night together...



Mar Coll est née à Barcelone en 1981. A 18 ans, elle est admise à l'ESCAC en réalisation. Durant ses quatre années d'études, elle travaille pour divers projets avant de réaliser *La Última Polaroid*, son film de fin d'études. Outre la réalisation, elle a également travaillé en tant qu'assistante réalisateur ou au sein d'une équipe de production.

Mar Coll was born in Barcelona in 1981. At 18, she was admitted into ESCAC where she specialized in the directing branch. In the 4 years of her studies, she has taken on various projects, of which one of them is her graduating film *La Última polaroid*. Apart from directing, she has also worked as assistant director or in a production team.

ESCAC

ESCÁNDALO FILMS, C/ Salvador, 4 3º / 08001 Barcelona / Espagne
Contact : Lita Roig
Tel : +34 93 324 88 80 / Fax : +34 93 441 06 17
E-mail : lroig@escac.es

ESCAC est une école privée affiliée à l'Université de Barcelone qui décerne son propre diplôme d'études supérieures en cinéma et audiovisuel. Le cursus est divisé en deux cycles. Le premier cycle propose un enseignement général. Le second est déterminé par la spécialité choisie par l'étudiant. Les différentes sections proposées au sein de l'école sont : production, scénario, réalisation (fiction et documentaire), direction artistique, montage et photographie.

The ESCAC is affiliated with the University of Barcelona (UB) that offers students at ESCAC a Masters degree in Cinema and Audiovisual Studies. The four-year program is divided into two periods: the first 2 years students study a general curriculum and the second 2 years they take specific courses in their field of predilection. The school offers programs in production, screenwriting, directing (fiction and documentary), art direction, sound, editing, and cinematography.

LECKE MILCH

de Olivier Haffner

Allemagne

2006 | fiction | couleurs | 35mm | 20'

Scenario Olivier Haffner **Image** Christoph Keimel **Montage** Olivier Haffner **Son** Kevin Castens **Interprétation** Maik solbach, Rainer Furch **Production** Hochschule für Fernsehen und Film München



Sous-titré Dune MK

→ Employé au sein d'une grande entreprise, Paul mène une vie ennuyeuse. Le repas quotidien avec son collègue sexiste Hans est le point culminant de sa routine. Un soir, Paul casse par mégarde un bocal de légumes dans un rayon de supermarché. Une maladresse qui lui révèle sa passion secrète : le sabotage de produits alimentaires. Mais il n'est pas le seul à entretenir cette passion...

Paul leads a boring life as employee in a big company. The daily meal with his sexist colleague Hans is the highlight in his daily routine. One evening, Paul pushes mistakenly a preserving-glass from a desk in the supermarket. A mishap, which develops to his secret passion: Foodstuff-sabotage. But he's not alone with this passion...



Olivier Haffner est né à Munich en 1975. Depuis 1999, il travaille comme acteur et metteur en scène pour différentes scènes allemandes. En 2002, il commence ses études de réalisation de films de fiction à l'Académie du Film de Munich. Il y réalise *Ex&Hopp* en 2002 et *Man's job* en 2004, sélectionnés dans plusieurs Festivals internationaux. *Lecke Milch* est son troisième court métrage.

Olivier Haffner was born in Munich in 1975. Since 1999, he works as theatre-director and actor on different German stages. In 2002, he started his director-study for fiction film at the Munich Filmacademy (HFF München). There, he directed *Ex&Hopp* in 2002 and *Man's job* in 2004, invited to different international film festivals. *Leaky Milk* is his third shortfilm.

Hochschule für Fernsehen und Film München

Frankenthaler Strasse 23 - D - 81539 Munich / Allemagne
Contact: Margot Freissinger
Tel: 0049 89 68957 333 / Fax: 0049 89 68957 339
E mail: margot.freissinger@hff-muc.de / www.hff-muc.de

Fondée en 1967, l'École Supérieure de Cinéma et de télévision de Munich propose à ses 200 étudiants un cursus de trois ans dans trois départements : réalisation de longs métrages et de téléfilms, documentaire et TV, et production.

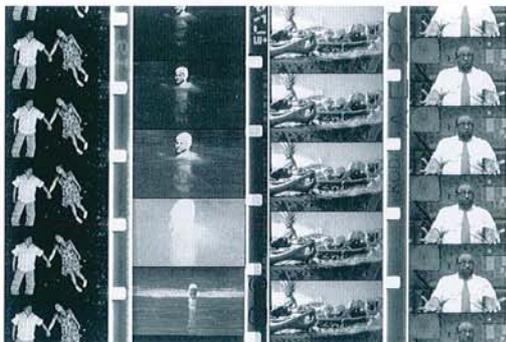
Founded in 1967, the Munich Academy for Television and Film offers three-year programs to its 200 students in 3 departments: directing of feature-length films and films for television, documentary and TV, and production.

LONDON

de Laurin Federlein
Royaume-Uni

2006 | fiction | couleurs - noir et blanc | vidéo | 32'

Scénario Laurin Federlein **Image** Sam Mitchell **Montage** Bert Hunger **Son** Alex Ashcroft, Jo Andrews, Matthew Share **Musique** Birger Clausen **Interprétation** Marçal Forés, Shola Adewusi, Simon Clayton **Production** NFTS



Sous-titré Dune MK

→ L'auteur interroge le fait d'être étranger à Londres ; il nous livre ses premières impressions sur la ville, fragments d'un journal de bord où se mêlent souvenirs et fantasmes, mélancolie et fantaisie...

The author looks at the fact of being a foreigner in London; he gives us his first impressions of the city, fragments of a diary which combines memories and imagination, melancholy and fantasy...



Laurin Federlein a grandi en Allemagne. Il arrive à Londres en 1999 pour étudier les Beaux-Arts au Central St. Martins College. Il y réalise *Children of the Country Road*, projeté aux Festivals de Rotterdam, Paris, Hambourg, Prague, etc. En 2006, il obtient son diplôme en Réalisation de Fiction à la NFTS avec le film *London*. Son premier long métrage *Build a ship, sail to Sadness* sera présenté en avant-première au Festival de Rotterdam en Février 2007.

Laurin Federlein grew up in Germany. He moved to London in 1999 to study Fine Art at Central St. Martins College. His graduation film *Children of the Country Road* was screened at Festivals in Rotterdam, Paris, Hamburg, Prague and others. In 2006 he graduated in Fiction Direction at the NFTS with the film *London*. His first feature *Build a ship, sail to Sadness* will be premiered at the IFF Rotterdam in February 2007.

NFTS

The National Film and Television School
Beaconsfield Studios - Station Road, Beaconsfield / Bucks HP9 1LG
Contact: Hemant Sharda
Tél : +44 (0)1494 731452 / Fax : +44 (0)1494 674042
E mail : info@nfts-tv.ac.uk / www.nftsfilm-tv.ac.uk

Fondée en 1971, la NFTS accueille une soixantaine d'étudiants par an. Le programme d'études qu'elle propose se déroule sur deux ans et couvre neuf spécialisations : réalisation de films d'animation, photographie, réalisation de documentaires, montage, réalisations de fictions, production, scénario, musique, son. Elle propose également un cursus d'un an en production et réalisation audiovisuelle et, sur un ou deux ans, en écriture de scénarios.

Founded in 1971, the National Film and Television School welcomes approximately sixty students a year. It offers two-year programmes in nine departments: animation, cinematography, documentary, editing, fiction, production, screenwriting, music and sound. The NFTS also offers a one-year programme in TV directing and production, and a one- to two-year screenwriting programme.

MELODRAMAT

de Filip Marczewski
Pologne

2005 | fiction | couleurs | 35mm | 19'

Scénario Filip Marczewski **Image** Radek Ladczuk **Montage** Rafał Listopad **Son** Tomasz Wieczorek, Michał Robaczewski **Interprétation** Alan Andersz, Monika Januszkiewicz, Agnieszka Krukówna, Paweł Królikowski **Production** PWSFTviT, QUARTET



Sous-titré Dune MK

→ Tadek a quatorze ans. Son éveil à la sexualité est perturbé par la relation complexe qu'il entretient avec sa sœur aînée.

Tadek is fourteen. His sexual awakening is disturbed with his complex relationship with his elder sister.



Né à Lodz en 1974, Filip Marczewski étudie les sciences humaines à l'université de Varsovie. Il travaille pour des chaînes de télévision polonaises publiques et privées, puis il entre à la Polish National Film School en 2002. Il y réalise entre autres un documentaire, *Poor-land*, primé dans de nombreux festivals, et une fiction, *Cyrano*, sélectionné l'an dernier au Festival Premiers Plans.

Born in Lodz in 1974. Finished Warsaw University - department of Human Studies. Worked for Polish public television TVP and commercial TVN. From 2002 he is studying film direction at The Polish National Film School. Assistant to Lech Majewski, Wojciech Marczewski and Leszek Dawid. He directed the awarded documentary *Poor-land*, as well as the fiction *Cyrano* selected in competition in Angers last year.

PWSFTviT

Pantstowowa Wyższa Szkoła Filmowa Telewizyjna | Teatralna
Ul Targowa 61/63 - PL-90323 Lodz / Pologne
Contact : Jolanta Axworthy / Email : swzfilm@filmschool.lodz.pl
Tel : +48 42 674 80 88 / Fax : +48 42 674 81 39

Fondée en 1948, l'École Nationale Polonaise de Cinéma, Télévision et Art Dramatique propose un programme d'études qui se déroule en quatre ans. Elle s'organise en trois départements : réalisation, art dramatique et production. Les cours comprennent une partie théorique et une partie pratique. Elle accueille une quarantaine d'étudiants chaque année. De nombreux réalisateurs de renommée internationale y ont étudié, notamment Krzysztof Kieslowski, Roman Polanski, Andrzej Wajda.

Founded in 1948, The National School of Film, Television and Dramatic Arts offers four-year programs in three departments : directing, dramatic art and production. Each year, approximately 40 students are admitted, who study coursework that includes both theory and practice. Numerous internationally acclaimed directors have studied there, notably Krzysztof Kieslowski, Roman Polanski, Andrzej Wajda.

MYOSOTIS

de Thomas Caselli

Belgique

2005 | fiction | couleurs | vidéo | 11'

Scénario Thomas Caselli **Image** Colin Lévêque **Montage** Alexis Lardilleux **Son** Brice Cannavo **Interprétation** Marianne De Grasse, Didier de Neck, Cédric Eeckhout, Vincent Lecuyer **Production** INSAS



→ Une famille est réunie à l'occasion de l'anniversaire de la mère... Le père, la mère et les deux fils se croisent tour à tour dans la cuisine, où se nouent des moments d'intimité et d'échanges.

A family meets for the mother's birthday ... The father, the mother and the two sons criss-cross in the kitchen, where there are moments of intimacy and exchange.



Thomas Caselli est né en 1982 en Belgique. Il est diplômé de l'INSAS en Option Image en 2005. *Myosotis* est son film de fin d'études. Il a déjà travaillé sur de nombreux projets, comme cadreur, assistant caméra ou réalisateur.

Thomas Caselli was born in 1982 in Belgium. He graduated from the Image department of INSAS in the Image department in 2005. *Myosotis* is his graduation film. He has already worked on a number of projects as cameraman, assistant cameraman or director.

INSAS

Institut National Supérieur des Arts du Spectacle
8 rue Thérésienne - 1000 Bruxelles / Belgique
Contact : Rodolphe La Sala
Tel : +32 2 511 92 86 / Fax : +32 2 511 02 79
Email : r.lasala@insas.be / Site Web : www.insas.be

L'INSAS dépend de la Communauté française de Belgique. Son enseignement assure l'équilibre entre les cours de culture générale, les connaissances scientifiques et professionnelles et la formation instrumentale ainsi qu'entre les matières théoriques et les exercices d'application.

The INSAS is funded by Belgium's French Community. Its programmes assure a balance between general education, scientific and professional knowledge and the technical aspects of film-making as well as between theoretical training and hands-on experience.

NEJLEPŠÍ JE PENIVÁ

de Jan Prusinovsky

République Tchèque

"Bubble bath is best"

2005 | fiction | couleurs | vidéo | 15'

Scénario Jan Prusinovsky **Image** Petr Bednár **Montage** Otakar senovsky **Son** Matej Matuska **Interprétation** Josef Polásek, Bára Poláková, Jana Plodková **Production** FAMU



Sous-titré Diane MK

→ Vincent vit seul avec sa mère acariâtre. Il profite de la solitude que lui offre son dernier refuge, la salle de bain, pour donner libre cours à ses fantasmies...

Vincent lives alone with his shrewish mother. He enjoys a moment alone in his only shelter, the bathroom, in which he lets his fantasies flow...



Né en 1979, Jan Prusinovsky est étudiant dans le département scénario de la FAMU. Il a rencontré au cours de sa première année d'études Petr Bednár, un étudiant en image avec qui il écrit un court métrage en 2003 et collabore depuis. L'année suivante il écrit et réalise *The best in the region*. Il a également mis en scène deux clips du groupe tchèque *O5&Radecek*.

Jan Prusinovsky, born in 1979, student of FAMU, script-writing department. In the first year of studying he met a student of cinematography Petr Bednár. Together they wrote and directed their first short film in 2003. The year after he wrote and directed *The best in the region*. He also directed two musical videos for Czech pop group *O5&Radecek*.

FAMU

Akademie Muzických Umení – Fakulta Filmová a Televizní
Klimentska 4 - 11665 Praha 6 / République Tchèque
Contact: Vera Hoffmannova / Email: hoffmannova@famucz
Tel: +420 607 719 088 / Fax : +420 221 197 222

La faculté de Cinéma et de Télévision de Prague a été créée au sein de l'Académie des Arts en 1946. Le programme d'études se déroule en cinq ans et propose à ses 350 étudiants huit sections différentes : écriture de scénarios, prise de vue, production, réalisation, photographie, documentaires, animation et son.

The film and television School was created as part of the academy of performing Arts in Prague in 1946. Five years programs are offered to its 350 students in eight different departments: screenwriting, production, directing, documentary, animation, sound, frame, TV and film cinematography.

ON THE BUTCHER'S BUNCH

de Haris Raftogiannis
Grèce

2006 | fiction | Noir et Blanc | vidéo | 20'

Scénario Haris Raftogiannis **Image** Christoforos Douleris
Montage Yiannis Halkiadakis, Ersi Miliou **Son** Thodoris Babouris, Artemis Anastasiadi **Interprétation** Ioulia Pirou, Theis Aggelopoulos **Production** New York College



Sous-titré Dune MK

- Tranchez les !... les chèvres, les moutons et tous les autres... les côtelettes d'agneau, une à une ... avec élégance... et les muscles, en petits morceaux... Vous avez un petit ami ?

- Oui !

- Et les omoplates et les pattes...et comment ça s'appelle... la croupe, les épaules...

- Chop them!...and the goats and the lambs and all of them...One by one the lamb chops, smarten up...and the muscles, in small pieces... You got a boyfriend?

-Yes!

-And the shoulder blades and the legs...and the how it is called... the rump, the shoulder bones...



Né à Athènes en 1977, Haris Raftogiannis a étudié la sociologie à l'Université de Crète et le Cinéma au New York College d'Athènes. Il a dirigé un documentaire en 2005: *The long hall*. *On the butcher's bunch* est son premier court métrage de fiction.

Born in Athens in 1977, Haris Raftogiannis studied sociology at university of Crete and cinema at New York College of Athens. He directed a documentary in 2005: *The long hall*. *On the butcher's bunch* is his first short fiction film.

New York College

Amalias 38 - 10558 Athènes / Grèce
Contact : Dimitris Panayiotatos
Tél : 00 30 21 03 22 59 61 / E mail : alexia@nyc.gr
www.nyc.gr

Fondé en 1989, NYC est un groupe d'établissements offrant une éducation multiculturelle de qualité en collaboration avec des universités américaines et européennes réputées. Grâce à la combinaison de l'acquis culturel local et du paradigme éducatif américain, les étudiants obtiennent au NYC une perspective culturelle transversale.

Founded in 1989, NYC is a group of establishments offering a multicultural education of quality in collaboration with American and European universities famous. Thanks to the combination of the local cultural asset and American educational paradigm, the students obtain with the NYC a transverse cultural prospect.

RETOUR

de Sacha Wolff
France

2006 | fiction | couleurs | 35mm | 26'

Scénario Sacha Wolff, Perrine Lottier **Image** Samuel Lahu
Montage Laurence Manheimer **Son** Luc Meilland **Interprétation** Bastien Fabre, Julien Chigot, Oran Thoilon **Production** La fémis



→ Deux frères remontent ensemble le cours d'une rivière en montagne, à la recherche de l'endroit où leur père les avait conduits peu de temps avant sa mort, lorsqu'ils étaient enfants.

Two brothers go up a mountain river together looking for the place where their father had taken them when they were children not long before he died.



make a sound?

Sacha Wolff a 24 ans. Il est diplômé du département Réalisation de La fémis. Ce film est son travail de fin d'études. Il a réalisé deux autres courts métrages durant ses études : un documentaire en 2004 *Les aventuriers de l'ordre*, et une fiction en 2005 *Does it*

make a sound?
Sacha Wolff is 24. He has graduated from the directing department of La fémis. This film is his graduation film. He made two other shorts during his studies: a documentary in 2004, *Les aventuriers de l'ordre*, and a drama in 2005, *Does it*

La fémis

6, rue Francœur - 75018 Paris / France
Contact : Fanny Lesage
Tel : +33 1 53 41 21 16 / Fax : +33 1 53 41 02 80
E mail : festivals@femis.fr

Fondée en 1984 à l'initiative du Ministère de la Culture pour prendre le relais de l'IDHEC, l'Ecole Nationale Supérieure des Métiers de l'Image et du Son dispense un enseignement sur trois ans spécialisé dans les domaines suivants : scénario, réalisation, photographie, son, décoration, montage, production, et, depuis 2003, exploitation et distribution. Un peu plus de 40 étudiants y sont admis chaque année.

Founded by the French Ministry of Culture in 1984 to replace the IDHEC, La fémis offers three-year courses in scriptwriting, directing, photography, sound, decoration, editing, production, and, since 2003, release and distribution. About 40 students are admitted every year.

SPRÖSSLING

de Anne Breymann
 Allemagne

2006 | animation | couleurs | 35mm | 9'

Scénario Anne Breymann Image Fabian Koppenhöfer Montage Anne Breymann Son Tobias Böhm Musique Roman Beilharz Production Kunsthochschule Kassel



→ Une femme fait germer l'enfant de ses rêves dans un pot de fleurs. Mais la maternité parfaite a des effets secondaires inattendus.

A woman grows her dreamchild in a flower pot. But the perfect motherhood has unexpected side effects.



Anne Breymann est née en 1977 en Allemagne. Elle a étudié l'histoire de l'art à Berlin et la communication visuelle à l'Académie des Arts de Kassel. Mise à part la réalisation de ses propres films, Anne Breymann travaille comme animateur et conçoit également des marionnettes et des maquettes pour films d'animation. **Sprössling** est son film de fin d'études.

Anne Breymann was born in 1977 in Germany. She studied Art History in Berlin and Visual Communication at the Academy of Arts in Kassel. Besides directing her own films Anne Breymann works as an animator, puppet maker and model maker. **Sprössling** is her graduation film.

Kunsthochschule Kassel

Menzelstr. 13, 34121 Kassel / Germany
 Tel: +49 561 8045452 / Email: best@uni-kassel.de
 www.kunsthochschule-kassel.de
 www.outbox-kassel.de

Le département Animation de l'école d'Art et Design de Kassel promeut l'animation comme forme d'expression artistique, en étroite collaboration avec les départements Arts graphiques, Illustration, Design, Multimédia et Film. Cette structure permet à ses étudiants d'explorer l'éventail de possibilités offertes par l'animation moderne, des techniques expérimentales à la narration interactive et aux méthodes de production numériques.

At Kassel's School of Arts and Design, the Department of Animated Film promotes and conveys animation as a form of artistic expression. This is due to the close proximity and organization of the departments of Visual Arts, Illustration, Graphic Design, New Media and Film. This foundation allows its students to explore the extensive range of possibilities in modern animation, from experimental techniques to interactive storytelling and digital production methods.

SVATYNE

de Jitka Rudolfová
 République Tchèque
 "The Holiest of Holies"

2005 | fiction | noir et blanc | vidéo | 23'

Scénario Jitka Rudolfová Image Petr Bednár Montage Otakar senovsky Son Richard Müller Interprétation Halka Tresmáková, Jan Budar, Edita Frantesová, Vera Nerusitová Production FAMU



Sous titre Dune MK

→ Une visite au salon de beauté n'est pas toujours une expérience agréable...

Visiting a beauty salon is not always a pleasant experience...



Née en 1979, Jitka Rudolfová a été étudiante d'une école privée à Pisek, où elle a réalisé trois courts métrages. Elle a aussi réalisé des films d'art vidéo et a été membre d'une troupe de théâtre amateur, sujet d'un film documentaire. Elle étudie actuellement à la FAMU dans la section réalisation. Ses deux premiers films ont été récompensés à la FAMUFEST en 2004. **The Holiest of Holies** est son film de deuxième année.

Born in 1979 she was studying on Private film school in Pisek, where made three short films (story films). She also made some videoart films. She was member of amateur theatrical society. In these days she is studying on Academy of performing Arts in Prague (FAMU) - film directing. Her both first year film were awarded at FAMUFEST 2004 and are being selected to various festivals all over the world. **The Holiest of Holies** is her second year film.

Born in 1979 she was studying on Private film school in Pisek, where made three short films (story films). She also made some videoart films. She was member of amateur theatrical society. In these days she is studying on Academy of performing Arts in Prague (FAMU) - film directing. Her both first year film were awarded at FAMUFEST 2004 and are being selected to various festivals all over the world. **The Holiest of Holies** is her second year film.

FAMU

Akademie Muzických Umeni - Fakulta Filmova A Televizni Klimentka 4 - 11665 Praha 6 / République Tchèque
 Contact : Vera Hoffmannova, Tél : +420 607 719 088 / Fax : +420 221 197 222 / Email: hoffmanova@famucz

La faculté de Cinéma et de Télévision de Prague a été créée au sein de l'Académie des Arts en 1946. Le programme d'études se déroule en cinq ans et propose à ses 350 étudiants huit sections différentes : écritures de scénarios, prise de vue, production, réalisation, photographie, documentaires, animation, son.

The film and television School was created as part of the Academy of Performing Arts in Prague in 1946. Five years programs are offered to its 350 students in eight different departments: screenwriting, production, directing, documentary, animation, sound, frame, TV and film cinematography.

TEMPORAL

de Maria Paz Fabrega

Royaume-Uni

2006 | fiction | couleurs | vidéo | 22'

Scénario Maria Paz Fabrega **Montage** Andreas Ksoll **Directeur de la photographie** Sergio Alejandro Leon Encinas **Interprétation** Sara Fischel, Annette Aguilar, Michael Leiton, Cesar Alvarado, Luis Miguel Sanchez, Rosalpina Cerdas, Brenda Maria Avalceta **Production** LIFS



Sous-titré Diane MK

→ C'est l'été dans un petit village rural Costaricain. Laura et Tanya restent seules lorsque leurs camarades s'en vont mener leurs études à l'université. Elles ont dès lors tout le temps de penser aux choses qui les attendent : Tanya est sur le point d'avoir un bébé et Laura ne sait pas quoi faire de sa vie...

Laura and Tanya are left behind when their classmates go off to college. There's no much going on in their small rural village, but they have plenty to think about. Tanya is about to have a baby and Laura doesn't know what to do with her life...



Maria Paz Fabrega est née au Costa Rica en 1979. Elle étudie le journalisme et la photographie, lui permettant bientôt de commencer à travailler pour la télévision avant d'intégrer la LIFS (London Film School).

Maria Paz Fabrega was born in Costa Rica in 1979. She studies journalism and photography because it seemed the best thing to do because there was no filmschool in her country. Then she trained for television and finally came to LIFS.

LIFS

London International Film School
24 Shelton Str. / GB-London WC2H 9HP - Royaume Uni
Tel : +44 171 836 96 42 / Fax : +44 171 497 37 18
Contact : Chrissy Bright / www.lifs.org.uk

L'École Internationale du Film de Londres est la plus ancienne école de cinéma de Grande-Bretagne. Son programme se déroule sur deux ans. L'enseignement est assuré par des professionnels. La moitié du programme est consacrée à la réalisation de films, et l'autre moitié à l'enseignement pratique, séminaires, ateliers, tutorats, et à l'écriture de scénarios.

The London International Film School is the oldest film school in Great Britain. Its program lasts two years. The instruction is performed by cinema professionals. Half of the school's program is devoted to directing films, and the other half to practical teaching, seminars, workshops, tutorials and screenplay writing.

THE ADVENTURES OF JOHN AND JOHN

de William Bishop-Stephens

Royaume-Uni

2005 | animation | couleurs | vidéo | 17'

Scénario William Bishop-Stephens **Son** Mike Wyeld, Franco Ross Adams **Musique** Dominic McNulty **Interprétation** John Hegley, John Korn **Production** RCA



Sous-titré Diane MK

→ Deux amis trompent leur ennui en multipliant les jeux, querelles ou tentatives pour devenir riches et célèbres au moyen d'une étrange machine capable de lire les pensées...

A tale of two down at heel friends, killing time bickering, playing games and trying to become rich and famous with a brain reading machine...



William Bishop-Stephens a étudié la sculpture à l'école d'Art de Winchester avant d'intégrer les studios de sculpture de Spike Island à Bristol puis ceux du Royal College of Art. **The Adventures of John & John** est son film de fin d'études.

William Bishop-Stephens studied Sculpture at Winchester School Art before moving to Spike Island's sculpture studios in Bristol, where he started using the print-making facilities. **The Adventures of John & John** is his graduation film in the RCA.

RCA

Royal College of Art - Animation Department
Kensington Gore / Londres SW7 2EU / Royaume-Uni
Contact : Jane Colling, Tel/Fax : +44 (0) 207 590 4512
Email : animation@rca.ac.uk

Le Département d'animation du Royal College of Art, créé en 1959, accueille environ onze étudiants par an et propose une formation en deux ans. En plus des ateliers de réalisation où ils acquièrent différentes techniques d'animation, les élèves peuvent assister à des projections, des séminaires et des débats. De nombreux films réalisés dans le cadre de l'école sont régulièrement diffusés dans des festivals et à la télévision.

The Animation Department of the Royal College of Art was created in 1959. It welcomes approximately eleven students each year for its two-year programme. In addition to directing workshops where students acquire the diverse techniques of animation, the students can attend screenings, seminars and debates. Numerous films directed as part of the school's program have regularly been shown at festivals and broadcast on television.

VMESTE

de Denes Nagy
 Hongrie
 "Together"

2006 | fiction | couleurs | vidéo | 20'

Scénario et montage Denes Nagy **Image** Tamas Dobos **Son** Robert Juhasz **Interprétation** Aleksey Urtyukov, Mark Megvegy **Production** SzFE



Sous-titré Diane MK

→ Alex, jeune russe de 17 ans, traverse l'Europe de l'Est clandestinement, dans un camion, avec l'espoir de trouver une vie meilleure en Italie. Il profite d'un arrêt à Budapest pour s'enfuir retrouver son frère aîné installé dans cette ville, après des années de séparation.

Alex, a 17 year old Russian, crosses Europe as a stowaway in a truck with the hope of finding a better life in Italy. He takes advantage of a stopover in Budapest to go and find his brother, who lives there, after years of separation.



Denes Nagy est né en 1980 à Budapest. Depuis 2002, il étudie la réalisation à la Faculté de cinéma de Budapest. Plusieurs de ses courts métrages réalisés au sein de l'Université ont été sélectionnés en compétition dans des festivals : **Eva Kovacs** au Festival de Tampere en 2006 et 2003 **November** au Fresh Film Fest de Karlovy Vary en 2005.

Denes Nagy was born in 1980 in Budapest. From 2002, he studied directing at the University of Drama and Film in Budapest. Some of his short films directed at the University have been selected in festival competitions: **Eva Kovacs** at the Tampere Film Festival in 2006 and 2003 **November** at the Fresh Film Festival Karlovy Vary in 2005.

SzSE

Színház és Filmművészeti Egyetem
 Szentkirályi u. 32/a - 1088 Budapest / Hongrie
 Contact : Janos Xantus
 Tél : +36 1 411 2918 / Fax : +361 317 1052
 Email : sfff@mail.datanet.hu / www.filmacademy.hu

La SzFE a été fondée en 1947. Elle dispense une formation en 3 ans et un post-diplôme en 2 ans en réalisation cinéma et télévision, photographie, production, montage, son, diffusion TV et supervision de programme.

The SzFE was founded in 1947. It offers three-year BA and two-year MA programmes in film and television directing, cinematography, production, editing, sound, TV broadcasting and programme supervision.

WALKING

de Alexandre Bayle
 France

2005 | animation expérimentale | couleurs | vidéo | 15'

Scénario, Image, Montage, Animation Alexandre Bayle **Son** Aude Marie Piloz **Production** ENSAD



→ Au fil des pas d'un promeneur, *Walking* est un voyage sonore au cœur d'une grande ville où le son est lumière. In a stroller's steps, *Walking* is a sound-journey in the heart of a big town where sound is light.



Alexandre Bayle est né à Toulouse en 1983. Après des études générales et une mise à niveau en arts appliqués, il intègre l'école des Arts Décoratifs en 2001 où il se spécialise en animation.

Alexandre Bayle was born at Toulouse in 1983. After general studies and... he enters in the National School of Decorative Arts in 2001 where he specializes in animation work.

ENSAD

École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs
 31 rue d'ULM - 75240 Paris cedex 05 / France
 Contact : Sylvie Dequivre
 Tél : +33 1 42 34 98 03 / Fax : +33 1 42 34 97 87
 E-mail : dequivre@ensad.fr / Site : www.ensad.fr/animation/

L'École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs a pour mission la formation artistique, scientifique et technique de créateurs aptes à concevoir toute réalisation dans les diverses disciplines des arts décoratifs. La section Espace forme aux métiers du design, de la scénographie et de l'architecture intérieure. Dans le domaine de l'image, l'ENSAD forme aux métiers du graphisme et de l'audiovisuel. L'enseignement du cinéma d'animation aborde la tradition artistique, technique et industrielle.

The National School of Decorative Arts (ENSAD) offers its students the artistic, scientific and technical education necessary to succeed in the many decorative arts professions. The school specializes in design, scenography and interior architecture. It also offers programs in graphic and media arts. Courses in animation film are taught through an exploration of the different artistic, technical and industrial traditions.

WOHLFÜHLWOCHELENDE

de Lola Randl
Allemagne

"Weekend Delight", "Un week-end bien-être"
2006 | fiction | couleurs | 35mm | 30'

Scénario Lola Randl **Image** Philipp Pfeiffer **Montage** Jessica Ehlebracht **Son** Andreas Turnwald **Musique** Maciej Sledziecki **Interprétation** Claudia Holzapfel, Emilia Blumenberg, Stefan Lampadius **Production** KHM - Icon Film



Sous-titré Dune MK

→ Iris et Elke se retrouvent le temps d'un week-end à la campagne, après s'être perdues de vue depuis plusieurs années. Dans l'espoir de rattraper le temps perdu, les vieilles amies vont passer la soirée à l'auberge du village, prêtes à relever tous les défis... Elles font alors la rencontre de Bernd, un homme du coin...

Iris and Elke meet up for a weekend in the country, after not seeing each other for several years. In the hope of catching up on lost time, the old friends spend the evening in the village inn, ready to take on any challenge... They meet Bernd, a local...



Lola Randl est née en 1980 en Allemagne. Après des études à l'Academy of Media Arts de Cologne, elle suit une formation pour scénaristes.

Lola Randl was born in Germany in 1980. She studied at The Academy of Media Arts Cologne specialising in film and television. Then, she went on a training programme for scriptwriters.

KHM

Kunsthochschule für Medien Köln
Peter-Welter-Platz 2 - 50676 Köln / Allemagne
Contact : Ute Dilger
Tel : +49 221201 89-330 / Fax : +49 221 201 89 17
Email : dilger@khm.de / www.khm.de

La KHM propose ses formations depuis 1990. Elle est la seule académie en Allemagne à couvrir tous les médias audiovisuels. L'Académie offre deux programmes dans les médias audiovisuels : un diplôme en 4 ans, et un post-diplôme en 2 ans. Selon leur champ de spécialisation, les étudiants choisissent et combinent les domaines suivants : cinéma et télévision, Art des Médias, Design & Esthétique, et Etudes des Médias.

KHM has offered its programme since 1990. It is the only academy in Germany covering all audio-visual media. The Academy offers two programs in audio-visual media: a four year under-graduate and a two-year post-graduate/occupational program. Depending on the intended area of specialisation, students choose from and combine the following areas of study: Film and TV, Media Art, Media Design & Aesthetics and Media Studies.

YEAH YEAH YEAH

de Marçal Forés
Espagne

2005 | fiction | couleurs | 35mm | 16'

Scénario Marçal Forés, Sílvia Fernandez **Image** Neus Ollé **Montage** Martí Roca **Son** Jordi Ribas **Interprétation** Verónica Alonso, Enrique Ramos, Marc Homs, Juan Gonzalo Bargalló, Mario Campos **Production** ESCAC



Sous-titré Dune MK

→ Annika multiplie les relations avec les garçons de son école. Les seuls avec qui elle n'est pas sortie sont Toom, qui entretient une relation secrète avec un de ses professeurs, et Pablo, champion de ping-pong, qui feint d'ignorer Annika. Une étrange histoire d'amour, expérimentale et surréaliste.

Annika has gone out with most of the boys in her school. The only ones left are Toom, who is having a secret relationship with one of his teachers, and Pablo, a table tennis champion, who pretends to snub Annika. A strange experimental and surrealistic love story.



Marçal Forés, né à Barcelone en 1981, décide de consacrer sa vie au cinéma lorsqu'il s'inscrit à l'ESCAC. Le temps passant, sa passion pour la réalisation donne naissance à plusieurs projets comme *The Game of Love*, *Antitécnica* ou *Emotions*, dont le style particulier annonce *Yeah Yeah Yeah*, son film de fin d'études.

Marçal Forés, born in Barcelona in 1981, decided to dedicate his life to cinema when he enrolled in ESCAC. As the years go by, his passion for directing led to the birth of projects like: *The Game of Love*, *Antitécnica* or *Emotions*, all containing a very peculiar style which is fully exploited in *Yeah Yeah Yeah*, his graduation film.

ESCAC

ESCÁNDALO FILMS, C/ Salvador, 4 3º / 08001 Barcelona / Espagne
Contact : Lita Roig
Tel : +34 93 324 88 80 / Fax : +34 93 441 06 17
E-mail : troig@escac.es

ESCAC est une école privée affiliée à l'Université de Barcelone qui décerne son propre diplôme d'études supérieures en cinéma et audiovisuel. Le cursus est divisé en deux cycles. Le premier cycle propose un enseignement général. Le second est déterminé par la spécialité choisie par l'étudiant. Les différentes sections proposées au sein de l'école sont : production, scénario, réalisation (fiction et documentaire), direction artistique, montage et photographie.

The ESCAC is affiliated with the University of Barcelona (UB) that offers students at ESCAC a Masters degree in Cinema and Audiovisual Studies. The four-year program is divided into two periods: the first 2 years students study a general curriculum and the second 2 years they take specific courses in their field of predilection. The school offers programs in production, screenwriting, directing (fiction and documentary), art direction, sound, editing, and cinematography.

École Supérieure de Réalisation Audiovisuelle

Le 1^{er} groupe privé de formation aux métiers du cinéma et de l'audiovisuel en France
Enseignement Supérieur Technique Privé



SURF - 13514

Formation aux métiers du cinéma et de l'audiovisuel. 3 ans d'études. Admission : Bac + Concours

Créée en 1972 à Paris, l'**ESRA** est une des principales écoles de cinéma et d'audiovisuel en France et la première dans l'enseignement privé.

L'ESRA s'est implantée à Nice en 1988 et à Rennes en 1999.

Chacun des établissements comprend également une section spécialisée dans les métiers du son, l'ISTS, et une section dédiée à l'animation 3D, SUP'INFOGRAPH.

L'école édite un DVD annuel des films d'élèves et l'association des anciens, l'annuaire des anciens élèves du groupe ESRA.

Le 1^{er} groupe privé de formation aux métiers du cinéma et de l'audiovisuel en France.
www.esra.edu

ESRA BRETAGNE - 1, rue Xavier Grall - 35700 RENNES
02 99 36 64 64

DEPUIS 1972



PARIS • NICE • RENNES

Hors Compétition



73 → PANORAMA, HOMMAGES
ET RÉTROSPECTIVES

137 → RENCONTRES

153 → AUTRES PROGRAMMATIONS
ET ÉVÈNEMENTS

171 → INFOS PRATIQUES

173 → INDEX

175 → REMERCIEMENTS

CHRONIQUES

de Clément Cogitore
France

2006 | expérimental | couleurs - noir et blanc | 35mm | 130'

Scénario Clément Cogitore **Image** Sylvain Verdet **Montage** Marion Puccio **Son** Julien Lang, Alexandre Hecker **Musique** Guy Klucsevsk **Interprétation** Bénédicte Cerutti, Jean-Marc Eder, Roland Stelhin **Production** Groupement de Recherches et d'Essais Cinématographiques (G.R.E.C.), 14 Rue Alexandre Parodi, 75010 Paris / Tel : +33 1 44 89 99 95 / Email : info@grec-info.com



→ Un essai, un poème cinématographique mêlant images d'archives et de fiction autour de la représentation du passé, de l'histoire et de sa fictionnalisation. À partir de deux personnages - figures, des fragments de réflexion sur l'exode, l'exil et leurs mythologies.

An essay, a cinematographic poem, mixing archive footage and fiction around a representation of the past, its history and its fictionalisation. Using two characters - figures, fragments of reflections on exodus, exile and their mythologies.



Après des études à l'école supérieure des arts décoratifs de Strasbourg, Clément Cogitore développe une pratique artistique à mi-chemin entre cinéma et art contemporain. Mêlant films, installations et photographies, ses travaux questionnent les notions d'images en transport, la représentation de l'histoire et de la mémoire, ainsi que la figuration du sacré. Lauréat 2004

de la Fondation Beaucharmais, Clément Cogitore vit et travaille entre Paris et Strasbourg. **Chroniques** est son premier film.

After studying at the Ecole Supérieure des Arts Décoratifs de Strasbourg, Clément Cogitore developed an artistic practice part way between cinema and contemporary art. Mixing film, installations and photos, his work questions the notions of images in movement, the representation of history and memory, and the figuration of the sacred. Winner of the 2004 Fondation Beaucharmais award, Clément Cogitore lives and works between Paris and Strasbourg. **Chroniques** is his first film.

HONOR DE CAVALLERIA

de Albert Serra
Espagne

2006 | fiction | couleurs | 35mm | 110'

Scénario Albert Serra **Image** Christophe Farnarier, Eduard Gruau **Son** Joan Pons, Jordi Robas **Montage** Angel Martin **Musique** Ferran Font **Interprétation** Lluís Carbo, Lluís Serrat **Production** Andergraun Films, Aribau, 41, 2n 1a, 08011 Barcelone, Espagne / Tél : +34 93 451 1231 / Email : albert@andergraun.com **Distribution** Capricci Fims, 27 rue Adolphe Moitié, 44000 Nantes / Tel : +33 2 40 89 20 59 / Fax : +33 2 40 20 44 59 / Email : contact@capricci.fr / Site Web : www.capricci.fr



→ Guidés par le hasard, Don Quichotte et Sancho poursuivent nuit et jour leur voyage. Ils chevauchent à travers champs, conversant sur des sujets aussi divers que la spiritualité, la chevalerie, ou simplement la vie quotidienne. Un lien d'amitié de plus en plus fort les unit.

Trusting in fate, Don Quixote and Sancho pursue their travels in search of adventure day and night. They ride through fields, talking about subjects as varied as spirituality, chivalry and daily life. A growing bond of friendship unites them.



Licencié en Philologie Espagnole et Théorie de la Littérature, Albert Serra écrit des pièces de théâtre et dirige différents travaux en vidéo avant de réaliser **Honor de Cavalleria** son premier long métrage pour le cinéma.

A graduate in Spanish Philology and Literary Theory, Albert Serra had written theatre plays and directed various video works before directing **Honor de Cavalleria**, his first feature film for cinema.

Une journée en présence du réalisateur et de critiques des Cahiers du cinéma, destinée aux enseignants et aux exploitants, est organisée aux **400 Coups** le **samedi 20 janvier** par l'ACOR - Association des cinémas de l'ouest pour la recherche, et Premiers Plans, lycéens au cinéma des Pays de la Loire.

SOLANGE DU HIER BIST

de Stefan Westerwelle

Allemagne

"As long as you are here", "Tant que tu es là"

2006 | fiction | couleurs | vidéo | 77'

Scénario Stefan Westerwelle **Image** Bernadette Paassen **Montage** Huynh Trang Lam **Musique** Martin Lesniak **Interprétation** Michael Gempart, Leander Lichti **Production** Kunsthochschule für Medien Köln (KHM), Peter-Welter-Platz 2, 50676 Cologne, Allemagne/ Tél : +49 2 21 20 18 93 30 / Fax +49 2 21 20 18 9 17 / Email: dilger@khm.de



→ Georg, retraité, mène une vie recluse et solitaire. Les visites de Sebastian, un jeune prostitué, sont les seules occasions pour lui de rompre son isolement. Le vieil homme aime la compagnie de ce garçon désinvolte et nonchalant qui lui rapporte des histoires souvent absurdes... Cette tendresse éphémère représente toute son existence. Mais aujourd'hui se réalise enfin son vœu le plus cher, celui qu'il espérait depuis si longtemps : Sebastian demande, de son plein gré, s'il peut rester dormir toute la nuit...

Georg leads a totally isolated and lonely life. Sebastian, a young male prostitute, is one of Georg's few remaining chances to break through his hermit-like everyday life in exchange for a- at least for a few hours. Georg loves Sebastian's easy-going and playful manner. He loves the absurd stories that the boy spontaneously comes up with and Georg never knows whether to actually believe all of them or not. His whole life is in the few fleeting moments of being together with him. And it looks like today Georg's long cherished dream will finally come true: this time the boy asks him if he can stay overnight - of his own free will.



Stefan Westerwelle est né à Detmold en 1980. Il a travaillé comme graphiste avant de suivre ses études de Réalisation cinéma et télévision à l'Academy of Media Arts de Cologne. **Solange Du hier bist**, son film de fin d'études, a reçu une mention spéciale du Jury au dernier Festival de Locarno dans la catégorie des premières œuvres.

Stefan Westerwelle was born in 1980 in Detmold. From 1998-2000 he worked in graphic and web design, followed by studies at the Cologne Academy of Media Arts in the subjects Television/Film. While You Are Here (**Solange Du hier bist**, 2006) his graduation film, received a special mention during the last Locarno Film Festival.

VOYAGE EN SOL MAJEUR

de Georgi Lazarevski

France

2006 | documentaire | Couleurs | vidéo | 54'

Scénario, Image et Son Georgi Lazarevski **Montage** Catherine Gouze, Jean Coudsi **Production** Quark Productions, 22 rue du Petit Musc, 75004 Paris / Tél: +33 1 44 54 39 50 / Email: quarkprod@wanadoo.fr



© François Louchet

→ Depuis 40 ans, Aimé projette un grand voyage au Maroc. Il a lu tous les guides, annoté toutes les cartes. Mais sa femme n'a jamais voulu l'accompagner. C'est son petit-fils, réalisateur et photographe, qui part enfin avec lui. Tandis que sa femme, restée à la maison, évoque sa vie avec franchise, Aimé, qui réalise ce rêve à 91 ans, livre les regrets et les leçons d'une vie, faite, comme ce voyage, d'occasions manquées et de bonheurs fugitifs.

For 40 years, Aimé has been planning to go to Morocco. He has read the guide books, marked all the maps. But his wife has never wanted to go with him. It is his grandson, a director and photographer, who goes with him. While his wife, who has stayed at home, talks openly about his life, Aimé, whose dream has come true at 91, expresses regrets and talks of a life which, like this journey, has been made up of missed opportunities and fleeting happiness.



Georgi Lazarevski est né en 1968 à Bruxelles. Diplômé de l'Ecole Louis-Lumière, il alterne la pratique de la photographie et du cinéma comme chef opérateur. Il obtient des prix pour ses travaux photographiques et réalise des courts métrages documentaires pour des ONG : **Guerre et peigne** (1996), **Dans un camp de réfugiés croates**, **Visages**, tourné à Gaza en 1997, et **L'un pour l'autre**, tourné au Mali, à Gaza et en Bosnie. **Voyage en sol majeur** a été sélectionné au Cinéma du réel 2006 où il a reçu le Prix des Jeunes et le Prix Louis Marçorelles.

Georgi Lazarevski was born in Brussels in 1968. A graduate of the Ecole Louis-Lumière, he works alternately as a photographer and in the cinema as director of photography. He has won awards for his photographic work and has made shorts for NGOs: **Guerre et peigne** (1996), **In a Croatian refugee camp**, **Visages**, shot in Gaza in 1997, and **L'un pour l'autre**, filmed in Mali, Gaza and Bosnia. **Voyage en sol majeur** was selected for the Cinéma du réel 2006 where it won the Prix des Jeunes and the Prix Louis Marçorelles.



La CST est une association qui regroupe plus de 700 techniciens du cinéma, de la télévision, de l'audiovisuel et du multimédia ayant pour objectif commun de faire connaître les progrès techniques susceptibles d'améliorer la qualité de l'expression audiovisuelle. Elle fournit une assistance technique à de nombreux Festivals.

La CST remplit également une importante mission institutionnelle : autorisation d'exercice, expertise pour les tribunaux et pour les diverses commissions du CNC, du Ministère des Affaires Etrangères...

La C.S.T ambitionne d'être l'une des premières références européennes pour l'expertise technique de toutes les filiales professionnelles de l'image et du son.

Elle contribue ainsi au respect de la qualité des oeuvres en multipliant les recommandations techniques ou en proposant des normes ou des labels pour toutes les étapes de la production.

Elle diffuse, par sa « Lettre » réservée aux adhérents et sur son site Internet, le maximum d'informations sur les évolutions techniques, tant dans le domaine de la captation que de la post-production ou de la diffusion.

Information – Documentation : Site de la C.S.T

www.cst.fr

→ PLANS SUIVANTS

→ Plans Suivants ! 5 courts métrages réalisés par de jeunes cinéastes découverts à Premiers Plans avec leurs premiers films. Pour le plaisir de les retrouver et de voir leur film suivant, en attendant leur premier long métrage...
 → 5 short films directed by young film makers discovered in Angers via first films. In order to meet again and watch their next film, waiting for their first feature film...



Manufrance

de Valérie Mréjen
 (5'-2006) | produit par Valérie Mréjen

Des images de catalogues Manufrance des années 70 racontent la journée idéale d'une femme d'intérieur.

Pictures from the Manufrance catalogues of the 1970s recount the ideal day of a housewife.

Plasticienne et vidéaste, Valérie Mréjen a suivi des études à l'École d'art de Cergy-Pontoise, et a réalisé ses premières vidéos en 1997 ; elle est également l'auteur de courts récits. Son film, *La Défaite du rouge-gorge*, a été sélectionné à Angers en 2002. Elle a aussi réalisé *Chamonix* (2002) et *Pork and Milk* (2004).

Valérie Mréjen is a visual artist and video maker who studied at the Ecole d'art de Cergy-Pontoise and made her first videos in 1997; she is also an author of short stories. Her film, *La Défaite du rouge-gorge*, was selected in Angers in 2002. She has also made *Chamonix* (2002) and *Pork and Milk* (2004).



Les Grands espaces

d'Eric Forestier
 (25'-2006) | produit par Château Rouge Production

Un homme part en balade en vélo. Le vélo, c'est bon pour la santé.

A man goes cycling. Cycling is healthy.

Après des études de sciences politiques, Eric Forestier étudie à La fémis dans le département réalisation où il a réalisé *L'âge tendre* et *Seule maman a les yeux bleus*, sélectionné à Angers en 2003. Le scénario de son premier long métrage, *La Troisième partie du monde*, a été lu en 2006 à Angers.

After studying political science, Eric Forestier went on to study at La fémis in the directing department where he made *L'âge tendre* and *Seule maman a les yeux bleus*, selected in Angers in 2003. The screenplay for his first feature film, *La Troisième partie du monde*, was read in Angers in 2006.



Rachel

de Frédéric Mermoud
 (15'-2006) | produit par Tabo Tabo Films

Rachel, une jeune étudiante, garde tous les week-ends Hugo, un petit garçon de trois ans qui vit seul avec son père. Un soir de baby-sitting, sa meilleure amie et deux copains débarquent pour une fête improvisée.

At weekends Rachel, a young student, looks after Hugo, a 3-year old boy who lives alone with his father. While babysitting one evening, her best friend and two male friends come round for an impromptu party.

Après une licence de lettres à l'Université de Genève, Frédéric Mermoud obtient un diplôme de réalisation à l'ECAL. Il y réalise quelques courts métrages de fiction : *Son jour à elle* (1998) et *Les Electrons libres* (1999). *L'Escalier*, son premier court métrage après l'ECAL, a été sélectionné à Premiers Plans en 2004.

After studying literature at the University of Genève, Frédéric Mermoud was awarded a diploma in directing from ECAL. He made two shorts there: *Son jour à elle* (1998) and *Les Electrons libres* (1999). *L'Escalier*, his first short after leaving ECAL, was selected for Premiers Plans in 2004.



Echo

de Yann Gozlan
 (25'-2006) | produit par 24 25 Production

Carole, une jeune femme enceinte, souffre d'étranges troubles de l'audition, percevant par instants des bourdonnements entêtants. Son mari retenu sur un tournage, elle se retrouve seule dans leur nouvel appartement. La nuit, elle entend d'étranges bruits inexplicables qui vont d'abord l'intriguer, puis très vite l'obséder.

Carole is pregnant and suffers from strange hearing problems. Sometimes she hears dizzying buzzing sounds. Her husband is away on a film shoot, and she is all alone in their new apartment. At night she can hear strange, inexplicable noises which initially intrigue her, but very quickly become an obsession.

Yann Gozlan étudie le cinéma à l'Université Paris 8 où il obtient une maîtrise et réalise divers courts métrages en DV et Super 8. Son film, *Pellis*, a été sélectionné à Angers en 2004.

Yann Gozlan studied at the University of Paris 8 where he gained a masters degree and made various shorts in DV and Super 8. His film *Pellis* was selected in Angers in 2004.



Premier voyage

de Grégoire Sivan
 (10'-2006) | produit par Caimans Productions

Chloé entame sa 293^{ème} journée sur terre. Son père, sa 10 935^{ème}. Mais c'est aujourd'hui qu'ils vont partager leur premier vrai tête-à-tête lors d'un voyage en train. Un trajet qui sera peut-être l'occasion pour ce père de découvrir enfin qui est ce petit être qui a débarqué dans sa vie depuis 10 mois.

Chloé is starting her 293rd day on earth. Her father, his 10 935th. But today they are going to share their first real tête-à-tête on a train journey. A journey which may be an opportunity for a father to discover this little being who came into his life 10 months ago.

Ancien étudiant à La fémis, Grégoire Sivan y a réalisé plusieurs courts métrages : *La Femme de l'agriculteur* (1999), *Alice* (2000), et un film d'animation, *On enlève bien les claps*. Auteur de la bande-annonce du festival Premiers Plans en 2003, son court métrage *La Méthode Bourchnikov* a été sélectionné en compétition l'année suivante et récompensé par le Prix du public.

Grégoire Sivan made several short films while he was a student at La fémis, including *La Femme de l'agriculteur* (1999), *Alice* (2000), and an animated film, *On enlève bien les claps*. He made the trailer for the Premiers Plans festival in 2003, and his short *La Méthode Bourchnikov* was selected in the competition the following year, winning the Prix du Public.

→ PLANS ANIMÉS

→ Cette année pour la première fois, le festival présente un panorama d'animation européenne : 20 films qui témoignent de la grande diversité de l'animation aujourd'hui, qui se retrouve notamment au sein des écoles d'animation. De la République Tchèque à la Finlande, du dessin animé au théâtre d'ombres en passant par le papier découpé et les marionnettes, cette sélection vous permettra d'élargir, au-delà des films en compétition, l'horizon foisonnant de la jeune création européenne.

→ This year for the first time, the festival is presenting an overview of European animation: 20 films showing the great diversity of animation today, found particularly in animation schools. From the Czech Republic to Finland, from cartoons to shadow theatres through cut-outs and puppets, this selection will take you beyond the films in competition to new horizons abounding in young European creative talent.

PROGRAMME 1



Banquise

de Cédric Louis et Claude Barras | Hélium films (Suisse) | 6'35 | 2006

Marine, petite fille obèse, souffre du regard des autres et de la chaleur de l'été. Elle rêve d'une vie meilleure parmi les pingouins sur la banquise.

Marine, an obese girl, suffers from the way other people look at her and the heat of summer. She dreams of a better life, with the penguins on the ice.

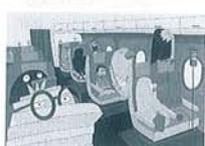


Our Man in Nirvana

de Jan Koester | HFF Potsdam (Allemagne) | 10'30 | 2005

John, célèbre star du rock, meurt pendant un concert et se réveille au nirvana.

John, a famous rock star, dies during a concert and wakes up in Nirvana.



Migration assistée

de Pauline Pinson | La Poudrière (France) | 4'35 | 2006

La migration, tant attendue par Sureau, est enfin arrivée ! Alors qu'il se prépare avec entrain, Sureau est diagnostiqué allergique à l'azote. Désormais, il devra migrer en avion avec d'autre écopés.

Its finally time for the migration Sureau has been waiting for for so long! As he is enthusiastically making his final preparations, Sureau is diagnosed as being allergic to nitrogen. Now he will have to migrate by plane with all the other wounded.



Birdy

de Dennis Furrer | HGK Lucerne (Suisse) | 3'25 | 2006

Un road-movie mettant en scène un biker et un petit oiseau.

A road movie showing a biker and a little bird.



Lauantai (Samedi)

de Anna Virtanen | Turku Arts Academy (Finlande) | 2'35 | 2005

C'est samedi et c'est la course dans mes collants.

It's Saturday and there's a run in my tights.

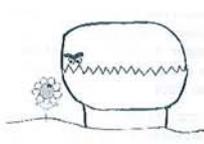


Tokio Brothers

de Naoko Jonori | Film School Zlin (Rép. Tchèque) | 9'40 | 2006

Deux frères SDF vivent au sommet d'une décharge. Ils n'ont ni parents, ni argent, ni maison, mais connaissent la liberté absolue...

Two homeless brothers live on the top of a rubbish heap. They have no parents, no money, no house, but they have perfect freedom...



Zhvotnoe (L'Animal)

de Evgeniya Golubeva | Université de St Petersburg (Russie) | 4' | 2005

La violence fonctionne par cycles.

Violence exists in cycles.



Night Shift

de Gemma Burditt | NFTS (Royaume-Uni) | 8'45 | 2006

Dans un monde parallèle où on travaille 24 heures sur 24 et 7 jours par semaine, un homme travaille depuis peu la nuit. Il ne voit plus sa femme, qui elle travaille de jour.

In a parallel world where people work 24 hours a day, 7 days a week, a man has recently started working night shifts. He can no longer see his wife, who works day shifts.



Sans dessous dessus

de Dewi Noiry | La Poudrière (France) | 4'20 | 2006

S. s'apprête à passer une journée comme les autres. En s'installant à son bureau, il aperçoit parmi ses collègues un homme complètement nu.

S. is getting ready for another day just like any other. Sitting down at his desk he sees that one of his colleagues is stark naked.



Film noir

de et produit par Osbert Parker | Royaume-Uni | 14' | 2006

Une aventure animée qui convoque les classiques du film noir.

An animated adventure with a flavour of classic film noir.

→ PLANS ANIMÉS

PROGRAMME 2



Ze života matek (En direct de la vie des mamans)

de Kristina Dufková | FAMU (République Tchèque) | 2006

La vie des mères. La vie du désordre. L'histoire d'une progéniture téméraire et sa mère soucieuse submergée de soucis.

From life of mothers. From life of mess. About a reckless offspring and its caringly care-laden mother.



Recto Verso

de Gabriel Jacquel | Les Films du Nord (France) | 18' | 2006

La promiscuité est source de conflit... A coups d'incantations divines et d'infinales courses poursuites, les querelles de voisinage tournent à l'affrontement graphique.

Overcrowding is a source of conflict... With divine incantations and infernal chases, neighbourhood quarrels become a graphic confrontation.



Pigen i Kikkerten (La fille vue au télescope)

de Niels Bisbo | Den Danske Filmskole (Danemark) | 17'20" | 2006

Un garçon, dans une vieille caravane, observe sa voisine à travers un télescope. Comment lui demander de sortir avec lui ?

A boy in an old caravan watches his neighbour through a telescope. How can he ask her out?



Même en rêve

de Alice Taylor | Caïmans Productions (France) | 18' | 2006

Juliette se réveille un matin dans son lit, auprès de son amant. Elle le presse de partir de peur que son mari ne les surprenne...

Juliette wakes up in her bed one morning next to her lover. She is in a hurry to leave before her husband finds them...



The Missing Marionette

de Tina Yuanyuan Wei - Camberwell College of Arts (Royaume-Uni) | 7'05" | 2006

Une poupée chinoise, qui possède une orange magique, tombe un jour dans un puits. Changée en marionnette, elle est contrainte de se produire sur scène...

One day a Chinese doll with a magic orange falls into a well. She is transformed into a puppet and has to perform on stage...



Once Upon a Time (O.U.T.)

de C. Laplatte, J. Derroncourt, S. Deroubaix | Supinfocom Valenciennes (France) | 5'40" | 2006

Un pilote acrobatique et son Monsieur Loyal rencontrent Shirley Temple et Henry Fonda.

An acrobatic pilot and his ringmaster meet Shirley Temple and Henry Fonda.



Elastinen parturi (Le Coiffeur élastique)

de Milla Nybondas | Turku Arts Academy (Finlande) | 5'20" | 2005

Un coiffeur est obligé de s'étirer à travers l'espace pour retrouver son chapeau.

A barber has to stretch across space to retrieve his hat.



Whirr

de Timo Katz | FH Bielefeld (Allemagne) | 2'25" | 2006

Comment les apparences tournent autour de leur idée fondamentale sans jamais donner une description exacte.

A view on how appearances oscillate around their basic idea without ever getting an exact description.

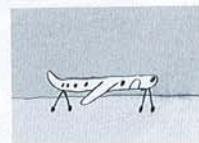


Frigo

de A. Gasztowtt, T. Hocquet, C. Michaud | Supinfocom Arles (France) | 5'40" | 2006

Quand un frigo se réchauffe, il faut un super héros pour sauver la situation.

When a fridge gets hot, a superhero is needed to save the day.



Ilo irti (Le Sourire irrésistible)

de Ami Lindholm | Turku Arts Academy (Finlande) | 6'20" | 2006

Un avion plein de méchants passagers. Est-ce que l'hôtesse va pouvoir résoudre leurs problèmes tout en gardant le sourire ?

An aeroplane full of nasty passengers. Can the air hostess solve everyone's problems and still keep smiling?

Hors Compétition

73 → PANORAMA, HOMMAGES ET RÉTROSPECTIVES

137 → RENCONTRES

153 → AUTRES PROGRAMMATIONS ET ÉVÉNEMENTS

171 → INFOS PRATIQUES

173 → INDEX

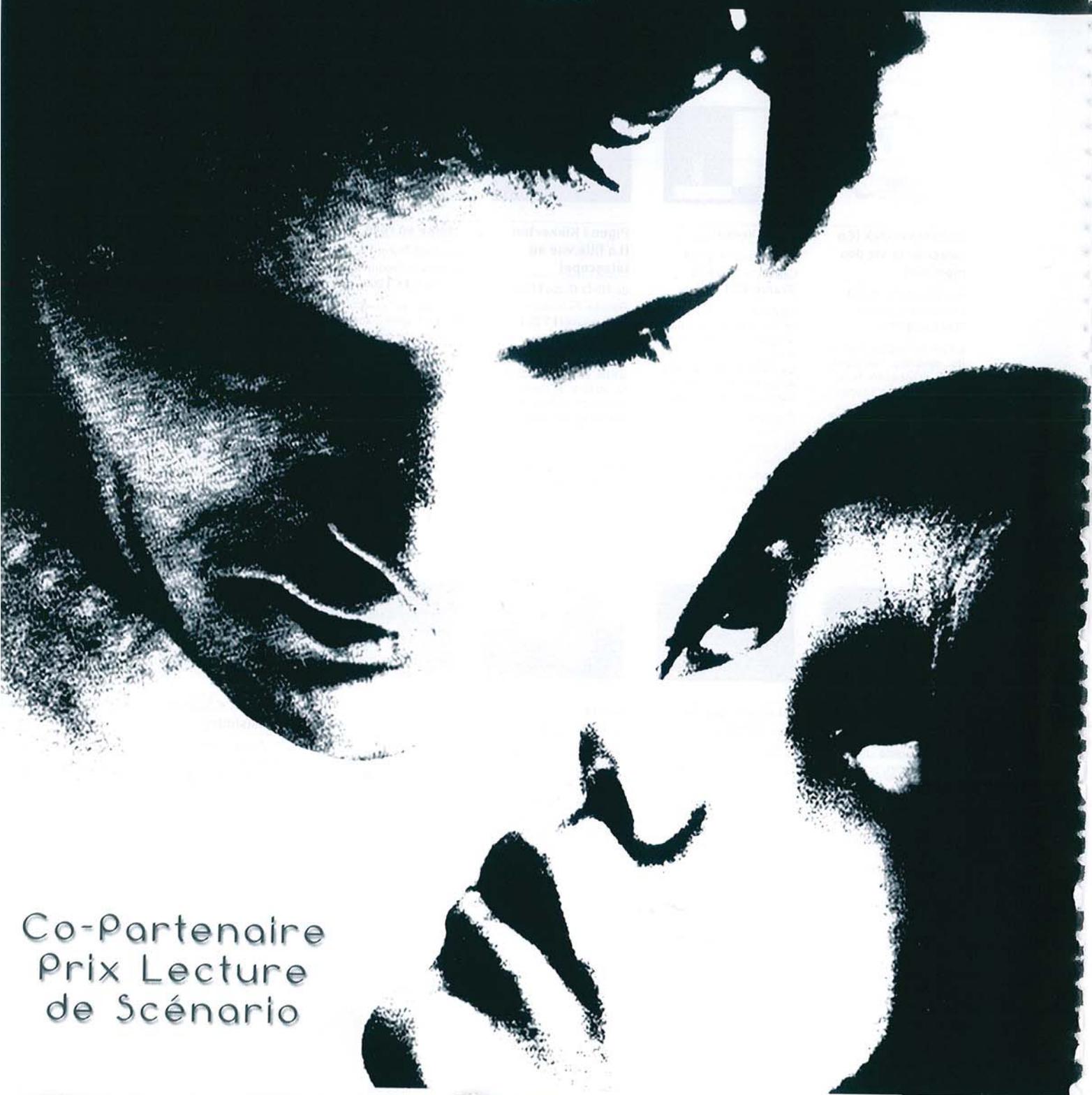
175 → REMERCIEMENTS

3 → LE FESTIVAL

21 → SÉLECTION OFFICIELLE

LA LUMIERE DE VOS FILMS EST

■ NOTRE PRIORITE



Co-Partenaire
Prix Lecture
de Scénario

transpalux

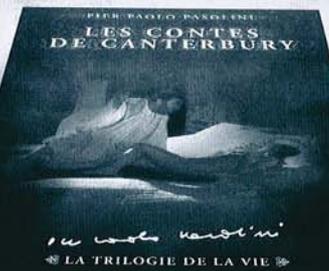
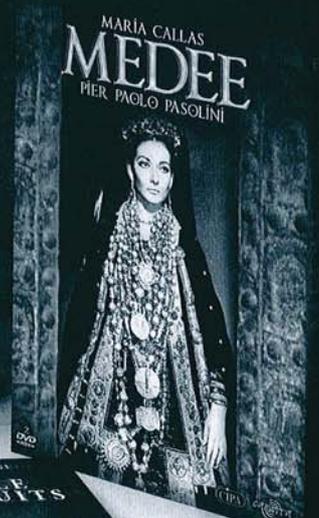
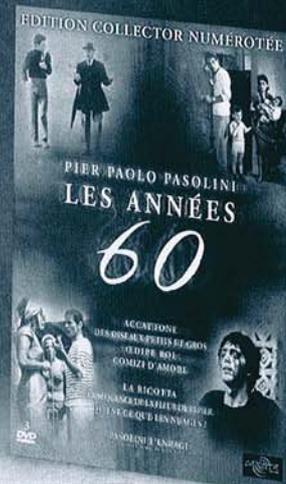
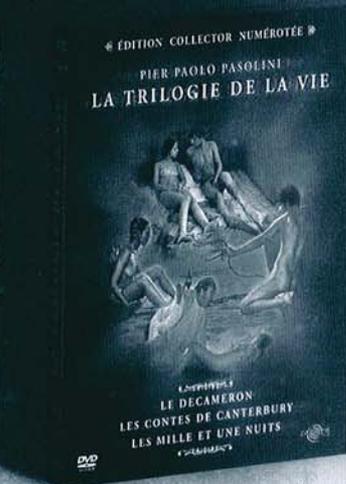
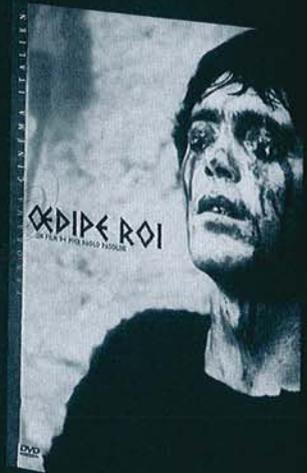
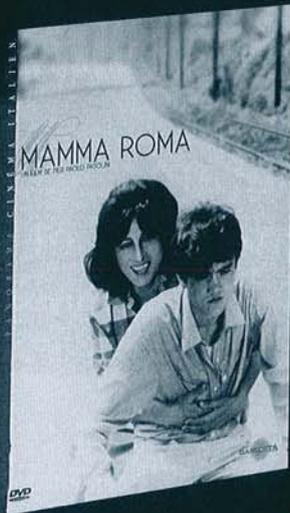
loueur d'éclairage
www.transpalux.com



Panorama, Hommages et Rétrospectives



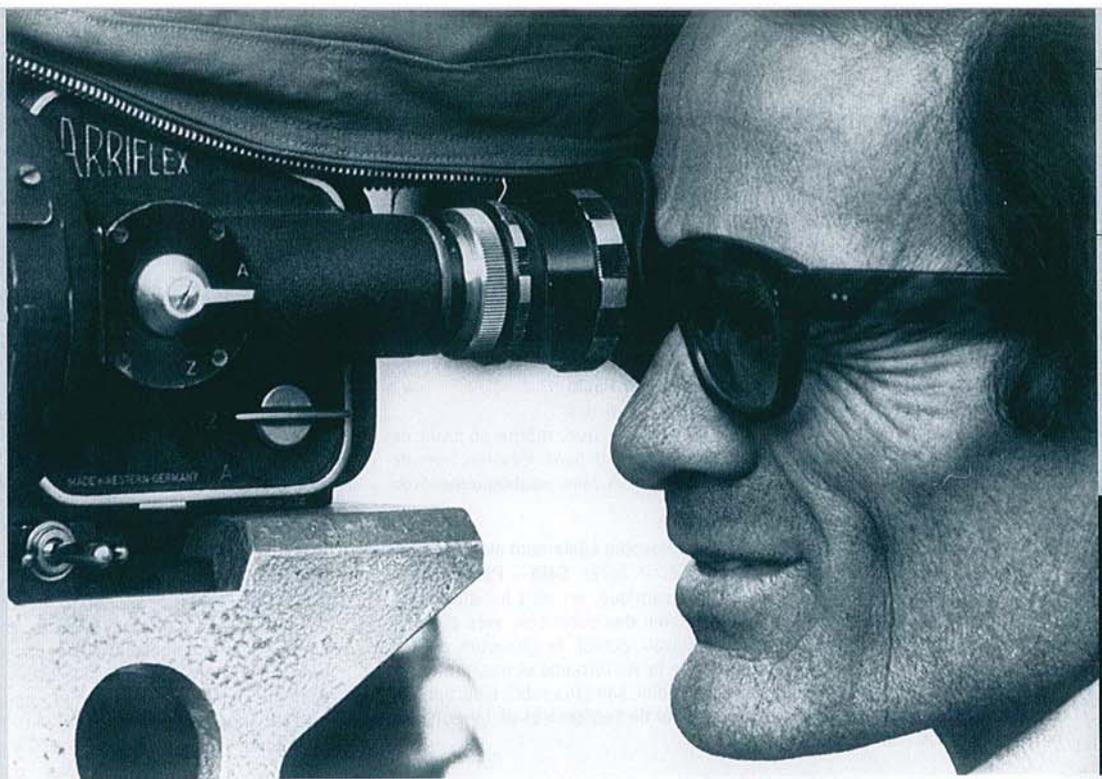
L'ŒUVRE DE PIER PAOLO PASOLINI



DISPONIBLE EN ÉDITIONS **DVD VIDEO** COLLECTORS

DVD
VIDEO

CARLOTTA
FILMS



Pasolini, au vif du sujet Pasolini in the heart of the matter

Le triste anniversaire récent des trente ans de la mystérieuse disparition de Pasolini désormais refermé, nous pouvons, à nouveaux frais, sans oublier pour autant l'un des plus encombrants cadavres du placard des «années de plomb» italiennes, passer à autre chose. Nous déplacer, à sa manière, du côté des puissances inouïes de la vitalité, voir et entendre, comme cela n'a du reste presque jamais cessé depuis 1975, le travail de réapparition du poète et de son monde à même ses films. Au vif du sujet.

Il est très rarement donné de jouir du laboratoire humain, sonore, charnel, d'un écrivain. Parfois, le Poème s'incarne sur les plateaux du théâtre, parfois un document filmé, miraculeusement, en atteste. Très rares, en revanche, sont les hommes ou les femmes de lettres qui sont devenus pleinement cinéastes. Pasolini, encore plus que Duras et Cocteau en qui seuls on pourrait chercher comparaison dans l'histoire de la littérature mondiale, a pratiqué sincèrement et délibérément le cinéma dans toute l'étendue des formes que lui attribua son époque, à la limite de tous les possibles du cinéma commercial, c'est-à-dire accessible au plus grand nombre. Autant Pasolini théorisa et pratiqua lucidement le théâtre comme un antidote élitiste à la massification néo-capitaliste et télévisuelle de la culture (dont il ne cessa de détailler les dangers), autant il utilisa en toute conscience le journalisme d'intervention dans les grands journaux, le vedettariat éditorial et le cinéma comme des armes politiques et artistiques de première efficacité. «Et la poésie, alors ?», dira-t-on. La réponse est double, et explique le caractère poétique de bien des films pasoliniens, pourtant profondément prosaïques et valant pour leur simplicité et leur trivialité (être «trivial», rappelait Roland Barthes dans un hommage à Pasolini, c'est se tenir au carrefour de trois routes, prêt au voyage instinctif, au croisement de plusieurs pistes : à la fois ouvert à la bifurcation et toujours en mesure de revenir en arrière, pourrait-on préciser). L'activité du poème, son écriture, sa publication en revues, puis en recueils

soigneusement préparés et offerts aux «rares lecteurs de poésie», cette activité reste dans l'Occident moderne, peu ou prou, élitiste, réservée. Mais Pasolini en fit, par l'exposition publique (au fond, profondément «moderniste») de sa personne privée (quant à elle, au fond, en bien des points, «anti-moderne»), un véritable événement «civil», social et politique : il rejoua le rôle ancestral, démodé ou exotique, du Poète, et en assumait tous les traits les plus anciens, jusqu'à connaître la mort atroce d'Orphée. Dans cette démarche tout à fait anormale dans la seconde partie du XX^e siècle littéraire européen (dont il est, désormais, l'un des classiques !), le cinéma joua un très grand rôle. On a pu ainsi tenir Pasolini pour un décadent et un naïf. Mais c'était là un jugement dans la pure sphère du politique ou du littéraire qui ne pouvait tenir compte de l'intuition historique d'un anti-terroriste (Pasolini reste rétrospectivement l'un des plus vaillants contempteurs de la bureaucratie intime et de l'égoïsme de pouvoir, c'est-à-dire du fascisme profond, celui qui traverse tous les régimes) et surtout de sa position générale qui consiste essentiellement à contaminer les sphères de la pensée et de la création. Tout ce qui fait de Pasolini un modèle intempestif des années 2000. Ainsi la poésie éclatée, devenue «incivile», de Pasolini ne saurait être limitée à ses livres de poésie...mais cette poésie générale, en cela objectivement irrécupérable par la réduction mass-médiatique, ne saurait non plus devenir une pleine source de plaisir ou de jouissance au cinéma ou dans la prose critique, tant qu'on ne les ouvre pas.



Dans l'œuvre de cinéma, indissociable du reste, ou plutôt, donc, dans la partie filmée de l'œuvre multiforme de Pasolini, se tiennent les corps, les langues, les éclats du monde. Pas le petit univers étriqué d'un auteur, mais plutôt le passage du cosmos à l'intérieur d'un artiste et d'un intellectuel, et le spectacle qui en résulte. D'où, à la fois l'Italie et L'Inde, la banlieue et les dieux, Totò et Maria Callas, Jésus Christ et l'Afrique, la Magnani et le marquis de Sade, deux mandolinistes et un éboueur-crooner, un corbeau marxiste et bavard, et mille et une autres affabulations.

On connaît de plus en plus l'œuvre écrite en France, quoique il reste encore beaucoup à découvrir. À force de rétrospectives, on pensait tout connaître des films de Pasolini, mais on verra encore à Angers, pour la première fois, quelques moments inédits d'un film de lutte, perdu et retrouvé, un véritable «documentaire de visages» (Notes pour un poème de l'ordure, sept minutes présentées dans un document de Mimmo Calopresti au beau titre : **Comment peut-on ne pas aimer Pier Paolo Pasolini**). Ce témoignage d'une grève des éboueurs, à Rome, en 1970, rappelle que, même en train de devenir un réalisateur de grosses productions, Pasolini, hors de tout parti, continuait concrètement à faire «politiquement du cinéma».

Réapparition vitale du cinéaste Pasolini également avec la lecture de son ultime scénario, écrit après **Salò : Porno-Théo-Kolossal**, une tragi-comédie cosmique, un récit initiatique, un pastiche biblique qui réserve bien des surprises, avec aussi la présence réelle de Ninetto Davoli, acteur de plusieurs de ses films et plus proche témoin de la vie romaine et internationale du cinéaste, et celle de Nico Naldini, son plus subtil biographe et témoin le plus direct aujourd'hui de l'enfance et de la jeunesse de son cousin Pasolini.

Ceux qui connaissent déjà l'œuvre de Pasolini seront donc malgré tout, et en vertu du tout, comblés à Angers. Ceux qui ont le désir de la connaître, contre toute attente, le réaliseront.

HERVÉ JOUBERT-LAURENCIN

The recent sad 30th anniversary of the mysterious death of Pasolini now over, we can, refreshed but without forgetting one of the most troublesome skeletons in the cupboard of the Italian "lead years", move onto something else. Move, like him, alongside the unprecedented powers of vitality, see and hear, as has happened almost continuously since 1975, the reappearance of the poet and his world straight from his films. At the heart of the subject.

It is rare to be able to rejoice in the human, resonant, bodily laboratory of a writer. Sometimes, the Poem is embodied on the theatre stage, sometimes a filmed document miraculously embodies it. Very rare, however, are men or women of letters who have fully become filmmakers. Pasolini, even more than Duras and Cocteau who are the only people that could be used as a comparison in the history of world literature, sincerely and deliberately worked cinema to the full extent of its forms present at the time, to the limits of all the possibilities of commercial cinema, that is to say accessible to the greatest number. As much as Pasolini theorised and used theatre lucidly as an elitist antidote to the neocapitalist and televisual massification of culture (of which he constantly pointed out the dangers), he nevertheless fully consciously used interventionist journalism in leading newspapers, editorial stardom and film as highly efficient political and artistic weapons. "And what about poetry?", one might say. The answer is twofold, and explains the poetic nature of many Pasolinian films, nevertheless deeply prosaic and worthy for their simplicity and their triviality (being "trivial", recalled Roland Barthes in a tribute to Pasolini, is standing where three roads meet, prepared for an instinctive journey, the crossing of several paths: both open to take a fork in the road and still capable of



ACCATTONE, 1961

coming back, it could be said). The activity of the poem, its writing, its publication in reviews, then in collections carefully prepared and given to the "few readers of poetry", this activity remains, whether you like it or not, elitist and reserved in the Western world. But Pasolini turned it, through public exposition (which was deeply "modernist", at heart) of his private person (which for its part was, at heart, in many way "anti-modern"), into a real "civil", social and political event: he once again played the ancestral, outmoded or exotic

role of the Poet, and took on all the oldest characteristics, right through to knowing the horrendous death of Orpheus. In this approach, which was totally out of the ordinary in the second half of the European literary 20th century (of which he is now one of the classics!), cinema plays a major role. Pasolini could be seen as decadent and naive. But that would be a judgement solely in the sphere of the political or the literary, which could not take into account the historic intuition of an anti-terrorist (retrospectively Pasolini remains one of the most ardent deriders of intimate bureaucracy and egocentricity of power, that is to say deep-seated fascism, present in all regimes) and above all the general position consisting basically in contaminating the spheres of thought and creation. All those things that make Pasolini an untimely model for the 2000s. Pasolini's shattered, "uncivil", poetry cannot be limited to poetry books... but this overall poetry, which cannot be sucked in by mass media dumbing down, cannot either become a total source of pleasure or enjoyment in the cinema or in critical prose unless they are opened out.

In the cinema work, which cannot be dissociated from the rest, or rather in the part of Pasolini's multiform work which was filmed, are the bodies, languages, and radiance of the world. Not the narrow world of an author, but rather the cosmos passing into an artist and an intellectual, and the resulting spectacle. Hence, both Italy and India, the slums and the gods, Totò and Maria Callas, Jesus Christ and Africa, Magnani and the Marquis de Sade, two mandolin players and a crooning refuse collector, a prolific Marxist poison pen, and a thousand and one other fabrications.

His written work is becoming increasingly known in France, even if much remains to be discovered. After so many retrospectives, it could be thought that we knew all his films, but in Angers, for the first time we will be presented with some previously unreleased footage from a militant film, which was lost and then re-found, a genuine "documentary of faces" (Notes for a poem of refuse, seven minutes presented in a document by Mimmo Calopresti with the beautiful title: **How can you not like Pier Paolo Pasolini**). This shows a refuse collectors strike in Rome in 1970, and reminds us that even when he was becoming a director of major productions, Pasolini, without any party alignment, still concretely continued to make films politically.

There is also the vital reappearance of Pasolini the filmmaker with the reading of his final screenplay **Porno-Théo-Kolossal**, written after **Salò**, a cosmic tragi-comedy, a rite of passage story, a Biblical pastiche, has many twists, as well as the actual presence of Ninetto Davoli, who acted in several of his films and is the closest witness of the Roman and international life of the filmmaker, and of Nico Naldini, his most subtle biographer and the most direct witness today of the childhood and youth of his cousin Pasolini.

Those who already know Pasolini's work will, both despite and by virtue of everything, be delighted in Angers. Those who want to know it, against all expectations, will do so.

HERVÉ JOUBERT-LAURENCIN



Associazione
"Fondo Pier Paolo Pasolini"
Bologna



Ministero per i Beni e le Attività Culturali
dipartimento per lo spettacolo e lo sport
divisione generale per il cinema



Cineteca Bologna



ACCATTONE

Italie

1961 | Fiction | Noir et Blanc | 35mm | 116' | VOSTF

Scénario Pier Paolo Pasolini **Dialogues** Pier Paolo Pasolini et Sergio Citti **Aide à la réalisation** Bernardo Bertolucci **Image** Tonino Delli Colli **Son** Luigi Puri **Montage** Nino Baragli **Musique** J.S. Bach **Interprétation** Franco Citti, Franca Pasut, Adele Cambria, Paola Guida, Silvana Corsini, Adriana Asti **Production** Arco Film (Rome), Cino Del Duca (Rome) **Distribution** Carlotta Films



MAMMA ROMA

Italie

1962 | Fiction | Noir et Blanc | 35mm | 105' | VOSTF

Scénario Pier Paolo Pasolini **Dialogues** Pier Paolo Pasolini et Sergio Citti **Image** Tonino Delli Colli **Son** Leopoldo Rossi **Montage** Nino Baragli **Musique** A. Vivaldi **Interprétation** Anna Magnani, Ettore Garofalo, Franco Citti, Silvana Corsini, Maria Bernardini, Mario Cipriani, Lamberto Maggiorani **Production** Arco Film (Rome) **Distribution** Carlotta Films

→ Petit proxénète des faubourgs de Rome, Accattone traîne à la terrasse des cafés avec les garçons des rues tandis que sa «protégée», Maddalena, travaille pour lui. A la suite d'un règlement de compte, celle-ci est arrêtée et Accattone se retrouve seul et sans logis. En recherche d'une nouvelle proie, il fait bientôt la rencontre de Stella, une jeune fille qui va changer sa vie...

Accatone is a small-time pimp from the slums of Rome who hangs around at café terraces with street kids, while his "protégée", Maddalena, works for him. Following a settling of scores, she is arrested and Accatone finds himself alone and homeless. He looks for a new prey and soon meets Stella, a young woman who will change his life...

Poète reconnu et véhément polémiste, Pier Paolo Pasolini a écrit une dizaine de scénarii lorsqu'il se lance, à près de quarante ans, dans la réalisation de son premier film sans avoir la moindre expérience d'un plateau. Avec *Accattone*, il signe «une chronique des faubourgs de Rome, avec ses rues désolées, ses mauvais garçons, ses prostituées» (André Sylvain Labarthe) qui amorce son cycle romain (*Mamma Roma*, *La Ricotta*). Se démarquant du néo-réalisme italien, Pasolini offre ici un «poème cinématographique» et insuffle une dimension sacrée à son héros : «Accattone, c'est un pauvre homme d'un faubourg romain qui devient un personnage exceptionnel. Je suis comme un sculpteur qui, en faisant le portrait d'un pauvre homme de la périphérie de Rome ou d'un autre personnage, ne fait pas un petit portrait familial, élégant, mais fait une énorme statue.» (Pasolini)

A renowned poet and vehement polemicist, Pier Paolo Pasolini had written around a dozen screenplays when, aged almost 40, he moved on to direct his first film without having any prior experience of working on a film set. With *Accattone*, he signed "a chronic of the slums of Rome, with its empty streets, low life and prostitutes" (André Sylvain Labarthe) which triggered his Roman cycle (*Mamma Roma*, *La Ricotta*). Standing out from Italian neo-realism, Pasolini gives us a "cinematographic poem" and breathes a sacred life into his hero: "Accattone, is a poor guy in a slum in Rome who becomes someone exceptional. I am like a sculptor who, with a portrait of a poor man in the outskirts of Rome or another character, does not produce an elegant little familiar portrait, but a gigantic statue." (Pasolini)

→ Mamma Roma, une prostituée vieillissante, est libérée par Carmine, son souteneur, et décide de reprendre une vie normale. Elle fait revenir à ses côtés son fils de seize ans, Ettore, qui avait été élevé à la campagne, et quitte son ancien logement pour s'installer dans un quartier plus respectable. Mais bientôt réapparaît Carmine...

Mamma Roma, an ageing prostitute, is released by Carmine, her pimp, and decides to go back to a normal life. She brings back her 16 year old son, Ettore, who had been brought up in the country, and leaves her old house to move to a more respectable area. But Carmine soon reappears...

Second volet des chroniques romaines, *Mamma Roma* ressemble à *Accattone*: «même milieu du sous-prolétariat romain, mêmes décors 'néo-réalistes' de faubourgs et de terrains vagues, même utilisation d'une musique classique (Vivaldi au lieu de Bach) pour accompagner un 'calvaire' : celui, cette fois, d'une prostituée déchirée par l'amour maternel.» (Jacques Siclier) Pier Paolo Pasolini réalise ici son deuxième long métrage de fiction et fait tourner à la fois des acteurs non-professionnels mais également «l'une des actrices les plus célèbres de son pays, Anna Magnani. Cet acte confirme son entrée dans la corporation des cinéastes italiens. Le choix, plus audacieux qu'il n'y paraît aujourd'hui, de la fameuse actrice pour le rôle titre, lui assure la réputation d'Auteur de films. (...) *Mamma Roma* est le film dans lequel le cinéma de Pasolini enfante une œuvre.» (Hervé Joubert-Laurencin)

The second part of the Roman chronicles, *Mamma Roma* is similar to *Accattone*: "the same Roman sub-proletariat, the same 'neo-realistic' decor of slums and wasteland, the same use of classical music (Vivaldi instead of Bach) to accompany a 'calvary': this time a prostitute torn apart by maternal love." (Jacques Siclier) Pier Paolo Pasolini gives us his second feature-length film and uses both non-professional actors and also "one of the most famous actresses in the country, Anna Magnani. This action confirms his entry into the corporation of Italian filmmakers. Choosing this famous actress for the title role, which was more daring at the time than it seems today, assured his reputation as an Auteur. (...) *Mamma Roma* is the film in which Pasolini's cinema gave birth to a work." (Hervé Joubert-Laurencin)



LA RICOTTA

Italie / France

épisode de RoGoPaG

1963 | Fiction | Noir et Blanc et couleurs | 35mm | 35' | VOSTF

Scénario et dialogues Pier Paolo Pasolini **Aide à la réalisation** Sergio Citti **Image** Giuseppe Ruzzolini **Son** Luigi Puri **Montage** Nino Baragli **Musique** G. Verdi, A. Scarlatti **Interprétation** Orson Welles, Mario Cipriani, Laura Betti, Vittorio La Paglia, Maria Bernardini **Production** Arco Film (Rome), Cineriz (Rome), Lyre Film (Paris) **Distribution** Carlotta Films

→ Dernier opus de la trilogie romaine, *La Ricotta*, l'un des sketches du film collectif *Rogopag* (RoGoPaG pour Rossellini, Godard, Pasolini et Gregoretti), raconte l'histoire d'un miséreux des faubourgs de Rome, engagé comme figurant pour le tournage d'un film portant sur la Passion du Christ.

The final work in the Roman Trilogy, *La Ricotta*, one of the sketches in the collective film *RoGoPaG* (RoGoPaG for Rossellini, Godard, Pasolini and Gregoretti), tells the story of a destitute man from the slums of Rome, hired as an extra for a film on the Passion of Christ.

C'est dans *La Ricotta* que Orson Welles affirme : «je suis une force du passé», soit une des idées phares de l'œuvre pasolinienne. Pour le cinéaste, la tradition doit être intégrée à la modernité, et à la révolution : «Je suis une force du Passé - à la tradition seule va mon amour - je viens des ruines, des églises- des retables, des bourgs.» (Pasolini) Considéré comme l'un des meilleurs films de Pasolini, *La Ricotta* est pourtant saisi par la censure et jugé blasphématoire. Pasolini écope d'une peine de quatre mois de prison avec sursis pour «outrage à la religion d'état» qui aboutira finalement à un non-lieu. Ironie du sort, Pasolini vient d'être choisi pour représenter l'Italie au Festival de Venise avec *L'Évangile selon Saint Matthieu*.

It is in *La Ricotta* that Orson Welles states: "I am a force of the past", one of the main ideas in Pasolini's work. For the director, tradition must be integrated into modernity and into revolution: "I am a force of the Past - my loves goes to tradition alone - I come from the ruins, from the churches- from altarpieces, from towns." (Pasolini) Considered as one of Pasolini's best films, *La Ricotta* nevertheless suffered at the hands of the censors and was considered blasphemous. Pasolini was given a suspended four month prison sentence for "contempt of the state religion", which was finally overturned. Ironically, Pasolini had just been selected to represent Italy at the Venice Film Festival with *The Passion According to Saint Matthew*.



L'ÉVANGILE SELON SAINT MATTHIEU

Italie / France

"Il Vangelo secondo Matteo"

1964 | Fiction | Noir et Blanc | 35mm | 137' | VOSTF

Scénario Pier Paolo Pasolini **Image** Tonino Delli Colli **Son** Mario Del Pezzo **Montage** Nino Baragli **Musique** J.S. Bach, W.A. Mozart, S. Prokofiev **Interprétation** Enrique Irazoqui, Susanna Pasolini, Amerigo Bevilacqua, Francesco Leonetti, Rossana Di Rocco, Renato Terra, Ninetto Davoli **Production** Arco Films (Rome), Lux-Compagnie (Paris) **Distribution** Carlotta Films

→ Une reconstitution fidèle de la vie du Christ selon l'évangile de Saint Matthieu.

A faithful reconstitution of the life of Christ from the gospel according to Saint Matthew.

«L'Évangile me posait le problème suivant : je ne pouvais pas le raconter comme un récit classique, parce que je ne suis pas croyant, mais athée. D'autre part, je voulais cependant filmer 'L'Évangile selon Saint Matthieu', c'est-à-dire l'histoire du Christ fils de Dieu. Il me fallait donc raconter un récit auquel je ne croyais pas.» (Pasolini) Pour le rôle de Jésus, Pasolini choisit Enrique Irazoqui, un acteur non-professionnel et sympathisant communiste, appuyant le message révolutionnaire du Christ. Dans *L'Évangile selon Saint Matthieu*, la dimension extraordinaire du récit biblique est à prendre «avec simplicité, au pied de la lettre, comme toute réalité terre à terre. Avec la foi du charbonnier. Et c'est à ce détour que ce film matérialiste devient religieux.» (Jean-Louis Bory)

"The Gospel posed the following problem for me: I could not tell it as a traditional story, because I am not a believer, but an atheist. Secondly, I nevertheless wanted to film *The Gospel According to Saint Matthew*, i.e. the story of Christ, the son of God. I therefore had to tell a story that I did not believe in." (Pasolini) For the role of Jesus Pasolini chose Enrique Irazoqui, a non-professional actor and communist sympathiser, stressing Christ's revolutionary message. In *The Gospel According to Saint Matthew*, the extraordinary aspect of the bible story is to be taken "with simplicity, literally, as a down to earth reality. With simple faith. And it through this bias that this materialist film becomes religious." (Jean-Louis Bory)



DES OISEAUX, PETITS ET GROS

Italie

"Uccellacci e Uccellini"

1966 | Fiction | Noir et Blanc | 35mm | 86' | VOSTF

Scénario et Dialogues Pier Paolo Pasolini **Image** Tonino Delli Colli
Son Pietro Ortolani **Montage** Nino Baragli **Musique originale**
Ennio Morricone **Interprétation** Totò, Ninetto Davoli, Francesco
Leonetti, Rossana Di Rocco, Umberto Bevilacqua, Vittorio Vittori
Production Arco Film (Rome) **Distribution** Carlotta Films



ŒDIPE ROI

Italie / Maroc

"Edipo re"

1967-1968 | Fiction | Couleurs | 35mm | 104' | VOSTF

Scénario Pier Paolo Pasolini d'après Œdipe roi, et Œdipe à Colone
de Sophocle **Image** Sergio Rubini **Son** Carlo Tarchi **Montage** Nino
Baragli **Décor** Luigi Scaccianoce, assisté de Dante Ferretti
Musique W.A. Mozart **Interprétation** Franco Citti, Silvana
Mangano, Ninetto Davoli, Francesco Leonetti, Pier Paolo Pasolini
Production Arco Film (Rome), avec la participation de la Sofamis
(Casablanca) **Distribution** Carlotta films

→ Aux abords d'une petite ville d'Italie, un père et son fils marchent sans but précis. Ils rencontrent un corbeau qui a le pouvoir de parler. Celui-ci les interroge sur les choses de la vie et se rend compte de leur ignorance. Afin de les initier, le corbeau les transforme en moine et moineillon.

At the outskirts of a small Italian town, a father and son walk towards nowhere in particular. They meet a crow who has the power of speech. The crow questions them about life and realises how ignorant they are. To initiate them, the crow turns them into a monk and a little monk.

Cette fable est née «à une époque où, depuis longtemps, je ne trouvais littéralement rien à raconter, tant par la plume que par le cinéma. Uccellacci e uccellini se présente ouvertement comme une épitaphe pour les années 50.» (Pasolini) Le cinéaste fait tourner le célèbre comique napolitain Totò mais également le jeune Ninetto Davoli qui deviendra son ami, son amant et son acteur fétiche jusqu'en 1971. «J'ai eu la joie de diriger Totò et Ninetto : un Stradivarius et un petit fifre : mais quel beau petit concerto ! Par conséquent - même si je ne puis imprudemment me ranger avec les critiques et les amis qui considèrent ce film comme le meilleur que j'aie réalisé - je crois, avec encore plus de fierté, pouvoir dire que mon film est pur.» (Pasolini)

This fable was born "at a period when I literally could not find anything to tell, either with a pen or in cinema. Uccellacci e uccellini (Hawks and Sparrows) is overtly an epitaph for the 1950s." (Pasolini) Pasolini filmed the famous Neapolitan comic Totò and a young Ninetto Davoli who was to become his friend and favourite actor up until 1970. "It was a joy to direct Totò and Ninetto: a Stradivarius and a penny whistle: but what a wonderful concerto! Consequently - even if I cannot imprudently align myself with the critics and friends who consider this as the best film I have made - I think, with even more pride, that I can say that it is my purest film." (Pasolini)

→ Fils du roi de Thèbes, Œdipe est voué à la mort, suite à une prophétie qui prédit le meurtre du père et l'inceste avec la mère. Mais il est sauvé et recueilli par la famille royale de Corinthe. Informé de la terrible prophétie, le jeune homme cherche à s'éloigner de ceux qu'il croit être ses parents et part sur la route de Thèbes.

Oedipus, son of the King of Thebes, is destined to die, following a prophecy predicting his murder of his father and incest with his mother. But he is saved and taken in by the royal family of Corinth. Informed of the terrible prophecy, the young man tries to distance himself from those he believes to be his parents and goes off on the road to Thebes.

Pasolini met en scène le destin d'Œdipe, «une des plus parfaites machines construites par les dieux infernaux pour l'anéantissement d'un mortel.» (Cocteau) « La différence profonde entre Œdipe et mes autres films, c'est qu'il est autobiographique, alors que les autres ne l'étaient pas ou l'étaient moins, ou du moins l'étaient presque inconsciemment, indirectement. Dans Œdipe, je raconte l'histoire de mon propre complexe d'Œdipe. Le petit garçon du prologue, c'est moi, son père c'est mon père, ancien officier de l'infanterie, et la mère, une institutrice, c'est ma propre mère. Je raconte ma vie, mythifiée, bien sûr, rendue épique par la légende d'Œdipe. » (Pasolini)

Pasolini shows the destiny of Oedipus, "one of the most perfect machines constructed by the infernal gods for the destruction of a mortal". (Cocteau). "The deep difference between Oedipus and my other films is that it is autobiographical, whereas the others are not, or are less, or at least if they are it is almost unconsciously, indirectly. In Oedipus, I tell the story of my own Oedipus complex. The little boy in the prologue is me, his father is my father, a former infantry officer, and the mother, a schoolteacher, is my own mother. I am telling my life, mythicised, of course, made epic by the legend of Oedipus." (Pasolini)

LA TERRE VUE DE LA LUNE

Italie / France

"La Terra vista dalla luna"
Episode de Le streghe /
Les Sorcières

1966 | Fiction | Couleurs |
Beta SP | 31' | VOSTF

Scénario et dialogues Pier Paolo Pasolini **Image** Giuseppe Rotunno **Son** Vittorio Trentino **Musique** Ennio Morricone **Interprétation** Totò, Ninetto Davoli, Silvana Mangano, Mario Cipriani, Laura Betti **Production** Dino De Laurentiis Cinematografica (Rome), Les Productions Artistes Associés (Paris) **Source copie** Centro Studi - Archivio Pier Paolo Pasolini Bologna



Sous-titré - Dune MK

→ «Ayant perdu leur épouse et mère, le père et le fils Miaoou cherchent une nouvelle femme pour s'occuper d'eux. Après d'infructueuses et comiques recherches, ils dénichent une belle sourde muette fée du logis : la femme idéale.» (H. Joubert-Laurencin)

"Having lost their wife and mother, the Miaos, father and son, search for a new woman to look after them. After their unfruitful and comic search, they find a beautiful house-proud deaf mute: the ideal woman." (H. Joubert-Laurencin)

Ce court métrage est un «conte philosophique sans leçon ni moralité, ou qui contient plutôt, par fidélité formelle et ironique au genre, une moralité sitôt minée qu'énoncée (...). Les éléments de fantaisie (...) se succèdent avec une telle rapidité que c'est à une sorte de merveilleuse et aérienne sécheresse dans la générosité bouffonne que Pasolini aboutit» (S. Pierre)

This short film is "a philosophical tale without a lesson or a moral, which contains rather, through a formal faithfulness loyal to the genre, a morality which is at once undermined and stated (...). The fantasy elements (...) follow each other with such speed that it is a sort of marvellous and aerial dryness in the clownish generosity that Pasolini accomplishes". (S. Pierre)

QU'EST-CE QUE LES NUAGES ?

Italie

"Che cosa sono le nuvole?"
Episode de Capriccio
all'italiana / "Caprice à
l'italienne"

1967 | Fiction | Couleurs |
35 mm | 22' | VOSTF

Film à Sketchs de M. Monicelli, M. Bolognini, F. Rossi, Steno, P. Zac et Pier Paolo Pasolini **Sujet original et scénario** Pier Paolo Pasolini **Image** Tonino Delli Colli **Décors et costumes** Jurgen Henze **Montage** Nino Baragli **Interprétation** Ninetto Davoli, Totò, Laura Betti, Adriana Asti, Francesco Leonetti, Domenico Modugno, Luigi Barbini, Mario Cipriani **Production** Dino De Laurentiis Cinematografica (Rome) **Source copie** Centro Studi - Archivio Pier Paolo Pasolini Bologna



→ «On joue une version simplifiée d'Othello dans un théâtre de pupi. Des acteurs en chair et en os incarnent ces marionnettes à fils manœuvrées par le haut. Othello, nouveau-né, découvre dans les coulisses la cruauté de son rôle et ne sait que penser de cette violence qui l'habite malgré lui.» (Hervé Joubert-Laurencin)

"A simplified version of Othello is being performed in a pupi theatre. Flesh and blood actors embody puppets whose strings are being pulled from above. A new-born Othello discovers the cruelty of his role in the wings and does not know what to think of the violence that inhabits him despite himself." (Hervé Joubert-Laurencin)

«Depuis très longtemps, je voulais réaliser un film important fait d'épisodes tantôt longs, tantôt brefs, mais tous comiques. (...) Quelle est l'idéologie de ces deux farces ? Elle n'est pas drôle, à dire la vérité (...) : l'idéologie de fond est une idéologie picaresque, laquelle, comme toutes les choses de vitalité pure, cache une idéologie plus profonde, qui est celle de la mort.» (Pasolini)

"For a long time I had wanted to make a film made up of both long and short episodes, all of which are comic. (...) What is the ideology behind these two farces? To tell the truth, it is not humour (...): the basic ideology is a picaresque ideology, which, like everything with pure vitality, hides a deeper ideology, which is the ideology of death." (Pasolini)

LA SÉQUENCE DE LA FLEUR DE PAPIER

Italie / France

"La Sequenza del fiore di
carta" Episode
de Amore e rabbia / La Contestation

1968-1969 | Fiction | Couleurs | 35mm | 10' | VOSTF

Scénario et Dialogues Pier Paolo Pasolini **Image** Giuseppe Ruzzolini **Son** Amelio Verona **Montage** Nino Baragli **Interprétation** Ninetto Davoli, Rochelle Barbieri **Production** Castoro Film (Rome), Anouchka Film (Paris) **Source copie** Centro Studi - Archivio Pier Paolo Pasolini Bologna



→ «Ricetto, absolument insouciant, descend la Via Nazionale, à Rome, au milieu du trafic quotidien. En surimpression défilent toutes les horreurs du monde, sous formes d'actualités en noir et blanc : il ne voit rien. Les voix de Dieu se font entendre : il n'entend rien. Il est finalement foudroyé comme le figuier stérile de l'Évangile.» (H. Joubert-Laurencin)

"Ricetto, totally unaware of what is going on around him, goes down the Via Nazionale in Rome in the middle of the daily traffic. Superimposed on this are all the horrors of the world, in the form of black and white newsreels: he sees nothing. The Voices of God are heard: he hears nothing. He is finally struck down like the barren fig tree in the Gospels." (H. Joubert-Laurencin)

Ce film «est comme une ligne pure, la "séquence" narrative type, des premiers films pasolinien : des innocents (Accattone, Stella, Ettore) marchent dans une rue de Rome (ils errent, font le trottoir), le malheur est autour d'eux (la borgata, la misère sous-populaire), un Dieu vengeur (ou le destin) au-dessus d'eux» (H. Joubert-Laurencin)

This film "is like a pure line, an ideal narrative 'sequence', of the first Pasolini films: innocents (Accattone, Stella, Ettore) walk down a street in Rome (they wander, walk the streets), unhappiness is all around them (la borgata, the misery of the under-class), a vengeful God (or fate) is above them." (H. Joubert-Laurencin)



THÉORÈME

Italie

"Teorema"

1968 | Fiction | Couleurs | 35mm | 98' | VOSTF

Scénario Pier Paolo Pasolini **Image** Giuseppe Ruzzolini **Son** Dino Fronzetti **Montage** Nino Baragli **Musique** W.A. Mozart **Musique originale** Ennio Morricone **Interprétation** Terence Stamp, Massimo Girotti, Silvana Mangano, Anne Wiazemsky, Laura Betti, Ninetto Davoli **Production** Aetos Film (Rome) **Source copie** Centro Studi - Archivio Pier Paolo Pasolini Bologna



PORCHERIE

Italie / France

"Porcile"

1968-1969 | Fiction | Couleurs | 35mm | 98' | VOST anglais

Scénario et dialogues Pier Paolo Pasolini **Image** Armando Nanuzzi (1er épisode), Tonino Delli Colli, Giuseppe Ruzzolini (2ème épisode) **Son** Alberto Salvatori **Montage** Nino Baragli **Musique originale** Benedetto Ghiglia **Interprétation** Pierre Clémenti, Franco Citti, Luigi Barbini, Ninetto Davoli (1^{er} épisode), Jean-Pierre Léaud, Anne Wiazemsky, Ugo Tognazzi, Marco Ferreri, Ninetto Davoli (2^{ème} épisode) **Production** IDI Cinematografica (Rome), I Film dell'Orso, CAPAC Filmédís (Paris) **Source copie** Centro Studi - Archivio Pier Paolo Pasolini Bologna

→ «C'est l'histoire d'une famille bourgeoise italienne très riche (...). Dans la maison arrive un jeune homme extraordinaire par sa beauté, son intelligence, et tous, le Père, la Mère, le Fils, la Fille, la femme de chambre tombent amoureux de lui. Et lui fait l'amour avec tous. Un jour, il part. Il dit «adieu, je m'en vais». Et l'on suit le sort de ces cinq personnes qui aiment et dont l'amour a disparu» (Pasolini).

"This is the story of a very rich Italian bourgeois family (...). A young man comes to the house who is extraordinary by his beauty, and intelligence, and everyone, the father, the mother, the son, the daughter, the chamber maid, falls in love with him. He makes love to them all. One day he leaves. He says "goodbye, I'm leaving". And we follow the fate of these five people whose love has disappeared." (Pasolini)

«Théorème, comme le nom l'indique, se fonde sur une hypothèse qui se démontre mathématiquement per absurdum. Voici ce que je pose : si une famille bourgeoise était visitée par un jeune dieu, qu'il soit Dionysos ou Jehovah, qu'arriverait-il ?» (Pasolini). Avec *Théorème*, Pasolini inaugure une nouvelle poétique et s'achemine vers un cinéma de parabole. Mêlant sexualité et mysticisme, le film marque les consciences et obtient le grand prix de l'Office catholique international du cinéma (OCIC), ce qui causera une certaine perplexité parmi le public catholique. Le film illustre à merveille le style de Pasolini, à la fois dépouillé et maniériste, et traite d'un thème cher au cinéaste, «qui balance, de façon ambiguë, entre le tremblement religieux et le tremblement sexuel.» (Alberto Moravia) **Interdit aux moins de 16 ans**

"Theorem, as the name suggests, is based on a hypothesis which can be proved mathematically per absurdum. Here is what I set out: if a bourgeois family was visited by a young god, be it Dionysus or Jehovah, what would happen?" (Pasolini). With *Theorem*, Pasolini begins a new poetic and moves towards a cinema of the parable. Mixing sexuality and mysticism, the film marked people's consciousnesses and won the grand prix of the International Catholic Organization for Cinema and Audiovisual (OCIC), which caused a certain perplexity among Catholic audiences. The film is a wonderful illustration of Pasolini's style, both plain and mannerist, and deals with one of his favourite themes "swinging, ambiguously, between a religious shiver and a sexual shiver". (Alberto Moravia) **Certificate 16 / NC-16**

→ *Porcherie* met en scène deux histoires entrelacées par un montage parallèle : la première raconte la trajectoire d'un jeune homme affamé devenant meurtrier et cannibale sur les pentes de l'Etna dans un temps indéterminé. Le second récit nous emmène dans l'Allemagne contemporaine et dépeint l'étrange amour d'un jeune homme... pour les porcs.

Pigsty shows two stories intertwined by parallel editing: the first tells of the tale of a starving young man who becomes a murderer and a cannibal on the slopes of Mount Etna at an undetermined time. The second takes us to modern Germany and depicts the strange love of a young man ... for pigs.

«Meurtres, têtes coupées, anthropophagie, passion éprouvée pour les porcs : *Porcile* (*Porcherie*) avait, en 1969, un indiscutable caractère de provocation poussé, non pas au niveau de l'image mais à celui du propos, jusqu'aux limites du supportable.» (Michel Estève) Le film illustre le désenchantement désespéré de Pasolini, qui compare la société à une «porcherie». Selon ses propres mots, «les personnages les plus sympathiques du film sont les vrais cochons», tenus pour innocents. Film métaphysique, *Porcherie* s'impose comme un poème sur le désert, «forme visuelle de l'absolu, le temps hors de l'histoire», lieu qui fascine le cinéaste depuis *Oedipe roi* et *Théorème*, «domaine de l'absolue vérité et de la nudité.» (Pasolini) **Interdit aux moins de 16 ans**

"Murders, beheadings, cannibalism, passion for pigs: in 1969 *Porcile* (*Pigsty*) had an unquestionably provocative character taken, not at the level of the image but at the level of the subject matter, to the limits of what is tolerable." (Michel Estève) The film illustrates Pasolini's desperate disillusionment, as he compares society to a "pigsty". In his own words "the most attractive characters in the film are the actual pigs", considered as being innocent. *Pigsty* is a metaphysical film, a poem about the desert, "a visual form of the absolute, of time outside history", a place which had fascinated Pasolini since *Oedipus Rex* and *Theorem*, "the domain of absolute truth and nakedness." (Pasolini) **Certificate 16 / NC-16**

Pier Paolo Pasolini

3 → LE FESTIVAL

21 → SÉLECTION OFFICIELLE

73 → PANORAMA, HOMMAGES ET RÉTROSPECTIVES

137 → RENCONTRES

153 → AUTRES PROGRAMMATIONS ET ÉVÉNEMENTS

171 → INFOS PRATIQUES

173 → INDEX

175 → REMERCIEMENTS



MÉDÉE

Italie / France / RFA

"Medea"

1969-1970 | Fiction | Couleurs | 35mm | 110' | VOSTF

Scénario et dialogues Pier Paolo Pasolini d'après Médée d'Euripide **Image** Ennio Guarnieri **Son** Carlo Tarchi **Montage** Nino Baragli **Interprétation** Maria Callas, Laurent Terzieff, Massimo Girotti, Margareth Clémenti, Graziella Chiarcossi, Luigi Barbini **Production** San Marco S.P.A.(Rome), Les Films Number One (Paris), Janus Film und Fernsehen (Francfort) **Source copie** Centro Studi - Archivio Pier Paolo Pasolini Bologna

→ Le centaure Chiron, habitant d'une cité lacustre, raconte au petit Jason qui n'est encore qu'un enfant toute la légende qui précède la classique histoire de la toison d'or dont il sera plus tard le héros. Devenu un adulte et accompagné d'un Chiron d'apparence humaine, Jason se prépare à l'aventure.

The centaur Chiron, living by the lakeside, tells a young Jason, who is still a child, the legend preceding the classical story of the golden fleece that he will later be a hero of. Now an adult, and accompanied by Chiron in human form, Jason prepares for the adventure.

Entouré des plus grands techniciens italiens du moment et du talentueux décorateur Dante Ferretti, Pasolini adapte sur les écrans le *Médée* d'Euripide. Il confie le rôle à Maria Callas qui l'interprétait depuis des années dans l'opéra de Cherubini et qui fait dans *Médée* son unique apparition cinématographique. Le film est un «extraordinaire spectacle pour lequel Pasolini s'abandonne, avec un plaisir qui devient le nôtre, à un carnaval baroque, mauve et safran, au cœur du fantastique paysage de Cappadoce.» (Jean-Louis Bory) «On ne pourra résister à l'envoûtement du monde fabuleux, créé par son génie plastique pour servir de cadre à sa tragédie, pour être sa tragédie.» Michel Guibert

Working with the leading Italian technicians of the time and the talented set designer Dante Ferretti, Pasolini adapted Euripides' *Medea* for the screen. He gave the title role to Maria Callas, who had played the role for many years in Cherubini's opera, and who gave her only film performance in *Medea*. The film is an "extraordinary spectacle where Pasolini gives free rein, with a pleasure that becomes ours, to an incredibly baroque carnival, in mauve and saffron, in the heart of the wonderful landscape of Cappadocia." (Jean-Louis Bory) "It is impossible to resist the spell of this fabulous world, created by his plastic genius to serve as a framework for his tragedy, to be his tragedy." (Michel Guibert)



LE DÉCAMÉRON

Italie / France / RFA

"Il Decameron"

1970-1971 | Fiction | Couleurs | 35mm | 111' | VOSTF

Scénario et dialogues Pier Paolo Pasolini d'après Le Décaméron de G. Boccace **Aide à la réalisation** Sergio Citti **Image** Tonino Delli Colli **Son** Pietro Spadoni **Montage** Nino Baragli, Tatiana Casini Morigi **Interprétation** Franco Citti, Ninetto Davoli, Pier Paolo Pasolini, Elisabetta Vito Genovese, Silvana Mangano, Vittorio Vitti **Production** PEA (Rome), Les Productions Artistes Associés (Paris), Artemis Film (Berlin) **Distribution** Carlotta Films

→ Le Décaméron est composé de huit épisodes adaptés des contes médiévaux de Boccace : un jeune marchand aide des voleurs à piller la tombe d'un cardinal, un bûcheron tente de se faire engager comme jardinier dans une communauté de religieuses, une femme infidèle dissimule à son mari la présence de son amant...

The Decameron is made up of eight episodes adapted from Boccaccio's mediaeval tales: a young merchant help thieves steal from a Cardinal's tomb, a woodcutter tries to get hired as a gardener in a community of nuns, an unfaithful women hides her lover from her husband...

Le *Décaméron* témoigne du talent de Pasolini à adapter de grands textes fondateurs, ici *Le Décaméron* de Boccace (1313-1375), un recueil de cent nouvelles paillardes. «Quand j'ai su que j'allais tourner les contes de Boccace (...), que j'allais entreprendre comme trilogie à partir d'œuvres tellement différentes de celles dont je m'étais inspiré jusqu'alors, j'ai compris qu'un changement nécessaire se produisait, que j'avais besoin de revenir à des sources plus... plus simples, plus populaires.» (Pasolini). Avec *Le Décaméron*, Pasolini entame sa «Trilogie de la vie», un cycle qui comprend *Les Contes de Canterbury* et *Les Mille et une Nuits*. Les trois films rencontreront un vif succès auprès d'un large public. «Quand j'ai entrepris *Le Décaméron*, je découvrais l'âge mûr avec une réelle félicité.» (Pasolini). **Interdit aux moins de 16 ans**

The Decameron shows Pasolini's talent for adapting seminal texts, in this case *The Decameron* by Boccaccio (1313-1375), a collection of a hundred bawdy stories. "When I knew I was going to film the stories (...), that I was going to start a trilogy based on works that were so different from those that had inspired me up until then, I understood that a change that had to take place actually was taking place, that I had understood that I had to come back to sources that were more... more simple, more popular." (Pasolini). With *The Decameron*, Pasolini starts his "Trilogy of Life", a cycle which includes *The Canterbury Tales* and *A Thousand and One Nights*. The three films met with great success with wide audiences. "When I started *The Decameron* I discovered maturity with genuine happiness." (Pasolini). **Certificate 16 / NC-16**



LES CONTES DE CANTERBURY

Italie

"Il Racconti di Canterbury"

1971-1972 | Fiction | Couleurs | 35mm | 110' | VOSTF

Scénario et Dialogues Pier Paolo Pasolini d'après The Canterbury Tales de G. Chaucer **Aide à la réalisation** Sergio Citti **Image** Tonino Delli Colli **Son** Primiano Muratori **Montage** Nino Baragli **Musique** choisie par P.P.Pasolini avec la collaboration de Ennio Morricone **Interprétation** Laura Betti, Ninetto Davoli, Franco Citti, Pier Paolo Pasolini, Elisabetta Vito, Genovese **Production** PEA (Rome) **Distribution** Carlotta Films



LES MILLE ET UNE NUITS

Italie / Paris

"Il Fiore delle mille e una notte"

1973-1974 | Fiction | Couleurs | 35mm | 129' | VOSTF

Scénario et Dialogues Pier Paolo Pasolini d'après les contes des «Mille et une nuits» **Image** Giuseppe Ruzzolini **Son** Luciano Welisch **Montage** Nino Baragli, Tatiana Casini Morigi **Musique** Ennio Morricone **Interprétation** Franco Merli, Ines Pellegrini, Ninetto Davoli, Franco Citti, Elisabetta Vito Genovese, Margareth Clémenti **Production** PEA (Rome), Les Productions Artistes Associés (Paris) **Distribution** Carlotta Films

→ Dans l'Angleterre médiévale, l'écrivain Chaucer assiste au récit d'une série d'histoires drôles et érotiques racontées, dans une auberge, par des pèlerins venus en foule à la cathédrale de Canterbury. Il se réjouit de ce qu'il voit et entend, prend des notes et laisse aller son imagination.

In mediaeval England, the writer Chaucer hears a series of amusing erotic stories being told in an inn by pilgrims flooding to Canterbury Cathedral. He loves what he hears, takes notes and then lets his imagination roam free.

Un an après l'adaptation des contes de Boccace (*Le Décaméron*), Pier Paolo Pasolini s'attache, en 1971, à illustrer Les Contes de Canterbury, écrits par Chaucer au cours de la seconde moitié du XIV^e siècle, quelques années seulement après *Le Décaméron*. Deuxième volet de la «Trilogie de la vie», le film, tourné en anglais, vaudra à Pasolini l'Ours d'Or du meilleur réalisateur au festival de Berlin en 1972. «Pasolini, une fois de plus, recourt au conte populaire. La grossièreté essentielle ne s'y cantonne pas dans un réalisme au premier degré. Elle s'y mêle d'une féerie, d'une magie propre au conte, et qui sont la déformation populaire du 'merveilleux'» (Jean-Louis Bory) «*Canterbury* est un film fait pour le plaisir de le faire, du cinéma pour le cinéma.» (Pasolini). **Interdit aux moins de 16 ans**

In 1971, a year after adapting Boccaccio (*The Decameron*), Pier Paolo Pasolini turned to illustrating The Canterbury Tales, written by Chaucer only a few years after *The Decameron* during the second half of the 14th century. This second part of the "Trilogy of Life" was shot in English and earned Pasolini the Golden Bear for Best Director at the 1972 Berlin Festival. "Once again Pasolini returns to popular tales. The essential crudity is not restricted to basic realism. It is mixed with enchantment, a magic unique to tales, the popular deformation of what is considered 'marvellous'." (Jean-Louis Bory) "*Canterbury* is a film made for the pleasure of making it, cinema for cinema's sake". (Pasolini). **Certificate 16 / NC-16**

→ Dans l'ambiance des contes emboîtés de la tradition orientale, *Les Mille et une nuits* racontent une série de péripéties amoureuses que les personnages vivent entre le rêve et la réalité. La trame des quinze récits dont se compose le film est tissée par les aventures du jeune Nur-Ed-Din qui cherche sa compagne Zumurrud dont il se trouve cruellement séparé.

In the atmosphere of the intertwined tales of Eastern tradition, *A Thousand and One Nights* tells of the amorous adventures of characters living between dream and reality. The thread of the 15 stories which make up the film is woven by the adventures of young Nur-Ed-Din who is searching for his companion Zumurrud from whom he has been cruelly separated.

Pasolini pense avoir trouvé dans le monde arabe antique «une antiquité qui, de nos jours encore, vit et fermente toujours.» Troisième et dernier volet de la «Trilogie de la vie», *les Mille et une nuits* est une adaptation libre des contes éponymes qui transporte le spectateur dans un Orient idéalisé. «J'étais très intéressé à faire un film sur le voyage et l'ailleurs. Le film est un voyage dans l'extraordinaire mais il est aussi le récit de l'initiation d'un homme à l'amour, dans sa forme la plus simple et la plus complexe, -le sexe». «En un moment de profonde crise culturelle qui a fait (et fait) penser à la fin d'une culture (...), il m'est apparu que la seule réalité intacte fut celle du corps.» (Pasolini) **Interdit aux moins de 16 ans**

Pasolini thought that in the ancient Arabian world he had found "an antiquity which, still lives and ferments". The third and final part of the "Trilogy of Life", *A Thousand and One Nights* is a free adaptation of the tales of the same name and takes the spectator into an idealised Orient. "I was very interested in making a film on journey and the elsewhere. The film is a journey into the extraordinary, but it is also the tale of a man's initiation to love, in its simplest and most complex form - sex." "In a moment of deep cultural crisis which suggested (and suggests) the end of culture (...), it seemed to me that the only intact reality was that of the body." (Pasolini) **Certificate 16 / NC-16**



SALÒ OU LES 120 JOURNÉES DE SODOME

Italie / France

"Salò o le 120 giornate di sodomia"

1975 | Fiction | Couleurs | 35mm | 116' | VOSTF

Scénario Sergio Citti, avec la collaboration de Pier Paolo Pasolini, d'après Les 120 journées de Sodome de Sade **Image** Tonino Delli Colli **Son** Domenico Pasquadisceglie **Montage** Nino Baragli, Tatiana Casini Morigi **Musique** F. Chopin, Carl Orff **Interprétation** Elsa De Giorgi, Caterina Boratto, Héléne Surgère, Sonia Saviane, Franco Merli, Ines Pellegrini **Production** PEA (Rome), Les Productions Artistes Associés (Paris) **Distribution** Carlotta Films

→ En 1944-45, durant l'occupation nazie-fasciste du Nord de l'Italie, quatre seigneurs élaborent un règlement pervers auquel ils vont se conformer. Ils sélectionnent huit jeunes représentants des deux sexes qui deviendront les victimes de leurs pratiques dégradantes. Tous s'enferment alors dans une villa afin d'y passer cent vingt journées en respectant les règles de leur code terrifiant.

In 1944-45, during the Nazi-Fascist occupation of Northern Italy, four dignitaries draw up perverted rules they must stick to. They select eight representative young people from each sex to be the victims of their degrading practices. They are all locked up in a villa where they will spend 120 days observing the rules of the terrifying code.

«J'ai pris Salò comme symbole du pouvoir qui transforme des êtres humains en objets.» (Pasolini) Dernier et «ultime» film de Pasolini, *Salò ou les 120 journées de Sodome* est une transposition de l'univers du Marquis de Sade dans la République de Salò à la manière de Dante. «L'univers de Salò est décrit comme une lente et méthodique progression dans l'horreur, la souffrance, la destruction.» (Joël Magny) Le film provoque l'une des polémiques les plus importantes que le cinéma n'ait jamais connue, alimentée par le meurtre du cinéaste à la fin du tournage dans des circonstances non élucidées. «Si on part du principe que le cinéma est l'art du 20^{ème} siècle et que les drames de la Seconde Guerre mondiale sont les plus grands drames du siècle, alors c'est le film du siècle. Un lien se fait incroyablement et précisément entre l'Histoire du cinéma et l'Histoire du 20^{ème} siècle. Ce lien, il se fait là en 1975 autour de ce film.» (Bertrand Bonello). **Interdit aux moins de 16 ans**

"I took Salò as a symbol of the power which transforms human beings into objects." (Pasolini) Pasolini's final and "ultimate" film, *Salò, or the 120 Days of Sodom* is a transposition of the Marquis de Sade in the Salò Republic in the fashion of Dante. "The world of Salò is described as a slow and methodical descent into horror, suffering and destruction". (Joël Magny). The film caused one of the biggest controversies ever known in cinema, fuelled by Pasolini's murder at the end of filming under circumstances which have still not been cleared up. "If we start from the principle that cinema is the art of the 20th century and that the dramas of the Second World War are the greatest dramas of the century, it is therefore the film of the century. An incredible and precise link has been made incredibly and precisely between the history of cinema and the history of the 20th century. This link was made at this time in 1975 around this film." (Bertrand Bonello). **Certificate 16 / NC-16**

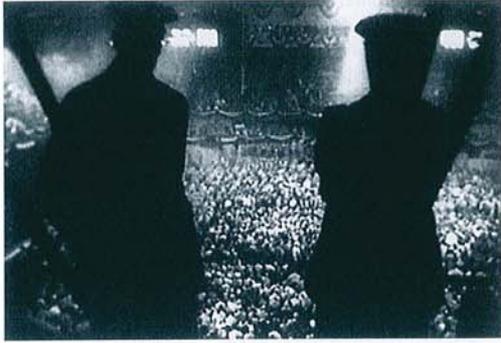
PORNO-THÉO-KOLOSSAL

Scénario inédit de Pier Paolo Pasolini | 1975

→ *Porno-Théo-Kolossal* est le dernier projet de long-métrage de Pasolini. Il aurait pu devenir son prochain film. Écrit après le montage de *Salò* avec son collaborateur habituel, Sergio Citti, c'est donc à la toute fin de sa vie qu'il fut pensé et dicté avec fulgurance. Le projet, qui a plusieurs fois changé de nom, remontait au milieu des années 1960, mais le principe d'un pastiche du périple des *Rois Mages* a toujours été conservé. *Kolossal*, en italien, désigne un genre cinématographique kitsch : le film à grand spectacle. Un couple comique, déjà inventé pour *Uccellacci e uccellini* et repris dans deux admirables courts métrages (mais, *Totò étant mort*, c'est Edoardo De Filippo que devait, en 1975, accompagner Ninetto), y poursuit donc, mêlé contre son gré à de grands événements «à grand spectacle» qui les dépassent, une incertaine étoile, qui est aussi le sens de la vie (Etc. etc. fut un titre alternatif). Comme Don Quichotte et Sancho Pança, ils vivent et nous embarquent dans une aventure picaresque, dont les affabulations nous rappellent terriblement et cruellement notre monde, encore plus pornographique et théologico-politique aujourd'hui qu'au temps du visionnaire Pasolini.

Porno-Théo-Kolossal is Pasolini's last feature project. It could have become his next film. Written after the editing of *Salò* with his usual collaborator, Sergio Citti, it was at the end of his life that the film was thought out and dictated at lightning speed. The project, which changed names several times, dated back to the middle of the 1960s, but the principle of a pastiche of *The journey of Magi* was always maintained. *Kolossal* in Italian, means a kitsch kind of cinematographic style: an "epic". A comic couple already invented for *Uccellacci e uccellini*, and re-used in two admirable shorts, (but *Totò having died*, Edoardo De Filippo accompanied Ninetto in 1975), mixed up against their will in "epic" events which totally overwhelm them, follow an uncertain star, which is also the meaning of life (Etc. etc. was an alternative title). Like Don Quixote and Sancho Panza, they experience, and take us along on, a picaresque adventure, whose construction reminds us terribly and cruelly of our own world, which is even more pornographic and theologico-political today than in the times of the visionary Pasolini.

Lu par Jeanne Moreau



LA RAGE

Italie
"La Rabbia"

1963 | Documentaire | Noir et Blanc | 35 mm | 53' | VOSTF

Commentaire original et montage Pier Paolo Pasolini **Images d'actualité** «Mondo libero», actualités cinématographiques **Textes lus par** Giorgio Bassani, Renato Guttuso **Musique** chants révolutionnaires, T. Albinoni **Production** Opus Film (Rome) **Source copie** Centro Studi - Archivio Pier Paolo Pasolini Bologna

→ «Pourquoi notre vie est-elle dominée par le mécontentement, l'angoisse, la peur de la guerre, la guerre ? C'est pour répondre à cette question que j'ai écrit ce film en ne suivant aucun fil chronologique, ni même logique, mais plutôt mes raisons politiques et mon sentiment poétique.» (Pasolini) A partir de films d'actualités de 1952 à 1962, Pasolini monte un documentaire choc sur l'état du monde au lendemain de la seconde guerre mondiale.

"Why are our lives dominated by discontent, anguish, fear of war, war? As an answer to this question I wrote this film which has no chronology, no logic, but rather my political reasoning and poetical feelings." (Pasolini) Using archive films dating from 1952 to 1962, Pasolini has created a powerful documentary on the state of the world following the Second World War.

Film de commande, *La Rage* est un montage de documents «issus de ciné-journaux et de courts métrages, et montés de façon à suivre une ligne chronologique idéale, apparaissant comme un acte d'indignation contre l'irréalité du monde bourgeois et l'irresponsabilité historique qui en découle.» (Pasolini) Cuba, crise de Suez, guerre d'Algérie, Pasolini dénonce les grands maux des pays occidentaux et se fait le chantre des mouvements de libération. Idéologique, *La Rage* n'en demeure pas moins poétique : une séquence émouvante dédiée à la mort de Marilyn Monroe montre comment la jeune femme fut à la fois l'incarnation de la beauté plastique mais également un «mal mortel», symbole de la classe bourgeoise, «la classe possédante de la beauté», qui impose ses images aveuglantes à un monde en perdition.

La Rage is a commission film which groups together documents "from cinema newsreels and shorts, and edited in such a way as to follow an ideal chronology, appearing as an act of indignation against the irreality of the bourgeois world and the historical irresponsibility which results from it". (Pasolini). Cuba, the Suez Crisis, the war in Algeria, Pasolini criticises the evils of the western world and becomes the high priest of liberation movements. Although it is ideological, *La Rage* nevertheless remains poetic: a moving sequence dedicated to the death of Marilyn Monroe shows how this young woman was both the incarnation of physical beauty and also a "mortal evil", a symbol of the bourgeoisie, "the class which has beauty", which imposes its blinding images on a world careering to its end.



ENQUÊTE SUR LA SEXUALITÉ

Italie
"Comizi d'amore"

1964 | Documentaire | Noir et Blanc | 35 mm | 92' | VOSTF

Sujet original, interviews et commentaires Pier Paolo Pasolini **Image** Mario Bernardo, Tonino Delli Colli **Son** Oscar De Arcangelis **Montage** Nino Baragli **Musique** G. Verdi **Production** Arco Film (Rome) **Distribution** Carlotta Films

→ «Film-enquête dans lequel Pasolini tient le rôle de journaliste, interviewant des Italiens de toutes les régions de la péninsule et de toute condition sociale sur la façon dont ils vivent la sexualité. Dans un prologue, des enfants de Palerme sont interrogés sur la provenance des bébés.» (Hervé Joubert-Laurencin)

"An investigative film in which Pasolini plays the role of a journalist, interviewing Italians from all regions of the peninsula and from all social backgrounds, on the way they live their sexuality. In a prologue, children from Palermo are questioned on where babies come from." (Hervé Joubert-Laurencin)

Ce documentaire s'inscrit dans la veine du «cinéma direct» : Pasolini s'entoure d'une équipe légère afin de recueillir directement la parole des Italiens de tout âge. «Enquête sur la sexualité est une bien étrange traduction pour *Comizi d'amore* : comice, réunion ou peut-être forum d'amour. C'est le jeu millénaire du 'banquet', mais à ciel ouvert sur les plages et les ponts, au coin des rues, avec des garçons qui traînent, des baigneuses qui s'ennuient, des prostituées en grappe sur un boulevard, ou des ouvriers après l'usine. Très loin du confessionnal, très loin aussi d'une enquête où, sous garantie de discrétion, on interroge sur les choses les plus secrètes, ce sont des propos de rue sur l'amour. Après tout, la rue c'est la forme la plus spontanée de la convivialité méditerranéenne.» Michel Foucault

This documentary falls within the vein of "cinéma direct": Pasolini uses a small crew so as to collect the words of Italians of all ages directly. "Assembly of Love [...] is a centuries old banquet, in the open air on beaches and bridges, at street corners, with boys hanging around, bored swimmers, prostitutes grouped on the pavements, or workers clogging-off. Far from the confessional, also very far from an investigation where, with absolute discretion, questions are asked about the most secret things, the word from the street on love, the street being the most spontaneous form of Mediterranean conviviality." (Michel Foucault)



REPÉRAGES EN PALESTINE POUR "L'EVANGILE SELON SAINT MATTHIEU"

Italie

Sopraluoghi in Palestina, per il film "Il Vangelo secondo Matteo"

1964 | Documentaire | Noir et Blanc | 35mm | 53' | VOSTF

Scénario Pier Paolo Pasolini **Conseiller religieux** Don Giovanni Rossi, Pro Civitate Christiana **Image** Tonino Delli Colli **Son** Mario Del Pezzo **Montage** Nino Baragli **Musique** J.S. Bach, W.A. Mozart, S. Prokofiev **Production** Arco Film (Roma) **Source copie** Centro Studi - Archivio Pier Paolo Pasolini Bologna



NOTES POUR UN FILM SUR L'INDE

Italie

"Appunti per un film sull'India"

1967-1968 | Essai documentaire | Noir et Blanc | 35mm | 34' | VOSTF

Sujet original, Commentaire, Images Pier Paolo Pasolini, avec la collaboration de Gianni Barcelloni Corte **Montage** Jenner Menghi **Production** RAI Radiotelevisione Italiana **Source copie** Centro Studi - Archivio Pier Paolo Pasolini Bologna

→ Dans *Repérages en Palestine pour L'Evangile selon saint Matthieu*, Pasolini effectue un voyage en Israël et s'émerveille devant ses paysages immémoriaux. Mais il renonce à tourner en Terre sainte jugeant Israël trop industrialisé et trop moderne pour tourner un film se déroulant à l'époque du Christ.

In *Seeking Locations in Palestine for "The Gospel According to St. Matthew"*, Pasolini travels to Israel and is in awe of the timeless landscapes. But he decides not to film in the Holy Land as he finds Israel too industrialised and too modern to make a film set in the time of Christ.

«*Repérages en Palestine pour L'Evangile selon saint Matthieu* est un exemple de cinéma direct, de relation entre personnages et réalité, entre objets et émotions qu'il suscite. C'est un 'film-lettre', une sorte de compte-rendu écrit à la caméra, jour après jour, le long d'un itinéraire précis sur les lieux mêmes de L'Evangile : le lac de Tibériade, le Jourdain, Jérusalem. L'itinéraire a sa raison : Pasolini, avant de se décider à reconstruire une géographie idéale de ces lieux, accomplit, pour retrouver la réalité et la dimension humaine du Christ, le nécessaire périple historique en Israël. Le documentaire enregistre donc en prise directe répliques, réflexions, surprises et déceptions de Pasolini qui, au cours de discussions avec le Père Rossi (conseiller de *Il Vangelo secondo Matteo*), met peu à peu au point sa prise de conscience rationnelle de l'histoire du Christ.» (Eduardo Bruno)

"Locations in Palestine for "The Gospel According to St. Matthew" is an example of direct cinema, of relationships between the characters and reality, between objects and the emotions created. It is a "filmed letter", a sort of report written by the camera, day after day, during the detailed itinerary around the Gospel's actual sites: the Sea of Tiberias, the Jordan, Jerusalem. The itinerary has its reasons: before deciding on reconstructing an ideal geography in these places and so as to find the reality and the human dimension of Christ, Pasolini carried out the historical journey to Israel that was necessary. This documentary directly records Pasolini's words, thoughts, surprises and disappointments, in discussions with Fr Tossi (the advisor on *The Gospel According to St. Matthew*), as he gradually hones his rational awareness of the story of Christ". (Eduardo Bruno)

→ *Notes pour un film sur l'Inde* est un film dans lequel Pasolini pose systématiquement une question aux Indiens qu'il rencontre : «*Donneriez-vous votre corps pour nourrir des tigres qui meurent de faim ?*». Cette idée provient d'une légende religieuse indienne dont il voudrait faire le centre d'une fiction dans laquelle l'Inde, ancienne et nouvelle, serait le personnage principal.

Notes for a Film on India is a film in which Pasolini systematically poses a question to the Indians he meets: "Would you give your body to feed tigers which are starving to death?" This idea comes from a religious legend from India which he wanted to have at the centre of a film in which India, ancient and modern, would be the main character.

«*Je suis allé aux Indes avec un sujet de film, l'histoire d'un maharadjah qui, selon une légende mythique hindoue, offre son corps aux tigres pour calmer leur faim (ceci, idéologiquement, avant la libération de l'Inde) ; et, après la libération de l'Inde, toujours idéologiquement, c'est-à-dire en tenant compte des problèmes modernes de l'Inde, la famille de ce maharadjah disparaît parce que ses membres meurent l'un après l'autre de faim au cours d'une famine. Ceci était l'idée du film. Aussi suis-je allé aux Indes mener une espèce d'enquête pour vérifier si cette idée était plausible ou non. Pour entendre des Hindous les plus différents, depuis un maharadjah en personne jusqu'à certains ermites, des gens du peuple et des écrivains, si ce film pouvait être fait ou non. Il en est sorti maintenant un film qui a toujours cette trame : la trame demeure, mais l'histoire reste justement comme une trame qui doit se faire.*» (Pasolini)

"I went to India with a subject for a film, the story of a Maharajah who, according to a mythical Hindu legend, gives his body to tigers to calm their hunger (ideologically before the liberation of India); and, after the liberation of India, still ideologically, i.e. taking into account the modern problems of India, the Maharajah's family disappears as the members die of hunger one after the other during a famine. This was the idea of the film. So I went to India to carry out a sort of survey to check whether this was plausible or not. To hear from all sorts of different types of Hindus, from an actual Maharajah to hermits, the common people and writers, whether this film could be made or not. The result now is a film which still has this thread: the thread remains, and the story remains rightly as a thread which needs to be made." (Pasolini)



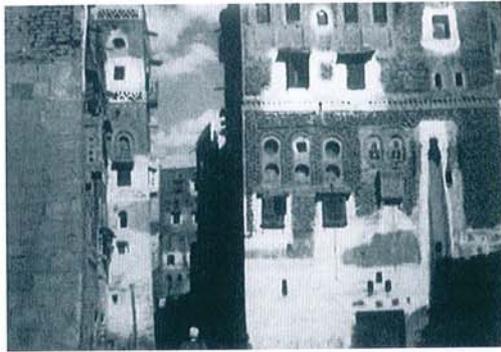
CARNET DE NOTES POUR UNE ORESTIE AFRICAINNE

Italie

"Appunti per un'orestiade africana"

1968-1969 | Essai documentaire | Noir et Blanc | 16mm |
74' | VOSTF

Sujet original, Commentaire, Images Pier Paolo Pasolini, d'après l'Orestie d'Eschyle **Son** Giorgio Pelloni **Montage** Cleofe Conversi **Production** Gian Vittorio Baldi et IDI Cinematografica (Rome), I film dell'Orso **Source copie** Cineteca Bologna



LES MURS DE SANAA

Italie

"Le Mura di Sana"

Documentario in forma di appello all'UNESCO
"Documentaire en forme d'appel à l'UNESCO"
1970 | Documentaire | Couleurs | 35mm | 16' | VOSTF

Commentaire Pier Paolo Pasolini **Image** Tonino Delli Colli **Montage** Tatiana Casini Morigi **Production** Rosima Anstalt **Source copie** Centro Studi - Archivio Pier Paolo Pasolini Bologna

→ «Pasolini se filme caméra au poing dans la vitrine d'un magasin africain et l'on entend sa voix raconter à sa manière l'Orestie d'Eschyle et exposer le projet d'une adaptation à l'Afrique de cette trilogie tragique». (Hervé Joubert-Laurencin)

"Pasolini films his reflection in an African shop window with a hand-held camera and we hear his voice recounting Aeschylus' Oresteia in his own way and his project for adapting this tragic trilogy to Africa." (Hervé Joubert-Laurencin)

Exemple le plus abouti des «films sur un film à faire», **Carnet de notes pour une Orestie africaine** est une œuvre «où des plans de style documentaires, montés ou filmés par Pasolini lui-même alimentent le discours de la voix-off consacré à affiner la thèse générale d'une Afrique décolonisée soumise au destin d'une grandiose tragédie grecque.» (Hervé Joubert-Laurencin) Le film appartient à ce qu'on pourrait appeler la «trilogie antique» de Pasolini, soit l'addition des films tirés de mythes que sont **Œdipe roi** (1967), **Médée** (1969-1970), et le projet non réalisé d'une **Orestie** (1969-1970) dont il subsiste **Le Carnet de notes pour une Orestie africaine**. «Le mythe, l'Antiquité grecque, et bien sûr le théâtre auquel Pasolini est (re)vendu de façon fulgurante en 1966 à l'occasion d'une maladie, font l'unité de cette trilogie, évidente bien qu'inaccomplie.» (idem)

The most accomplished example of his "films on films to make", **Notes Towards an African Orestes** is a work "where documentary-style shots, edited or filmed by Pasolini himself, fuel the discourse of a voice-over which refines the overall hypothesis of a decolonised Africa subject to the fate of a grandiose Greek tragedy." (Hervé Joubert-Laurencin). The film belongs to what could be called Pasolini's "Greek trilogy", i.e. the addition of films drawn from myths such as **Oedipus Rex** (1967), **Medea** (1969-1970), and the unfinished project of **Orestie** (1969-1970) of which only the **Notes Towards an African Orestes** remains. "Myth, ancient Greece, and of course the drama to which Pasolini returned quite dazzlingly in 1966 during an illness, provide a unity to this trilogy which is clear even if it is unfinished." (Ditto)

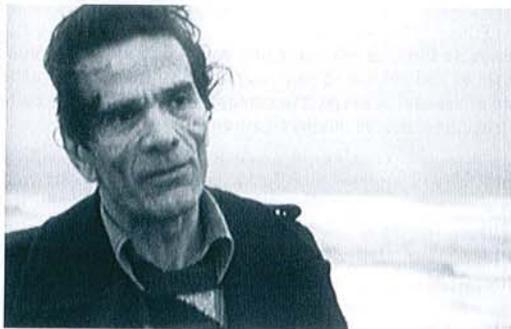
→ La ville yéménite de Sanaa est une «vraie cité médiévale qui a entièrement conservé son aspect au fil des siècles, sans doute un cas unique au monde. Aucune influence venue d'ailleurs et encore moins du monde moderne ne l'a jamais contaminée» (Pasolini). Dans **Les Murs de Sanaa**, Pasolini lance un appel à l'UNESCO pour sauver une ville qui appartient au patrimoine de l'humanité.

The Yemeni city of Sana'a is a "real mediaeval city which has remained intact throughout the centuries, and is probably the only place in the world where this has happened. It has never been contaminated by influences from elsewhere and even less from the modern world." (Pasolini) In **The Walls of Sana'a**, Pasolini makes an appeal to UNESCO to save the town which is part of the world heritage.

Les Murs de Sanaa est un documentaire conçu un dimanche matin de repos pendant le tournage du **Decameron** au Yémen en automne 1970. Fasciné par cette ville ancestrale qu'il n'hésite pas à comparer à Venise, Pasolini y redoute la corruption de la modernité : «La destruction du monde antique et aussi du monde d'aujourd'hui est partout à l'œuvre, déferlant à travers la spéculation immobilière du néo-capitalisme» (Pasolini). Cas unique dans sa filmographie, le film est un appel lancé à l'UNESCO : «Il faut sauver la ville au nom de la grâce des siècles obscurs, au nom de la scandaleuse force révolutionnaire du passé.» (Pasolini)

The Walls of Sana'a is a documentary conceived on a Sunday morning off during the filming of **The Decameron** in the Yemen in the autumn of 1970. Fascinated by this ancient town, which he has no hesitation in comparing to Venice, Pasolini fears the corruption of modernity: "The destruction of the ancient world, and also the modern world, is redolent in this work, sweeping over the town in the real-estate speculation of neo-capitalism." (Pasolini) This film is unique in his filmography, and is an appeal to UNESCO: "The town must be saved in the name of the grace of dark centuries, in the name of the scandalous revolutionary force of the past." (Pasolini)

Sous-titré Dune MK



PASOLINI ET... LA FORME DE LA VILLE

"Pasolini e... la Forma della città"

1973 | Documentaire | Couleurs | Beta SP | 16'

Réalisation et Scénario Pier Paolo Pasolini, Paolo Brunatto Image
Pier Paolo Pasolini Interprétation Pier Paolo Pasolini, Ninetto
Davoli Production RAI Distribution RAI

→ « Dans ce film, on voit Pasolini, avec aussi Ninetto Davoli plusieurs fois dans le cadre, montrer la dégradation du paysage idéal et quasi pictural que formait depuis des siècles la ville italienne d'Orte.» (Hervé Joubert-Laurencin)

"In this film we see Pasolini, along with Ninetto Davoli, in picture several times, showing the decay of the ideal and almost picture-book landscape which has made up the Italian town of Orte for centuries." (Hervé Joubert-Laurencin)

La Forma della città est le dernier court métrage de Pasolini, tourné entre *Les Mille et Une Nuits* et *Salò*. « Le dernier plan du film, montrant un Pasolini vieilli dans un décor semblable à celui de son assassinat (le sable, un bord de mer), dont le vent violent accuse les traits, après qu'il ait dit : 'Maintenant, en nous réveillant de ce cauchemar et en regardant autour de nous, nous nous apercevons qu'il n'y a plus rien à faire', rétrospectivement serre le cœur. » (Hervé Joubert-Laurencin)

La Forma della città is Pasolini's last short film, made between *A Thousand and One Nights* and *Salò*. "The film's opening shot, showing an ageing and windswept Pasolini in a setting similar to that of his own murder (the sand and the seashore), after he has said 'Now, waking up from this nightmare and looking around, we can see that there is nothing left to do', is heart-breaking with hindsight." (Hervé Joubert-Laurencin)



TOTÒ AU CIRQUE

[scène coupée du film *Uccellacci e uccellini*]

"Totò al circo"

1966 | Noir et Blanc | 35mm | muet | 18'

Scénario Pier Paolo Pasolini Image Mario Bernardo, Tonino Delli Colli
Son Pietro Ortolani Interprétation Totò, Flaminia Siciliano, Ninetto Davoli

→ *Uccellacci e uccellini*, initialement envisagé comme un film à sketches, se transforme finalement en « un seul film avec à l'intérieur un autre film plus court » (Pasolini). *Totò au cirque* est l'épisode, finalement non retenu au montage, du film *Uccellacci e uccellini*.

Uccellacci e uccellini, initially envisaged as a sketch film, finally became "a single film with a shorter film in it" (Pasolini). [*Pasolini*]. [*Pasolini*]. *Totò at the circus* is an episode, cut out of the final edit, of the film *Uccellacci e uccellini*.

COMMENT PEUT-ON NE PAS AIMER PASOLINI ?

Italie

"Appunti per un romanzo sull'immondezza", "Come si fa a non amare Pasolini ?" Notes pour un roman de l'ordure"

1970-2005 | Documentaire | Couleurs et Noir et Blanc | Vidéo | 33'

Réalisation Mimmo Calopresti Images (Noir et Blanc) Pier Paolo Pasolini Son et Montage Valerio Quintarelli Production et Distribution Gagè Roma, Laurence Hoffmann Interprétation Laura Betti, Bernardo Bertolucci, Enzo Siciliano, Silvano Pellegrini

D'après des images inédites tournées par Pier Paolo Pasolini à l'occasion des grèves des balayeurs romains du 24 avril 1970, Mimmo Calopresti réalise *Come si fa a non amare Pasolini* en intégrant à son film des interviews de proches du cinéaste.

Using footage shot by Pier Paolo Pasolini during the Roman road sweepers strike of 24 April 1970, Mimmo Calopresti has made *Come si fa a non amare Pasolini* integrating interviews of those close to Pasolini into her film.

«Voici donc Pasolini, immergé dans sa poésie, comme toujours lorsqu'il fait du cinéma ou lorsqu'il écrit. Pasolini regarde tout, y compris les ordures, avec l'attention de celui qui cherche quelque chose d'important et qui est certain de le trouver. Il le sait, et l'a toujours su, la révélation (révolution), c'est l'instant poétique. La prise de conscience de la réalité est le moment de la connaissance. Son devoir d'artiste a toujours été d'être dans cette réalité, la seule réalité qui puisse être comprise et racontée.» (Mimmo Calopresti)

"Here is Pasolini, immersed in his poetry, as he always is when he is filming or writing. Pasolini looks at everything, including refuse, with the attention of someone looking for something important and which they are sure to find. He knows, and has always known, the revelation (revolution), is the poetic instant. Awareness of reality is the moment of knowledge. His artistic duty has always been to be in this reality, the only reality which can be understood and told." (Mimmo Calopresti)



PASOLINI L'ENRAGÉ

1965-1991 | Documentaire | Noir et Blanc | Beta SP | 65'

Réalisation Jean-André Fieschi **Image** Georges Lendi **Montage** Pierre Michel Rey, Anne Chalut **Production** AMIP, INA, La Sept Arte **Collection** Cinéma de notre temps **Distribution** AMIP

→ En juillet 1965, à Rome, Jean-André Fieschi s'entretient avec Pier Paolo Pasolini et le filme, une semaine durant, dans son appartement de la via Eufrate, dans les bourgades de la périphérie romaine, sur la plage d'Ostie...

July 1965 in Rome: Jean-André Fieschi talks with Pier Paolo Pasolini and films him during a whole week long in his apartment on the via Eufrate, in the outskirts of Rome, on the beachfront at Ostia...



LES FIORETTI DE PIER PAOLO PASOLINI 1922/1975

1997 | Documentaire | Couleurs | Beta SP | 52'

Réalisation Alain Bergala **Scénario** Alain Bergala, Hervé Joubert-Laurencin **Image** Jacques Loiseleux **Montage** Valérie Loiseleux **Son** Pierre Armand **Production** Les films du Tambour de soie, France 3 **Collection** Un siècle d'écrivains **Source copie** CNC-Images de la culture

→ Poète, romancier, dramaturge, essayiste, Pasolini est moins connu comme écrivain que pour sa filmographie, les passions qu'il suscita, l'odeur de scandale qui lui est attachée (...) et sa mort violente qui reste inexpiquée. Ce portrait qui mêle archives, citations, images de Rome ou du Frioul et témoignages (...) rend à Pasolini ce qui, de "Poesie a Casarsa" (en dialecte frioulan) au monumental "Pétrole", fut sa vocation première : la quête d'un langage (poétique) du monde, qui soit en prise directe avec la réalité, sinon la Réalité même. (Myriam Bloedé)

Poete, novelist, playwright, essayist, Pasolini is less well-known as a writer than for his films, the passions he aroused, the scent of scent around him (...) and his unexplained violent death. This portrait combines archives, quotes, images of Rome or of Friuli and witnesses (...) gives back to Pasolini what, from "Poesie a Casarsa" (in the Friulian dialect) to the monumental "Petrol", was his original vocation: the search for a (poetic) language of the world, in direct touch with reality, if not reality itself. (Myriam Bloedé)



NINETTO LE MESSAGER

1995 | Documentaire | Couleurs | Beta SP | 30'

Réalisation Jean-André Fieschi **Image** Maurice Perrimond **Son** Laurent Malan **Montage** Danielle Anezin **Production** INA, La Sept, Arte **Source copie** INA

→ Les retrouvailles, trente ans plus tard, de Jean-André Fieschi et Ninetto Davoli, l'ami de Pier Paolo Pasolini. «Pier Paolo était là présent dans la parole de Ninetto, dans son geste, dans son rire, dans ses yeux : comme s'émerveillant encore de ses émerveillements, de toutes ses premières fois...» (Jean-André Fieschi)

The meeting, thirty years on, of Jean-André Fieschi and Ninetto Davoli, Pier Paolo Pasolini's friend. "Pier Paolo was there, in Ninetto's words, in his actions, in his laugh, in his eyes: as if still marvelling at his amazement, of all his first times..." (Jean-André Fieschi)



Sous-titré Dune MK

CULTURE ET SOCIÉTÉ

Italie

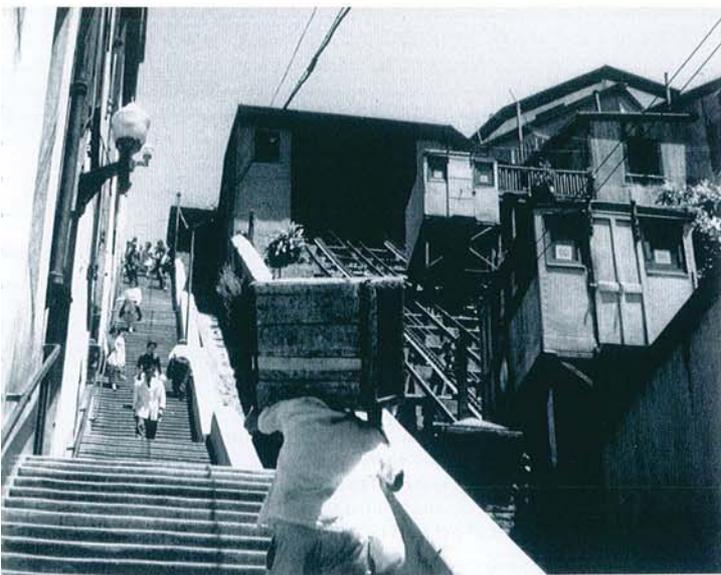
"Cultura e società"

1967 | Documentaire | Noir et Blanc | 35 mm | 19' | VOSTF

Réalisation et entretien Carlo Di Carlo **Collaboration artistique** Alessandra Bocchetti **Montage** Giuseppe Da Subiaco **Image** Angelo Bevilacqua **Son** Carlo Tarchi **Production** Unitefilm **Source copie** Centro Studi - Archivio Pier Paolo Pasolini Bologna

→ Alors qu'il vient de terminer *Des oiseaux petits et gros*, Pier Paolo Pasolini évoque ses débuts littéraires et cinématographiques.

Just after finishing *Hawks and Sparrows*, Pier Paolo Pasolini looks back at his literary and cinematographic beginnings.



A VALPARAISO DE JORIS IVENS, 1963

At the release of *Nanook of the North* in 1922, an inexhaustible and migrainous misunderstanding arose. This "original documentary" raised international interest and an infatuation for the seal hunter. But at the same time the director, Robert Flaherty, was criticised for taking liberties with the everyday life of the Eskimos (making an igloo without a roof to let the light in, reconstitution of a fishing scene, and so on). "Sometimes you have to lie to reach the truth", replied the director mischievously. Reminding us that truth is not in the Pathé or Gaumont newsreels, but perhaps in this enchantment of the real amassed in the filming of these "reconstructions" of life. For him lying was not, for all that, a breach of the only worthy moral contract. The contract between the director and his characters, his heroes. On the contrary. "If there is the slightest wrong move, the slightest artificiality," said his wife Frances Flaherty, "The gap reappears" (between the characters and the spectator) ... "They are not acting, they are."

And this is what documentary cinema has continued showing since. It is the genre most able to perceive the subtle gap between truth and reality. "He had already made a film about Eskimos before *Nanook*," continued Frances Flaherty, "but he wasn't happy with it. It was packed with information [...] but he wasn't looking for information." What Flaherty found at this stage in his work as an explorer was cinema. A cinema growing in the midst of and to the rhythm of the life he was discovering in these strange lands. Bridging the gap with the Other who lives there. He rewrote his scripts every evening in after seeing the day's rushes. He worked on his scenes with his characters, with the reality that they gave him every day. This "Flaherty Method" opened the way for a cinema thirsting for truth. A new artistic breach that the British filmmaker John Grierson christened "documentary" in 1936. Burying for ever the misconception arising at its birth.

Intertwined with its twin notion of "document", the documentary has often had to justify its artistic "impurities". However, Flaherty's pioneering work is there. The work of a sculptor, of a poet showing the world, not as it is, but as he sees it, as he loves it, as he dreams it. A staging of the real, a screenplay of the search... yes, the work of an artist immersed in reality constantly searching for a truth ever to be revealed. The work of an artist which each of the filmmakers presented here, for themselves and in their own way, have carried forward. A panorama of remarkable works which exhaust, with their simple vision, the vain question of the definition of the "documentary". More than forty films showing the astounding stylistic diversity of the cinema of the real.

ANNICK PEIGNÉ-GIULY

Cette programmation a été réalisée en lien avec
Jean-Marie Barbe / Etats généraux du documentaire de Lussas.

Parcours dans le documentaire européen / A journey into European documentary

Dès la sortie de *Nanook l'Esquimau* en 1922, l'inépuisable et migraineux malentendu surgit. Ce « documentaire originel » suscite un enchantement international et un engouement pour le grand chasseur de phoques. Mais dans le même temps, on reproche à son réalisateur, Robert Flaherty, d'avoir pris des libertés avec la réalité de la vie quotidienne des esquimaux (fabrication d'un igloo à ciel ouvert pour donner de la lumière, reconstitution d'une scène de pêche...). « On doit parfois mentir pour atteindre la vérité », plaide alors malicieusement le cinéaste. Rappelant que la vérité n'est pas dans le Pathé-Journal ou dans les actualités Gaumont, mais peut-être dans cet enchantement du réel échafaudé dès le tournage de ces « reconstitutions » de la vie. Mentir pour lui, ce n'est pas pour autant rompre le seul contrat moral qui vaille. Celui passé entre le réalisateur et ses personnages, ses héros. Au contraire. « Que le moindre geste faux, que la moindre artificialité survienne, raconte sa femme Frances Flaherty, et le fossé refait surface (entre les personnages et le spectateur) ... Ils ne jouent pas la comédie, ils sont. »

C'est ce que ne cessera depuis, de montrer et de démontrer le cinéma documentaire. Le cinéma le plus à même de faire toucher de l'œil le subtil décalage entre vérité et réalité. « Avant *Nanook*, il avait déjà réalisé un film sur les esquimaux, poursuit Frances Flaherty, mais il n'en était pas content. Il fourmillait d'informations [...] mais les informations, ce n'est pas ce qu'il recherchait. » Ce que trouve Flaherty à ce stade de son travail d'explorateur, c'est le cinéma. Un cinéma qui se fabrique au milieu et au rythme de la vie qu'il découvre sur ces terres étrangères. Qui diminue les distances avec cet Autre qui vit là. Ses scénarios, il les réécrivait tous les soirs au vu des rushes tournés dans la journée. Ses mises en scène, il les travaillait avec ses personnages, avec la réalité qu'ils lui offraient au jour le jour. Cette « méthode Flaherty » a ouvert la voie d'un cinéma du réel fou de vérité. Une nouvelle brèche artistique que le cinéaste britannique John Grierson baptisera « documentaire » en 1936. Entérinant à jamais le malentendu de sa naissance.

Empêtré dans cette notion jumelle de « document », le documentaire a souvent dû se justifier de ses « impuretés » artistiques. Pourtant le geste pionnier de Flaherty est là. Geste de peintre, de sculpteur, de poète qui montre le monde, non pas tel qu'il est, mais tel qu'il le voit, tel qu'il l'aime, tel qu'il le rêve. Une mise en scène du réel, un scénario de la quête... oui, un travail d'artiste immergé dans la réalité en quête d'une vérité sans cesse à débusquer. Un travail d'artiste que poursuivront - chacun à son compte, chacun avec sa méthode - les cinéastes présentés ici. Un panorama d'œuvres remarquables qui épuisent, à leur simple vision, la question vaine de la définition du « documentaire ». Plus de quarante films qui témoignent de l'étourdissante diversité stylistique de ce cinéma du réel.

ANNICK PEIGNÉ-GIULY

→ AVANT-PREMIÈRES



LA CONSULTATION

de Hélène de Crécy

France

2006 | Documentaire | Couleurs | 35mm | 91'

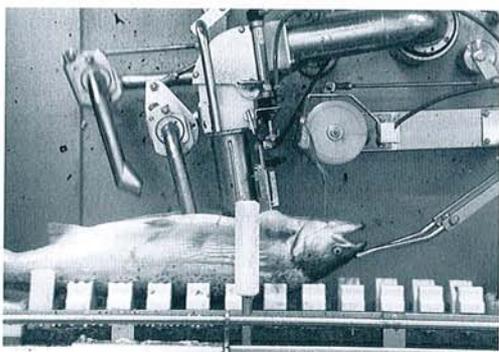
Scénario Hélène de Crécy **Image** Jean François Reverdy **Son** Suzanne Newmann **Montage** Emmanuelle Baude **Musique** Pierrick Hardy **Production** Arturo Mio **Distribution** Ad Vitam

→ Luc Perino, médecin généraliste, ouvre les portes de son cabinet lyonnais à deux caméras qui dévoilent son quotidien et ses relations avec ses patients. Il ne doit pas simplement résoudre des cas cliniques mais diagnostiquer les maux d'une humanité angoissée en décryptant les symptômes souvent confus des patients qu'il appelle «les malades de la vie».

Luc Perino, general practitioner, opens the doors of his surgery in Lyon to two cameras which reveal his everyday life and relationships with his patients. He doesn't just have to solve clinical cases, but diagnoses the ills of an anguished humanity by deciphering the often confused symptoms of patients he calls "the life-sick".

Après des études de philosophie à l'Ecole Normale Supérieure, Hélène de Crécy obtient un diplôme de sexologie et de santé publique. Elle poursuit un travail hospitalier tout en se consacrant à l'écriture et à la réalisation de ses films. Avec **La Consultation**, Hélène de Crécy réalise son premier long métrage documentaire et montre le rôle social et psychologique du médecin qui devient, malgré lui, un repère social : «La médecine aujourd'hui, c'est le cul de l'entonnoir de tous les problèmes sociaux. Le goulot d'étranglement, c'est la médecine, tout se précipite là.» (Luc Perino) **Sortie du film en mars 2007**

After studying philosophy at the Ecole Normale Supérieure, Hélène de Crécy gained a diploma in sexology and public health. She has continued hospital work while writing and making films. With **La Consultation**, Hélène de Crécy has made her first feature-length documentary and shown the social and psychological role of a doctor, who becomes, despite himself, a social reference point. "Medicine today is the bottom of the funnel for all social problems. The bottleneck is medicine, everything accumulates there". (Luc Perino) **Release date: mars 2007**



NOTRE PAIN QUOTIDIEN

de Nikolaus Geyrhalter

Autriche

"Unser täglich Brot"

2006 | Documentaire | Couleurs | 35mm | 92'

Scénario et Image Nikolaus Geyrhalter, Wolfgang Widerhofer **Son** Stefan Holzer, Andreas Hamza, Hjalti Bager-Jonathansson **Montage** Wolfgang Widerhofer **Production** Nikolaus Geyrhalter **Filmproduktion Distribution** Hector Films

→ Nikolaus Geyrhalter filme sans voix-off ni commentaire interne de hauts lieux de la production industrielle agro-alimentaire en Europe. Seuls les gestes méticuleux des travailleurs, les bruits des machines et les cris des animaux nous guident dans ce voyage initiatique mécanique qui révèle un univers où tout est chronométré.

Without a voice over or internal commentary Nikolaus Geyrhalter films the centres of industrial food production in Europe. Only the meticulous gestures of the workers, the noise of machines and the cries of the animals guide us through this mechanical voyage of initiation which reveals a world where everything is timed.

Documentariste autrichien engagé, Nikolaus Geyrhalter est l'auteur de documentaires hors-norme (**L'Année après Dayton**, **Echoués sur le rivage**, **Elsewhere**, **Pripyat**) : «J'ai fait un film sur l'industrie agro-alimentaire parce que je voulais en savoir plus sur elle. Je suis parti d'une réflexion personnelle : la technologie rend les produits meilleurs marchés, les gens qui travaillent sont de moins en moins bien payés. Dans le même temps, les prix à la consommation ne cessent d'augmenter. Je me suis donc demandé où allait l'argent. Je voulais savoir comment tout cela était possible et ce que rétribuait ce prix élevé.» (Nikolaus Geyrhalter) **Sortie du film en mars 2007**

Nikolaus Geyrhalter is an engaged Austrian filmmaker who has made extraordinary documentaries (**The Year After Dayton**, **Washed Ashore**, **Elsewhere**, **Pripyat**): "I made a film on the food industry because I wanted to know more about it. I started from personal ideas: technology makes products cheaper, workers are paid less and less. At the same time, prices are constantly rising for the consumer. So I wondered where the money was going. I wanted to know how this was possible and who the high prices paid." (Nikolaus Geyrhalter) **Release date: mars 2007**

→ SÉANCES SPÉCIALES



VOCATION CINÉASTE

de Laurent Perrin
France

2006 | documentaire | couleurs | Vidéo | 90'

Scénario Laurent Perrin **Image** Laurent Perrin, Meryem de Lagarde **Montage** Alice Lary **Son** Laurent Perrin, Suzanne Durand **Musique** Jorge Arriagada **Production** OF2B Productions, 6 cité Paradis, 75010 Paris / Tél : +33 (0)1 47 70 10 08 / Fax : +33 (0)1 47 70 10 68 / Email : info@of2b.com **Coproduction** Scopitone Films



ROSTOV-LUANDA

de Abderrahmane Sissako
France

1997 | documentaire | couleurs | vidéo | 60'

Auteurs Abderrahmane Sissako et Pierre Hanau **Image** Jacques Besse **Montage** Claudio Martinez **Son** Paolo de Jesus, Jean-Jacques Quinet **Musique** Man'rè **Production** Movimento, ZDF, RTBF, Morgane Films, Documenta X **Ventes mondiales** F for Film **Source copie** Culture France

→ Dans ce documentaire, Laurent Perrin part à la découverte des motivations et des ambitions de ceux qui sont mus, tout comme lui, par la passion du cinéma. Il rencontre de nombreux cinéastes, cherchant à comprendre quel a été le parcours qui les a menés vers le septième art. Cette enquête, qui évolue à travers ces confrontations avec des personnages qu'il connaît bien et qu'il admire comme Benoît Jacquot, Olivier Assayas, Emmanuel Carrère ou encore Abderrahmane Sissako, est un miroir à ses propres interrogations et questionnements de cinéaste.

In this documentary, Laurent Perrin looks for the motivations and ambitions of those who are moved, like himself, by a passion for film. He meets with a number of filmmakers, looking to understand the backgrounds of those who have been drawn to cinema. This investigation, which develops through these meetings with people he knows well and admires, such as Benoît Jacquot, Olivier Assayas, Emmanuel Carrère or Abderrahmane Sissako, is a mirror of his own self-questioning as a filmmaker.

Après avoir été assistant-réalisateur de Richard Fleischer, Raoul Ruiz et Benoît Jacquot, Laurent Perrin signe en 1978 son premier court métrage *Le Métro*. Après *Scopitone* (1978) et *Jimmy Jazz* (1981), il réalise son premier long métrage *Passage secret*, présenté au festival de Cannes en 1985. Suivront *Buisson ardent* (1987), et *Sushi, Sushi* (1991). Parallèlement, il travaille pour la télévision et réalise notamment des documentaires pour la chaîne Arte.

After being the assistant director of Richard Fleischer, Raoul Ruiz and Benoît Jacquot, Laurent Perrin made his own first short, *Le Métro*, in 1978. After *Scopitone* (1978) and *Jimmy Jazz* (1981), he made his first feature *Passage secret*, which was presented at the Cannes Film Festival in 1985. Then came *Buisson ardent* (1987), and *Sushi, Sushi* (1991). In parallel to this he has worked for television and, in particular, directed documentaries for Arte.

→ En 1980, Abderrahmane Sissako rencontrait Bari-Banga, jeune combattant de la guerre de libération angolaise. C'était en URSS, à Rostov-sur-le-Don. Seize ans plus tard, le jeune mauritanien, qui a entre temps étudié le cinéma à Moscou, décide d'aller à la recherche de son ami. Doté d'une ancienne photo prise à Rostov et de sa caméra, Abderrahmane Sissako se rend à Luanda, capitale de l'Angola. Derrière cette quête se dévoile en même temps un autre horizon, celui d'une Afrique complexe, dépeinte à travers le prisme, lusophone et métissé, de l'Angola...

In 1980, Abderrahmane Sissako met Bari-Banga, a young combatant fighting for the liberation of Angola. It was in the USSR, at Rostov-on-Don. Sixteen years later, the young Mauritanian, who between time had started studying cinema in Moscow, decide to go and look for his friend. With an old photo taken in Rostov and his camera, Abderrahmane Sissako went to Luanda, the capital of Angola. Behind this search there is another horizon, a horizon of a complex Africa, shown through the Portuguese-speaking and culturally diverse prism of Angola...

Né en 1961 en Mauritanie, Abderrahmane Sissako passe son enfance au Mali. A partir de 1983, il suit à Moscou des cours de réalisation au sein de la prestigieuse école du VGIK, où il réalise ses deux premiers moyens métrages : *Le Jeu* et *Octobre*, révélé en 1993 dans la section "Un certain regard" du Festival de Cannes. En 1998, dans le cadre de la collection «2000 vu par...», il tourne *La Vie sur Terre*. Il réalise ensuite *Heremakono - En attendant le bonheur* (2002) en Mauritanie, qui reçoit à Cannes le prix de la critique internationale. En 2006, dans la maison de son père au Mali, il tourne *Bamako*, où il met en scène un procès des institutions internationales face aux injustices que subit l'Afrique.

Born in 1961 in Mauritania, Abderrahmane Sissako spent his childhood in Mali. In 1983 he went to study directing in Moscow in the prestigious VGIK school, where he made his first two medium length films: *The Game* and *October*, revealed in the "Un certain regard" section of the Cannes Film Festival. In 1998, in the collection "2000 seen by...", he made *Life on Earth*. He then made *Heremakono - Waiting for Happiness* (2002) in Mauritania, which won the Cannes International Critic's award. In 2006, in his father's house in Mali, he made *Bamako*, where he portrays the trial of international institutions for the injustices that Africa has suffered.

→ FILMS DOCUMENTAIRES



DRIFTERS

de John Grierson
Royaume-Uni

1929 | Noir et Blanc | 35mm | 49' | Muet

Scénario et Montage John Grierson Image Basil Emmott Source
Copie Film Images (Londres), BFI

→ Drifters témoigne des conditions de vie des pêcheurs de la mer du Nord.

Drifters shows the living conditions of North Sea fishermen.

Pionnier du documentaire, John Grierson offre une représentation silencieuse de la vie des pêcheurs de hareng de la mer du Nord et révolutionne le portrait des travailleurs au cinéma. Ce réalisateur, dont l'œuvre cinématographique se limite à quelques films, a tenu un rôle essentiel comme théoricien et animateur de la très créative école documentaire anglaise des années trente, avec à son actif la création de services cinématographiques au sein de grandes sociétés industrielles et commerciales.

Documentary pioneer John Grierson gives us a silent representation of the lives of North Sea herring fishermen and revolutionises the portrayal of workers in the cinema. This director, who made very few films, played an essential role as a theoretician and driving force in the highly creative British documentary school of the 1930s, creating film departments in leading industrial and commercial companies.



LA PLUIE

de Joris Ivens, Mannus Franken
Pays-Bas
"Regen"

1929 | Noir et Blanc | 35mm | 12' | muet

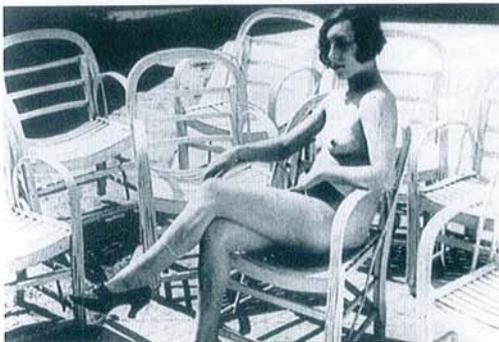
Scénario et Réalisation Joris Ivens, Mannus Franken Image et
Montage Joris Ivens Production CAPI Amsterdam Distribution
CAPI Films

→ La Pluie est un essai poétique sur Amsterdam avant, pendant et après une averse.

Rain is a poetic assay on Amsterdam before, during and after a downpour of rain.

«Quand j'ai tourné **La Pluie**, la caméra était à côté de mon lit. J'habitais un grenier, les gouttes tombaient sur ma lucarne, comme de l'huile, ou très gaies, j'étais toujours prêt à sortir. A l'époque, c'est quelque chose de très physique, d'organique, la caméra sur mon épaule, devant mon œil. Certains pensaient : c'est un danger, chez lui la technique va régner. Ça m'a aidé, au contraire.» (Joris Ivens)

"When I filmed **Rain**, the camera was by my bed. I lived in an attic flat, the rain fell on the dormer window, sometimes like oil, sometimes happily, I was always ready to go out. At the time, it was something which was very physical, very organic, the camera on my shoulder, in front of my eye. Some people thought it was dangerous, that the technical aspects would take over. However, on the contrary, it helped me." (Joris Ivens)



À PROPOS DE NICE

de Jean Vigo et Boris Kaufman
France

1929 | Noir et Blanc | 35mm | 25' | muet

Scénario Jean Vigo, Boris Kaufman **Image** Boris Kaufman
Montage Jean Vigo **Musique** Marc Perrone **Production** Pathé-Natan **Distribution** Gaumont

→ Ce portrait saisissant de la ville de Nice oppose les riches oisifs se dorant au soleil et les quartiers pauvres de la cité.

This gripping portrait of the city of Nice opposes the idle rich basking in the sun and the poor neighbourhoods.

Jean Vigo débute sa carrière avec *A propos de Nice*, documentaire social où la révolte emprunte les chemins de la plus pure poésie. Le cinéaste suit la tradition anarchiste de la dénonciation d'un système social à deux vitesses en utilisant des images chocs, des rapprochements osés et insolites pour que naisse de la confrontation des photogrammes un discours implicite : «le but sera atteint si l'on parvient à révéler la raison cachée d'un geste, à extraire d'une personne banale et de hasard sa beauté intérieure ou sa caricature, si l'on parvient à révéler l'esprit d'une collectivité d'après une de ses manifestations purement physiques.» (Jean Vigo)

Jean Vigo started his career with *A propos de Nice*, a social documentary where revolt took the paths of purest poetry. The filmmaker has chosen to follow the anarchist tradition criticising a two-speed social system using shocking images, daring and unexpected associations so that the confrontation of images can give birth to an implicit discourse: "the aim will be achieved if we can reveal the hidden reasons behind an action, extract from a random and ordinary person their internal beauty or their caricature, if we can reveal the spirit of a group after a purely physical manifestation." (Jean Vigo)



LAS HURDES

de Luis Buñuel
Espagne

"Terre sans pain"

1932 | Documentaire | Noir et Blanc | 35mm | 33'

Image Eli Lotar **Voix** Abel Jacquin **Montage** Luis Buñuel **Musique** Darius Milhaud

→ «Cet essai cinématographique de géographie humaine a été tourné en 1932, peu de temps après l'avènement de la République Espagnole. De l'avis des géographes et des voyageurs, la contrée que vous allez visiter, appelée 'Les Hurdes', est une région stérile et inhospitalière où l'homme est obligé de lutter, heure par heure, pour sa subsistance.» (Luis Buñuel)

"This cinematographic essay in human geography was shot in 1932, just after the arrival of the Spanish Republic. In the opinion of geographers and travellers, the area you are about to visit, called 'Las Hurdes', is a barren and inhospitable region where people have to fight, hour by hour, to survive." (Luis Buñuel)

Jusqu'en 1922, année où la première route y fut tracée, la région des Hurdes était presque inconnue du reste du monde et même des habitants de l'Espagne. Cinéaste surréaliste (*Un chien andalou*, *L'Âge d'or*), Luis Buñuel se lance dans le cinéma documentaire avec *Las Hurdes* et montre qu'il existe encore en Espagne des régions d'une extrême pauvreté. Le film est tourné grâce au soutien financier d'un anarchiste espagnol, Ramón Acín, fusillé par les fascistes en 1936. Le film fait scandale et est interdit jusqu'en 1937. Le gouvernement républicain lui reprochait de donner une image pitoyable de l'Espagne.

Until 1922, the year the first road leading to it was built, the Hurdes region was almost unknown to the rest of the world and even to the inhabitants of Spain. The surrealist Luis Buñuel (*Un chien andalou*, *L'Âge d'or*) went into documentary film with *Las Hurdes* and showed that there was still a Spain with extremely poor regions. The film was shot with the financial support of Ramón Acín, a Spanish anarchist shot by the Fascists in 1936. The film caused a scandal and was banned until 1937. The Republican government criticised Buñuel for giving a pitiful image of Spain.



MISÈRE AU BORINAGE

de Joris Ivens et Henri Storck

Belgique

1933 | Documentaire | Noir et Blanc | 35mm | 27'

Scénario Joris Ivens, Henri Storck **Image** Joris Ivens, François Rents, Henri Storck **Voix** André Thirifays **Production** Le Club de l'écran Bruxelles, «Education par l'image» Bruxelles **Distribution** CAPI Films

→ Tourné clandestinement, *Misère au Borinage* évoque les conséquences d'une grève perdue des mineurs de la région du Borinage, en Belgique.

Filmed secretly, *Misère au Borinage* evokes the consequences of a strike lost by miners in the region of Le Borinage, in Belgium.

Surnommé le «Hollandais Volant», Joris Ivens parcourt le monde entier en cinéaste militant et plaide la cause des peuples opprimés. Auteur de nombreux documentaires, Henri Storck est l'un des pionniers de l'école belge du film documentaire. Ensemble, ils tournent *Borinage* durant la grande grève des mineurs de 1932. A cet égard, le film peut être considéré comme l'acte fondateur du cinéma wallon. La caractéristique principale de ce cinéma, dont les frères Dardenne sont les héritiers directs, est d'aborder la réalité ouvrière dans toutes ses dimensions. En 1999, Patric Jean propose une réponse au film de Storck et Ivens avec *Les Enfants du Borinage* et montre qu'une frange de la population régionale vit toujours dans la misère.

Nicknamed "the Flying Dutchman", Joris Ivens went around the world as a militant filmmaker, pleading the cause of the oppressed. Henri Storck made several documentaries and was one of the pioneers of the Belgian documentary film school. Together, they filmed *Borinage* during the great miners' strike of 1932. From this point of view, the film can be considered as laying the foundations of Walloon cinema. The main characteristic of this type of filmmaking, that the Dardenne brothers are direct heirs to, is to look at working class reality in all its aspects. In 1999, Patric Jean produced a response to Storck and Ivens' film with *Les Enfants du Borinage* and showed that a fringe of the population in the region is still living in poverty.



L'HOMME D'ARAN

"Man of Aran"

de Robert Flaherty

Royaume-Uni

1934 | Noir et Blanc | 35mm | 76'

Scénario et Image Robert Flaherty **Montage** John Goldman **Musique** John Greenwood **Production** Gainsborough Pictures, Gaumont British Picture Corporation **Distribution** Les Films du Paradoxe

→ *L'Homme d'Aran* raconte la vie quotidienne d'une famille de pêcheurs sur une île de l'archipel d'Aran, au large de l'Irlande. Sur le sol rocailleux, sans cesse balayé par la tempête, on fabrique la terre cultivable : l'homme casse les pierres tandis que la femme amène les algues arrachées aux crevasses. Le fils pêche du haut des falaises. Un jour, le père, parti en mer, poursuit un requin. Il n'en vient à bout qu'après une lutte acharnée...

Man of Aran tells the story of the day to day lives of a family of fishermen on an island in the Aran Isles, off the coast of Ireland. On the barren storm-swept ground cultivable earth is made: the man breaks rocks, while the woman bring seaweed torn from the rocks. The son fishes from the clifftop. One day, the father goes out to sea to hunt a shark. He only manages after a relentless fight...

«Flaherty a inventé le documentaire avec *Nanook l'esquimau*. *L'Homme d'Aran* est filmé avec les mêmes principes : complicité avec les personnes filmées, mise en scène de ce qui ne peut être pris sur le vif, avancée du tournage en fonction de la projection des rushes. Flaherty ne filme pas ce qu'il voit, il voit ce qu'il filme.» (Dominique Villain) Ce film, tourné sur deux années avec l'appui du cinéaste anglais John Grierson, recevra le 1^{er} prix du film documentaire à la biennale de Venise en 1934.

"Flaherty invented the documentary with *Nanook of the North*. *The Man of Aran* is filmed using the same principles: complicity with the people being filmed, fabrication of what cannot be filmed directly, progress of filming in relation to the viewing of the rushes. Flaherty does not film what he sees, he sees what he films." (Dominique Villain) This film, shot over a two-year period, with the support of the British filmmaker John Grierson, won the 1st prize for documentaries at the Venice Biennale in 1934.



NIGHT MAIL

de Basil Wright, Harry Watt

Royaume-Uni

"Courrier de nuit"

1936 | Noir et Blanc | 35mm | VOSTF | 24'

Scénario, Image, Réalisation Basil Wright, Harry Watt **Musique** Benjamin Britten **Production** John Grierson, GPO Film Unit
Source Royal Mail Film Archive

→ Réalisé en 1936 à la gloire des postes anglaises, ce documentaire montre le travail dans un train postal sur la liaison Londres-Glasgow. Une nuit durant, les réalisateurs suivent les étapes de tri, l'emballage et l'emballage des lettres, la distribution du courrier.

Shot in 1936, this documentary pays tribute to the English postal service. Filming the night shift on a postal train between London and Glasgow, the filmmakers follow the different stages of sorting, and bundling letters, and delivering the mail.

Exemple parfait du mélange typiquement britannique des chemins de fer, de la poésie et du documentaire social, ce court métrage saisissant a été produit par la GPO. Accompagnée d'une musique de Benjamin Britten et des vers rythmiques de WH Auden, le projet de Watt et de Wright devient un de ces classiques du cinéma documentaire.

The epitome of the particularly British amalgam of railways, poetry and social document, this extraordinary short was produced by the GPO. With a score by Benjamin Britten and rhythmic verse delivered by WH Auden, Watt and Wright's potentially prosaic project is transformed into one of the all-time classics of film, documentary or otherwise.



INDIA, MATRI BHUMI

de Roberto Rossellini

Italie / France

"Inde, Terre Mère"

1957-1959 | Couleurs | 35mm | 95' | VOSTF

Film restauré par la Cinémathèque française en 1996 en collaboration avec les familles Severini et Franchina.

Scénario Roberto Rossellini, Sonali Senroy Dasgupta, Fereydoun Hoveyda **Image** Aldo Tonti **Montage** Cesare Cavagna **Musique** Philippe Arthuys, Alain Danielou **Production** Aniene Film (Rome), UGC (France)

→ Roberto Rossellini promène son regard sur l'Inde au travers de quatre épisodes, celui de l'éléphant, du barrage, du tigre, du singe et de son maître.

Roberto Rossellini lets his eye wander through India in four episodes: the elephant, the dam, the tiger, the monkey and its master.

Entre documentaire et fiction, cinéma et télévision, Rossellini tire de l'extraordinaire matériel qu'il a accumulé durant un voyage de plusieurs mois en Inde deux émissions télévisées, l'une italienne - L'India vista da Rossellini - pour la RAI, l'autre française - J'ai fait un beau voyage - pour l'ORTF, en dix épisodes, et un documentaire poétique présenté à Cannes en 1959 : *India, matri bhumi*. «*India* de Rossellini est beau comme la création du monde. Chaque image est belle, non parce qu'elle est belle en soi mais parce qu'elle est la splendeur du vrai, et que Rossellini part de la vérité.» (Jean-Luc Godard)

Lying between documentary and fiction, cinema and television, Rossellini used the extraordinary material he collected during a four-month journey to India to make two television programmes, one Italian - *L'India vista da Rossellini* - for RAI, the other French - *J'ai fait un beau voyage* - for the ORTF, in ten episodes, and a poetic documentary presented in Cannes in 1959: *India, matri bhumi*. "Rossellini's *India* is as beautiful as the creation of the world. Each image is beautiful, not because it is beautiful in itself but because it is the glory of truth, and Rossellini uses what is true." (Jean-Luc Godard)





MOMMA DON'T ALLOW

de Karel Reisz et Tony Richardson

Royaume-Uni

1955 | Noir et Blanc | 35mm | 22'

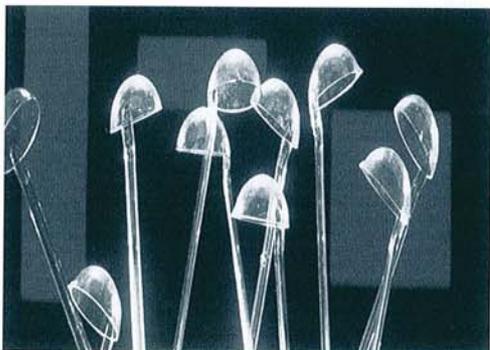
Scénario Karel Reisz, Tony Richardson **Image** Walter Lassally
Montage et Son John Fletcher **Production et Distribution** British Film Institute

→ De jeunes Londoniens issus de différentes classes sociales se retrouvent dans un club de jazz populaire, l'occasion pour eux de s'amuser et de faire des rencontres...

Young Londoners from different social backgrounds meet in a popular jazz club, where they enjoy themselves and meet new people...

Les divertissements de la jeunesse ouvrière dansant sur les rythmes d'un groupe de jazz dans un pub du nord annoncent l'émergence de la culture pop des années soixante. Ce film court donne le ton du free cinema, un nouveau courant cinématographique novateur et contestataire - cristallisé autour de la figure de Lindsay Anderson - qui privilégie le matériel léger et le goût du réel et qui s'intéresse aux aspects ignorés de la réalité sociale britannique, puisant son inspiration aux origines de l'école documentaire de John Grierson.

The entertainment of working class youth to the sounds of a jazz ensemble in a Northern pub herald the emergence of 1960s pop culture. This short film sets the tone for free cinema, a new innovative and anti-establishment cinematographic current - centred around the figure of Lindsay Anderson - focusing on light material and a taste for the real, exploring unknown aspects of British social reality, inspired by the origins of the John Grierson documentary school.



LE CHANT DU STYRÈNE

de Alain Resnais

FRANCE

1958 | Couleurs | 35mm | 14'

Scénario et Montage Alain Resnais **Auteur du commentaire**
Raymond Queneau **Image** Sacha Vierny **Musique** Pierre Barbaud
Production Les Films de la Pléiade **Distribution** Agence du Court Métrage

→ A partir d'une commande des usines Péchiney, Alain Resnais réalise une enquête poétique sur les origines du plastique : de l'objet fini à la matière première, en passant par toutes les étapes de la fabrication, le mythe du styrène défait malicieusement le mythe industriel.

Commissioned by Péchiney, Alain Resnais has made a poetic investigation into the origins of plastic: from the finished object to the raw material, through all the stages of manufacture, the myth of styrene cunningly defeats the industrial myth.

Le Chant du Styrène est un film saisissant, presque surréaliste, accompagné par un poème de Raymond Queneau et par la musique de Pierre Barbaud, l'inventeur de la «musique algorithmique».

Le Chant du Styrène is a gripping, almost surrealist, film, accompanied by a Raymond Queneau poem and music by Pierre Barbaud, the inventor of "algorithmic music".



CHRONIQUE D'UN ÉTÉ

de Jean Rouch, et Edgar Morin
France

1961 | Noir et blanc | 35mm | 90'

Scénario Jean Rouch, Edgar Morin **Image** Jean-Jacques Tarbès, Roger Morillère, Michel Brault, Raoul Coutard **Son** Edmond Barthélémy, Michel Fano, Guy Rophé **Montage** Françoise Collin, Nina Baratier, Jean Ravel **Production** Argos Films **Distribution** Connaissance du cinéma

Nouvelle sortie nationale : Automne 2007 / New national release: 2 Autumn 2007



L'AMOUR EXISTE

de Maurice Pialat
France

1961 | Noir et blanc | 35mm | 19'

Scénario et Commentaire Maurice Pialat **Image** Gilbert Sarthre **Montage** Kenout Peltier **Musique** Georges Delerue **Production** Les Films de la Pléiade **Distribution** Agence du Court Métrage

→ L'été de l'année 1960, Jean Rouch et Edgar Morin enquêtent sur la vie quotidienne de jeunes parisiens pour tenter de comprendre leur conception du bonheur. Derrière la question initiale «Êtes-vous heureux ?» transparaissent d'autres questions essentielles : la politique, le désespoir, l'ennui, la solitude...

The summer of 1960, Jean Rouch and Edgar Morin investigate the lives of young Parisians to try and understand their conception of happiness. Behind the initial question "Are you happy?" appear other essential issues: politics, despair, boredom, loneliness...

Filmant en caméra 16mm légère et en son direct avec un très petit budget, Jean Rouch et le sociologue Edgar Morin inventent le «cinéma-vérité», expression qu'ils inventent dans un manifeste accompagnant la sortie du film. «Il ne s'agit pas seulement d'une évolution technique mais d'une nouvelle attitude esthétique et morale : les cinéastes participent à l'évolution de l'enquête et du filmage, ils ne cherchent pas à masquer la caméra ni le micro ; ils interviennent directement dans le déroulement du film, passant du statut d'auteurs à celui de narrateurs et de personnages.» (Michel Marie, Jacques Aumont) «Il y avait deux façons de concevoir le cinéma-vérité. La première était de prétendre apporter la vérité. La seconde était de se poser le problème de la vérité.» (Edgar Morin)

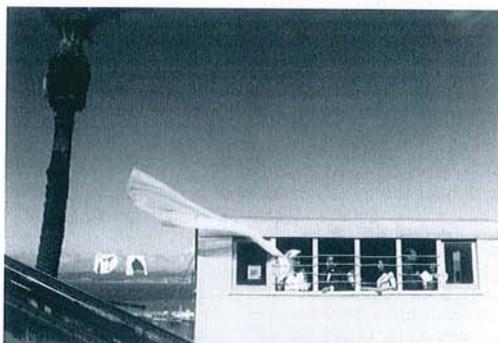
Filming with a light 16 mm camera and direct sound on a very low budget, Jean Rouch and the sociologist Edgar Morin invented "cinema-vérité", an expression that they created in a manifesto accompanying the release of the film. It represents not only a technical evolution but a new moral and aesthetic attitude: the filmmakers are taking part in the evolution of investigation and filming, they do not try to hide either the camera or the mike; they intervene directly in the film, going from being authors to narrators and characters.' (Michel Marie, Jacques Aumont) "There were two ways of conceiving cinema-vérité. The first was to attempt to provide the truth. The second was to raise the question of truth." (Edgar Morin)

→ Courbevoie, Suresnes, Saint-Denis, Vincennes, Pantin... Errance documentaire «au pays des paysages pauvre» de la banlieue parisienne des années 50. Sur fond sonore de rengaines de Piaf, de bandonéons argentins, le film mène une charge nerveuse contre les politiques d'urbanisation intensive, les conditions de la vie ouvrière et la déculturation.

Courbevoie, Suresnes, Saint-Denis, Vincennes, Pantin... This film is a documentary that wanders "in the land of poverty" that was the suburbs of Paris in the 1950s. To the sound of old Edith Piaf songs and accordion melodies, the film denounces violently the policies of intensive urbanisation, the conditions of the working class and loss of identity.

Les images souvent nocturnes des banlieues illustrent un commentaire critique sur l'urbanisme, les transports et l'habitat contemporain. Evoquant d'abord la nostalgie de l'enfance et la recherche des images du passé, ce documentaire militant, d'une grande qualité esthétique, est un constat sévère de l'ennui et du vide de la vie quotidienne. «J'avais réalisé ce film après dix années d'un métier déprimant : voyageur de commerce. Le film en porte la trace. L'Amour existe est un film flou avec de grandes vérités.» (M. Pialat)

The often nocturnal images of the city illustrate a critical commentary on town urban planning, transport and the contemporary habitat. Initially evoking the nostalgia of childhood and a search for images of the past, this activist documentary, has great aesthetic qualities and is a harsh statement of the boredom and empty of everyday life. "I made this film after ten years in the depressing job as a commercial traveller, and this left its mark on the film. L'Amour existe is unclear, but contains important truths." (M. Pialat)



A VALPARAISO

de Joris Ivens

France / Chili

1963 | Couleurs et Noir et Blanc | 35mm | 29'

Scénario Joris Ivens **Commentaire** Chris Marker **Image** Georges Strouvé **Montage** Jean Ravel **Musique** Gustavo Becerra
Production Argos Films, Cine Experimental de la Universidad (Université du Chili) **Source copie** Agence du court métrage

→ «Valparaíso est une ville extraordinaire... Une ville qui a tout connu : les Espagnols, l'incendie, le tremblement de terre, les pirates, la tempête, tout. Une ville torturée.» (Joris Ivens)

"Valparaíso is an extraordinary city... A city which has seen everything: the Spanish, fire, earthquake, pirates, storms, everything. A tortured town." (Joris Ivens)

Joris Ivens tourne **A Valparaíso** avec les étudiants de la ville. Le film s'inscrit dans la veine des ciné-poèmes que sont *La pluie* ou *La Seine* a rencontré Paris. «J'ai voulu montrer la difficile situation de l'Amérique latine, par l'exemple de ce grand port, aujourd'hui dépossédé de ce qui fut sa prospérité ancienne de carrefour du Pacifique ; Valparaíso était le Panama d'autrefois, détrôné par le percement du canal en 1911... J'ai vu dans Valparaíso le symbole de ce qui bouge en Amérique latine, et tenez, peu de temps après, c'étaient les événements de Panama.» (Joris Ivens)

Joris Ivens filmed **A Valparaíso** with students from the town. The film is one of the cine-poems along *Rain* or *La Seine* a rencontré Paris. "I wanted to show the difficult situation in Latin America, for instance in this big port, which has been stripped today of what made its prosperity as a crossroads of the Pacific; Valparaíso was the Panama of yesteryear, supplanted by the digging of the canal in 1911... In Valparaíso I saw the symbol of what was moving in Latin America, and then, not long after, came the events in Panama." (Joris Ivens)



THE WAR GAME

de Peter Watkins

Royaume-Uni

"La Bombe"

1965 | Noir et Blanc | 35mm |

48' | VOSTF

Scénario Peter Watkins **Commentaire** Dick Graham, Michael Aspel **Image** Peter Bartlett **Son** Derek Williams, Lou Hanks, Stanley Morcom **Montage** Michael Bradsell **Production** BBC
Distribution Les Grands Films Classiques

→ En pleine guerre froide, une escalade d'incidents graves à Berlin déclenche une attaque nucléaire soviétique sur la Grande-Bretagne. Les autorités se révèlent incapables de faire face à l'ampleur du désastre et du chaos généralisé.

In the midst of the cold war, an escalation of serious incidents in Berlin triggers a Soviet nuclear attack on Great Britain. The authorities prove incapable of coping with the extent of the disaster and the general chaos.

The War Game déguise sous les traits du document d'intérêt public une critique acerbe de la désinformation médiatique. S'inspirant des informations obtenues après les bombardements de Dresdes, Darmstadt, Hambourg, Hiroshima et Nagasaki et après les essais nucléaires dans le désert du Nevada de 1954, Peter Watkins tourne un documentaire-canular mais scientifiquement valable : le film s'appuie sur des données fournies par des membres de la protection civile, deux stratèges, un médecin, un néophysicien et un psychiatre. La censure de **The War Game** par la BBC, sous la pression du gouvernement, marquera le début de la marginalisation de Peter Watkins. En 1966, le film sera couronné outre-atlantique meilleur documentaire de l'année aux Academy Awards.

The War Game, in the guise of a public interest documentary, is a biting criticism of media disinformation. Inspired by information received after the bombing of Dresden, Darmstadt, Hamburg, Hiroshima and Nagasaki, and following nuclear testing in the Nevada desert in 1954, Peter Watkins filmed a fake documentary which was scientifically valid: the film is based on information supplied by members of the Civil Defence, two strategists, a doctor, a neophysicist and a psychiatrist. Censorship of **The War Game** by the BBC, under government pressure, marked the beginnings of the Peter Watkins' marginalisation. In 1966 the film won the Academy Award for Best Documentary.



BEPIE

de Johan van der Keuken
Pays-Bas

1965 | Noir et Blanc | 16mm | VOSTF | 37'

Scénario, Image, Son et Montage Johan van der Keuken Production
VPRO Distribution Documentaire sur Grand Ecran



HERMAN SLOBBE / L'ENFANT AVEUGLE N°2

de Johan van der Keuken
Pays-Bas

"Herman Slobbe / Blind Kind 2"

1966 | Noir et Blanc | 16mm | VOSTF | 29'

Scénario et Image Johan van der Keuken Son Johan van der Keuken, Herman Slobbe, Dick Polak Montage Johan van der Keuken, Cor Brand Production VPRO Distribution Documentaire sur Grand Ecran

→ Issue d'un milieu ouvrier, Beppie, gamine vive et espiègle, raconte au cinéaste ce dont est fait sa vie quotidienne et ce qui la préoccupe : la vie, la mort, la télévision, l'amour, l'argent...

Beppie is a lively, mischievous working class girl. She talks to van der Keuken about her day to day life and his concerns: life, death, television, love, money...

«Elle avait dix ans et elle était le rayon de soleil du canal où j'habitais. Une vrai gamine d'Amsterdam, à la fois gentille et maligne comme un singe.» (Johan van der Keuken) Avec une totale liberté d'approche et d'émotion personnelle devant son sujet, Johan van der Keuken élabore en même temps qu'un portrait de l'enfant celui de la ville.

"She was ten and was the ray of sunshine on the canal where I lived. A real Amsterdam kid, at the same time she was kind and as cunning as a monkey." (Johan van der Keuken) With total freedom of personal emotion and approach towards his subject, Johan van der Keuken simultaneously builds up a portrait of both the child and the city.

→ Non-voyant, le jeune Herman Slobbe doit se débattre avec son environnement pour se frayer un chemin. Herman se saisit du micro et devient le reporter du film.

Young Herman Slobbe is visually impaired and he has to fight with his environment to make his way. Herman grabs the mike and becomes the reporter in the film.

Johan van der Keuken a réalisé un premier film de 30 minutes (L'Enfant aveugle) dans une institution d'enfants aveugles. Au cours du tournage, il remarque Herman Slobbe auquel il consacre un deuxième film. «L'enfant aveugle n°2 renvoie au néant tout ce qu'il aurait pu être (du docu humanitaire au voyeurisme honteux) et finit par nous donner accès au personnage d'Herman Slobbe, en tant qu'il existe aussi en dehors du film, avec ses projets, sa dureté, et surtout - c'est là le plus grand scandale - son rapport à la jouissance. Le film finit sur un étrange 'chacun pour soi' qui n'a de sens que parce que, pendant vingt minutes de film, chacun a été (tout pour) l'autre au regard du spectateur.» (Serge Daney)

Johan van der Keuken made a first 30-minute film (Blind Child) in a home for blind children. During the shoot he noticed Herman Slobbe, about whom he made a second film. "Blind Child n°2 does away with what could have been (from the humanitarian documentary to shameful voyeurism) and shows us Herman Slobbe's character, as he also is outside the film, with his projects, his hardness, and above all - and this was the biggest scandal - his relationship to enjoyment. The film closes on a strange 'every man for himself' which only has meaning as, for 20 minutes of the film, every one was all for the others in the eyes of the spectator." (Serge Daney)



LOIN DU VIETNAM

De Chris Marker, Alain Resnais,
William Klein, Claude Lelouch,
Joris Ivens, Agnès Varda,
Jean-Luc Godard et Michèle Ray
France

1967 | Couleurs et Noir et Blanc | 35mm | 115'

Montage Chris Marker **Interprétation** Anne Bellec, Karen Blanguernon, Bernard Fresson, Maurice Garrel, Valérie Mayoux
Production Slon

→ Film manifeste, *Loin du Vietnam* est un film collectif qui propose des visions différentes et personnelles de la guerre du Vietnam.

The manifesto film, *Loin du Vietnam* is a collective film which gives differing and personal visions of the Vietnam War.

En pleine guerre du Vietnam, un groupe de cinéastes engagés et reconnus décide d'affirmer son soutien au peuple vietnamien en lutte contre les Etats-Unis. Contenant des images tournées à Hanoi, Paris ou Washington, les différentes contributions apportées, de la fiction au documentaire, du montage d'archives à l'animation, présentent autant de propositions de réponses que le cinéma peut apporter à une situation de crise politique. «*Loin du Vietnam* se présente comme un terrain d'expérimentation pour la mise en place des groupes de réalisation et des collectifs qui feront après Mai 68, les beaux jours du cinéma politique français.» (Laurent Veray)

In the middle of the Vietnam War, a group of committed and recognised filmmakers wanted to confirm their support of the Vietnamese people fighting the United States. With images filmed in Hanoi, Paris or Washington, the different contributions made, from fiction to documentary, from edited archives to animation, present the whole range of responses that cinema can make to a situation of political crisis. "*Loin du Vietnam* is like an experiment for setting up directing groups and collectives which, after May 1968, will be the foundation of French political cinema." (Laurent Veray)



LA 6^{ÈME} FACE DU PENTAGONE

de Chris Marker et François
Reichenbach
FRANCE

1967 | Couleurs | 35mm | 28'

Réalisation, Image et Montage Chris Marker et François Reichenbach **Production** Les films du Jeudi, Les films de la Pléiade **Distribution** Agence du Court Métrage

→ Le 21 octobre 1967, à Washington, les opposants à la guerre du Vietnam marchent sur le Pentagone. De nombreux cameramen et photographes sont présents, parmi lesquels Chris Marker et François Reichenbach.

21 October 1967, Washington, opponents to the Vietnam War march on the Pentagon. There are several cameramen and photographers present, among them Chris Marker and François Reichenbach.

Des images qu'ils rapportent, ils tirent un film ouvertement partisan, qui propose une réflexion sur le pouvoir politique et sur le sens de l'engagement.

From the pictures they brought back they created an openly partisan film, proposing reflection on political power and the meaning of involvement.



LES SAISONS

de Artavazd Pelechian
Russie / Arménie

"Tarva Yeghanaknere ou Vremena goda"
1972 | Noir et Blanc | Beta SP | 30'

Scénario Artavazd Pelechian **Image** Mikhail Vardanov, Boris Hovsepian, G. Tchavouchian **Montage** Aida Galstian **Musique** Antonio Vivaldi **Production** Studio Erevan **Source copie** Images de la Culture (CNC)



1974, UNE PARTIE DE CAMPAGNE

de Raymond Depardon
France

1974, sortie : 2002 | Couleurs | 35mm | 90'

Image Raymond Depardon **Son** Bernard Ortion, Dominique Vieillard **Montage** Bruno Zincone **Distribution** Connaissance du cinéma

→ Des meules glissent vertigineusement vers le bas d'une colline. Des bergers glissent à toute allure sur une pente enneigée, faisant corps avec leur mouton... **Les Saisons** racontent les quatre âges de l'histoire du monde arménien, depuis sa naissance du chaos volcanique jusqu'à l'époque industrielle.

Haystacks slip towards the foot of a hill. Shepherds slide down a snow-covered slope, united with their sheep... **The Seasons** tells of the four ages of the history of the Armenian world, from its birth in volcanic chaos right through to the industrial era.

Né en 1943 en Arménie, Artavazd Pelechian est successivement ouvrier d'usine, dessinateur industriel et constructeur technique. En 1963, il entre à l'Institut cinématographique de Moscou et réalise en 1972 **Les Saisons**, film qui lui vaudra une renommée mondiale. Avec ce poème cinématographique, Pelechian dresse l'histoire de la nation arménienne en filmant des éléments de la nature : scènes de la vie rurale, travaux des champs, transhumances, autant d'images qui renvoient à la diaspora du peuple arménien et plus lointainement à des figures du récit biblique.

Born in 1943 in Armenia, Artavazd Pelechian has been successively a factory worker, an industrial designer and a technical construction worker. In 1963, he went to the Moscow Film Institute and in 1972 made **The Seasons**, a film which brought him international fame. With this cinematographic poem, Pelechian gives the history of the Armenian nature by filming the elements of nature: scenes from rural life, work in the fields, transhumance, images which refer to the Armenian diasporas and further back to Biblical figures.

→ En 1974, après la mort prématurée de Georges Pompidou, Valéry Giscard d'Estaing s'engage dans la campagne présidentielle. La caméra de Raymond Depardon le suit partout dans ses déplacements jusqu'au soir des résultats de l'élection présidentielle.

In 1974, after the premature death of Georges Pompidou, Valéry Giscard d'Estaing campaigns for the Presidency. Raymond Depardon's camera follows him everywhere until the evening when the results of the Presidential election are announced.

Premier long métrage de Raymond Depardon, **1974, une partie de campagne** enregistre le glissement du politique vers la communication. «Je me suis retrouvé dans une situation complètement folle avec ce film sur Giscard, **Une partie de campagne**. C'était une commande du candidat qui n'était pas de mon bord politique.» (Raymond Depardon) Mais une fois élu Président de la République, VGE s'oppose à sa diffusion jusqu'en 2002. Avec le temps, le documentaire devient une sorte d'objet mythique. «Je me suis retrouvé sans le savoir à faire un film à caractère historique.» (Raymond Depardon)

Raymond Depardon's first feature film, **1974, une partie de campagne** shows the slide of politics towards communication. "I found myself in a totally mad situation with this film on Giscard **Une partie de campagne**. It was a commission from the candidate from the opposite political side from me." (Raymond Depardon) But once elected President of the Republic, VGE was opposed to it being shown until 2002. Over time, the documentary became a sort of mythical object. "Without knowing it I found myself making a historic film." (Raymond Depardon)



LE FOND DE L'AIR EST ROUGE

[Scènes de la Troisième Guerre mondiale, 1967-1977]

de Chris Marker

France

1977-1998 | Couleurs et Noir et Blanc | Beta SP | 180'

Scénario, Son et Montage Chris Marker **Voix** Simone Signoret, François Périer, Yves Montand, François Maspéro, Jorge Semprún **Musique** Luciano Berio **Production** INA, ISKRA, Dovidis **Distribution** Documentaire sur Grand Ecran

→ Le fond de l'air est rouge montre les espoirs et les déceptions suscités par les mouvements révolutionnaires des années 1967-1977 dans le monde entier. A travers ce film de montage en deux parties (*Les mains fragiles, Les mains coupées*), Chris Marker porte un regard lucide sur les documents d'archives qu'il présente.

Le fond de l'air est rouge (Grin Without a Cat) shows the hopes and disappointments raised by the revolutionary movements from 1967-1977 worldwide. Through this film two-part montage film (*Les mains fragiles, Les mains coupées*), Chris Marker looks lucidly at the archive documents he presents.

«Au cours des dix dernières années, un certain nombre d'hommes et de forces (quelquefois plus instinctives qu'organisées) ont tenté de jouer pour leur compte - fût-ce en renversant les pièces. Tous ont échoué sur les terrains qu'ils avaient choisis. C'est quand même leur passage qui a le plus profondément transformé les données politiques de notre temps. Ce film ne prétend qu'à mettre en évidence quelques étapes de cette transformation.» Chris Marker

"Over the past ten years, a certain number of people and forces (sometimes more instinctive than organised) tried to play for their own account - even if it meant overturning the pieces. They all failed in the areas they chose. Their presence nevertheless deeply transformed the political landscape of our times. This film only attempts to show some of the stages of this transformation." Chris Marker



TOKYO-GA

de Wim Wenders

RFA, Etats-Unis

"Voyage à Tokyo"

1985 | Couleurs | 16mm | VOSTF | 92'

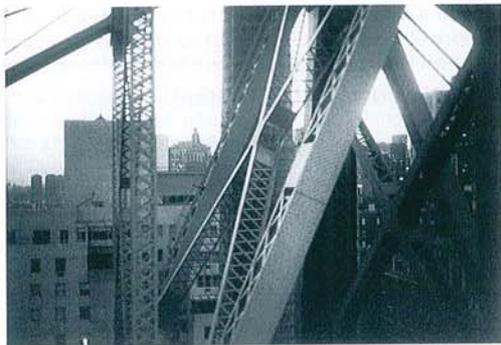
Scénario, Dialogues et Commentaire Wim Wenders **Image** Edward Lachman **Montage** Solveig Dommartin, John Neuburger, Wim Wenders **Musique** Lorie Petitgand, Mèche Mamecier, Chico Rojo Ortega **Interprétation** Chishu Ryu, Werner Herzog, Yuuharu Atsuta, Chris Marker **Production** Chris Sievernich, Wim Wenders **Source** Goethe Institut

→ En hommage à Yasujiro Ozu, Wim Wenders part filmer le Japon en suivant les traces du grand cinéaste japonais disparu.

As a tribute to Yasujiro Ozu, Wim Wenders goes to film Japan following in the wake of the late, great Japanese filmmaker.

«Si notre siècle donnait encore sa place au sacré, s'il devait s'élever un sanctuaire du cinéma, j'y mettrais pour ma part l'œuvre du metteur en scène japonais, Yasujiro Ozu. (...) Les films d'Ozu parlent du lent déclin de la famille japonaise, et par là même, du déclin d'une identité nationale. Ils le font, sans dénoncer ni mépriser le progrès et l'apparition de la culture occidentale ou américaine, mais plutôt en déplorant avec une nostalgie distancée la perte qui a lieu simultanément. Aussi japonais soient-ils, ces films peuvent prétendre à une compréhension universelle.» (Wim Wenders)

"If in our century something sacred still existed... if there were something like a sacred treasure of the cinema, then for me that would have to be the work of the Japanese director, Yasujiro (...) Ozu's films talk of the slow decline of the Japanese family, and by the same token, of the decline of the national identity. They do it without criticising or look down on progress or the appearance of Western or American culture, but rather deploring the simultaneous loss which has taken place with an intense sense of nostalgia. As thoroughly Japanese as they are, these films are, at the same time, universal." (Wim Wenders)

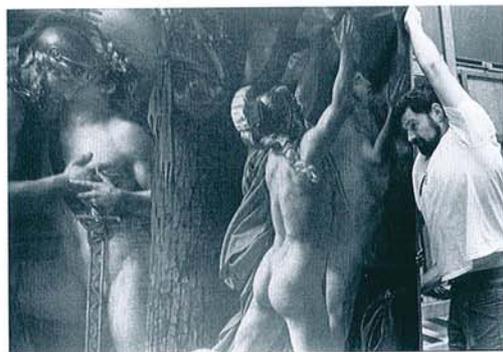


NEW YORK, N. Y.

de Raymond Depardon
France

1986 | Noir et Blanc | 35mm | 10'

Image et Son Raymond Depardon **Montage** Roger Ikhlef
Production DD Productions **Distribution** Connaissance du cinéma



LA VILLE LOUVRE

de Nicolas Philibert
France

1990 | Couleurs | 35mm | 85'

Scénario Nicolas Philibert **Image** Daniel Barrau, Richard Copans, Frédéric Labourasse, Eric Millot, Eric Pittard **Son** Jean Umansky
Montage Marie H. Quinton, Emmanuelle Nobecourt, Jean-Louis Milesi **Musique originale** Philippe Hersant **Production** La Sept Cinéma, Films A2, Musée du Louvre, Films d'ici **Distribution** Films du Losange

→ Durant deux mois, Raymond Depardon tourne quotidiennement quatre minutes de pellicule à New York.

Over two months, Raymond Depardon shoots four minutes of film every day in New York.

«Il en résulte ce film étrange où la voix off souligne à nouveau l'impossibilité à filmer le réel d'une ville étrangère. Face à l'impossibilité revient la tentation du cadre photographique mais aussi celle de la fiction.» (Frédéric Sabouraud) Avec **New York, N. Y.**, Raymond Depardon obtient le César du meilleur court métrage documentaire en 1986.

"The result is this strange film where the voice-over once again stresses the impossibility of filming reality in a foreign city. Facing impossibility brings the temptation of photographic images and also the temptation of fiction." (Frédéric Sabouraud) With **New York, N. Y.**, Raymond Depardon won the César for the best documentary short in 1986.

→ Que se passe-t-il au Louvre lorsqu'il est fermé au public? Nicolas Philibert s'aventure dans l'un des plus grands musées du monde qui regroupe 300 000 œuvres d'art, 15 km de couloirs souterrains, 30 000 m² de surface d'exposition, 2 410 fenêtres, 3 000 serrures et 10 000 marches d'escaliers.

What happens in the Louvre when it is closed to the public? Nicolas Philibert ventures into one of the world's biggest museums with over 300 000 works of art, 15 km of underground corridors, 30 000 m² of exhibition surfaces, 2 410 windows, 3 000 locks and 10 000 steps.

«J'ai tourné **La Ville Louvre** en 1988. A l'origine, il n'était pas question de faire un film. On m'avait simplement proposé de venir archiver, pour le compte du musée, quelques déplacements d'œuvres qui, de par leurs dimensions, promettaient d'être spectaculaires (...) Cette 'commande' était l'affaire d'une journée de tournage. Mais de ma propre initiative, j'ai décidé de revenir le lendemain, pressentant que quelque chose d'exceptionnel se préparait : c'était le début du gigantesque processus de transformation qui s'est achevé des années plus tard avec le Grand Louvre. (...) Bref, après des années de semi-léthargie, le 'monstre' s'ébrouait et quantité d'œuvres sortaient des réserves.» (Nicolas Philibert) **La Ville Louvre** a obtenu le prix Europa du meilleur documentaire européen en 1990.

"I filmed **La Ville Louvre** in 1988. Originally, I wasn't going to make a film. The museum simply asked me to archive some changes in artworks which, given their size, were going to be spectacular (...). This 'commission' was just one day's filming. But on my own initiative, I decided to come back the next day, feeling that something exceptional was going to happen: it was the beginning of a gigantic transformation process which finished years later with Le Grand Louvre. (...) In short, after years of semi-lethargy, the 'monster' shook itself and masses of works came out of storage." (Nicolas Philibert) **La Ville Louvre** won the Europa Prize for the best European documentary in 1990.



LE TOMBEAU D'ALEXANDRE

de Chris Marker
France

1992 | Noir et Blanc et Couleurs | Vidéo | 120'

Scénario, Image, Montage Chris Marker **Son** Michel Krasna, Alfred Shnitke **Production** Les Films de l'Apostrophe, Epidem OY, la Sept/Arte **Source** Images de la culture (CNC)

→ Le Tombeau d'Alexandre est un portrait du réalisateur soviétique Alexandre Medvedkine, disparu quatre ans plus tôt et dont les œuvres furent longtemps interdites de diffusion dans son pays.

Le Tombeau d'Alexandre (The Last Bolshevik) is a portrait of the Soviet director Alexandre Medvedkine, who had died four years earlier and whose works were banned in his country for a long time.

«Alexandre Ivanovitch Medvedkine est un cinéaste russe né en 1900. Il a traversé le siècle : il avait 17 ans, c'était l'insurrection d'octobre, 20 ans, la guerre civile, et lui dans la cavalerie rouge, avec Isaac Babel, 38 ans, les procès staliniens, et son meilleur film, **Le Bonheur**, attaqué pour "boukharinisme" ... 41 ans, la guerre, et lui en première ligne, caméra au poing et quand il meurt en 1989, c'est dans l'euphorie de la perestroïka, convaincu que cette cause du communisme à laquelle il avait consacré sa vie trouvait enfin là son aboutissement...» (Chris Marker)

"Alexandre Ivanovitch Medvedkine was a Russian filmmaker born in 1900. He grew with the century: at 17, the October uprising, 20, the civil war, and him in the red cavalry, with Isaac Babel, at 38, the Stalin trials, and his best film, **Happiness**, attacked for "boukharinism" ... 41, the war, and him in the front line, camera at the ready, and when he died in 1989, it was in the euphoria of perestroïka, convinced that this cause of communism to which he had consecrated his life had finally found its success..." (Chris Marker)



MÉTAL ET MÉLANCOLIE

de Heddy Honigmann
Pays-Bas / Pérou
"Metaal an Melancholie"
1993 | Couleurs | 16mm | 80'

Scénario Heddy Honigmann, Peter Delpout **Image** Stef Tijdink **Son** Piotr van Dijk **Montage** Jan Hendriks, Danniël Danniël **Production** Ariel Film Production, Inca Films, VPRO televisie **Distribution** Documentaire sur Grand Ecran

→ Lima, capitale du Pérou, est en état de crise. Des hommes et des femmes de tous milieux s'improvisent chauffeurs de taxi, la seule activité rentable dans cette ville surpeuplée.

Lima, the capital of Peru, is in a state of crisis. Men and women from all backgrounds are suddenly becoming taxi drivers, the only profitable business in this over-populated city.

En 1994, le Grand Prix du Cinéma du Réel est attribué à Heddy Honigmann pour ce subtil portrait des habitants de Lima. Née en 1951 au Pérou, la réalisatrice y a vécu jusqu'en 1973. Hollandaise depuis 1978, elle vit aujourd'hui à Amsterdam où elle réalise de nombreux documentaires, courts et longs métrages qui lui ont valu une renommée internationale. Dans **Metal et Melancolie**, un chauffeur de taxi se confie à la cinéaste : «Quand je pense à Lima d'avant, ça me rend mélancolique. J'ai lu qu'un poète espagnol célèbre a dit que le Pérou est fait de métal et de mélancolie. Il avait raison. Peut-être que la pauvreté a fait qu'on est durs comme du métal. Et mélancolie, parce qu'on est tendres aussi et qu'on aimerait faire revenir le bon vieux temps.»

In 1994, Heddy Honigmann was awarded the Cinéma du Réel Grand Prix for this subtle portrait of the inhabitants of Lima. The director was born in Peru in 1951 and lived there until 1973. She became Dutch in 1978, and today lives in Amsterdam where she has made several documentaries, shorts and feature-length films which have earned her international fame. In **Metal and Melancholy**, a taxi driver confesses to the director "when I think of Lima before, it makes me melancholic. I read that a famous Spanish poet said that Peru was made of metal and melancholy. He was right. Maybe poverty has made us as hard as metal. And melancholic because we are tender as well and would like to bring back the good old days".



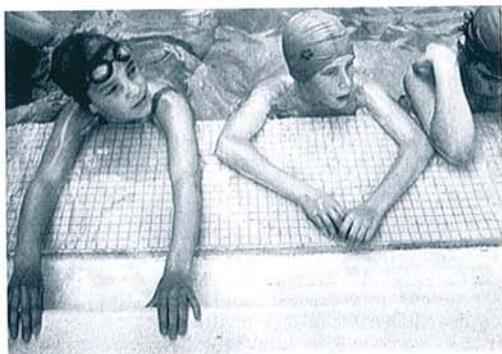
ANNA (DE 6 À 18 ANS)

de Nikita Mikhalkov

Russie / France

1993 | Couleurs | 35mm | 100' | VOSTF

Scénario Nikita Mikhalkov **Image** Pavel Lebechev, Elisbar Karavaev, Vadim Alissov **Musique** Edward Artemiev **Interprétation** Anna Mikhalkova, Nikita Mikhalkov, Nadia Mikhalkova **Production** Studio Trite (Russie), Camera One (France) **Distribution** Pyramide



L'HEURE DE LA PISCINE

de Valérie Winckler

France

1995 | Couleurs | Beta SP | 28'

Image Valérie Winckler, Anne-Claire Molcard **Son** Michel Martin **Montage** Véronique Lebars **Musique** Michel Deneuve **Production** Canal +, Trans Europe Film **Distribution** Documentaire sur Grand Ecran

→ De 1980 à 1993, Nikita Mikhalkov filme sa fille Anna, entre 6 et 18 ans, en lui posant chaque année les mêmes questions : «Qu'est-ce qui t'effraie le plus ?» - «Quel est ton plus grand désir ?» - «Que détestes-tu plus que tout ?» - «Qu'attends-tu de la vie ?».

From 1980 to 1993, Nikita Mikhalkov filmed his daughter Anna, aged between 6 and 18, asking the same questions every year: "What are you most frightened of?" - "What do you want most?" - "What do you hate above all?" - "What do you expect from life?"

A travers des documents photographiques empruntés aux actualités et à la télévision, Nikita Mikhalkov compare l'évolution de sa fille Anna avec celle de la Russie. Les réponses de sa fille changent au fur et à mesure que l'enfant grandit et prend conscience de la réalité politique troublée que traverse son pays. La censure étant encore très puissante, les conditions de réalisation du film furent difficiles, tant sur le plan artistique que politique. Mikhalkov dut faire appel à des fonds privés pour tourner ces annales privées et publiques. En 1994, le cinéaste recevra pour *Soleil trompeur* le Grand Prix à Cannes en 1994 ainsi que l'Oscar du meilleur film étranger en 1995.

With photographic documents taken from the news and television, Nikita Mikhalkov compares the evolution of his daughter Anna with that of Russia. His daughter's answers change as the child grows and becomes aware of the troubled political reality in her country. Censorship was still very strong, the conditions for making the film were difficult, both artistically and politically. Mikhalkov had to use private funds to film this private and public record. In 1994, *Burnt by the Sun* won him the Grand Prix in Cannes, and the Oscar for Best Foreign Film in 1995.

→ Valérie Winkler filme des adolescents qui, chaque semaine, se dévoilent à la piscine. Ce rendez-vous autour du bassin est l'occasion pour eux de parler de cette métamorphose qu'est l'adolescence.

Valérie Winkler films teenagers, who reveal themselves, week by week, at the swimming pool. This regular appointment around the pool is an opportunity for them to talk about the metamorphosis of adolescence.

«On pourrait presque dire que *L'heure de la piscine* est l'aboutissement d'un travail photographique. Il a été conçu, puis réalisé à la fin d'une période de 4 ans pendant laquelle j'ai suivi dans leur passage de l'enfance à l'adolescence, de la 6^{ème} à la 3^{ème}, les élèves de deux collèges de la région parisienne. Photographe, j'ai toujours été intéressée par le lien de l'image et de la parole. (...) Pour *L'heure de la piscine*, l'idée de tourner en film était évidente puisque le mouvement des corps est un des éléments essentiels de ce passage de l'enfance à l'adolescence.» (Valérie Winckler)

"It could almost be said that *L'heure de la piscine* is the completion of a photographic work. It was conceived then made at the end of a four-year period over which I followed the passage from childhood into adolescence of the pupils of two schools in the Paris region. As a photographer I have always been interested in the link between images and words. (...) For *L'heure de la piscine* the idea of making a film was obvious since body movement is one of the essential elements of this passage from childhood to adolescence." (Valérie Winckler)



SHEFFIELD, TALES FROM A HARD CITY

de Kim Flitcroft

Royaume-Uni / France

1994 | Couleurs | Beta SP | VOSTF | 80'

Scénario Kim Flitcroft, Sandra Goldbacher **Image** Paul Otter, Richard Ranken **Son** Jane Barnet, Marc Hatch **Montage** David Hill **Production** JBA Production, Picture Palace, La Sept Arte **Distribution** JBA

→ Sheffield fut jadis une grande ville industrielle. A la fin des années 80, la sidérurgie s'effondre, le cœur de la ville cesse de battre. Désormais, les habitants survivent et rêvent de gloire : Glen, petit malfrat et amateur de karaoké, rêve de devenir une star du rock. Wayne, propriétaire d'une boîte de nuit et impresario, veut lancer dans la chanson Sarah, une jeune fille sexy. Paul se bat pour devenir un acteur connu et cherche à se faire sponsoriser...

Sheffield used to be a major industrial city. At the end of the 1980s the steel industry collapsed, the city's heart stopped beating. Now, the inhabitants just survive and dream of glory: Glen, small-time crook and karaoke fan, dreams of becoming a rock star. Wayne, night club owner and impresario, wants to launch sexy young Sarah into song. Paul is fighting to become a well-known actor and is looking for a sponsor...

Réalisateur de la série policière britannique **Meurtres à l'anglaise**, Kim Flitcroft s'est fait connaître grâce à **Sheffield** qui a remporté le grand prix du Festival International de Marseille de 1994 et celui des Indies Awards de Londres en 1995. **Sheffield, Tales from a hard city** caractérise la modernité du documentaire britannique par son innovation et son espièglerie. Kim Flitcroft achève actuellement une suite à ce film, intitulée **Fucking Sheffield**.

Director of the British police series **The Inspector Linley Mysteries**, Kim Flitcroft became known thanks to **Sheffield** which won the grand prix du Festival International de Marseille in 1994 and the Indies Awards in London in 1995. **Sheffield, Tales from a hard city** characterises the modernity of British documentary through its innovation and mischievousness. Kim Flitcroft is currently finishing a sequel to this film entitled **Fucking Sheffield**.



COÛTE QUE COÛTE

de Claire Simon

France

1996 | Couleurs | 35mm | 95'

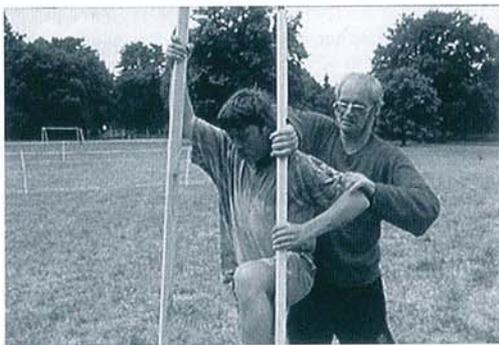
Scénario et Image Claire Simon **Son** Dominique Lancelot **Montage** Catherine Quesemond **Musique** Arthur H **Production** Les Films d'ici **Distribution** Rézo Films

→ Près de Nice, au cœur de la zone industrielle de Saint-Laurent-du-Var, une petite entreprise où l'on fabrique des plats cuisinés pour les grandes surfaces se bat chaque jour pour sa survie.

Near Nice, in the heart of the industrial zone of Saint-Laurent-du-Var, a small company which prepares ready-to-eat meals for supermarkets has to fight for survival every day.

Claire Simon a filmé pendant six mois l'histoire d'un patron et de ses cinq employés qui mènent une lutte permanente pour subsister : produire, trouver de nouveaux clients et de nouveaux fournisseurs, continuer... «coûte que coûte». «Heureusement, je connaissais déjà le directeur de l'entreprise. Sa confiance était indispensable pour évoquer les problèmes d'argent, qui sont l'une des choses les plus secrètes. J'ai filmé pendant quatre jours, à chaque fin de mois, et le dernier jour. Ce que j'ai trouvé très beau chez eux, c'est leur façon d'envisager l'avenir, toujours plein de désirs, de bonnes résolutions, d'espoir.» (Claire Simon)

For six months Claire Simon filmed the story of a manager and his five employees who constantly have to fight to survive: producing, finding new clients and new suppliers, continuing... "whatever the cost". "Fortunately, I already knew the company manager. His trust was essential in talking about money problems, which are one of the most secret things. I filmed for four days, at the end of each month, and on the last day. What I found beautiful in them was they way looked at the future, always full of desire, of good resolutions, of hope." (Claire Simon)

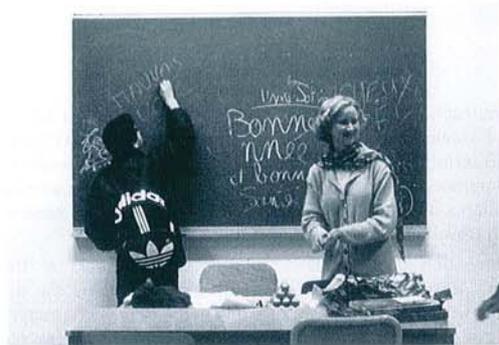


LA MOINDRE DES CHOSES

de Nicolas Philibert
France

1997 | Couleurs | 35mm | 105'

Scénario et Montage Nicolas Philibert **Image** Nicolas Philibert,
Katell Djian **Son** Julien Cloquet **Musique** André Giroud **Production**
Les Films d'Ici, La Sept Cinéma **Distribution** Les Films du losange



GRANDS COMME LE MONDE

de Denis Gheerbrandt
France

1998 | Couleurs | 35mm | 95'

Scénario, Image et Son Denis Gheerbrandt **Montage** Catherine
Gouze **Musique** Louis Sclavis **Production** Les Films d'Ici
Distribution Les Films du Paradoxe

→ Tous les ans, pensionnaires et soignants de la clinique psychiatrique de La Borde se rassemblent pour préparer une pièce de théâtre. En 1995, ils choisissent d'interpréter *Opérette* de Gombrowicz. Au fil des répétitions, le film retrace les hauts et les bas de cette aventure...

Every year, the patients and carers at the La Borde psychiatric clinic get together to prepare a play. In 1995, they chose to perform *Operette* by Gombrowicz. As the rehearsals progress, the film looks at the ups and downs of this adventure...

«Un film sur la folie ? Certainement pas. Sur la psychiatrie ? Encore moins ! Le théâtre ? Un prétexte... Plutôt qu'un film sur, j'ai fait un film avec et grâce à : avec des «fous», et grâce à La Borde. Alors, s'il fallait en définir le sujet, je dirais que c'est un film qui parle de ce qui nous relie à l'autre, de notre capacité -ou incapacité- à lui faire une place. Et finalement, de ce que l'autre, dans son étrangeté, peut nous révéler de nous-mêmes...» (Nicolas Philibert)

"A film on madness? Certainly not. On psychiatry? Even less! The theatre? A pretext... Rather than a film on, I have made a film with and thanks to: with "mad people", and thanked to La Borde. So if I had to define the topic, I would say that it is a film which talks about what bonds us to other people, our ability - or inability - to make room for them. And finally, what the other, in their strangeness, can reveal to us about ourselves..." (Nicolas Philibert)

→ Denis Gheerbrandt part filmer dans le quartier du Luth à Gennevilliers les élèves du collège Guy Môquet construit en 1976 et classé Zone d'Education Prioritaire.

Denis Gheerbrandt films pupils in the collège Guy Môquet, built in 1976 and in an area targeted for special educational needs, in the neighbourhood of Le Luth in Gennevilliers.

Denis Gheerbrandt (*La Vie est immense et pleine de dangers*) a su capter, susciter la parole, entre l'enfance et l'adolescence, entre la vie dans le quartier, à la maison et au collège. Filmé à Gennevilliers, dans un environnement réputé difficile, le film nous tend un miroir à travers des conversations singulières qui révèlent une surprenante maturité face au défi représenté par l'entrée dans l'adolescence, et plus loin dans la société.

Denis Gheerbrandt (*La Vie est immense et pleine de dangers*) has proved able to encourage people to speak and to capture what they say, between childhood and adolescence, between life in the neighbourhood, at home and at school. Filmed in Gennevilliers, in an environment which is reputed to be difficult, the film holds up a mirror through the singular conversations which reveal a surprising maturity in the face of the challenges of entering into adolescence, and further into society.



LES ENFANTS DU BORINAGE LETTRE À HENRI STORCK

de Patric Jean
Belgique

1999 | Couleurs | Beta SP | 54'

Scénario Patric Jean **Image** Guy Maezelle **Son** Jean-Jacques Quinet, Emmanuel Duquenne, Cosmas Antoniadis **Montage** Nathalie Delvoye **Production** Wallonie Image Production, RTBF Liège-Unité Documentaire, Centre Vidéo de Bruxelles, Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique **Distribution** Wallonie Image



EN CONSTRUCCIÓN

de José Luis Guerin
Espagne

2000 | Couleurs | 35mm | 125'

Scénario José Luis Guerin **Image** Alex Gaultier **Son** Amanda Villavieja **Montage** Mercedes Alvarez, Núria Esquerra **Production** Ovideo TV, S.A. **Distribution** Latido Films

→ Patric Jean revient sur les lieux du tournage de *Storck* et Ivens où il a vécu une partie de son adolescence. Le Borinage est devenue une zone sinistrée et 42% de la population est sans emploi. «Celui qui n'a pas faim ne peut pas comprendre celui qui a faim» explique un vieil homme au cinéaste.

Patric Jean returned to the places where *Storck* and Ivens filmed and where he spent part of his youth. Le Borinage has been devastated and 42 % of the population is unemployed. "Those who are not hungry can't understand those who are", an old man explains to the director.

Présenté aux Rencontres internationales du documentaire de Montréal en 2000, le premier long métrage documentaire *Les Enfants du Borinage* de Patric Jean remporte le Loup d'argent au Festival d'Amsterdam. «Je voulais juste montrer à quel point tout est joué dès la naissance dans notre société. Vous voulez des chiffres ? 19% seulement des enfants d'ouvriers réussissent à s'accrocher dans le secondaire général. Mais ce n'est pas tout, car après les études, les relais familiaux jouent un rôle essentiel dans l'intégration sociale. Plus facile, à diplôme égal, de trouver un emploi quand on a un parent notaire plutôt que minimexé. Le phénomène est le même dans tous les domaines, nous sommes absolument inégaux face aux problèmes de santé ou de justice.» (Patric Jean).

Presented at the Montreal Rencontres internationales du documentaire in 2000, Patric Jean's first feature-length documentary *Les Enfants du Borinage* won the Silver Wolf at the Amsterdam Festival. "I just wanted to show the extent to which everything is predestined at birth in our society. Do you want the figures? Only 19 % of blue-collar workers' children succeed in general secondary education. But this is not everything, because after leaving school, the extended family plays an essential role in social inclusion. Even with exactly the same qualifications it's easier to find a job if you're related to a solicitor rather than someone who's on the dole. The phenomenon is the same everywhere, people are not equal in terms of health and justice." (Patric Jean).

→ La construction d'un immeuble moderne au cœur du Barrio Chino de Barcelone suscite doutes et réflexions aux habitants du quartier. Guérin filme les divers corps de métiers du bâtiment et quelques personnages typiques de cet ancien quartier en voie de réhabilitation : un vieux marin, une jeune prostituée, un contre-maître, un travailleur immigré, un jeune apprenti.

The construction of a modern building in the heart of the Barcelona's Barrio Chino raises doubts and questions for the inhabitants. Guérin films the workers and some typical characters from the old neighbourhood which is being rehabilitated: an old sailor, a young prostitute, a foreman, an immigrant worker, a young apprentice.

«Au lieu de souligner le processus d'édification de la nouveauté, Guérin réalise une élégie autour des ruines qui reflètent le mode de vie du quartier.» (Angel Quintana). «El Barrio Chino' ressemblait pour moi au Far-West à civiliser (...): des bordels, un quartier portuaire crapuleux de marins bourrés et de prostituées... et je trouve à mon arrivée les restes du naufrage, le dernier marin qui se trouve en terre depuis longtemps, la dernière prostituée, les traces terminales d'une morphologie humaine en transformation. Il y a aussi une identification entre El barrio Chino et le vingtième siècle, puisqu'il naît et meure avec le siècle, et la transition du changement de siècle nous la vivons dans le tournage, elle se trouve dans le film.» (José Luis Guerin)

"Instead of underlining the process of edification of the new, Guérin has made an elegy of the ruins which reflect the way of life of the neighbourhood." (Angel Quintana) "El Barrio Chino was like the Wild West that had to be civilised (...): brothels, a dissolute port peopled by drunken sailors and prostitutes... and when I arrived there was the remains of a shipwreck, the last sailor on land for a long time, the last prostitute, the final features of a changing human morphology. There was also an identification between El barrio Chino and the 20th century, as it was born and died with the century, and the changing transition we experienced during filming can be found in the film." (José Luis Guerin)



DANS LA CHAMBRE DE VANDA

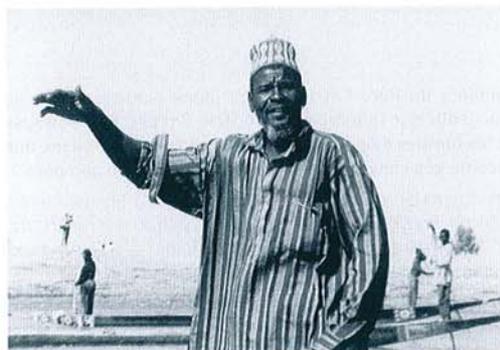
de Pedro Costa

Portugal

"No quarto da Vanda"

2000 | Couleurs | 35mm | VOSTF | 160'

Scénario et Image Pedro Costa **Son** Philippe Morel, Matthieu Imbert **Montage** Dominique Auvray, Patricia Saramago **Production** Ventura Film, Contracosta Producoes **Distribution** Gémini Films



VACANCES PROLONGÉES

de Johan van der Keuken

Pays-Bas

"De Grote vakantie"

2000 | Couleurs | 35mm | VOSTF | 145'

Scénario et Image Johan van der Keuken **Son** Noshka van der Lely **Montage** Menno Boerema **Musique** Ad Baars **Production** Peter van Huystee Film & TV **Distribution** Documentaire sur Grand Ecran

→ Vendeuse ambulante de fruits et légumes, Vanda vit avec sa sœur Zita et d'autres drogués dans le quartier populaire de Fontainhas à Lisbonne, promis à une démolition imminente.

Vanda sells fruit and vegetables and lives with her sister Zita and other drug addicts in the working class neighbourhood of Fontainhas in Lisbon, earmarked for demolition.

Durant deux ans, Pedro Costa (*O Sangue, Ossos*) a filmé la jeune femme, sa famille et son entourage : Pedro, l'homme aux fleurs ; Pango, l'homme à la voix grave ; Nando, l'homme aux oiseaux. *Dans la chambre de Vanda* raconte une plongée à huis clos dans l'univers de la toxicomanie. Auteur qui travaille à la frontière de la fiction et du documentaire, Pedro Costa a réalisé en 2006 *Juventude Em Marcha*, présenté en compétition officielle à Cannes, où l'on retrouve parmi les personnages la figure familière de Vanda.

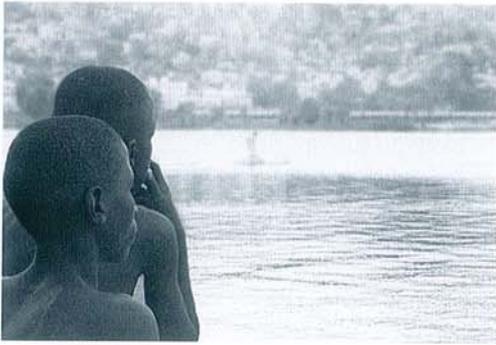
For two years, Pedro Costa (*O Sangue, Ossos*) filmed the young woman, her family and her entourage: Pedro, the flower man; Pango, the man with the deep voice; Nando, the bird man. In *Vanda's Room* tells of the claustrophobic descent into the underworld of drug abuse. Pedro Costa works on the borderline between fiction and documentary and in 2006, in *Juventude Em Marcha*, which was in the official competition in Cannes, he is once again among the familiar figures of Vanda.

→ Gravement malade, Johan van der Keuken apprend qu'il ne lui reste que quelques années à vivre. Il décide de consacrer le temps qui lui reste à regarder, écouter et part en voyage à travers le monde avec sa compagne. Leur périple les conduit du Bouthan en Afrique, de Rio à San Francisco.

Seriously ill, Johan van der Keuken learns that he has only got a few years to live. He decides to spend the time he has left to him watching, listening and travelling around the world with his partner. The journey takes them from Bhutan to Africa, from Rio to San Francisco.

«Plus que jamais, dans *Vacances prolongées*, son corps est le véhicule du film : non seulement parce que c'est lui qui filme, mais parce que la maladie qui l'atteint derrière la caméra -et menace même d'interrompre le film- devient le mobile d'un nouveau voyage initiatique, de nouveaux rapprochements du monde. Sans jamais sombrer ni dans le narcissisme, ni dans le pathos, l'homme à la caméra fait interférer état du corps et état du monde, et pour ainsi dire états d'urgence et bonheurs en suspens.» (François Niney) Cette œuvre -qui devait être la dernière- n'a pas la mélancolie d'un testament : elle est au contraire une célébration de la vie.

"More than ever in *The Long Holiday* his body is the vehicle of the film: not only because it is him who is filming it, but because the illness affecting him behind the camera - and which threatens to interrupt the film - becomes a motive for a new journey of initiation, a new closeness with the world. Without ever wallowing in narcissism or pathos, the man with the camera blends the state of the body and the state of the world, and even states of emergency and suspended happiness." (François Niney) This work - which was to be his last - does not have the melancholy of a last will and testament, but, on the contrary, is a celebration of life.



LE CAUCHEMAR DE DARWIN

de Hubert Sauper
France / Autriche / Belgique

2004 | Couleurs | 35mm | 110'

Scénario et Image Hubert Sauper Son Veronika Hlavatsch Montage
Denise Vindevogel Production Mille et une productions (Paris),
Coop99 Film Produktion (Vienne), Saga Film (Bruxelles) Distribution
Ad vitam

→ La Tanzanie est un pays pauvre situé dans la région des Grands lacs et considéré comme le berceau de l'humanité. Sa seule richesse provient de l'exportation de la «Perche du Nil», poisson très prisé dans l'hémisphère Nord. Pêchée exclusivement dans les eaux du lac Victoria, elle est acheminée vers l'Union européenne via d'énormes avions-cargos issus de l'ex-URSS...

Tanzania is a poor country located in the region of the Great Lakes and considered as the cradle of Humanity. Its only income comes from exporting "Nile Perch", a fish which is much sought after in the Northern hemisphere. It is fished only in the waters of Lake Victoria, and then flown to the European Union in massive former Soviet Union cargo planes...

Grand prix du jury du Festival Premiers Plans en 2005 et César du meilleur film en 2006, *Le Cauchemar de Darwin* a rencontré un grand succès en salles et auprès de la critique. Quelques mois après la sortie du film, une polémique éclate dans la presse : on reproche au réalisateur des faiblesses dans son travail d'investigation, voir une démonstration tendancieuse. Ce à quoi Hubert Sauper répond : «je suis réalisateur de films, et non journaliste.» «Ce débat, suscité par un film qui venait d'obtenir un César, un vif succès en salles et un non moins vif succès critique, a eu au moins le mérite de faire ressurgir la question du cinéma dans le documentaire.» (Annick Peigné-Giuly)

Grand jury Prize at the Festival Premiers Plans in 2005, and César for Best Film in 2006, *Darwin's Nightmare* met with great success in theatres and with the critics. A few months after the film's release a controversy broke out in the press: the director was criticised for his investigative work, even for tendentiousness. To which Hubert Sauper replied "I am a director, not a journalist". "This debate, raised by a film that has just won a César, great success in theatres and equally great success with the critics, at least has the merit of raising the question of cinema in documentaries." (Annick Peigné-Giuly)



FOREVER

de Hedy Honigmann
Pays-Bas

2006 | Couleurs | Digibeta | 95'

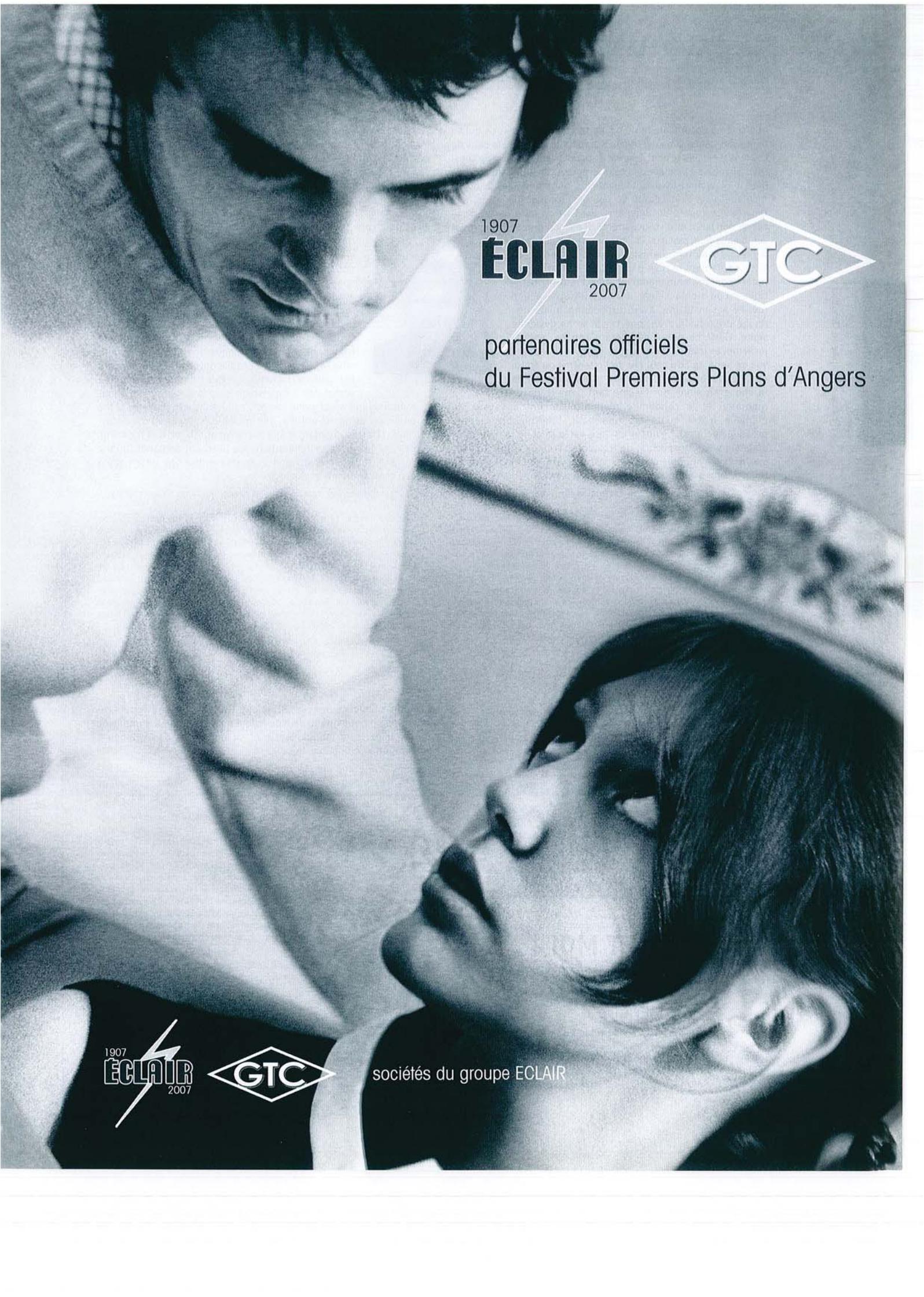
Scénario Hedy Honigmann, Ester Gould Image Robert Alazraki
Son Piotr van Dijk Montage Danniel Danniel Production et
Distribution Cobos Films

→ Au cimetière du Père-Lachaise, une jeune pianiste japonaise vient se recueillir sur la tombe de Frédéric Chopin, une visiteuse entretient les tombes d'Apollinaire, d'Hedaya et de Modigliani, une femme raconte ses conversations avec la sépulture de son père...

In the Père-Lachaise cemetery, a young Japanese pianist comes to meditate on Frédéric Chopin's grave, a visitor maintains the graves of Apollinaire, Hedaya and Modigliani, a woman talks about her conversations with her father's burial place...

Hedy Honigman poursuit avec *Forever* son travail de documentariste où le film s'écrit au fil des rencontres. Documentaire inédit, *Forever* scrute les passants anonymes du Père-Lachaise et l'activité autour des tombes célèbres du cimetière parisien : celles de Frédéric Chopin, Oscar Wilde, Yves Montand, Simone Signoret, Marcel Proust. Forever raconte aussi comment les artistes (morts) rendent la vie plus belle : «La Recherche du temps perdu, c'est aussi l'histoire d'un homme qui cherche toute sa vie durant le bonheur. Et qui (...) ne le trouve qu'à la fin...dans l'art.» (Stéphane Heuet)

With *Forever* Hedy Honigman continues with her work as a documentary filmmaker where the film is created through meeting people. *Forever* is as yet unreleased and looks at the anonymous visitors to the Père-Lachaise cemetery and the activity around some of the famous tombs in the Paris graveyard: those of Frédéric Chopin, Oscar Wilde, Yves Montand, Simone Signoret, Marcel Proust. Forever also tells how (dead) artists make life more beautiful: "The Search for Lost Time, is also the story of a man spending his life looking for happiness. And who (...) only finds it at the end... in art." (Stéphane Heuet)



1907
ECLAIR
2007



partenaires officiels
du Festival Premiers Plans d'Angers

1907
ECLAIR
2007



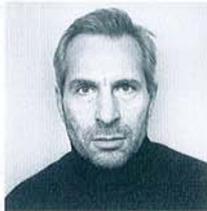
sociétés du groupe ECLAIR

→ UN RARE : STÉPHANE BRETON

«Le cinéma documentaire ne pointe pas la chose, mais ce qui se tient à ses côtés ; il ne décrit pas le tout mais la partie ; le sens de la scène n'est pas ce dont il parle ; il aboutit à une tentative de sens, mais se refuse à postuler que celui-ci puisse constituer un point de départ - il ne montre pas, il regarde. [...] Sur les épaules du documentaire pèse la nécessité de pouvoir être jugé par ceux qu'il regarde. Le regard documentaire est l'art de faire partie de la scène, non pas d'être «transparent». C'est pourquoi le dialogue est son bien le plus précieux et l'interviewé, sa défaite. Il n'y a pas vraiment d'«histoire» dans le documentaire, seulement le récit d'un regard ; pas d'événement spontanément signifiant, démonstratif, historique en un mot (accident, attentat, intrigue, action menée à son terme, aveu, explication) mais une image prise juste avant que la chose ne devienne signe. C'est ce début de métamorphose, encore incertain et fragile, d'une chose opaque et dépourvue de sens, qui du seul fait de l'attention qu'on lui porte en revêtira un, c'est cette transformation de la chose en signe qui fascine tant dans le documentaire (et le condamne malheureusement aux yeux du public à n'être qu'un art rébarbatif, interminable, secret, presque sectaire). Le documentaire est le récit de la naissance de la signification. Frôlant de très près l'ennui, comme la poésie, il exige, au voisinage du rien, l'acuité et l'innocence du regard, seul à même de commander le sens.»

STÉPHANE BRETON (EXTRAITS DE *TÉLÉVISION*, EDITIONS GRASSET, 2005)

Stéphane Breton est ethnologue et réalisateur de films documentaires. Il a vécu plusieurs années chez les Wodani des hautes-terres de Nouvelle-Guinée, où il a réalisé *Eux et moi* (2001) et *Le Ciel dans un jardin* (2003). En 2004 et 2005, il poursuit sa réflexion cinématographique sur le regard en tournant *Un été silencieux* au Kirghizstan et *Le Monde extérieur* en France (en cours de montage). Stéphane Breton est aussi écrivain et maître de conférences à l'École des Hautes Etudes en Sciences Sociales. Il a publié *La mascarade des sexes*, (Calmann-Lévy, 1989) ; *Les fleuves immobiles* (Calmann-Lévy, 1991) ; *Des hommes nommés brume* avec Jean-Louis Motte (Arthaud-Flammarion, 1991) et *Télévision* (Grasset, 2005).



© OLIVER ROLLER

"Documentary cinema does not aim to show things, but what is alongside them; it does not describe the whole, but a part; the meaning of the scene is not the subject; it succeeds in attempting a meaning, but refuses to state that this is a starting point - it does not show, it watches. [...] On its shoulders the documentary carried the need to be able to be judged by those it is watching. The vision of the documentary is the art of being part of the scene, not being "transparent". That is why dialogue is their most precious possession and the interviewee, their defeat. "There is not really a "story" in a documentary, simply the account of an eye; no spontaneous, significant, demonstrative, historic event (accident, attack, plot, action carried to its end, confession, explanation) but an image taken just before the object becomes a sign. It is this beginning of a metamorphosis, still uncertain and fragile, of something opaque and stripped of meaning, which simply because of the attention brought to it gains a meaning, it is this transformation of the object into a sign which is so fascinating in a documentary (and which unfortunately condemns it in the eyes of the public as being off-putting, interminable, secret, almost sectarian). The documentary is the narrative of the birth of meaning. Brushing very close to boredom, like poetry, it demands, on the verge of the void, acuity and innocence in the eye, which alone can control the meaning."

STÉPHANE BRETON (EXTRAITS FROM *TÉLÉVISION*, EDITIONS GRASSET, 2005)

Stéphane Breton is an ethnologist and director of documentaries. He has lived for several years with the Wodani of the highlands of New Guinea, where he made *Eux et moi* (2001) and *Le Ciel dans un jardin* (2003). In 2004 and 2005, he continued his cinematographic reflections with *Un été silencieux* in Kyrgyzstan and *Le Monde extérieur* in France (in edit). Stéphane Breton is also a writer and lecturer at the Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales. He has published *La mascarade des sexes*, (Calmann-Lévy, 1989); *Les fleuves immobiles* (Calmann-Lévy, 1991); *Des hommes nommés brume* with Jean-Louis Motte (Arthaud-Flammarion, 1991) and *Télévision* (Grasset, 2005).



EUX ET MOI

Un ethnologue en Papouasie Occidentale
de Stéphane Breton
France

2002 | Couleurs | vidéo | 63'

Scénario Image Son Stéphane Breton Montage Catherine Rascon
Production ARTE France, Les Films d'ici Distribution Arte
Distribution, Films d'ici

→ Depuis plusieurs années, Stéphane Breton séjourne régulièrement dans un petit village de Nouvelle-Guinée au milieu d'une tribu papoue. Il parle la langue locale et vit aux côtés des villageois. Pourtant, une gêne subsiste...

For many years Stéphane Breton has regularly stayed in a small village in New Guinea in a Papuan tribe. He speaks the local language and lives alongside the villagers. However, a problem remains...

Ethnologue, Stéphane Breton a régulièrement séjourné pendant près de sept ans au milieu des Wodani des Hautes Terres de l'Irian Jaya. Avec *Eux et moi*, il réalise son premier documentaire sur les Papous : «Ce film raconte ma relation avec eux, nos négociations, leurs petites arnaques, ma richesse venue d'ailleurs, d'homme vêtu et qui ne marche pas pieds nus. Il est question d'argent, d'intérêts, de tout ce que l'on cache dans les films d'aventures qui veulent nous faire croire à la pureté et à l'amitié instantanée. L'ethnologue, devenu épicier malgré lui, qui aurait préféré que les choses se passent autrement et qu'on ne le prenne pas d'abord pour un tiroir-caisse, finit par s'apercevoir que le fric est ce qui l'a lié à ces gens. C'est qu'il fallait bien commencer à s'entendre sur quelque chose.» (Stéphane Breton)

Stéphane Breton is an ethnologist who, over the past seven years, has regularly lived among the Wodani from the High Lands of Irian Jaya. With *Eux et moi*, he has made his first documentary on the Papuans: "This film talks about my relationship with us, our negotiations, their little con tricks, my wealth from elsewhere, a clothed man who does not walk barefoot. It is a question of money, of interest, of everything that is hidden in adventure films which try to make us believe in purity and instant friendship. The ethnologist, who has become a trader despite himself, who would have preferred for things to have gone differently and not to have been taken for a bankroller, ends up by seeing that money is what binds him to these people. We had to begin by agreeing on something." (Stéphane Breton)



LE CIEL DANS UN JARDIN

de Stéphane Breton
France

2003 | Couleurs | Vidéo | 62'

Scénario Image Son Stéphane Breton Montage Catherine Rascon
Production et Distribution Arte France, Les Films d'ici

→ Dernier séjour du réalisateur d'Eux et moi au pays des Wodani de Nouvelle-Guinée, *Le Ciel dans un jardin* prolonge l'étude de Stéphane Breton sur cette tribu papoue. Cette fois-ci, c'est la vie de la famille dont il est devenu le voisin qui est au cœur du film. Le film illustre en anecdotes et avec humour la vie commune, les échanges de paroles racontant le travail, le temps, la ronde des nuits et jours.

The last stay of the director of *Eux et moi* in the land of the Wodani of New Guinea, *Le Ciel dans un jardin* continues Stéphane Breton's study of this Papuan tribe. This time, it is the life of the family he is neighbour to which is at the heart of the film. Using anecdotes and humour the film illustrates life together, conversations on work, the weather, the cycle of day and night.

Avec *Le Ciel dans un jardin*, «le spectateur plonge directement dans la chronique d'une rencontre vue par-dessus l'épaule d'un ethnologue en apprentissage (...) Il rêvait d'une «société d'abondance», et le voilà filmant les durs travaux des femmes, les dinettes infernales des voisins de clairière, les longs jours de labeur et de deuil rachetés finalement par une généreuse et collective orgie de viande de porc» (Nicolas Journet) Comme dans ses autres films, le cinéaste n'hésite pas à mettre en jeu ses propres hésitations et interrogations, qui peuvent être les nôtres, face à une société dite «primitive», sans Etat.

With *Le Ciel dans un jardin*, "the viewer is plunged directly into the story of a meeting over the shoulder of an apprentice ethnologist (...) He dreamed of a "society of abundance", and here he is filming the hard work of the women, the infernal chatter of the neighbours, the long days of labour and mourning recovered by a generous collective orgy of pig meat." (Nicolas Journet) As in his other films, the director does not hesitate to show his own hesitations and questions, which can be ours, when dealing with a so-called "primitive" society, without a State.



UN ÉTÉ SILENCIEUX

de Stéphane Breton
France

2005 | Couleurs | Vidéo | 52'

Scénario, Image, Son Stéphane Breton Montage Catherine Rascon
Production et Distribution Arte France, Les Films d'ici

→ Dans les montagnes du Kirghizistan, Stéphane Breton arrive sur le campement d'un vieux couple de bergers venus pour la transhumance d'été. Quelques chevaux, une vingtaine de vaches et un troupeau de moutons sont leurs seules possessions. Trop âgés pour assurer toutes les tâches, les deux vieillards ont engagé un jeune couple, venu avec leur enfant, pour les aider. Mais les relations entre les patrons et les employés s'avèrent bientôt houleuses.

In the mountains of Kyrgyzstan Stéphane Breton arrives at the camp of a couple of old shepherds who have come for the transhumance. A few horses, a couple of dozen cows and a herd of sheep are their only possessions. Too old to do all the work, the two old men have hired a young couple, who have come with their child, to help them. But the relationship between the employers and the employees soon becomes rocky.

Après *Eux et moi* et *Le ciel dans un jardin*, Stéphane Breton s'éloigne de son premier terrain documentaire, la Nouvelle-Guinée, pour rejoindre les montagnes du Kirghizistan. Ici, le réalisateur se trouve irrémédiablement rejeté hors du monde qu'il observe. Saisissant avec un art du plan et de l'ellipse remarquable les petits gestes, des situations parfois cocasses, Stéphane Breton questionne sans cesse en voix off sa position, ses sentiments et son travail d'ethnologue.

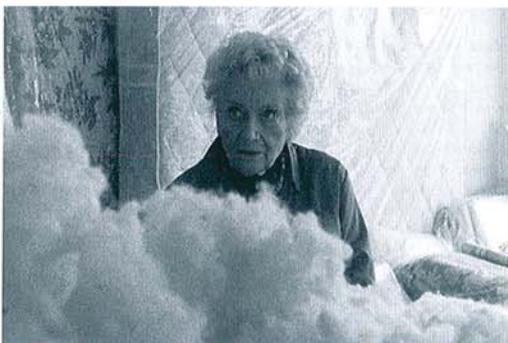
After *Eux et moi* and *Le ciel dans un jardin*, Stéphane Breton distances himself from where he initially made documentaries, New Guinea, to go to the mountains of Kyrgyzstan. Here the director is irremediably thrown outside the world he is observing. Focusing with skilled shots and remarkable ellipses on small gestures and sometimes amusing situations, Stéphane Breton constantly questions, with his voice over, his position, his feelings and his work as an ethnographer.

→ ALAIN CAVALIER



→ «Je ne suis pas un documentariste. Je suis plutôt un amateur de visages, de mains et d'objets. Rendre compte de la réalité ne m'attire pas. La réalité n'est qu'un mot, comme sa sœur jumelle, la fiction, que je pratique d'ailleurs, avec un plaisir différent.» (Alain Cavalier)

"I am not a documentary maker. Rather I love faces, hands and objects. , de mains et d'objets. Recounting reality doesn't attract me. Reality is just a word, like its twin sister fiction, which I also do, with a different pleasure." (Alain Cavalier)



→ Alain Cavalier filme avec une équipe réduite vingt-quatre portraits de femmes au travail. Le cinéaste privilégie les métiers rares, souvent artisanaux, qui tendent à disparaître.

Alain Cavalier and a small crew films the portraits of 24 women at work. The director focused on jobs that were rare, often crafts, which were disappearing.

«Au commencement, il y eut une rencontre : intrigué, en rentrant chez lui, à Paris, par un atelier allumé tard dans la nuit, Alain Cavalier se décide un jour à en pousser la porte. Il fait ainsi la connaissance d'une matelassière, qu'il revient filmer peu après, accomplissant les gestes de son métier tout en livrant des bribes de sa vie. Ensuite, il y aura la fileuse, l'orangeuse, la rémouleuse...» (Forum des Images) «Mon désir est d'archiver le travail manuel féminin. Mon espoir est qu'entre le premier et le dernier portrait, ce soit aussi l'histoire du travail d'un cinéaste.» (Alain Cavalier)

"Originally, there was a meeting; intrigued, returning home, in Paris, by a workshop lit up late one night, Alain Cavalier decided to open the door. This is how he met a mattress maker, and he came back to film her a little time later, as she performs the actions of her trade and gives snippets of her life. Then there is the spinner, the orange girl, the knife-grinder..." (Forum des Images) "What I wanted to do was to archive women's manual work. My hope is that between the first portrait and the last one, it will also be a history of the work of a filmmaker." (Alain Cavalier)

PORTTRAITS

de Alain Cavalier

France

1987-1991 | Couleurs | 35mm | 10-13'

Scénario Alain Cavalier Production Caméra One, Douce, La Sept, Ministère des Affaires étrangères Distribution Caméra one

La Matelassière (1987) / La Gaveuse (1991) / La Romancière (1991) / L'illusionniste (1992) / La Rémouleuse (1988) / La Maître-verrier (1987)



→ Une voix off parle de femmes connues dans le passé, et puis un homme apparaît : les bandelettes qui entourent sa tête ne laissent voir que ses yeux. Le visage masqué, il décide de s'enfermer peu à peu dans une pièce close qu'il peint en noir.

A voice off camera talks about women he has known in the past, and then a man appears: his whole head is bandaged except for his eyes. His face hidden, he decides to lock himself gradually away in a room that he paints black.

Deux ans après *Le Plein de super*, Alain Cavalier opte pour un cinéma différent, en filmant la descente aux enfers d'un homme meurtri. Ce film personnel plonge le spectateur dans le vide, en le laissant libre d'interpréter le comportement sombre d'un personnage sans visage. *Ce répondeur ne prend pas de messages*, réalisé dans l'urgence, est un essai magistral sur le mal de vivre et la solitude après la mort d'un être cher.

Two years after *Le Plein de super*, Alain Cavalier chose a different sort of cinema, filming the descent into hell of a wounded man. This personal film plunges the spectator into oblivion, leaving them free to interpret the dark behaviour of a character without a face. *Ce répondeur ne prend pas de messages*, which was made very quickly, is a masterly essay on depression and solitude after the death of a loved one.

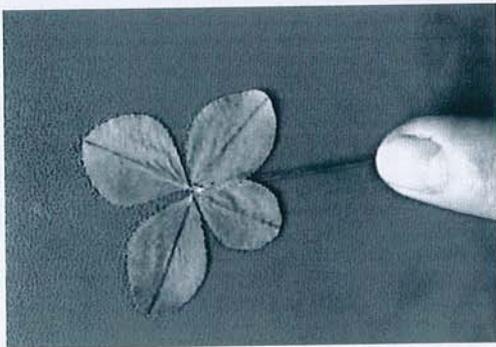
CE RÉPONDEUR NE PREND PAS DE MESSAGE

de Alain Cavalier

France

1978 | Couleurs | Digibeta | 65'

Scénario Alain Cavalier Image Jean-François Robin Son Alain Lachassagne Interprétation Xavier Saint-Macary Production Xavier Saint-Macary Distribution Pyramide



LA RENCONTRE

de Alain Cavalier
France

1996 | Couleurs | Vidéo | 175'

Collaboration Florence Malraux, Françoise Widhoff Production
Les Films de l'Astrophore



HUIT RÉCITS EXPRESS

2006 | Couleurs | Vidéo | 43'

La Petite usine à trucages | La Danseuse est créole | Chat du soir |
Bombe à raser | La Fille de Brioche | J'attends Joël | Agonie d'un
melon | Bec d'oiseau en plexiglas | Réalisation Alain Cavalier

→ «Un cinéaste rencontre une femme. Par petites touches, il filme avec sa caméra vidéo des moments de leur vie. Peu à peu, il se rend compte qu'il ne stocke pas des souvenirs mais qu'il construit un film. Il demande à la personne l'autorisation de continuer...Après un an de tournage, 75 minutes de vidéo montées sont prêtes.» (Alain Cavalier)

"A filmmaker meets a woman. In small touches, he films moments of their lives with his video camera. Little by little, he realises that he is not storing memories, but is building up a film. He asks the person for permission to continue... After a year's filming, 75 minutes of edited video are ready." (Alain Cavalier)

→ «Je ne peux raconter que ce qui m'est arrivé en tant qu'individu. Le monde réel, c'est le monde que je peux regarder avec mes yeux. Et quelque fois, je tombe sur quelque chose qui me fascine totalement.» (Alain Cavalier)

"I can only relate what has happened to me as an individual. The real world is the world that I can see with my eyes. And sometimes I stumble across something which really fascinates me". (Alain Cavalier)

Durant l'année 2006, Alain Cavalier a réalisé ces huit films courts pour accompagner la sortie DVD du film *Le Filmeur*. Au travail, en voyage, à l'hôtel, Alain Cavalier filme des instants choisis de son quotidien qui se transforment sous son regard en autant de récits.

During the summer of 2006, Alain Cavalier made these eight short films to accompany the DVD of *Le Filmeur*. At work, travelling, at a hotel, Alain Cavalier filmed moments of his everyday life which are changed in the light of these stories.

Séance de dédicaces par Alain Cavalier
de son coffret DVD le vendredi 26 janvier :
à 16h15 aux Cinémas Les 400 Coups et
à 19h00 au Centre de Congrès, stand librairie Contact

INTÉGRALE AUTOBIOGRAPHIQUE DE ALAIN CAVALIER

Édition collector 3 FILMS / 2 DVD / 1 LIVRET

COFFRET DVD DISPONIBLE EN AVANT-PREMIÈRE
À LA LIBRAIRIE DU FESTIVAL PREMIERS PLANS

Le Monde



CAHIERS
CINEMA



INCLUS :

LE FILMEUR
LA RENCONTRE
CE RÉPONDEUR NE PREND PAS
DE MESSAGES
HUIT RÉCITS EXPRESS

+1 LIVRET COULEUR MANUSCRIT
RÉALISÉ PAR ALAIN CAVALIER.

PYRAMIDE

Dans ma vie culturelle,
Ma banque m'accompagne !



**Le Crédit Agricole de l'Anjou et du Maine
est partenaire du Festival Premiers Plans.**

**UNE RELATION DURABLE,
ÇA CHANGE LA VIE.**



WALLACE ET GROMIT DE NICK PARK

L'animation britannique, de Halas à Wallace British Animation, from Halas to Wallace

Proposer un «Tour de l'animation britannique en 80 films» est évidemment un pari impossible à tenir, tant la Grande-Bretagne a enfanté d'une pluralité d'auteurs, d'œuvres et de mouvances irréductible à quelques généralités. De Norman McLaren jusqu'au studio Aardman, en passant par d'inévitables excentriques, ce focus offre une très subjective «perspective cavalière» sur l'art de l'image par image, tel qu'il se pratique Outre-Manche...

Une idée nouvelle surgit souvent en différents lieux au même moment. Au côté de la France et des Etats-Unis, la Grande-Bretagne participe dès les années 1900 à l'aventure des pionniers du cinéma d'animation avec Arthur Melbourne Cooper qui réalise notamment, en 1906, *Dreams of Toyland*.

Tandis qu'aux Etats-Unis le dessin animé se développe dans un cadre industriel sous la férule d'entrepreneurs comme Walt Disney ou les frères Fleischer, l'Europe des années 20 et 30 est celle des avant-gardes cosmopolites. Anthony Gross et Hector Hoppin, après *La Joie de Vivre* (1934) produit en France dans un graphisme inspiré par l'Art nouveau, réalisent en 1935 à Londres *Fox Hunt*. Len Lye, d'origine néozélandaise, utilise les techniques de l'animation - grattage et peinture sur pellicule - dans le cadre de recherches sur le mouvement qui lui font aborder les domaines de l'abstraction. Les premiers films de Norman McLaren suivent une voie sensiblement identique, et sont les prémices d'un parcours artistique et d'une pensée théorique essentiels qui trouveront à s'épanouir dans le cadre de l'Office National du Film au Canada. John Halas, Hongrois d'origine et marqué par le Bauhaus, fonde en 1940 avec Joy Batchelor l'un des studios les plus prolifiques et pérennes du pays, alliant films de commande, publicités et projets plus personnels, avec notamment *Animal Farm* (1954), adaptation de la fable politique d'Orwell et véritable porte-étendard de l'animation britannique.

Les décennies 60 et 70 marquent plus encore les «belles années» de l'animation britannique. L'activité de production, de formation et de sensibilisation des publics y est foisonnante et propice à l'éclosion de talents individuels, exprimant par la variété de leurs sujets et de leurs inspirations, un rare climat de liberté. George Dunning, Richard Williams, Geoff Dunbar sont parmi les talents les plus affirmés de cette période qui est également celle où Terry Gilliam réalise ses premiers courts-métrages en animation et les séquences des films des Monty Python. Les années suivantes, Bob Godfrey, Alison de Vere, les frères Quay, parmi d'autres, viennent compléter cette palette. L'œuvre des frères Quay est des plus singulières : marquée par l'univers de Jan Svankmajer, elle décrit par l'animation de poupées un univers onirique et claustrophobique d'une rare intensité. A l'opposé de cette esthétique, Peter Lord et David Sproxton, en fondant le studio Aardman en 1975, se spécialisent dans l'animation en pâte à modeler. Rejoint par Nick Park et ses personnages Wallace et Gromit, le studio Aardman produit des films regorgeant de trouvailles de mise en scène et d'humour qui lui valent une notoriété internationale. Plus confidentielles, sont les œuvres de Phil Mulloy, Barry Purves ou Mark Baker bien que reconnues dans les festivals internationaux : l'humanisme noir du premier, le grand art des marionnettes du second, l'humour et la poésie distancée du troisième donnent une autre mesure des possibilités de l'art de l'animation.

ARMELLE PAIN ET XAVIER KAWA-TOPOR

Proposing "a journey around British Animation in 80 films" is clearly an impossible challenge, since the United Kingdom has produced a very broad range of authors, works and movements which cannot be reduced to a few generalities. From McLaren to the Aardman studios, through the inevitable eccentrics filmmakers, this focus provides a very subjective "cavalier perspective" of frame by frame art as practiced on the other side of the Channel...

A new idea often springs up in different places at the same time. In the 1900s, alongside France and the United States, the United Kingdom was involved in the adventure of the pioneers of animated film with Arthur Melbourne Cooper who made, notably, in 1906, *Dreams of Toyland*.

Whereas in the United States animation developed in an industrial framework under the firm hand of entrepreneurs such as Walt Disney or the Fleischer brothers, the Europe of the 20s and 30s is that of the cosmopolitan avant-garde. Anthony Gross and Hector Hoppin, after *La Joie de Vivre* (1934) produced in France with a graphic style influenced by Art Nouveau, made *Fox Hunt* in London in 1935. Len Lye, a New Zealander, used scratching and painting on film as part of his research into the movement, making him a precursor of abstraction. McLaren's first films followed an almost identical path and are the beginnings of an essential artistic development and theoretical reflection which would flourish in the National Film Board of Canada. Born in Hungary, John Halas was marked by the Bauhaus. In 1940, along with Joy Batchelor, he founded one of the most prolific and enduring studios in the country, working on commissions, adverts and more personal projects, like *Animal Farm* (1954), an adaptation of Orwell's political fable and a flagship of British animation.

The 60s and 70s marked the "golden years" of British animation even more. Activity in production, training and public awareness-raising was abundant and favourable to the arrival of individual talents, expressing through the variety of subjects and inspiration, a climate of freedom seldom seen. George Dunning, Richard Williams, Geoff Dunbar are among the most confirmed talent of this period, which is also the period of Terry Gilliam making his first animated shorts and the sequences in Monty Python's *Flying Circus*. In the following years Bob Godfrey, Alison de Vere, Brothers Quay, among others, completed this palette. The work of the Brothers Quay is among the most singular: marked by the world of Jan Svankmajer, it uses animated puppets to describe a dreamlike and claustrophobic world of rare intensity. At the other extreme to this aesthetic, Peter Lord and David Sproxton founded the Aardman studios in 1975, specialising in claymation. Joined by Nick Park and his characters Wallace and Gromit, Aardman has produced films abounding in twists in staging and humour which have earned it international notoriety. Less known is the work of Phil Mulloy, Barry Purves or Mark Baker, even though they have been recognised at international festivals. The dark humanism of the first, the great art of puppetry of the second and the humour and distanced poetry of the third all show another facet of the possibilities of the art of animation.

ARMELLE PAIN ET XAVIER KAWA-TOPOR

COURTS MÉTRAGES PUBLICITAIRES ET EXPÉRIMENTAUX DE NORMAN MCLAREN (1933-1939)



Norman McLaren est né à Stirling en Écosse en 1914. A 18 ans, il entre à la Glasgow School of Art pour préparer un diplôme en décoration intérieure. En 1933, il devient membre de la Glasgow Film Society et réalise son premier film. Lors du festival du film amateur de Glasgow de 1935, John Grierson reconnaissant en lui un talent potentiel, lui offre un prix et un

poste au General Post Office Film Unit de Londres, qu'il rejoindra en 1936.

Il quitte Londres en 1939 pour s'installer en Amérique du Nord. Il y retrouve John Grierson qui vient de fonder l'Office National du Film à Ottawa, et qui lui confie la direction du service d'animation.

McLaren a créé un univers unique du mouvement animé selon de multiples innovations techniques : film sans caméra, pixilation, son dessiné, objets animés. Utilisant le dessin, la danse, la musique, la peinture, le mime, les papiers découpés, il a réalisé entre 1933 et 1981 une soixantaine de films, recevant plus de 200 récompenses internationales dans les festivals du monde entier, dont un Oscar en 1952, pour *Voisins*, fable pacifiste en pixilation, et la Palme d'Or du court métrage à Cannes pour *Blinkity Blank* en 1955.

→ Sont ici présentés les films utilisant des techniques d'animation qu'il a réalisés en Grande-Bretagne dans les années 1930 jusqu'à son départ en Amérique.

«L'animation n'est pas l'art des images qui bougent mais l'art des mouvements dessinés. Ce qu'il y a entre les images a beaucoup plus d'importance que ce que l'on voit sur les images. L'animation est par conséquent l'art de se servir des interstices invisibles entre les images.»

Norman McLaren was born in Sterling, Scotland in 1914. At 18, he went to the Glasgow School of Art to study interior design. He became a member of the Glasgow Film Society in 1933, and made his first film. During the Glasgow amateur film festival in 1935, John Grierson, who recognised his potential talent, gave him an award and a job at the General Post Office Film Unit in London, which he took up in 1936.

He moved to North America in 1939. There he found John Grierson, who had just founded the National Film Board of Canada in Ottawa, and who offered him the management of the animation department.

McLaren created a unique world of animated movement with multiple technical innovations: film without camera, pixilation, drawn sound, animated objects. Using drawing, dance, music, painting, mime, cut-out paper, between 1933 and 1981 he made around 60 films, receiving more than 200 international awards in festivals worldwide, including an Oscar in 1952 for *Neighbours*, a pacifist pixilated fable, and the Palme d'Or for short film in Cannes for *Blinkity Blank* in 1955.

→ The films presented here using animation techniques were made in Britain in the 1930s until he left for America.

"Animation is not the art of DRAWINGS-that-move, but the art of MOVEMENTS-that-are-drawn. What happens between each frame is more important than what happens on each frame. Animation is therefore the art of manipulating the invisible interstices that lie between the frames."



SEVEN TILL FIVE

1933 | 16 mm | 12' | muet

Une étude impressionniste, tournée en prise de vue réelle, sur les activités dans une école des Beaux-Arts entre 7h et 17h. Premier film de la section Cinéma de la Glasgow School of Art. Premier prix au 2^e Festival du film amateur de Glasgow, en 1934.

An impressionistic live-action study by Norman McLaren of art school activities from morning to night. This silent film was the first film of the Glasgow School of Art Film Group. It won first prize in the Second Amateur Film Festival in Glasgow, 1934. Film without words.



POLYCHROME PHANTASY

1935 | 16 mm | 3' | muet

À travers un microscope, McLaren filme des formations de cristal : il se sert d'une lumière polarisée, la partie inférieure de l'image étant cachée, puis il réembobine le film dans la caméra et tourne la scène des danseurs.

In this early film Norman McLaren shot crystal formations through a low-power microscope, using polarized light with the lower part of the picture masked off. The film was then rewound and a scene of dancers was filmed.

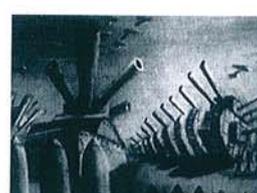


CAMERA MAKES WHOOPEE

1935 | 16 mm | 18' | muet

Variations cinématiques sur le bal de Noël de l'École des Beaux-Arts de Glasgow, en 1934, où McLaren était étudiant. Combinaison d'animation d'objets, d'effets optiques et d'action en direct.

Cinematic variations on the subject of the Glasgow School of Art Christmas Ball, 1934, using mixed techniques, including animated objects, optical effects, and live action. Made while Norman McLaren was a student there.

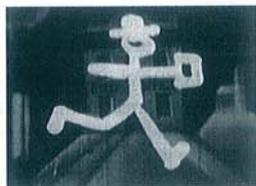


HELL UNLIMITED

De Norman McLaren
et Helen Biggar | 1936 |
16 mm | 14' | muet

Marionnettes, diagrammes, animation et prise de vue réelle sont réunis dans ce message contre la guerre, destiné à des organisations pour la paix.

In this film Norman McLaren uses puppets, diagrams, animation and live-action to present an anti-war message for use by peace organizations.



LOVE ON THE WING

1938 | 16 mm | 4'

Symboles en métamorphose continue, dessinés directement sur la pellicule et se déplaçant contre un fond photographique à plans multiples. Film publicitaire sur le service postal aérien du Royaume-Uni.

Continually metamorphosing symbols, drawn directly on 35 mm film stock, move against photographed multi-plane backgrounds. The film publicized the U.K. air-mail service and was Norman McLaren's last film for the General Post Office Film Unit of Great Britain.



MONY A PICKLE

1938 | 16 mm | 10' (dont 2' de McLaren)

Film publicitaire pour la banque d'épargne de la Poste britannique. Plusieurs réalisateurs, dont Norman McLaren, furent mis à contribution pour réaliser ce court métrage, utilisant tournage réel et animation. Le titre provient d'un proverbe écossais qui signifie: «Il faut beaucoup de petites choses pour former un tout.»

A short film publicizing the G.P.O. [General Post Office] Savings Bank. Several film directors contributed short sequences. Norman McLaren's two-minute sequence made use of live photography and the animation of furniture and other household objects. The title is one half of a Scottish proverb whose approximate English equivalent is "Many little bits make a lot."

THE OBEDIENT FLAME

1939 | 16 mm | 10'

Ce documentaire, utilisant tour à tour prise de vue réelle et animation, démontre les avantages de la cuisine au gaz. Produité en 1939 pour la British Gas Corporation, **The Obedient Flame** est le dernier film de Norman McLaren réalisé en Grande-Bretagne.

This documentary, using both live-action photography and animation, shows the advantages of cooking with gas. Produced in 1939 by John Grierson for the British Gas Corporation, it was the last film Norman McLaren made in the United Kingdom.

GEORGE GARNETT DUNNING

Né à Toronto en 1920, **George Garnett Dunning** fait ses premières armes à l'Office National du Film du Canada au sein de l'équipe d'animateurs formée par McLaren. Il arrive en Grande-Bretagne en 1956 et crée TV Cartoons, l'une des nombreuses sociétés nées pour satisfaire la demande en publicités télévisées. Tout en travaillant sur de nombreux films de commande, Dunning développe ses propres projets aux partis pris esthétiques forts : formes anguleuses, lignes brisées... Il est surtout connu pour **The Yellow Submarine**. «La valeur artistique des longs métrages d'animation est souvent liée à leur relative vulgarité.»

Born in Toronto in 1920, **George Garnett Dunning** first makes his mark at the National Film Board of Canada among the animators grouped around Norman McLaren. He arrived in Britain in 1956 and set up T.V. Cartoons, one of several animation companies formed to satisfy the demand for TV advertising. Among the mountain of commissioned work, Dunning slowly began to generate his own personal short films, beginning in 1958 with **The Wardrobe**. In these films Dunning's style is in marked contrast to the Pop Art and psychedelic abandon of **Yellow Submarine**. "The artistic value of animated features is often linked to their relative vulgarity".

THE WARDROBE

1958 | 35mm | 2'

The Wardrobe met en scène les aller et venues de deux hommes, d'une armoire et de deux paires de chaussures, le tout sur un arrière-plan blanc.

The Wardrobe, set against a white background, features the comings and goings of two men, a wardrobe, and two pairs of shoes.



THE FLYING MAN

1962 | 35mm | 2'

Un homme qui vole, un autre qui pense que c'est facile et qui tombe face contre terre et qui est finalement humilié par son chien fidèle.

A man who can fly and a man who thinks it's easy and falls flat on his face and who is finally humiliated by his faithful dog.

Dunning retrouve ses velléités expérimentales en dessinant des personnages et des accessoires avec des coups de pinceau à l'aquarelle flottant dans l'espace sans lignes définies. Plein d'esprit et techniquement innovant, ce film remporte le Grand Prix à Annecy en 1962.

Dunning revisits his experimental impulses, delineating characters and props through loose watercolour brushstrokes floating in space without any defining lines. Witty and technically innovative, the film won the Grand Prix at Annecy's International Animation Festival.

DAMON THE MOWER

1972 | 35mm | 4'

Damon The Mower est une adaptation puissante du poème d'Andrew Marvell. C'est l'histoire triste d'un homme qui tond la pelouse et qui rêve à un amour inaccessible. Le film procède par esquisses au graphite, le banc-titre est positionné de telle sorte qu'il capte à la fois la mécanique de la tondeuse à gazon et la magie de l'animation.

Damon the Mower is a powerful treatment of Andrew Marvell's pastoral poem. This is the sad story of the man who mows the grass and dreams all the while of the love he cannot aspire to. The film proceeds through numbered graphite sketches, the rostrum camera deliberately positioned to capture both the mechanics and the magic of the animation process.

LEN LYE



Len Lye est né en 1901 en Nouvelle-Zélande. Il réalise en 50 ans une trentaine de films composés de documentaires et de films d'expérimentation. **Sont ici présentés les films qu'il a réalisés en Grande-Bretagne dans les années trente.** «Ce qui m'intéresse, c'est la décomposition du mouvement. Les techniques d'animation sont des méthodes pour contrôler le mouvement et comprendre sa décomposition.»

Len Lye was born in New Zealand in 1901. Over 50 years he made around 30 films made up of documentaries and experimental films. **The presentation here is of the films he made in the Britain during the 1930s.**

"What I am interested in is the decomposition of movement. Animation techniques are methods for controlling movement and understanding its breakdown."



COLOUR BOX

1935 | 16mm | 4'

Film peint directement sur la pellicule, sans caméra, "direct film" comme Len Lye a nommé cette technique. Le premier de l'histoire du cinéma réalisé ainsi qui ait été conservé et vu par un vaste public. Cette transe abstraite et dansante de graffitis aux couleurs intenses, au son des rythmes tropicaux, fut une petite révolution dont l'influence est encore sensible.

Painting directly on the film, without a camera, Len Lye called this technique "direct film". The first in the history of cinema using this technique that has been preserved and seen a vast audience. This abstract and dancing trance of highly coloured graffiti accompanied by the sounds of the tropics was a minor revolution whose influence can still be felt.



KALÉIDOSCOPE

1935 | 16mm | 4'

"Direct film" réalisé la même année et juste après **Colour Box** dont il raffine les méthodes : brosse à dent, pinceau, peigne fin, pochoirs, trames, craquelures, coulées, grattage, sur fond de Biguine d'amour.

"Direct film" made the same year as and just after **Colour Box**, where the methods have been refined: toothbrush, brush, fine-tooth comb, stencil, screen, cracks, run paint, scratches, to the music of Biguine d'Amour.



RAINBOW DANCE

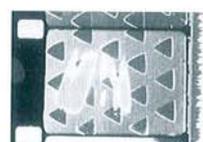
1936 | 16mm | 5'

Un arc-en-ciel apparaît derrière un homme dans une rue pluvieuse, le transformant en une silhouette colorée, et ses vêtements citadins en ceux d'un randonneur. S'élançant dans des activités estivales, il danse en une fantaisie des couleurs...

Dans ce film, le propos technique était de n'utiliser que les couleurs du système Gasparcolor, qui sont le rose, le jaune et le bleu qui constituent trois couches sur le film lui-même.

A rainbow appears behind a man in a rainy street, changing him into a coloured silhouette, and his city clothes into rambling gear. Rushing off into summery activities, he dances in a fantasy of colours...

In this film, the technical challenge was only to use the colours in the Gasparcolor system, which are pink, yellow and blue and which make up the three layers on the film itself.



TRADE TATTOO

1937 | 16mm | 5'

Len Lye opère une synthèse des précédentes méthodes : "direct film", travail séparé des trois couches chromatiques (cette fois-ci en Technicolor), et utilisation de vues réelles (chutes et fragments recyclés de documentaires du GPO, Postes Britanniques) en introduisant une technique de montage par "jump-cut" ("faux raccord" ou montage elliptique d'une action).

Here Len Lye combines the previous methods: "direct film", work on the three chromatic layers (this time in Technicolor), and use of live action (recycled outcuts and fragments from GPO documentaries) introducing the "jump cut" editing technique.



COLOUR FLIGHT

1938 | 16mm | 4'

Un "direct film" développant de nouvelles techniques de peinture sur film et pochoirs.

A "direct film" developing painting on film and stencils.

ANTHONY GROSS ET HECTOR HOPPIN

Peintre, aquafortiste et cinéaste, **Anthony Gross** (1905-1984) étudie les Beaux-Arts à Londres puis à Paris. Il y rencontre **Hector Hoppin**, photographe américain. Ensemble ils réalisent **La Joie de vivre** entre 1932 et 1934. Installés à Londres, ils collaborent à nouveau pour réaliser en 1936 le premier film britannique à trois couleurs **Fox Hunt**, produit par Alexander Korda.

Painter, aquafortist and filmmaker, **Anthony Gross** (1905-1984) studied art in London and then in Paris. While in Paris he met American photographer **Hector Hoppin**. Together they made **La Joie de vivre** between 1932 and 1934. Established in London, they again worked together in 1936 on the first British three-colour film **Fox Hunt**, produced by Alexander Korda.

FOX HUNT

"La Chasse au renard"

1936 | dessin animé | couleurs | 35mm | 8'

Une chasse au renard en trois couleurs très inspirée par l'Art nouveau. A fox hunt in three-colour film highly inspired by Art Nouveau.

HALAS AND BATCHELOR CARTOON FILMS



D'origine hongroise, **John Halas**, né en 1912, s'installe à Londres en 1940 avec **Joy Batchelor**, une animatrice britannique. Ils créent leur propre maison de production **Halas and Batchelor Cartoon Films** qui devient le studio d'animation anglais le plus important et influent des cinquante dernières années, produisant plus de 2 000 films.

John Halas was born in Hungary in 1912, he moved to London in 1940 with British animator **Joy Batchelor**. They set up their own production company, **Halas and Batchelor Cartoon Films**, which became the most important and influential British studio of the past 50 years, producing more than 2 000 films.



MUSIC MAN

de John Halas 1938 | couleur | bêta SP | 5'

Il s'agit du premier film que John Halas réalise avec Joy Batchelor avant de créer le Halas and Batchelor Cartoon Studio. Un petit garçon est terrorisé par son professeur de violon. Heureusement il réussit à s'évader par le rêve.

This is the first film that John Halas made with Joy Batchelor before founding Halas & Batchelor. A small boy is terrorised by his violin teacher but manages to escape in his dreams.



ANIMAL FARM

"La Ferme des animaux"

de John Halas et Joy Batchelor | 1955 | dessin animé | couleur | 35mm | VF | 75'

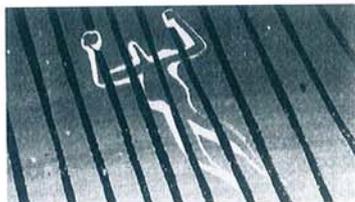
Adaptation du roman de George Orwell, *Animal Farm*, paru en 1945 / Adaptation of George Orwell's novel *Animal Farm*, published in 1945.

Lassés des mauvais traitements, les animaux de la Ferme du Manoir se révoltent contre Mr Jones, le fermier. Ils le chassent et proclament une nouvelle société où tous les animaux sont égaux. Mais quelques uns dans la ferme décident bientôt que certains sont plus égaux que d'autres...

Tired of being maltreated, the animals of Manor Farm revolt against Mr Jones, the farmer. They chase him off and proclaim a new society where all animals are equal. But some of them soon decide that some are more equal than others...

Produit en plein Guerre Froide, ce film bénéficia d'un financement de la CIA. Sa réalisation, s'étalant sur trois ans entre 1951 et 1954, nécessita, entre autres, 300 000 heures de travail, 250 000 dessins et plus de 1 000 décors en couleurs.

Produced during the Cold War, this film received financing from the CIA. Its production, spread over three years from 1951 to 1954, required 300 000 hours of work, 250 000 drawings and more than 1 000 coloured sets.



MAGIC CANVAS

de John Halas 1948 | couleur | bêta SP | 10'

Une quête de liberté animée. Après les années de guerre, le studio réalise un essai en animation admirablement fluide, une remarquable réussite avant même l'invention des ordinateurs. Ce film montre comment l'union des natures matérielles et spirituelles de l'Homme peuvent mener à l'accomplissement.

An animated quest for freedom. After the war years the studio makes the beautifully fluid experiment in animation, a remarkable achievement before computers were born. The film shows how the union of the material and spiritual natures of man can lead to fulfilment.



SNIP AND SNAP, TOP DOGS

de Thok | 1960 | couleur | bêta SP | 6'

Snap, un chien en papier, entre dans un show canin avec l'aide de son ami Snip, une paire de ciseaux. Episode d'une série de 26 films pour enfants réalisée pour ABC TV par le Danois Thok.

Snap a paper dog enters a dog show with the help of his friend Snip a pair of Scissors. This is one of a series of 26 children's films made for ABC TV by the Danish model maker Thok.



THE OWL AND THE PUSSYCAT

de John Halas 1952 | couleur | bêta SP | 17'

Un film élégant basé sur le poème absurde d'Edward Lear. L'un des premiers dessins animés stéréoscopiques. La croisière d'un hibou et d'un chaton embarqués sur une cosse de petit pois. Le hibou fait la cour au chat. Ils prennent du miel et quelque argent et naviguent vers la terre où pousse l'arbre de bong.

An elegant film based on Edward Lear's nonsense poem; one of the world's first stereoscopic animated films. The courtship of the owl and the pussycat who go to sea in a beautiful pea green boat. They take some honey and plenty of money as they set sail to the land where the bong tree grows.



HAMILTON AT THE MUSIC FESTIVAL

de John Halas | 1961 | couleur | bêta SP | 10'

Hamilton quitte le cirque et trouve un travail de baby sitter. Quand il entend un orchestre jouer, il oublie tout pour l'écouter, avec des conséquences désastreuses...

Hamilton leaves the circus and finds a job as a baby sitter. When he hears an orchestra playing he forgets everything for the music with disastrous results.



AUTOMANIA 2000

de John Halas

1963 | couleur | bêta SP | 10'

Un tour de force satirique sur la surpuissance technologique. Ce film prophétique et humoristique s'intéresse à l'état du monde au tournant du Millénaire. Etrangement exact dans sa prédiction, le film montre les effets d'une technologie devenue folle. Dans la course pour produire toujours de plus grosses et plus puissantes voitures, on voit comment l'humanité s'adapte à vivre dans un monde embouteillé.

Nominé aux Oscars.

A satiric tour de force on technological overkill. This prophetic and humorous film concerns the state of the world at the millennium. Uncannily accurate in its prediction, the film shows the results of technology gone mad. In the race to produce bigger and better cars we see how humanity adapts to life in a gridlocked world. Oscar-nominated.



TALES FROM HOFFNUNG, THE SYMPHONY ORCHESTRA

de John Halas, Derek Lamb, Tony Guy, Franco Cristofani, Harold Whitaker

1964 | couleur | bêta SP | 8'

Malgré une série d'événements incroyables et de situations surréalistes, l'orchestre zélé joue envers et contre tout.

The dedicated orchestra plays on through a series of incredible events obviously to their increasingly surreal surroundings.



BUTTERFLY BALL

de Lee Mishkin

1974 | couleur | bêta SP | 4'

Animation élégante dans un style classique célébrant l'ère des Beatles et du psychédéisme.

Une farandole improbable d'insectes, de grenouilles et de petits animaux dans un décor graphique riche créé par Alan Aldridge, sur une chanson de Roger Glover «Love is all».

Elegant animation in classic style celebrating the Beatles era and psychedelia.

Unlikely partners of insects, frogs and small animals have a woodland ball against a backdrop of Alan Aldridge's richly graphic illustrations and featuring Roger Glover's song "Love is all".



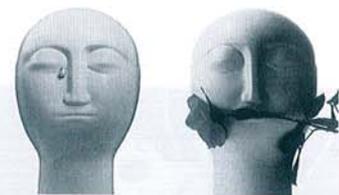
AUTOBAHN

de Roger Mainwood

1979 | couleur | bêta SP | 13'

Une interprétation par l'image du morceau de Kraftwerk *Autobahn*. Un film expérimental au rythme très rapide qui s'avère être une combinaison inédite d'animation électronique et manuelle. Il est devenu une icône du design et de la musique de la fin des années 70. L'un des premiers films produits spécialement pour une édition vidéo.

A visual interpretation of Kraftwerk's music *Autobahn*. A fast paced experimental film which proves to be a ground breaking combination of electronic and manual animation. It has now become an icon of late seventies design and music. One of the first films produced specifically for video disk.



DILEMMA

de John Halas

1981 | couleur | bêta SP | 10'

L'humanité a un choix : utiliser la technologie pour le bien ou pour le mal. Dans un enchaînement d'images stylisées, *Dilemma* montre l'ascension et la chute de civilisations à travers les siècles. Utiliserons-nous nos facultés d'invention pour le bénéfice de notre monde ou nos avancées scientifiques mèneront-elles à la destruction finale ?

Mankind has a choice: to use technology for good or ill. In a series of graphic images *Dilemma* shows the rise and fall of civilisations through the ages. Will we use our inventive abilities to benefit our world or will our scientific advances lead to its ultimate destruction.



KNOW YOUR EUROPEANS UK

de Bob Godfrey

1995 | couleur | bêta SP | 5'

L'essence du peuple britannique... Le Prince Charles est notre hôte dans ce pastiche où héros, vauriens, intellectuels, écrivains, artistes et musiciens sont passés en revue pour toucher du doigt ce qui fait que les Britanniques sont tellement britanniques.

A romp through the essence of what makes the British man... and woman! Prince Charles is our host in this pastiche of British heroes, villains, wits, writers, artists and musicians, to find out just what it is that makes the British so British.

FRERES QUAY



Nés en 1947, les **Frères Quay** grandissent en Pennsylvanie et s'inscrivent au Philadelphia College of Art. Ils se spécialisent dans cette école en illustration, et la dernière année un des frères qui suit des cours de cinéma voit pour la première fois les films de Buñuel, Dreyer, Tarkovsky et Bergman. Eblouis, ils réagissent en faisant eux-mêmes des films, quelques courts métrages de fiction et deux films d'animation utilisant des collages. En 1969 ils s'inscrivent au Royal College of Art de Londres et font à cette époque trois films d'animation. Après un passage à New York et Amsterdam, ils créent une société de production à Londres, la **Koninck**. Ils réalisent de nombreux courts métrages d'animation, des films d'art, des documentaires éducatifs. Des films sur Jan Svankmajer, Stravinski, Janacek, l'art de l'anamorphose, des films inspirés d'écrits de Michel de Ghelderode, Kafka, Bruno Schulz et Robert Walser. **La Rue des crocodiles** est en 1986 leur

premier film en 35 mm et leur premier grand succès.

Suivront plusieurs courts métrages d'animation et **Institut Benjamenta**, leur premier long métrage, un film de fiction, après lequel les Quay continueront à travailler pour le théâtre, filmeront deux ballets, réaliseront un court métrage, **In Absentia** sur une partition spécialement écrite par Stockhausen et participeront à des expositions organisées notamment par le British Museum ou la Tate Modern.

Born in 1947, the **Brothers Quay** grew up in Pennsylvania and went to Philadelphia College of Art. While there they specialised in illustration. During their final year one of the brothers took cinema classes and for the first time saw the films of Buñuel, Dreyer, Tarkovsky and Bergman. They were dazzled by this, and started making their own films, shorts and two animated films using collage. In 1969 they went to the Royal College of Art in London, making three animated films at this time. After spending time in New York and Amsterdam, they set up a production company, **Koninck Studios**, in London.

They have made many animated shorts, art films, and educational documentaries. Films on Jan Svankmajer, Stravinski, Janacek, the art of anamorphosis, films inspired by the writings of Michel de Ghelderode, Kafka, Bruno Schulz and Robert Walser. **Street of Crocodiles** (1986) was their first 35 mm film and their first great success.

Several animated shorts followed and **Institute Benjamenta**, their first live action feature, after which the Brothers Quay continued to work for the theatre, filmed two ballets, made a short, **In Absentia**, to a score especially written by Stockhausen and took part in exhibitions organised notably by the British Museum or the Tate Modern.



STREET OF CROCODILES

"La Rue des crocodiles"

1985 | fiction | couleur et noir et blanc | 35mm | 21'

Œuvre inspirée des **Boutiques de cannelle** de Bruno Schulz. Dans un théâtre, un homme regarde le plan de La Rue des Crocodiles à travers un kinéscope. Comme dans un cauchemar onirique, nous voyons le souffle de la vie frapper les personnages de Schulz dans une ville transfigurée qui ressemble à la Drohobycz décadente et poussiéreuse décrite par l'écrivain. Parmi les personnages des Quay se trouvent l'homme-ampoule et les vis qui donnent vie à une danse extraordinaire.

Based on **Cinnamon Shops [The Street of Crocodiles]** by Bruno Schulz. In a theatre, a man looks at the plan of the Street of Crocodiles through a kinetoscope. As if in a dreamy nightmare, the breath of life falls on Schulz's characters in a transfigured town similar to the decadent and dusty Drohobycz described by the writer. Among the Quay's characters are a bulbman and screws which give life to an extraordinary dance.



REHEARSALS FOR EXTINCT ANATOMIES

"Répétitions pour des anatomies défuntes"

1987 | fiction | noir et blanc | 35mm | 14'

Le film est inspiré du dessin **Le Verrou** de Fragonard et de l'œuvre de son cousin Honoré, peintre anatomiste. À l'intérieur d'une pièce aux murs blancs striés de raies noires verticales qui se transforment en codes-barre, la main d'une personne qui écrit remue frénétiquement tandis que tout autour s'animent des figures humanoïdes et inhumaines. Des poupées et d'étranges créatures arcimboldiennes faites de ressorts et de fil de fer accomplissent leurs évolutions dans l'ambiance close d'un verrou. Une petite balle remonte des escaliers blancs qui font penser à ceux d'**Odessa** pendant que les poupées tout autour jouent mollement, la vision perdant peu à peu de sa netteté.

The film is inspired by Fragonard's **The Bolt**, and the work of the painter's anatomist cousin Honoré. In a white-walled room with black stripes which become a barcode, the hand of a person writing starts trembling and all around it there are humanoid and inhuman figures. Dolls and strange Arcimboldian creatures made up of strings and wire move in the enclosed atmosphere of a lock. A little ball goes up white stairs which are a reminder of **Odessa**, while the dolls all around play sluggishly, the focus gradually becoming blurred.



THE COMB

"Le Peigne"

1990 | fiction | couleur et noir et blanc | 35mm | 18'

Une femme dort paisiblement dans son lit pendant qu'une poupée, venue des confins d'une forêt rappelant les tableaux de Bosch, tente de monter dans sa chambre par une échelle posée devant un trou, sous les yeux d'un personnage aux doigts contractés. Quand la femme se réveille, l'échelle se renverse, emportant la poupée avec elle. Après s'être levée, la femme commence à coiffer ses longs cheveux et se fige dans un sourire énigmatique.

A woman sleeps peacefully in her bed while a doll, from the depths of a forest similar to those in the paintings of Bosch, tries to get into her room using a ladder in front of a hole, watched by a character with clenched fingers. When the woman wakes up, the ladder falls, taking the doll with it. When she gets up, the woman begins to brush her long hair and freezes in an enigmatic smile.



IN ABSENTIA

2000 | fiction | couleur et noir et blanc | 35mm scope | 20'

Quinzaine des réalisateurs 2000 | Partition originale: Karlheinz Stockhausen / Original score: Karlheinz Stockhausen

Une femme, seule dans une pièce, écrit de manière répétitive une lettre avec des morceaux de mine de plomb. Dehors, la lumière toujours changeante enregistre ses moindres gestes.

A woman alone in a room repetitively writes a letter with bits of a pencil lead. Outside, the ever-changing light records her slightest gesture.

**STILLE NACHT I**1988 | fiction | noir et blanc |
35mm | 1'30

Une poupée observe par une fenêtre les modifications survenant dans une pièce. D'une boîte métallique se répand un étrange duvet qui ressemble à une cristallisation de glace, tandis que dans la pièce de la poupée les cuillers prennent vie.

A doll looks at the changes in a room through a window. In a metal box strange feathery strands spread like crystallising ice, and in the doll's room the spoons come to life.

**STILLE NACHT II**1991 | fiction | noir et blanc |
35mm | 3'30

Une balle de ping-pong donne vie à une série de créatures qui semblent sortir de *Alice au pays des merveilles*. Le lapin et Alice portant des bas de laine rayés et tenant une raquette de ping-pong en forme d'ex-voto frappé de l'image du Sacré-Coeur, s'agitent au rythme de la musique.

A ping-pong ball gives life to a series of creatures which seem to come out of *Alice in Wonderland*. The Rabbit and Alice, in stripy wool stockings and holding a ping-pong bat in the shape of an ex-voto with a picture of the Sacred Heart, move to the sound of the music.

**STILLE NACHT III**1992 | fiction | noir et blanc |
35mm | 3'30

Un ex-voto avec un Sacré-Coeur est posé sur des bois de cerf. Une main ouvre la porte d'une pièce où il y a une table à 12 pieds ornée d'un crâne d'animal. Un petit canon envoie un projectile que vient ramasser un cuisinier. Un autre projectile explose à partir de deux doigts et s'enfonce dans les testicules d'un cerf.

An ex-voto with a Sacred Heart is put on deer antlers. A hand opens the door to a room where there is a 12-legged table decorated with an animal skull. A small canon fires a projectile which is picked up by a cook. Another projectile comes out of two fingers and goes into a deer's testicles.

**STILLE NACHT IV**1993 | fiction | noir et blanc |
35mm | 3'30

Visions anamorphiques d'une table vue d'en haut. Puis réapparaissent Alice et le lapin. Aux pieds de la poupée, posée sur une balance, on recueille du sang. Le lapin, assis sur une chaise longue coupe le fil de la mort.

Anamorphic visions of a table seen from above. Then Alice and the Rabbit appear. At the doll's feet, on scales, blood gathers. The Rabbit, sitting on a chaise longue cuts Death's thread.

DAVE BORTHWICK

Dave Borthwick a étudié le cinéma à l'Université de Bristol. Il a ensuite travaillé comme éclairagiste et cameraman. Il a réalisé plusieurs films documentaires pendant les années 1980. Il a créé le **studio Bolexbrothers** en 1991 avec Richard Hutchinson et a ainsi commencé à produire **Tom Pouce**, sorti à Londres en décembre 1993. En 2004, il réalise **Le Manège enchanté. Interdit aux moins de 12 ans.**

Dave Borthwick studied cinema at the University of Bristol, then worked as a lighting technician and cameraman. He shot many documentary films during the eighties. He founded **The Bolexbrothers** in 1991 with Richard Hutchinson and started to produce **Tom Thumb** that opened in London on December 1993. In 2004, he directed **The Magic Roundabout**.

**THE SECRETE ADVENTURES OF TOM THUMB**

"Les Aventures secrètes de Tom Pouce"

de Dave Borthwick | 1993 | pixilation et pâte à modeler | couleurs | 35mm | 60' | version originale sous-titrée.

Un couple misérable vivant dans une sinistre cité donne naissance à un petit garçon minuscule. Celui-ci est enlevé pour servir de cobaye dans un laboratoire peuplé d'effrayantes créatures. Tom Pouce va s'évader et découvrir un monde parallèle dans les déchets de la grande cité. Tout le monde connaît l'histoire de **Tom Pouce**, ce petit garçon à la taille d'un pouce qui apprend à survivre dans "un monde de géants". **Dave Borthwick** a transposé cette légende dans un univers imaginaire, délibérément cauchemardesque. **Interdit aux moins de 12 ans.**

A destitute couple living in a sinister neighbourhood give birth to a tiny little boy. He is taken away to be a guinea pig in a laboratory inhabited by terrifying creatures. Tom Thumb escapes and discovers a parallel world in the refuse of the big city. Everyone knows the story of **Tom Thumb**, the thumb-sized little boy who learns to live in "a world of giants". **Dave Borthwick** has transposed this legend into a deliberately nightmarish imaginary world. **Certificate 12 / NC-16**

FRANK OZ ET JIM HENSON

Unique en son genre, **Dark Crystal** est né de l'étroite collaboration entre Jim Henson, le père du Muppet Show, Frank Oz, son collaborateur le plus proche, Gary Kurtz, producteur de **La Guerre des étoiles**, et Brian Froud, illustrateur britannique de génie. La réunion de ces talents venus d'horizons aussi divers pouvait seule permettre à l'aventure de **Dark Crystal** de voir le jour, au prix de cinq années d'efforts, et grâce au mariage de procédés traditionnels et nouveaux : marionnettes, peinture, sculpture, mime, contrôle électronique.

Unique in its genre, **The Dark Crystal** was born out of the close collaboration between Jim Henson, the father of the Muppet Show, Frank Oz, his closest associate, Gary Kurtz, the producer of **Star Wars**, and Brian Froud, the genius British illustrator. Only the coming together of talents from such diverse backgrounds could enable the adventure of **The Dark Crystal** to come about, after five years of effort, and thanks to the merging of traditional and new techniques: puppets, painting, sculpture, mime, electronic controls.



DARK CRYSTAL

de Frank Oz et Jim Henson | 1982 | marionnettes | couleur | 35mm | 94'

Sur une planète lointaine habitent les Skeksès, des êtres barbares qui règnent par la terreur grâce au pouvoir du Cristal Noir. Loin de là, vit Jen, le Gelfling, chargé par une prophétie de redonner au cristal son éclat bénéfique qu'il doit quêrir auprès d'Aughra, la Gardienne des Secrets. Aidé par de douces et sages créatures, les Mystiques, il se met en route et rencontre Kira, une jeune Gelfling qui s'associe à sa quête...

On a distant planet live the Skekses, barbaric creatures who reign through terror and the power of the Dark Crystal. Far from there lives Jen, the Gelfling, who, following a prophecy, has to find the missing shard from Aughra, the Keeper of Secrets, to restore the beneficial power of the Crystal. Helped by the wise, gentle Mystics, he goes off and meets Kira a young Gelfling girl who joins him on his quest...

BARRY PURVES



Après quelques années d'expérience au théâtre, **Barry Purves** rejoint, en 1978, **Cosgrove Hall Productions** à Manchester. Au cours des neuf années qu'il passe dans cette société, il dirige l'animation de nombreux films de marionnettes. Devenu indépendant en 1986, il anime une multitude de spots publicitaires et de vidéos en Amérique et en Europe. En 1989, alors qu'il est chez **Aardman**, il réalise sa première œuvre **Next**. En 1990, il crée sa propre maison de production **Bare Boards** pour poursuivre son œuvre personnelle tout en enseignant. Il est le directeur de l'animation de **Mars Attacks** de Tim Burton en 1995, et de **King Kong** de Peter Jackson en 2003.

After some years spent in the theatre, **Barry Purves** joined **Cosgrove Hall Production** in Manchester in 1978. Over the nine years he spent in the company he directed the animation of several puppet films. He turned independent in 1986, and animated a number of adverts and videos in America and Europe. In 1989, while he was working at **Aardman**, he made his first work **Next**. In 1990, he set up his own production company **Bare Boards**

to continue his personal work, and continued teaching. He was animation director on Tim Burton's **Mars Attacks** in 1995, and Peter Jackson's **King Kong** in 2003.

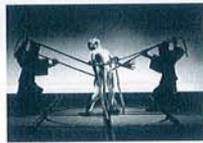


NEXT

1989 | marionnettes | couleur | 35mm | 5'

William Shakespeare, seul sur scène, auditionne pour sa vie, devant un Peter Hall pas très impressionné.

William Shakespeare, alone on stage, auditions for his life, in front of a rather unimpressed Peter Hall.



SCREEN PLAY

1992 | marionnettes | couleur | 35mm | 11'

Un vieil homme se souvient avec émotion des souvenirs de sa jeunesse.

An old man becomes emotionally involved with recollections of his youth.



RIGOLETTO

1993 | marionnettes | couleur | 35mm | 30'

Rigoletto, souteneur pour le Duc de Milan, essaie en vain de protéger sa fille des débauches de la cour corrompue.

Rigoletto, the pimp for the Duke of Milan, tries in vain to keep his daughter from the debauchery of the corrupt court.



GILBERT AND SULLIVAN

1998 | marionnettes | couleur | 35mm | 16'

Richard D'Oyly Carte a-t-il eu raison de présenter Gilbert le lunatique à Sullivan, dont le caractère n'est pas moins compliqué.

Richard D'Oyly Carte wonders what he has done in introducing the temperamental Gilbert to the equally difficult Sullivan.



HAMILTON MATTRESS

2001 | marionnettes | couleur | 35mm | 31' IVF

Les aventures épiques de Sludger, premier fourmilier de l'histoire à rêver de devenir vedette. Repéré par Feldwick, une chenille impresario, il se laisse convaincre de quitter son terrier pour entrer dans le monde glamour des oiseaux... et peut-être du succès...

The epic adventures of Sludger, the first aardvark in history who dreams of becoming a music star. Discovered by Feldwick, an impresario caterpillar, he is persuaded to leave his den to go off into the world of glamour and maybe success...

AARDMAN ANIMATIONS



NICK PARK

Peter Lord et **David Sproxton** commencent leur partenariat alors qu'ils sont encore à l'école. En 1972 ils fondent **Aardman Animations** et s'installent à Bristol en 1975. Leur première création professionnelle est le personnage légendaire pour enfants **Morph**, pour la BBC.

En 1986, **Peter Gabriel** suggère une collaboration avec le réalisateur **Stephen Johnson** et les frères **Quay** pour tourner un clip vidéo. Cette même année **Sledgehammer** raflera la quasi-totalité des récompenses. 1986 est aussi l'année où Peter et Dave « découvrent » **Nick Park** et lui donne la possibilité de travailler aux studios et, en même temps, de terminer son film de fin d'études **A Grand Day Out (Une grande excursion)**. En 1993, Aardman vit un autre événement déterminant avec le film oscarisé de Nick Park **The Wrong Trousers (Un mauvais pantalon)**, le premier film d'Aardman en format plus long. Acclamé à travers le monde, récompensé plus de trente fois, **Un mauvais pantalon** devient un des plus grands succès du cinéma d'animation de tous les temps. En 1995, Aardman produit le troisième film oscarisé de Nick Park :

A Close Shave (Rasé de près). Aardman a signé un accord avec **DreamWorks** pour tourner 5 films. **Chicken Run**, réalisé par Peter Lord et Nick Park, est le premier long métrage résultant de ce partenariat. Suivront le premier long métrage de Wallace et Gromit, **The Curse of the Were-Rabbit (La Malédiction du lapin-garou)** et plus récemment **Flushed Away (Souris City)**.

Peter Lord and **David Sproxton** began their animating partnership at school. In 1972 they set up **Aardman Animations**, moving to Bristol in 1975. Their first professional creation was the now legendary BBC children's character **Morph**. In 1986, **Peter Gabriel** suggested that they collaborate with director **Stephen Johnson** and the **Brothers Quay** to create a new rock video. **Sledgehammer** went on to collect almost every award that year. 1986 was also the year that Peter and Dave 'discovered' **Nick Park** and offered him an opportunity to work at the studio and, at the same time, finish his graduation film, **A Grand Day Out**. In 1993 **Aardman** passed another milestone with the completion of Nick Park's Oscar winning **The Wrong Trousers**, Aardman's first longer form work. Acclaimed world-wide, winner of over thirty awards, **The Wrong Trousers** has become one of the most successful animated films ever made. In 1995 **Aardman** produced Nick Park's third Oscar winning film **A Close Shave**. **Aardman** has a 5-picture deal with **DreamWorks**, **Chicken Run** was the first full length theatrical feature film within this deal and was directed by both Peter Lord and Nick Park. Wallace and Gromit's first feature film **The Curse of the Were-rabbit** and **Flushed Away** are the latest Aardman's creations.

→ WALLACE, GROMIT AND CO



A GRAND DAY OUT

"Une grande excursion"

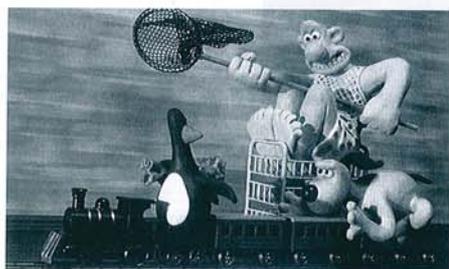
1989 | pâte à modeler | couleur | 35mm | 23'

«Oui, Gromit... du fromaaaaage. Nous irons là où il y a du fromage.»

Wallace aime bien prendre du fromage avec ses biscuits. Or, quand l'inventeur excentrique voit que son Frigidaire est vide et que l'épicerie est fermée parce que c'est un jour férié, il doit chercher son cheddar ailleurs. Gromit, son chien fidèle, connaît bien les lubies de son maître, mais cette fois ses oreilles se dressent sur la tête parce que nos deux héros en pâte à modeler vont décoller dans leur fusée fabrication maison pour une sortie exceptionnelle. Wallace et Gromit vont sur la lune !

"That's it Gromit... che...eese. We'll go somewhere where there's cheese"

Wallace likes a nice bit of cheese with his crackers, so when this eccentric inventor finds his fridge empty and the local corner shop shut for the Bank Holiday, he is forced to look further afield for this cheddar. His faithful dog Gromit is used to his master's flights of fancy but this time his ears prick up with excitement because our two plasticine heroes are about to blast off in their home-made rocket on the ultimate day-trip. Wallace and Gromit are off to the moon!



THE WRONG TROUSERS

"Un mauvais pantalon"

1993 | pâte à modeler | couleur | 35mm | 29'

Wallace et Gromit se lancent dans une histoire hilarante de trafic avec un pantalon automatisé et un méchant pingouin. Se faisant passer pour un locataire innocent, le machiavélique mangeur de poissons fait du doux Wallace le complice involontaire de son complot ignoble – un vol de diamant techniquement inspiré et pantalonesque. Gromit devient détective et sauve la mise quand la perfidie et la panique se terminent dans une course poursuite de trains – autour de la salle de séjour !

Wallace and Gromit are plunged into a hilarious tale of skullduggery involving an extraordinary pair of automated trousers and a villainous penguin. Posing as an innocent lodger, the fiendish fish-eater sets about recruiting mild-mannered Wallace as an unwitting accomplice to his dastardly plot – a diamond heist with a technically advanced, trouser-inspired difference. It is left to the faithful Gromit to turn detective and save the day as malice and mayhem culminate in a breathless train-top chase – around the sitting room!



CREATURE COMFORTS

"L'Avis des animaux"

1990 | pâte à modeler | couleur | 35mm | 5'

Les conditions de vie dans un zoo : les animaux témoignent.

Life in a zoo: the animals tell all.

→ PROGRAMME STUDIO AARDMAN



WAT'S PIG

de Peter Lord

1996 | pâte à modeler | couleur | 35mm | 11'

Deux princes jumeaux sont séparés dès la naissance. L'un devient Comte et mène une existence confortable tandis que l'autre, Wat, élevé par un cochon affectueux se retrouve paysan et pauvre. Mais le destin qui va les réunir leur réserve de drôles de surprises...

Twin princes are separated at birth. One becomes an Earl and lives a comfortable existence, whereas the other, Wat, is brought up by an affectionate pig and becomes a poor peasant. But fate will reunite them and bring all sorts of surprises...



EARLY BIRD

de Peter Lord, David Sproxton

1981 | pâte à modeler | couleur | 35mm | 5'

Un animateur radio à l'œuvre dans son émission du petit matin. Tout en débitant son speech habituel, il réussit à faire sa toilette et à prendre son petit-déjeuner dans un ballet où voltigent brosse à dents, rasoir et toaster.

A radio presenter at work on his early morning radio show. While delivering his usual spiel, he manages to wash and shave and have his breakfast in an intricate ballet with his toothbrush, razor and toaster.



MY BABY JUST CARES FOR ME

de Peter Lord

1987 | pâte à modeler | couleur | 35mm | 3'

Un clip animé de la chanson de Nina Simone, représentée sous la forme d'une chatte en pâte à modeler.

Animated video clip of singer Nina Simone, represented as a plasticine cat.



HEAT ELECTRIC COMMERCIALS

de Peter Lord, Nick Park

1993 | pâte à modeler | couleur | 35mm | 3'

Spots publicitaires pour la Compagnie nationale d'Electricité britannique s'inspirant directement du film de Nick Park **Creature Comforts**.

Adverts for the British Electricity Board, directly inspired from Nick Park's film **Creature Comforts**.



NOW WITHOUT MY HANDBAG

de Boris Kossmehl

1993 | pâte à modeler | couleur | 35mm | 13'

L'acquisition d'une machine à laver peut avoir des conséquences fâcheuses... si l'on ne prend pas la peine de lire attentivement le contrat. C'est ainsi que Tantine s'est vue contrainte de vendre son âme au diable. Seule sa petite nièce parviendra à détourner le diable de ses noirs desseins et procurera le repos éternel à l'âme de Tantine.

Buying a washing machine can have disastrous consequences... if you don't read the small print carefully. This is why Aunty had to sell her soul to the Devil. Only her little niece can turn the Devil away from his dark plans and win eternal rest for Aunty's soul.



WAR STORY

de Peter Lord

1981 | pâte à modeler | couleur | 35mm | 5'

Bill se souvient avec émotion de la seconde guerre mondiale, des bombardements, des problèmes de tuyauterie et de ravitaillement. Extraits de l'enregistrement d'une vraie interview, c'est un voyage dans la mémoire d'un homme ordinaire qui révèle la vie quotidienne de l'Anglais moyen sous le Blitz.

Bill looks back with emotion at the Second World War, the bombings, the problems of plumbing and rationing. Extracts of a recording of an actual interview, this is a voyage into the memories of an ordinary man who reveals the everyday life of a run of the mill Englishman during the Blitz.



A CLOSE SHAVE

de Nick Park

1995 | pâte à modeler | couleur | 35mm | 29'

Les affaires sont florissantes pour la société de lavage de vitres Wash'n'Go de Wallace and Gromit, et l'amour pointe son nez quand Wallace rencontre la propriétaire du magasin de laine du coin, la charmante Wendolene Ramsbottom. Mais Wallace a une nouvelle invention - la tricomatique - et c'est l'aventure : des vols de moutons, une pénurie de laine et le cruel clébard de Wendolène...

Trade is booming for Wallace and Gromit's Wash'n'go window cleaning service and love is in the air as Wallace falls for the owner of the local wool shop, the lovely Wendolene Ramsbottom. But Wallace has a new invention - a Knit-o-matic machine - and adventure looms: sheep are being rustled, wool is in short supply and Wendolene's malevolent pooch is on the prowl...

PHIL MULLOY



Né en 1948 dans le Cheshire, **Phil Mulloy** a étudié la peinture au Ravensbourne Art College de Londres, où il réalise un court métrage d'animation qui le fait admettre au Royal College of Art. Il en sort diplômé en 1971 et se tourne vers l'écriture et la réalisation de fictions télévisées. A partir de la fin des années 80, il se consacre entièrement à l'animation. C'est avec la série **Cowboys** (six épisodes) qu'il acquiert une certaine popularité.

Ses films passent à la moulinette les mœurs conservatrices et s'attaquent tour à tour aux valeurs sociales, politiques et culturelles. Des films à la fois violents et drôles qui font penser à l'art brut et aux mascarades mexicaines. Un univers peuplé de bonshommes bizarres et charbonneux aux allures de rongeurs sadomasos.

Born in Cheshire in 1948, **Phil Mulloy** studied painting at Ravensbourne Art College in Londres, where he made an animated short which gained him entry to the Royal College of Art. He graduated in 1971 and went into writing and directing TV drama. From the end of the 1980's, he worked only on animation. He gained a certain popularity with the series **Cowboys** (six episodes). His films scrutinise conservative values and attacks social, political and cultural values. Films which are both violent and funny and which recall art brut and Mexican masquerades. A world populated by strange, sooty men, like sadomasochistic rodents.

TEN COMMANDMENTS N°3 : REMEMBER TO KEEP HOLY THE SABBATH

"Les Dix commandements n°3 : Souviens-toi de sanctifier le jour du Sabbat"

1995 | couleur |
35mm | 6'

Ezekiel Middenbender, citoyen de la petite ville perdue de Joesville, est enlevé par des extra-terrestres. Nous sommes en 1939 et en Europe la Seconde Guerre mondiale vient de commencer. Les Zogs ont pour projet d'anéantir l'humanité et de réduire la terre en vapeur. C'est parce qu'il aura l'idée de leur rappeler leur devoir dominical qu'Ezekiel Middenbender sauvera l'humanité.

Ezekiel Middenbender, a citizen of the little town of Joesville, is kidnapped by extra-terrestrials. It is 1939 and in Europe the Second World War has just broken out. The Zogs want to wipe out Humanity and reduce the earth to dust. By reminding them of their Sunday duties, Ezekiel Middenbender will save the world.

THE COWBOY COLLECTION : SLIM PICKIN'S

"Cow-Boys: Slim l'entourloupeur"

1992 | couleur |
35mm | 3'

Tous acclament Slim qui devient leur nouveau chef. Et tous s'enrichissent. Mais il va désormais falloir se barricader pour ne pas risquer de perdre le moindre sou...

Everyone wants Slim to be their new leader. Everyone becomes rich. But now they have to barricade themselves in so as not lose a single cent...

TEN COMMANDMENTS N°7 : THOU SHALT NOT STEAL

"Les Dix commandements n°7 : Tu ne voleras point"

1994 | couleur |
35mm | 5'

Hank travaille chez Cisco, le plus gros entrepreneur de Joesville. C'est un homme de bien, un croyant sincère, qui essaie en vain de dissuader les autres ouvriers de voler sans vergogne, le soir venu, les biens de l'entreprise. Il vivra dans une boîte en carton à l'extérieur de la ville "jusqu'à la fin de ses jours".

Hank works for Cisco, the biggest businessman in Joesville. He is a good man, a sincere believer, who tries in vain to stop the other workers stealing the company's property when evening falls. He will live in a cardboard box outside the town "until the end of his days".

THE CHAIN

"La Chaîne"

1997 | couleur |
35mm | 10'

Un enfant gribouille sur une feuille de papier. Il en résulte une guerre mondiale.

A child scribbles on a sheet of paper. The result is a world war.

TEN COMMANDMENTS N°6 : THOU SHALT NOT COMMIT ADULTERY

"Les Dix commandements n°6 : Tu ne commettras point l'adultère"

1994 | couleur |
35mm | 5'

Tex et Mary Lou ont été abandonnés dans l'espace suite à la faillite de la Nasa. Ils tomberont amoureux l'un de l'autre, mais ne s'avoueront jamais leur attirance, désirant rester fidèles à l'être qu'ils ont laissé sur la terre, qu'ils ne reverront jamais et qu'ils haïssaient jadis pourtant.

Tex and Mary Lou have been abandoned in space following NASA going bankrupt. They fall in love with each other, but will never admit their attraction, wanting to remain faithful to the person they have left behind on earth, who they will never see again and that they nevertheless used to hate.

THE HISTORY OF THE WORLD, EPISODE 10 : THE DISCOVERY OF LANGUAGE

"L'Histoire du monde, épisode 10 : la découverte du langage"

1994 | couleur |
35mm | 3'

Un groupe de femmes et un groupe d'hommes trouvent des lettres dans la terre. Les mots qu'elles formeront changeront leur vie.

A group of women and a group of men find letters in the ground. The words they make will change their lives.

THE WIND OF CHANGES

"Le Vent des changements"

1996 | couleur | 35mm | 15'

Les mémoires d'Alex Balanescu, célèbre compositeur (qui a souvent travaillé avec Phil Mulloy). A l'est dont il est originaire, comme à l'ouest (où il est parti vivre), c'est toujours la même histoire : il faut se conformer. La seule différence étant qu'un monde est régi par la dictature politique et l'autre par celle de l'argent.

The memoirs of Alex Balanescu, a famous composer (who often worked with Phil Mulloy). In the East, where he comes from, as in the West (where he went to live), it's the same old story: you have to fit in. The only difference being that one world is governed by political dictatorship and the other by money.

TEN COMMANDMENTS N°9 : THOU SHALT NOT COVET THY NEIGHBOURS GOODS

"Les Dix commandements n°9 : Tu ne convoiteras pas ce qui appartient à ton prochain"

1996 | couleur | 35mm | 15'

Cisco, après avoir mis la clef sous la porte est allé s'installer au Mexique. Sa nouvelle affaire connaît un grand succès, et chaque soir il remercie Dieu et lui demande de légitimer l'exploitation et le meurtre de gens innocents. Mais un jour, d'ingraves crapules à qui Cisco avait pourtant offert du travail se révoltent.

Cisco, shuts up shop and moves to Mexico. His new business is booming, and every evening he thanks God and asks him to legitimize the exploitation and murder of innocent people. But one day, the thankless scum that Cisco had nevertheless given jobs to revolt.

THE COWBOY COLLECTION

"Cow-Boys: le train sifflera trois fois"

1992 | couleur | 35mm | 3'

Une parodie du film de Zinnemann où les cowboys sont littéralement montrés comme des clowns.

A parody of the Zinnemann film where the cowboys are literally shown as clowns.

TEN COMMANDMENTS N°10 : THOU SHALT NOT COVET THY NEIGHBOUR'S WIFE

"Les Dix commandements n°10 : Tu ne convoiteras pas la femme de ton prochain"

1996 | couleur | 35mm | 9,30'

Un homme prend la place d'un chien afin de gagner l'affection de sa maîtresse, tue accidentellement le premier Ministre et provoque l'état d'urgence nationale.

A man who takes the place of a dog to win the affection of his mistress, accidentally kills the Prime Minister and causes a national state of emergency.

INTOLERANCE I

2000 | couleur | 35mm | 11'

Une bobine de film est retrouvée, montrant la vie d'extra-terrestres : les Zogs. Ceux-ci sont en de nombreux points semblables aux humains, si ce n'est que la tête et les organes sexuels sont "au mauvais endroit".

L'assistance qui découvre le film est outrée par l'existence d'êtres aussi scandaleux et demande l'extermination des habitants de la planète Zog.

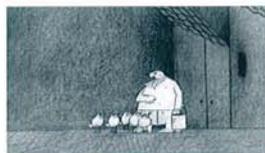
A reel of film is found showing the life of extra-terrestrials: the Zogs. In many ways they are very similar to humans, except that their heads and their genitals are "in the wrong place".

The audience seeing the film is horrified by the existence of such scandalous creatures and demand the extermination of the inhabitants of the planet Zog.

MARK BAKER

Basé dans le studio londonien Astley Baker Davies Limited, **Mark Baker** a réalisé de nombreux spots publicitaires et génériques de films. Ses courts métrages **The Hill Farm**, **The Village** et **Jolly Roger**, ont été nominés aux Oscars (catégorie Meilleur film d'animation) et ont remporté plusieurs prix à travers le monde. Avec **Neville Astley**, Mark a co-réalisé la série culte **The Big Knights** qui remporte le Prix de la meilleure animation britannique pour adulte en 2000. Ils ont également créé et réalisé la série très populaire pour enfants **Peppa Pig**.

Based at London animation studio Astley Baker Davies Ltd, **Mark Baker** is the director of many commercials and title sequences. His short films **The Hill Farm**, **The Village** and **Jolly Roger**, were all nominated for Best Animation Oscar and have won many major awards around the world. With **Neville Astley**, Mark co-directed cult series **The Big Knights**, which took the award for Best Adult Animation Series at the 2000 British Animation Awards. The pair also created and directed the very popular 52-part children's **Peppa Pig**.



THE HILL FARM

1988 | dessin | couleur | 35mm | 18'

La vie à la campagne, paisible, avec les travaux de la ferme, les animaux domestiques, la sécheresse, l'orage, les touristes... Un regard amusé sur la manière dont la campagne est utilisée ou exploitée. Ce film n'a pas de dialogues et utilise l'animation, les effets sonores et la musique.

The story takes place over three days and focuses on how three groups of people (farmers, campers and hunters) use the same countryside in different ways. The film has no dialogue, and relies on animation, sound effects and music.



THE VILLAGE

1993 | dessin | couleur | 35mm | 14'

Dans un petit village isolé chacun a quelque chose à cacher. Les villageois passent la moitié de leur temps à essayer de découvrir les secrets de leurs voisins et l'autre moitié à préserver leurs propres secrets. **The Village** n'a quasiment pas de dialogues.

The film is set in a small, isolated village where everyone has something to hide. The villagers spend about half their time trying to find out their neighbours' secrets and the other half trying to preserve their own. **The Village** has virtually no dialogue.



THE BIG KNIGHTS : KNIGHTS IN DISTRESS

1999 | dessin | couleur | Béta SP | 10'

Dans le pays lointain de Borovia vivent The Big Knights, deux chevaliers qui sont très grands, très forts, et très bêtes, qui passent leurs journées à chercher l'aventure, à redresser les torts, à sauver des princesses et malheur à celui qui se trouve sur leur chemin.

In the far-off land of Borovia live The Big Knights, two very big, very strong and very stupid knights, who spend their day in search of adventure, righting wrongs, rescuing princesses and woe betide anything that gets in their way.



PEPPA PIG : MUMMY PIG AT WORK

2004 | dessin | couleur | Béta SP | 5'

Peppa est un adorable et espégle petit cochon qui vit avec son petit frère George, Maman Cochon et Papa Cochon. Ses aventures finissent toujours bien dans de tonitruants grognements de rire.

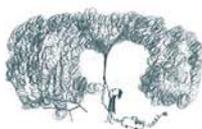
Peppa is a loveable mischievous little pig who lives with her little brother George, Mummy Pig and Daddy Pig. Her adventures always have a happy ending with loads of giggles.

ROYAL COLLEGE OF ART



Le Royal College of Art, créé en 1837, est un institut universitaire d'art et de design unique au monde, où l'on enseigne notamment l'animation, représentée chaque année dans les sélections de Premiers Plans. Les 11 courts métrages de cet hommage au RCA montrent la diversité et la richesse de la production du département animation ces dernières années. Des films dans lesquels les étudiants ont pu expérimenter différentes pratiques de l'animation, et affirmer leur style.

The Royal College of Art, founded in 1837, is a University Institute for Art and Design which is unique in the world, and where teaching includes courses on animation. The 11 shorts in this tribute to the RCA show the diversity and wealth of the production of the animation department over recent years. Films in which students have been able to experiment with various forms of animation and affirm their styles.



CLOUD COVER

de Lisbeth Svärting
5'25 | 2000

Un film sur une femme et son nuage.

A film about a woman and her cloud.



L+R

de Caroline Wegener
4'30 | 2000

2 boucles [l+r] d'espaces [qui, idéalement, doivent être projetées l'une à côté de l'autre]

2 loops [l+r] of spaces [that, ideally, should be projected next to each other]

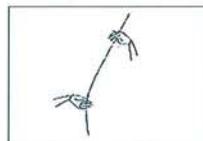


ME, THE OTHER

"Moi, l'autre"
de Marie Paccou
6'20 | 2000

L'histoire d'une femme qui vit avec son enfance.

A story of a woman who lives with her childhood.



SILVER THREAD

de Lucy Hudson
7' | 2001

Une ligne qui lie des scènes entre elles et décrit des connections entre les gens.

Using a line to link scenes and describe connections between people.



ROSABELLE BELIEVE

de Tim Shore
6' | 2002

Un film onirique sur le pouvoir de la vision et de la croyance.

A dream film about seeing and believing.



FISH NEVER SLEEP

de Gaëlle Denis
6' | 2002

Naoko est insomniaque. Elle songe avec lassitude aux aquariums, aux sushis, au grand marché aux poissons près de chez elle à Tokyo, et se pose cette question déconcertante : pourquoi les poissons ne dorment-ils jamais ?

Naoko is a complete insomniac. She muses wearily over fish bowls, sushi, and the vast fish market near her Tokyo home to the puzzling question: why do fish never sleep?



FIVE O'CLOCK SHADOW

de Malcolm Lamont
8'25 | 2004

L'histoire d'un homme chauve tentant de séduire sa voisine, la Femme à Barbe qui chante du jazz.

The story of a bald man's attempt to seduce his neighbour, the jazz singing bearded lady.



84

de Seraphina Samet
3' | 2005

84 images et sons vidéo, assemblées dans la forme d'une porte.

84 video images and sounds, assembled in the shape of a door.



SLEEP WITH THE FISHES

de Belle Mellor
4'25 | 2005

Une tragédie aquatique absurde au rythme de la musique mélancolique des Tiger Lillies.

An absurd tragedy, to accompany a melancholic song by the Tiger Lillies.



NACHTMASCHINE

de Max Hattler
4'15 | 2005

Nuit contre lumière, musique contre mouvement, figuration contre abstraction.

Night vs. light, music vs. motion, figuration vs. abstraction.



WHERE YOU ARE

de Gabrielle Cariolle 6'10 | 2006

Trois esquisses sur les paysages et les boucles. **Un jour** : la naissance d'un paysage. **La Reine et une girafe de sortie** : un clin d'œil royal en aquarelle. **Le Jardin de mes parents** : sur les odeurs et les souvenirs, sans Proust.

Three sketches about landscapes and loops. **One Day**: the birth of a landscape. **The Queen and a Giraffe out for Air**: a royal blink in watercolour. **The Garden of My Parents**: about smells and memories, without Proust.

histoires courtes

les mardis soirs



charell



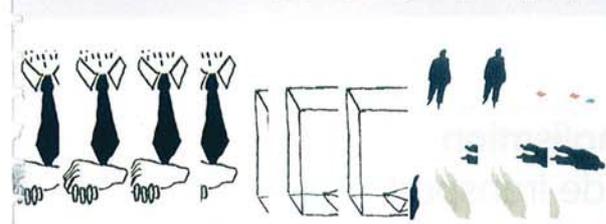
les deux vies du serpent



petites révélations



je suis une voix



rachel

Tous les talents, tous les formats.

france 2

groupe france télévisions
7, esplanade Henri-de-France
75907 Paris cedex 15
téléphone 01.56.22.50.61



Parce que chaque cinéphile
est unique...

... les imprimantes Evolis
personnalisent les badges
de votre événement



Partenaire du Festival Premiers Plans d'Angers,
Evolis fabrique des imprimantes pour la personnalisation
de tous types de badges (cartes d'étudiant, titres de transport,
cartes de fidélité, badges d'identification...)

Pour plus d'informations sur la personnalisation
de vos badges, merci de nous contacter sur
info@evolis.com ou visiter www.evolis.com

evolis



Pour promouvoir la création et la diversité musicales,

chaque jour la **Sacem** s'engage, innove et agit

110 000 auteurs compositeurs et éditeurs de musique, sont membres de la Sacem.

À Angers cette année, la Sacem :

- soutient les prix pour la musique originale de la compétition officielle ;
- organise, en association avec Premiers Plans, les ateliers "musique et cinéma" destinés aux auteurs/réalisateurs et compositeurs en démarrage de carrière. Ils sont ouverts en 2007 à de jeunes professionnels québécois, en partenariat avec la SPACQ* et avec le soutien de l'OFQJ**.

*Société Professionnelle des Auteurs et Compositeurs du Québec

**Office Franco-Québécois pour la Jeunesse.

**La Sacem est partenaire du
19^e Festival Premiers Plans d'Angers**

sacem 

Grâce au parasol chauffant,
Primagaz fait son show *



* spectacle

Primagaz,
partenaire du Festival «Premiers Plans» d'Angers

www.primagaz.fr

N° Azur 0 810 000 223

PRIX APPEL LOCAL

PRIMAGAZ

Ce qui prime pour Primagaz, c'est vous

CERTIFIÉ POUR L'ENSEMBLE DE SON ACTIVITÉ

ISO
9001

C.G.P. PRIMAGAZ - S.A. au capital de 42 441 872 € - 542 084 454 RCS PARIS



Rencontres

SACD

Audiovisuel

**Les auteurs
de l'audiovisuel**

scénaristes
réalisateurs
adaptateurs
dialoguistes

La SACD, grâce à son action culturelle cinéma financée par la copie privée, est partenaire du festival Premiers Plans et soutient les lectures de scénario de longs métrages

La SACD accompagne les auteurs tout au long de leur vie professionnelle et leur offre des services

- Elle gère et protège les droits des auteurs
- Elle défend la diversité culturelle et la création
- Elle propose des conseils personnalisés : négociation de contrats, assistance juridique, fiscale et sociale
- Elle est présente dans les manifestations professionnelles pour promouvoir les talents et favoriser les échanges entre créateurs et professionnels français et étrangers
- Elle offre des services aux auteurs : accueil au Pôle Auteurs, espace de travail et de rencontres à la SACD-Maison des Auteurs.

La SACD est gérée par et pour les auteurs.

La SACD construit l'avenir de ses 44 000 auteurs.

↳ **Contactez le Pôle Auteurs**

9 rue Ballu - 75009 Paris

tél. 01 40 23 44 55

poleauteurs@sacd.fr

www.sacd.fr

SACD → SOCIÉTÉ DES AUTEURS ET COMPOSITEURS DRAMATIQUES

Théâtre | Musique | Danse | Mise en Scène | Arts du Cirque | Arts de la rue | Cinéma | Télévision | Animation | Radio | Création Interactive

→ LECTURES PUBLIQUES

Lectures publiques de premiers scénarios Public readings of first scripts

SACD
Société des
auteurs et
compositeurs
dramatiques
PARIS/BRUXELLES/MONTRÉAL

FONDATION
GROUPAMA GAN
POUR LE CINÉMA

PANAVISION
ALGA TECHNO

transpalux

En partenariat avec la SACD, Panavision-Alga-Technovision, Transpalux et la Fondation Groupama Gan pour le Cinéma.

→ Les lectures publiques de scénarios, initiative originale du Festival Premiers Plans, rassemblent au fil des années un public de plus en plus nombreux.

Un comédien lit dans son intégralité, en présence de son auteur et avant sa réalisation, un scénario de premier long métrage.

A la fin de la séance, le public vote en vue de l'attribution d'un prix de 3 000€ offert par la Fondation Groupama Gan pour le Cinéma et d'un prix de 50 000€ en matériel décerné par Panavision-ALga-Techno et Transpalux.

Les lectures se déroulent au Grand Théâtre d'Angers, Place du Ralliement, à 14h30.

In collaboration with the SACD, Panavision-Alga-Technovision, Transpalux, and the Fondation Groupama Gan pour le Cinéma.

→ The reading of scripts is a unique initiative of the Premiers Plans Festival, attracting a larger and larger audience over its thirteen years.

An actor reads out loud the entire script, in the presence of its author, of a yet unmade feature film.

At the end of the reading the audience vote to award a prize of 3 000€ offered by the Fondation Groupama Gan pour le Cinema, and a prize of 50 000€ of technical material is awarded to the winning script by Panavision-Alga-Technovision and Transpalux.



PASCAL ELBÉ



JACQUES GAMBLIN

PHOTOS © SANDRINE JOUSSEAUME

→ Extraits du règlement

Le comité de lecture du Festival choisit chaque année cinq scénarios de premiers longs métrages parmi ceux :

- qui ont obtenu un avis favorable de la Commission d'Avance sur recette du CNC (premier collège) pendant l'année 2006 ;
- et/ou qui ont été présélectionnés par la Fondation Groupama Gan pour le Cinéma ;
- et/ou dont l'auteur a déjà présenté un film d'école ou un court métrage lors des précédentes éditions du Festival Premiers Plans.

→ Excerpts from the regulations

Every year, the Festival reading committee chooses five first feature film scripts from among the following:

- those which have been accepted by the Avance sur recettes (Advance of Taking) of the CNC (first board) in 2006;
- and/or which have been pre-selected by the Fondation Groupama Gan pour le Cinema;
- and/or whose writer has already presented a student film or a short film during previous editions of Premiers Plans.

Le Comité de sélection / Selection committee:

Arnaud Gourmelen, Festival Premiers Plans
Maria Lemoniz, Fondation Groupama Gan pour le Cinéma
Cécile Nhybouakong, Festival Premiers Plans
Patrick Prieur, Gan
Catherine Siriez, CNC avance sur Recettes



EMMANUEL SALINGER



MELVIL POUPAUD ET CLÉMENCE POÉSÝ

→ LECTURES DE LONGS MÉTRAGES

→ Lectures publiques de premiers scénarios - 5 scénarios de premiers longs métrages

LES GRANDS S'ALLONGENT PAR TERRE

de Emmanuel Saget

Produit par Philippe Martin |
Les Films Pelléas

Gena regarde le gros chèque que lui a envoyé son père pour ses 16 ans. Elle a beau chercher, elle n'a aucun souvenir de lui. Comme ce n'est certainement pas sa mère qui va lui rafraîchir la mémoire, et comme en plus elle en a marre d'elle, cet après-midi elle a vidé une partie de son armoire dans son sac à dos. Là, elle va dormir chez sa copine, et demain, elle filera en train voir quelle tête a ce bonhomme.

Gena looks at the big cheque that her father has sent her for her 16th birthday. Try as she might, she cannot remember him. As her mother will definitely not refresh her memory for her, and seeing as she's fed up of her, this afternoon she decides to empty part of her wardrobe into her backpack. She'll go and stay with a friend for tonight, and tomorrow she'll get a train and see what this guy looks like.



Né en 1970, il étudie les lettres modernes, obtient une Maîtrise en section Image à l'École Supérieure d'Audiovisuelle de Toulouse, et est également diplômé des Beaux-arts de Lyon. Après différents

travaux autoproduits en Super 8 et en 16 mm tels que *Haut-Fond* (1996) et *Ventre* (2003), il tourne en 2005 *Jésu Dolar*, sa première fiction en 35 mm, sélectionné au Festival Premiers Plans 2006 dans la catégorie courts métrages français. En 2004, il réalise un documentaire : *Seuil*. En 2006, il a participé à l'Université d'été Emergence, ainsi qu'aux Ateliers d'Angers.

Born in 1970, he studied literature, gained a Master's in the Image section of the Ecole Supérieure d'Audiovisuelle de Toulouse, and is also a graduate of the Beaux-arts de Lyon. After various self-produced films in Super 8 and 16 mm such as *Haut-Fond* (1996) and *Ventre* (2003), in 2005 he made *Jésu Dolar*, his first fiction in 35 mm, selected in the Festival Premiers Plans 2006 in the French Short Films category. In 2004, he made a documentary: *Seuil*. In 2006, he took part in the Emergence Summer University and the Ateliers d'Angers.



Lu par
Denis Podalydès
Read by
Denis Podalydès

© PHILIPPE QUAISE

VERSAILLES

de Pierre Schoeller

Produit par Géraldine Michelot |
Les Films Pelléas

En me promenant dans le désert,
j'ai aperçu un fauve
En m'approchant,
j'ai vu que c'était un homme
En m'approchant encore,
j'ai reconnu mon frère.

Walking in the desert,
I saw a wild animal
Getting closer,
I saw that it was a man
Getting closer still,
I recognised my brother.



Né en 1961, Pierre Schoeller étudie le cinéma à l'École Louis Lumière de Paris, puis s'oriente vers l'écriture de scénario. Il est ainsi lauréat de la Fondation Beaumarchais en 1997 pour son scénario *Le Vol du*

papillon. Depuis 1990, il alterne écriture pour la télévision (notamment pour les fictions de Yves Boisset, Fabrice Cazeneuve, Merzak Allouache, et dernièrement de Jean-Pierre Limosin) et pour le cinéma (les premiers longs métrages d'Eric Guirado *Quand tu descendras du ciel*, de Brice Cauvin *De particulier à particulier*, Alain Gomis *L'Afrance*). En 2001-2002, il écrit et réalise le téléfilm *Zéro défaut* pour Arte/Fiction. Actuellement il développe son scénario *Versailles* qui sera sa première réalisation au cinéma.

Born in 1961, Pierre Schoeller studied cinema at the Ecole Louis Lumière de Paris, then turned towards scriptwriting. He won the Fondation Beaumarchais prize in 1997 for his screenplay *Le Vol du papillon*. Since 1990, he has alternated writing for television (particularly dramas for Yves Boisset, Fabrice Cazeneuve, Merzak Allouache, and most recently Jean-Pierre Limosin) and for cinema (the first features of Eric Guirado *Quand tu descendras du ciel*, Brice Cauvin *De particulier à particulier*, Alain Gomis *L'Afrance*). In 2001-2002, he wrote and directed the TV drama *Zéro défaut* for Arte/Fiction. He is currently developing his screenplay *Versailles* which will be his first film for the cinema.



Lu par
Dominique Blanc
Read by
Dominique Blanc

UNE NOUVELLE ÈRE GLACIAIRE

de Darielle Tillon et Guillaume Esterlingot

Produit par Mikhaël Hers | Sunday
Morning Productions

Dans une région reculée du bord de mer, deux frères tiennent le café d'un grand camping. L'aîné c'est Eric, il a 28 ans, David lui en a 24. Avec Bouclette, la jeune femme responsable du poney club, ils forment un trio inséparable. C'est la fin de l'été. Le temps tire peu à peu vers le gris. Le camping se vide. Un jour, Eric disparaît. Peu de temps après, c'est au tour de David de quitter les lieux. Bouclette reste seule. Dans un pays étranger et lointain, nous retrouvons David, parti sur les traces de son frère...

In a remote seaside region, two brothers run a café on a big campsite. Eric, the elder, is 28, David is 24. With Bouclette, the young woman who runs the pony club, there are an inseparable trio. It is the end of summer. The weather is getting a bit dull. The campsite is emptying. One day Eric disappears. Not long after, David leaves. Bouclette stays alone. In a distant foreign country, we find David, searching for his brother...



Suite à ses études aux Beaux-Arts, Darielle Tillon s'intéresse au cinéma d'animation et réalise en 1999 *Joyeux anniversaire*, sélectionné au Festival Premiers Plans en 2000.



Son film suivant, *A la vitesse d'un cheval au galop* (2002), remporte de nombreux prix dans divers festivals (Pantin, Paris tout court). Elle réalise ensuite *La Ligne*, un moyen métrage présenté en 2005 dans la section « Figures libres » à Angers.

Une nouvelle ère glaciaire est le scénario du premier long métrage de Darielle Tillon, qu'elle a co-écrit avec Guillaume Esterlingot, comme *La Ligne*.

After studying at art school, Darielle Tillon became interested in animation and in 1999 made *Joyeux anniversaire*, which was selected at the Festival Premiers Plans in 2000. Her following film *A la vitesse d'un cheval au galop* (2002), won many prizes in various festivals (Pantin, Paris tout court). She then made *La Ligne*, a medium length film presented in 2005 in the "Figures Libres" section in Angers. *Une nouvelle ère glaciaire* is the screenplay of Darielle Tillon's first feature, that she co-wrote with Guillaume Esterlingot, like *La Ligne*.



Lu par
Anne Consigny
Read by
Anne Consigny

© CAROLE BELLAÏCHE

→ LECTURES DE LONGS MÉTRAGES

PERCUSSIONS

de Alain Monne

Produit par Pierre Forette et Thierry Wong | Cine Nomine

Comment aimer de nouveau quand on ne s'aime pas et qu'on n'attend plus rien de la vie ? **Percussions** est l'histoire d'amour singulière entre un homme à la tête cassée et une femme dans un corps brisé.

How can you love again when you don't love yourself and don't expect anything from life? **Percussions** is a singular love story between a man with a shattered head and a woman in a broken body.



Diplômé du Conservatoire Libre du Cinéma Français en 1985 après avoir enseigné trois ans en Nouvelle Calédonie, il a aujourd'hui vingt-deux ans d'expérience dans le cinéma. Commencant comme premier assistant réalisateur,

puis régisseur général, il se fait surtout connaître comme directeur de production (**Fureur**, **Scorpion**, **Dieu est grand, je suis toute petite**, etc.) C'est au cours d'un tournage à Carthagène (Colombie) qu'il décide d'adapter le roman d'Eric Holder, *L'homme de chevet*, dont l'action se déroule initialement en France.

A graduate of the Conservatoire Libre du Cinéma Français in 1985 and after having taught for 3 years in New Caledonia, he today has 28 years experience in the cinema. Starting as first assistant director, then assistant director, he became particularly well known as a production manager (**Fureur**, **Scorpion**, **Dieu est grand, je suis toute petite**, etc.). It was on a shoot in Carthagena (Colombia) that he decided to adapt Eric Holder's novel, *L'homme de chevet*, where the action initially starts in France.



Lu par
Charles Berling
Read by
Charles Berling

L'AUBE DU MONDE

de Abbas Fahdel

Produit par Cyriac Auriol | Les Films du Requin

Guerre du Golfe. Seul rescapé d'un raid aérien américain, un soldat irakien accusé de désertion par les autorités irakiennes se réfugie dans la région des grands marais du delta du Tigre et de l'Euphrate, à cheval sur la frontière avec l'Iran. Là, il rêve de recommencer une nouvelle existence aux côtés de la jeune veuve d'un camarade mort à la guerre.

The Gulf War. The sole survivor of an American air raid, an Iraqi soldier accused of desertion by the Iraqi authorities takes refuge in the marshes of the delta of the Tigris and the Euphrates, straddling the border with Iran. There he dreams of beginning a new existence alongside the young widow of a friend who died in the war.



Né à Babylone, Abbas Fahdel part étudier le cinéma en France, tandis que la guerre Iran-Irak éclate. Il se porte volontaire et rentre en Irak pour participer à «la défense de l'Irak laïc». Découvrant la vraie nature du

régime de Saddam Hussein, il retourne en France, où il constitue le sujet de son documentaire, **Retour à Babylone**, qu'il tourne là-bas. En 2003, devant l'imminence d'une nouvelle guerre, Abbas Fahdel retourne en Irak où il entreprend de filmer les siens. Le moment est historique et constitue la matière de son second documentaire, **Nous les Irakiens**, manière d'affirmer son appartenance et son engagement. Outre ses activités de réalisateur, Abbas Fahdel a exercé les métiers de journaliste, critique de cinéma, documentariste, traducteur interprète, conférencier... **L'Aube du monde** est le scénario de son premier long métrage de fiction.

Born in Babylon, Abbas Fahdel went to study cinema in France, when the Iran-Iraq war broke out. He volunteered and went back to take part in "the defence of a secular Iraq". Discovering the true nature of Saddam Hussein's regime, he returned to France, where he became the subject of his documentary **Retour à Babylone**, which he filmed there. In 2003, with the new war looming, Abbas Fahdel returned to Iraq where he started filming his family. It was a historic time and provided the subject of his second documentary, **Nous les Irakiens**, a way of confirming his belonging and commitment. Apart from his activities as a director, Abbas Fahdel has worked as a journalist, film critic, archivist, translator and interpreter, lecturer... **L'Aube du monde** is the screenplay of his first drama feature.



Lu par
Didier Bourdon
Read by
Didier Bourdon

→ LECTURES HORS COMPÉTITION

→ 3 scénarios hors compétition

Dans le cadre de la rétrospective sur le cinéma documentaire européen, Premiers Plans propose pour la première fois au public angevin la lecture d'un scénario documentaire.

L'APPRENTI

de Samuel Collardey et Catherine Paillé

Produit par Grégoire Debailly - Lazennec

Matthieu, 15 ans, vit seul avec sa mère depuis une dizaine d'années. A cet âge difficile, il souffre de ce manque paternel. Le film raconte sa rencontre avec Paul, un fermier du Haut Doubs chez lequel il effectue un stage d'une année.

Matthieu, 15, has lived alone with his mother for around 10 years. At this difficult period in his life, he suffers from the lack of a father. The film tells of his meeting with Paul, a farmer from the Haut Doubs who he goes to work for on work experience one year.



Samuel Collardey a travaillé durant quatre ans pour la télévision avant d'intégrer La Fémis dans le département Image. Durant son parcours à La Fémis il a été chef opérateur sur de nombreux courts métrages dont celui de Nikolay Khomeriki, **A Deux**, primé en 2006 à Premiers Plans. Samuel Collardey est aussi réalisateur : son film de fin d'étude, **Du soleil en**



hiver, a reçu de nombreux prix. Il vient de terminer le dernier film de Claire Simon, **Ça brûle**, sur lequel il était assistant opérateur. Il tourne actuellement son premier long métrage, **L'Apprenti**, dont le scénario a été co-écrit par Catherine Paillé, diplômée du département scénario de La Fémis.

Samuel Collardey worked in television for ten years before going to La Fémis in the image department. During his studies at the La Fémis he was director of photography for a number of shorts, including Nikolay Khomeriki's **A Deux**, which won a prize at Premiers Plans in 2006. Samuel Collardey is also a director: his graduation film, **Du soleil en hiver**, won many prizes. He has just finished working on Claire Simon's latest film, **Ça brûle**, on which he was assistant cameraman. He is currently filming his first feature, **L'Apprenti**, which was co-written by Catherine Paillé, graduate from La Fémis, screenplay department.



Lu par
Déborah François

Read by
Déborah François

Elise Marnier et Sébastien Griffon sont des habitués du Festival Premiers Plans. Leur scénario **L'Heure de la sortie** a été lu à Angers en 2005. Ils ont par ailleurs participé aux Ateliers d'Angers en 2005, où le projet de **L'Eau douce** est né, en collaboration avec Jeanne Moreau.

L'EAU DOUCE

De Elise Marnier et Sébastien Griffon

Produit par Dominique Besnéhard - Mon Voisin Productions

Haydée vit seule.

C'est l'été, il fait très chaud.

Un grand incendie s'approche.

Haydée va tout perdre et décide de mettre fin à ses jours.

Elle meurt.

Haydée se réveille et découvre que la vie continue.

Et que tout devient alors possible.

Haydée lives alone.

It is summer, it is very hot.

A fire is approaching.

Haydée is going to lose everything and decides to put an end to her life.

She dies.

Haydée wakes up and discovers that life goes on.

And then anything can happen.



Diplômés d'études supérieures cinématographiques, Elise Griffon et Sébastien Marnier sont également auteurs de nombreux courts métrages, dont **Le Grand avoir** et **Le Beau Jacques**, tous deux présentés à Premiers Plans. Leur premier scénario de long métrage, **L'Heure de la sortie**, a été lu en compétition en 2005. Depuis, ils ont tous deux participé aux Ateliers d'Angers.

Graduates of higher cinema studies, Elise Griffon and Sébastien Marnier are also authors of several shorts, including **Le Grand avoir** and **Le Beau Jacques**, both of which were presented at Premiers Plans. Their first feature film screenplay, **L'Heure de la sortie**, was read in competition in 2005. Since then they have both taken part in the Ateliers d'Angers.



Lu par
Jeanne Moreau et
Malik Zidi

Read by
Jeanne Moreau et
Malik Zidi



PORNO-THEO-KOLOSSAL

Scénario inédit de Pier Paolo Pasolini

Porno-Théo-Kolossal est le dernier projet de long-métrage de Pasolini. Il aurait pu devenir son prochain film. Ecrit après le montage de **Salò** avec son collaborateur habituel, Sergio Citti, c'est donc à la toute fin de sa vie qu'il fut pensé et dicté avec fulgurance. Le projet, qui a plusieurs fois changé de nom, remontait au milieu des années 1960, mais le principe d'un pastiche du périple des Rois Mages a toujours été conservé. « **Kolossal** », en italien, désigne un genre cinématographique **kitsch** : le « **film à grand spectacle** ». Un couple comique, déjà inventé pour **Uccellacci e ucellini** et repris dans deux admirables courts métrages (**Maïs, Totò étant mort, c'est Edoardo De Filippo** que devait, en 1975, accompagner **Ninetto**), y poursuit donc, mêlé contre son gré à de grands événements « à grand spectacle » qui les dépassent, une incertaine étoile, qui est aussi le sens de la vie (**Etc. etc.** fut un titre alternatif). Comme **Don Quichotte** et **Sancho Pança**, ils vivent et nous embarquent dans une aventure picaresque, dont les affabulations nous rappellent terriblement et cruellement notre monde, encore plus pornographique et théologico-politique aujourd'hui qu'au temps du visionnaire Pasolini.

Porno-Théo-Kolossal is Pasolini's last feature project. It could have become his next film. Written after the editing of **Salò** with his usual collaborator, Sergio Citti, it was at the end of his life that the film was thought out and dictated at lightning speed. The project, which changed names several times, dated back to the middle of the 1960s, but the principle of a pastiche of the journey of Magi was always maintained. "**Kolossal**" in Italian, means a kitsch kind of cinematographic style: an "epic". A comic couple already invented for **Uccellacci e ucellini**, and re-used in two admirable shorts, (**but Totò having died, Edoardo De Filippo** accompanied **Ninetto** in 1975), mixed up against their will in "epic" events which totally overwhelm them, follow an uncertain star, which is also the meaning of life (**Etc. etc.** was an alternative title). Like **Don Quixote** and **Sancho Panza**, they experience, and take us along on, a picaresque adventure, whose construction reminds us terribly and cruelly of our own world, which is even more pornographic and theologico-political today than in the times of the visionary Pasolini.



Lu par
Jeanne Moreau

Read by
Jeanne Moreau



**TALENTS
CANNES
2006**



Photo : Philippe Bianco

adami
artistes interprètes
votre talent
à des droits

L'Adami partenaire du Festival Premiers Plans d'Angers

Grâce à la copie privée, l'Adami apporte son soutien financier à près de 1000 projets artistiques chaque année. Cette redevance perçue sur les supports vierges (CD, DVD, lecteurs MP3...) permet au public, en contrepartie, de copier de la musique et des films pour son usage personnel.

Aujourd'hui, la copie privée est mise en danger par certains projets de la Commission européenne : en facilitant ou encourageant la généralisation des systèmes anti-copie (DRM), ils tendent à restreindre les copies à usage privé. La copie privée et les rémunérations qui y sont liées sont menacées à moyen terme, et avec elles le soutien financier apporté aux artistes et à leurs projets.

Pour que vivent la création et le spectacle vivant, pour que la culture de notre pays continue de rayonner, l'Adami ne cessera de s'engager.

L'Adami au Festival Premiers Plans d'Angers

Judi 25 janvier à 16 h 30 au Centre des Congrès

L'Adami organise une lecture de scénarios de premiers courts métrages par les Talents Cannes 2006.

www.adami.fr
le site des artistes-interprètes

→ LECTURES DE COURTS MÉTRAGES

→ Lectures publiques de 4 scénarios de courts métrages / Public readings of 4 short film scripts

→ En collaboration avec l'Adami, le Festival Premiers Plans propose la lecture de 4 scénarios de courts métrages par de jeunes comédiens sélectionnés par l'Adami dans le cadre de l'opération «Paroles d'acteurs» au festival d'Avignon 2004. Les scénarios ont été choisis parmi les projets soutenus par France 2, ou retenus en commission plénière du CNC cette année.

Depuis sa création en 1955, la vocation de l'Adami est d'être au service des artistes-interprètes. Elle consacre une partie des droits perçus à l'aide de la création, à la diffusion du spectacle vivant et à la formation professionnelle. Elle accompagne notamment les jeunes talents dans leurs débuts de carrière : chaque année, à l'occasion du Festival de Cannes, 35 jeunes comédiens professionnels de moins de 30 ans sont choisis par 10 réalisateurs qui écrivent et réalisent avec eux 10 courts métrages qui leur serviront de véritable carte de visite.

→ In collaboration with l'Adami, the Festival Premiers Plans proposes the reading of 4 screenplays of shorts by young actors selected by l'Adami as part of the "Paroles d'acteurs" action at the 2004 Avignon Festival. The screenplays were chosen from the projects supported by France 2, or by the full committee of the CNC this year.

Since its creation in 1955, the Adami has devoted itself to serving artists and performers. A portion of its fees is used to help and promote artistic creation, live performance, and professional training. In particular, it accompanies new talent through the first steps of their careers: each year at the Cannes Film Festival, 35 young professional actors under 30 are chosen to act in 10 short films written and directed by as many filmmakers. These short films later serve as veritable business cards for those chosen.

Lecture précédée d'une projection de 4 courts métrages issus de la 14^e édition des "Talents Cannes 2006" :

Ma belle rebelle de Jean-Paul Civeyrac

Mon prince charmant de Jean-Paul Civeyrac

Nathalie Moretti... de Sophie Fillières

→ Les scénarios seront lus par / the screenplays will be read by:



Alexandra
Chouraqui



Jean-Baptiste
Schelmerdine



Mia
Delmae



Antoine
Hamel



Vincent
Deniard

BLACKBIRD PIE

de Jean Anouilh

Produit par 10:15 Productions

Tard dans la nuit, Irène quitte Francis. Celui-ci refuse de le croire. Puis les deux autres arrivent : le gendarme et l'éleveur. Irène demande qu'on la conduise en ville. En général, c'est là qu'elles vont...

Late night, Irène leaves Francis. He refuses to believe it. Then the other two arrive: the gendarme and the farmer. Irène asks to be driven into town. That's generally where they go...

TOI QUE J'EUSSE AIMEE

de Emmanuel Broussouloux

Produit par Sensito Films

Patrice a décidé de mettre fin à ses jours. En cette matinée d'hiver, il fonce sur l'étendue d'eau la plus proche avec son véhicule, sans savoir que l'amour inespéré l'attend au détour d'un vieux ponton. L'amour oui, mais entre eux, il s'agit de ne pas briser la glace.

Patrice has decided to end his life. On this winter morning, he drives headlong into the nearest stretch of water, without knowing that unhoped for love was waiting for him at an old bridge. Love yes, but between them, no breaking the ice.

MERCREDI

de Benjamin Serero

Produit par Dublin Films

Mercredi. Comme chaque semaine, Samuel déjeune chez son père. Le repas rituel, une corde manquante à la guitare, un vieux crayon de couleur dans un tiroir : alors que s'annonce la maladie du père, les choses les plus anodines acquièrent, pour Samuel, une vulnérabilité nouvelle.

Wednesday. Like every Wednesday, Samuel has lunch with his father. The ritual meal, a guitar with a string missing, an old crayon in a drawer: as his father's illness appears, the most ordinary things take on a new vulnerability for Samuel.

JACQUES

de François Bégaudeau

Produit par Capricci Films

Jacques souffle en permanence le chaud et le froid, capable d'inventer une ruse pour raccompagner une femme, puis de la demander en mariage le lendemain alors qu'elle lui a résisté, et enfin d'expliquer à ses parents que leur fille est irrécupérable. A quoi tout cela rime-t-il ? Quelle musique Jacques joue-t-il ? Qu'est-ce qui le pousse à se faire passer pour un poète comme pour un serveur de café ?

Jacques constantly blows hot and cold, capable of inventing a trick to take a woman home, then of asking her to marry him the next day even though she resisted him, and finally of telling her parents that their daughter is a lost cause. What's the point behind all this? What is Jacques playing at? What drives him to pretend to be a poet or a waiter?

LE RÉSEAU CULTURE-SPECTACLE



Pleins feux sur le réseau culture- spectacle

- 40 points d'implantation en France
- Un partenariat de proximité avec les acteurs des métiers du spectacle
- Des rencontres autour de la construction de votre projet...
- www.culture-spectacle.anpe.fr, le plus grand casting en ligne



→ LEÇONS ET RENCONTRES

LEÇONS DE CINÉMA ET RENCONTRES / FILM LESSONS AND ENCOUNTERS

→ **Rencontre avec Nick Park / Encounter with Nick Park**
Samedi 20 janvier / January, Saturday 20th - (Voir/See p 128)

→ **Table ronde : Pasolini, les proches et les témoins**
Avec Ninetto Davoli, Nico Naldini et Anne Wiazemsky / Encounter with Ninetto Davoli, Nico Naldini and Anne Wiazemsky
Animé par **Hervé Joubert-Laurencin** / Led by Hervé Joubert-Laurencin
Dimanche 21 janvier / January, Saturday 21th - (Voir/See p 75)

→ **Rencontre avec le Jury du Festival / Encounter with the Jury of the Festival**
Avec **Abderrahmane Sissako, Josée Dayan, Deborah François, Gilbert Melki et Hubert Sauper**
Lundi 22 janvier / January, Monday 22nd - (Voir/See p 22)

→ **Leçon de cinéma sur la musique de film : avec Philippe Miller (compositeur), Jacques Martineau et Olivier Ducastel (réalisateurs) / Cinema lesson on film music with Philippe Miller (composer), Jacques Martineau and Olivier Ducastel (directors)**
Leçon animée par **Alain Garel** / Lesson led by Alain Garel
Mardi 23 janvier / January, Tuesday 23rd - (Voir/See p 151) - Avec le concours de la SACEM / With the participation of SACEM



ALEX VAN WARMERDAM, LEÇON 2006

→ **Leçon de cinéma : le Cinéma d'animation britannique / Cinema lessons: British animated film**
Avec **Xavier Kawa-Topor** / With Xavier Kawa-Topor
Mercredi 24 janvier / January, Wednesday, 24th - (Voir/See p 119)

→ **Rencontre et discussions autour du documentaire européen avec José-Luis Guerín, Hedy Honigmann, Nicolas Philibert et Jacques Bidou / Encounter and talks about European Documentaries with José-Luis Guerín, Hedy Honigmann, Nicolas Philibert and Jacques Bidou**
Animée par **Annick Peigné-Giuly** / Led by Annick Peigné-Giuly
Jeudi 25 Janvier / January, Thursday 25th - (Voir/See p 91)



FRANÇOIS WEYERGANS, LEÇON 2006

→ **Rencontre avec Alain Bergala autour de son film Les Fioretti de Pier Paolo Pasolini, 1922-1975 / Cinema lesson with Alain Bergala on his film Les Fioretti de Pier Paolo Pasolini, 1922-1975**
Vendredi 26 Janvier, 10h, Cinémas Les 400 Coups / January, Friday 26th, 10 am, Cinemas Les 400 Coups - (Voir/See p 89)

→ **Table ronde : Pasolini, l'héritage**
Avec Olivier Assayas, Bertrand Bonello et Hervé Joubert-Laurencin / Round-table conference: Pasolini with Olivier Assayas, Bertrand Bonello, Hervé Joubert-Laurencin
Animée par **Jean-Michel Frodon** / Led by Jean-Michel Frodon
Dimanche 28 janvier / January, Sunday 28th - (Voir/See p 75)

→ RENCONTRE - COLLOQUE

JOURNÉE PROFESSIONNELLE



Jeudi 25 janvier de 10h à 17h - Centre de Congrès

RENCONTRES RÉSERVÉES AUX PROFESSIONNELS DU CINÉMA ET DE L'AUDIOVISUEL.

Pour la première fois à Angers, l'ANPE Culture-Spectacle, le Bureau d'Accueil des Tournages de la Région des Pays de la Loire et le Festival Premiers Plans mettent en place une journée de rencontre entre professionnels du cinéma et de l'audiovisuel.

De par leurs fonctions, scénaristes, réalisateurs, personnels de production, chefs opérateurs... sont amenés à porter régulièrement des projets cinématographiques. Or, dans ces métiers plus que dans d'autres, ils naissent de la rencontre des compétences. C'est dans cette optique que cette journée leur est consacrée et au-delà, il s'agit d'échanger sur les outils qu'ils souhaitent utiliser et ceux qu'ils peuvent trouver pour mener à bien leur projet.

10h00 - 12h00

→ **Présentation du travail et des projets en cours de 4 sociétés de production et associations :**

Alexandre Charlet, Les films du cygne (Paris)
François Cognard, Tobina Films (Ruillé-Sur-Loir, Sarthe)
Vincent Pouplard, Makizart (Nantes, Loire-Atlantique)
Farid Rezkallah, 24 images (Le Mans, Sarthe)

14h00 - 17h00

→ **A leur tour, les professionnels présents exposeront leurs projets, leurs attentes en vue d'éventuelles collaborations.**

Ce temps de rencontre individuel sera précédé de la présentation de l'ANPE Culture-Spectacle et du Bureau d'Accueil des Tournages des Pays de la Loire.

COLLOQUE : «L'ART, L'INDUSTRIE, LA DIVERSITÉ»



Vendredi 26 janvier 2007 - Centre de Congrès - Salle Fondation Gan, de 9h à 17h30.

Colloque organisé par le Groupement National des Cinémas de Recherche en partenariat avec le Festival Premiers Plans et les Cahiers du Cinéma, avec le soutien du Centre National de la Cinématographie.

09h00 : Accueil

09h30 : Ouverture du colloque

10h00 : Prémambule

→ **De l'art à la culture, de la culture à la consommation**

- Tour d'horizon des pratiques culturelles en France.
Interventions de sociologues et économistes
Modérateurs : Anne Huet et Bernard Favier (GNCR)

11h00 - 12h30

→ **De la naissance d'un projet à son aboutissement sur les écrans**

- Quelles tendances, quelles pressions ?
- La diversité en matière de création serait-elle en danger ?

Témoignages de membres de commissions de sélections (Etat, Régions), de producteurs et de réalisateurs.
Modérateur : Jean-Michel Frodon (Les Cahiers du Cinéma)

14h30 - 17h30

→ **Quelle diversité dans les salles Arts & Essais ?**

A partir du rapport Leclerc et de ses 30 propositions, rencontre avec des distributeurs de films et représentants de l'exploitation.

Modérateur : Thierry Lounas (Les Cahiers du Cinéma)

→ TABLE RONDE

LE MÉCÉNAT CULTUREL



→ L'exemple de la Fondation Groupama Gan pour le Cinéma

Vendredi 26 janvier - 19h45 - Centre de Congrès, Salle Groupama Gan
Entrée Libre dans la limite des places disponibles

Table ronde organisée en collaboration avec la Chambre de Commerce et d'Industrie, la Fondation Groupama Gan et le Festival Premiers Plans.

- L'essor du mécénat en France date du début des années soixante. Alors favorisé, sous l'influence d'André Malraux, par la création de la Fondation de France ainsi que par l'introduction de mécanismes d'incitations fiscales, le mécénat culturel a pris un nouvel élan depuis la loi du 1^{er} août 2003 qui encourage plus systématiquement les initiatives privées, qu'il s'agisse de celles des entreprises ou de celles de chacun de nos concitoyens.
- La Fondation Gan pour le Cinéma voit le jour en 1987, au 40^e Festival de Cannes. En 20 ans, cette fondation d'entreprise est devenue l'un des principaux partenaires privés du cinéma français et l'une des actions de mécénat les plus exemplaires. La Fondation contribue à la sauvegarde du patrimoine cinématographique mondial et à soutenir le développement du cinéma contemporain. Trois fois vainqueur des Oscar du mécénat d'entreprise organisés par Admical, en 1989, 1997 et 2005, récipiendaire de la médaille Grand mécène de la culture 2007, la Fondation mène une action reconnue comme essentielle compte tenu de l'état précaire de nombreux chefs-d'œuvre du passé et des difficultés rencontrées pour produire et distribuer des films de long métrage.
- En 1997, Groupama fait l'acquisition du Gan et affirme sa volonté de voir cette politique mécénale unique perdurer. Il le confirme aujourd'hui, en 2007, en faisant évoluer le nom de la fondation qui devient ainsi la Fondation Groupama Gan pour le Cinéma.
- En mai 2007, après une étude approfondie, la Chambre de Commerce et d'Industrie d'Angers, rejointe par les CCI du Choletais et de Saumur, a décidé de lancer la Fondation d'entreprise Mécène & Loire «qui rassemblera des chefs d'entreprises engagés et mobilisés pour un mécénat de proximité qui valorise notre territoire». Officiellement créée par arrêté préfectoral dans le courant de l'année 2007, Mécène & Loire soutiendra des actions d'intérêt général à caractère innovant et/ou original. Celles-ci seront porteuses d'image pour le Maine-et-Loire. La culture, la solidarité et l'environnement en seront les principaux bénéficiaires.
- Au moment où les entreprises culturelles se tournent de plus en plus vers ce moyen de financement, nous reviendrons lors de cette table ronde sur ces deux expériences, la réussite de la Fondation Groupama Gan et sur cette nouvelle initiative en Région Pays de la Loire.

INTERVENANTS

Catherine Lecoq, fondatrice de la Fondation Gan

Gilles Duval, Délégué Général de la Fondation Groupama Gan pour le Cinéma

Eric Groud, trésorier de la Chambre de Commerce et d'industrie d'Angers

Claude-Eric Poiroux, Délégué Général du Festival Premiers plans

Jacques Chambrier, enseignant en économie du cinéma Ciné sup' de Nantes (animateur)

Nicolas Philibert, réalisateur

La table ronde sera suivie de la projection du film "Le Pays des sourds" de Nicolas Philibert.

Aidé par la Fondation Gan en 1991, ce documentaire a reçu le Grand Prix du Festival de Belfort Entrevues en 1992.

Vendredi 26 janvier - 22h00 - Centre de Congrès, Grand Auditorium



LE PAYS DES SOURDS

de Nicolas Philibert | France | 1993 | Documentaire | Couleurs | 35mm | 99'

A quoi ressemble le monde pour les milliers de gens qui vivent dans le silence ? Le pari de Nicolas Philibert est de nous faire découvrir ce pays lointain des sourds profonds où le regard et le toucher ont tant d'importance. Ce film raconte leur histoire et nous fait voir le monde à travers leurs yeux.

→ ACADÉMIE FRANCO-ALLEMANDE

→ La 6^{ème} promotion de l'Atelier / Masterclass est présente à Angers pour un séjour actif au sein du Festival Premiers Plans.

Les dix-huit stagiaires allemands, italiens, espagnols, polonais, autrichiens, irlandais, et français vont suivre pendant le festival les ateliers mis en place dans le cadre de leur formation.

Ils pourront notamment rencontrer certains producteurs des films en compétition et aborder avec eux les différentes étapes de production de ces films.

Créé dans le cadre de l'Académie franco-allemande du cinéma, l'Atelier / Masterclass est un programme de formation aux métiers de la production et de la distribution en Europe mis en place par La Filmakademie de Baden Württemberg et La fémis avec le soutien des états français et allemands, du programme MEDIA+ et de L'OFAJ.

Il a pour but de proposer à la nouvelle génération de futurs producteurs et distributeurs une image réaliste et concrète des stratégies actuelles en matière d'écriture de scénario, de financement, de production, de distribution et de marketing en Europe et plus particulièrement en France et en Allemagne.

A l'issue de cette formation d'une durée d'un an, les participants seront en mesure d'appréhender les différents systèmes de production, de communiquer dans une autre langue et aussi de comprendre la culture et la mentalité de l'autre pays.

La mission de cet Atelier est aussi d'apprendre aux participants à développer en commun un projet de production et de se créer ainsi un réseau de futurs partenaires européens.

L'Atelier est dirigé en Allemagne par PETER SEHR et JAN SCHUETTE et en France par CHRISTINE GHAZARIAN et MARC NICOLAS.

→ The six edition of the Atelier/Masterclass will attend Angers to actively participate in the Premiers Plans Festival.

During the Festival, the eighteen students, of German, Italian, Spanish, Polish, Austrian, Irish and French nationality will participate in workshops designed to be part of their training.

Moreover, they will be given opportunities to meet many of the producers of the films in competition and discuss with them the various aspects of the production of their films.

Created as part of the Franco-German Film Academy, the Atelier/Masterclass is designed to train its students in the different professions that make up European production. It is organised by the Filmakademie in Baden Württemberg and the Fémis in Paris, with the support of the French and German governments as well as the OFAJ and the MEDIA+ programme.

Its goal is to offer the new generation of future producers and distributors a realistic and concrete image of contemporary approaches to script writing, financing, production, distribution and marketing in Europe, and in particular in France and in Germany.

By the end of this one-year programme, its participants will be able to understand the different systems of production, to communicate with each other in another language, and to better comprehend the culture and mentality of other countries.

The Atelier's mission is also to lead its participants to develop a joint project in production and in this way create a network of future European partners.

In Germany, the administrators of the Atelier/Masterclass are PETER SEHR and JAN SCHUETTE, and in France CHRISTINE GHAZARIAN and MARC NICOLAS.

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE
DES MÉTIERS DE L'IMAGE ET DU SON
La fémis

L'ATELIER / MASTERCLASS

La fémis

6, rue Francœur / F-75018 Paris
www.femis.fr

Deutsch-Französische Filmakademie/Masterclass

Mathildenstrasse 20 / D-71638 Ludwigsburg
www.filmakademie.de



Stagiaires de l'Atelier/Masterclass 2006-2007

GAÏA BIDAT
LUCA CECHE SANSOE
EWA CZARNECKA
CIARAN DEENEY
CRISTINA DIZ MUNOZ
JÉRÉMIE DUBOIS
MARIE GARABEDIAN
FABIAN GASMIA
MAYA HAFFAR
THOMAS JÄGER
LUISE JANSEN
HENNING KAMM
SARIKA LAKHANI
OLIMPIA PONT CHAFER
DANI PURER
KIYOSHI RUNZE
CLAIRE TRINQUET
KAROLINE VON ROQUES

→ ATELIER MUSIQUE ET CINÉMA

→ Pour la troisième fois à Angers, la Division Culturelle de la Sacem et le Festival mettent en place un Atelier sur la création de musique de film qui associe 3 jeunes réalisateurs et 4 jeunes compositeurs possédant déjà une expérience de la composition pour le cinéma.

Cette année, la Société Professionnelle des Auteurs et des Compositeurs du Québec (SPACQ) et la SACEM se sont associées pour proposer une session d'ateliers autour de la musique de film se déroulant en deux temps.

- **Ecole Musitechnic de Montréal (Québec), du 9 au 12 janvier 2007 : "Music to go".** Il s'agit, dans le cadre de l'école Musitechnic, d'un stage intensif de composition et de production de musique de film animé par un professionnel Québécois, reposant sur une mise en situation concrète, avec pour objectif la réalisation de maquettes de musique à l'image.

- **Atelier Musique et Cinéma** dans le cadre du Festival Premiers Plans d'Angers, **du 20 janvier au matin au 27 janvier 2007.**

→ For the third time at Angers, the SACEM Cultural Division and the Premiers Plans Festival have put in place a film music workshop that will bring together 3 young directors and 4 young composers with previous experience in writing music for films.

This year The Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec (SPACQ) and the SACEM associate to offer a film music workshop, which will take place in two times:

- **At the Musitechnic School of Montréal (Québec), from the 9th to the 12th of January 2007.** "Music to go": an intensive training course of film music composition and production conducted by a professional from Québec. The aim of this workshop is to allow participants to experience real-life working conditions, with the production of film music demo recordings.

- **Film Music Workshop** : within the framework of the Premiers Plans Film Festival in Angers, **from the morning of the 20th to the 27th of January 2007.**

1/ Atelier / Workshop

Six demi-journées leur permettent de présenter leurs travaux respectifs et au-delà, d'échanger sur leurs approches de la musique au cinéma. Pour cela, ils sont accompagnés d'Olivier Ducastel et Jacques Martineau, réalisateurs, et de Philippe Miller, compositeur. L'atelier sera animé par un spécialiste de la musique au cinéma, Alain Gareil.

Il s'agit de créer ou de renforcer des liens, et de développer des réflexions sur les interactions entre réalisateurs et compositeurs.

During six half days each participant will have the opportunity to present their respective works and discuss their different approaches to film music. They will be accompanied by Olivier Ducastel, Jacques Martineau and the composer Philippe Miller. The workshop will be led by Alain Gareil, historian and film music specialist.

2/ Jury

Parallèlement, ces sept stagiaires se constituent en jury : ils ont pour tâche de visionner les courts métrages de la Compétition officielle du Festival et d'attribuer à l'un d'entre eux, le prix de la création musicale.

Ce prix est doté par la SACEM et la CST.

These five young artists will also form a jury whose task will be to screen the short films of the Festival's Official Selection and give out an original film score award.

Participants

David d'Aquaro | Pierre Manchot, Thibault Mombellet | Jean Christophe Ribot | Sébastien Ridé | Guillaume Saint-Laurent | Ingrid Wissink

LEÇON DE CINÉMA AVEC PHILIPPE MILLER, OLIVIER DUCASTEL ET JACQUES MARTINEAU - ANIMÉE PAR ALAIN GAREIL

le Mardi 23 Janvier à 10h00, Centre de Congrès.



Philippe Miller

Après des études classiques de piano, il travaille l'écriture (harmonie, orchestration...), mais aussi

l'improvisation dans différentes formations jazz. C'est au théâtre qu'il créera sa première musique «Génération Chaos» sur un texte et une mise en scène de Marc O.

Il se familiarise avec l'image en écrivant pour de nombreux courts métrages.

Sa première musique pour un long-métrage est pour le film **Jeanne et le garçon formidable** (1998), comédie musicale d'Olivier Ducastel et Jacques Martineau qui nécessitera plus de 80 musiciens répartis dans différentes formations. Il compose ensuite la musique de **Crustacés et coquillages** (2005) et de **Ma vraie vie à Rouen** (2002) des mêmes réalisateurs.

Il compose aussi pour les films **Mischka** (2002) de Jean François Stevenin et **De particulier à particulier** (2006) de Brice Cauvin. C'est au contact d'autres musiciens, au fur et à mesure des expériences musicales qu'il développe son langage, particulièrement lors de sa collaboration renouvelée avec le compositeur Bernard Cavanna.

Il a de nombreuses fois assuré la direction vocale d'acteurs, pour des films et au théâtre, comme au TNS à Strasbourg. Il est également professeur de formation musicale à l'ENM de Gennevilliers.



Olivier Ducastel

Olivier Ducastel passe son adolescence à Rouen et, après des études de cinéma et de

tGénération Chaos sité, intègre l'IDHEC. En 1987, il tourne **Le Goût de plaire**, court métrage qui révèle déjà son amour pour la comédie musicale. Assistant sur le dernier film de son maître Jacques Demy **Trois places pour le 26** en 1988, Ducastel travaille comme monteur ou mixeur sur des films de Kanevski, Chahine ou encore Christine Pascal.

En 1995, Olivier Ducastel fait la connaissance de Jacques Martineau, cinéphile à la formation à la fois littéraire (il est agrégé et enseigne à l'université) et musicale (il a suivi des cours de chant lyrique).

Tous deux se lancent dans l'écriture et la réalisation d'un premier film très audacieux, **Jeanne et le garçon formidable**, présenté à Angers en 1998 en ouverture du Festival.

Leur deuxième film, **Drôle de Félix** (2000), road-movie porté par Sami Bouajila, met en scène un jeune beur gay et séropositif qui part à la recherche de son père. Autre récit initiatique, **Ma vraie vie à Rouen** (2002) brosse le portrait d'un ado qui, en filmant son entourage avec une caméra DV, découvre ses propres désirs.

En 2005, Valéria Bruni-Tedeschi et Gilbert Melki sont les héros de leur quatrième film, **Crustacés et coquillages**, vaudeville anticonformiste dans lequel on retrouve aussi le goût des cinéastes pour la musique et la danse.



Jacques Martineau

Ancien élève de l'École Normale Supérieure, Jacques Martineau enseigne la littérature

française à l'Université de Paris X-Nanterre depuis 1994.

Élève du Conservatoire National de Région de Boulogne-Billancourt en chant lyrique, il écrit son premier scénario : une comédie musicale, **Jeanne et le garçon formidable**. En 1995, il rencontre Olivier Ducastel. Ils réalisent ensemble ce premier long-métrage. **Jeanne et le garçon formidable**, sélectionné au Festival de Berlin, qui sort en France en 1998. En 1999, ils réalisent ensemble **Drôle de Félix**, présenté dans la sélection Panorama du Festival International de Berlin 2000 et reçoit le prix Siegessäule et le Prix spécial du Jury Teddy 2000. Suivent **Ma vraie vie à Rouen** (présenté en compétition officielle aux Festivals de Locarno et de Toronto en 2002) et **Crustacés et coquillages** (présenté dans la sélection Panorama du Festival International de Berlin 2005 où il a reçu le Label Europa Cinéma).

Alain Gareil

Spécialiste de la musique de film, Alain Gareil est aussi critique, journaliste et historien du cinéma. Collaborateur de plusieurs revues et publications, il a également réalisé des courts métrages. Il a co-dirigé et co-écrit un ouvrage sur la situation de la musique de film dans le monde : "La Musique à l'écran" (Cinémaction).

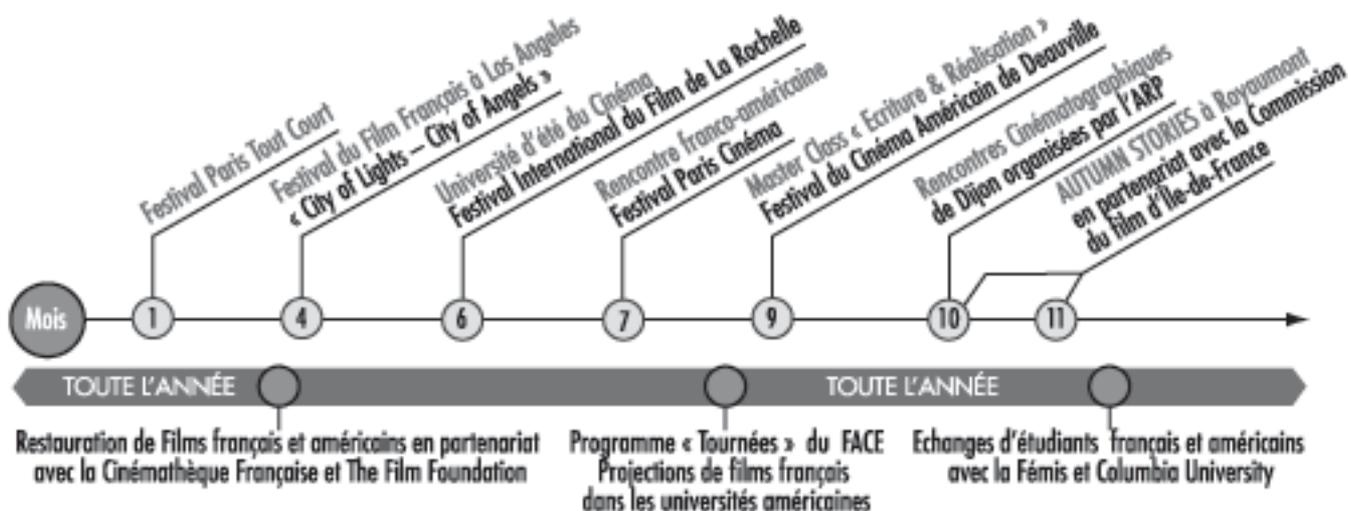
Fonds Culturel Franco-Américain



Depuis 1996 sur une initiative de la SACEM et de la Directors Guild of America (DGA), la Motion Picture Association (MPA) et la Writers Guild of America (WGA) ont décidé de multiplier des occasions de dialogues entre les cinéastes des deux pays.

Triple vocation

- former de jeunes professionnels du cinéma
- encourager une meilleure diffusion du cinéma français aux Etats-Unis
- initier des rencontres professionnelles tant en France qu'aux Etats-Unis.



SACEM - Fonds Culturel Franco-Américain - 30, rue Ballu - 75431 Paris cedex 9
Tel : +33 1 47 15 48 84 / Fax : +33 1 47 15 48 95



Autres Programmations et Événements

→ FORUMDOC'07

→ 8^e ÉDITION DES RENCONTRES DU FILM DOCUMENTAIRE DE L'APAPL

Association des Producteurs Audiovisuels des Pays de Loire

Sociétés membres de l'APAPL :

Plan Large Prod - Jean-Luc Greffier, Président / La Rinjardière, 44370 Varades - Tel. 02 40 98 67 92 | **Cut Up Production** - Maël Mainguy, Trésorier / La Groisardière, 49270 Landemont - Tel. 02 40 09 68 15 | **Loire Image Presse** - Laurent Bellanger, Secrétaire / 6 place Mons, Rumeau 49100 Angers - Tél/fax : 02 41 24 94 47 | **Films du Balibari** - Régis NOËL / Estelle ROBIN, Vice Présidente, 33 rue Lamoricière 44100 Nantes - Tel. 02 51 84 51 84 / www.balibari.com | **Odysseus Productions** - Paul Cornet/ 8 bis, rue de Bréa - 44000 Nantes | Tel. 02 40 73 21 89 | **24 images** - Farid Rezkallah, 73 rue du Docteur Calmette / 72100 Le Mans - Tel. 02 43 78 18 45 / www.24images.fr | **Blink** - Mathieu Courtois / 16 rue du Coudray 44000 Nantes - Tel. 06 88 56 02 83 | **Atlantic Télévision** - J.L. Péliissier / 11Bd François Blanche 44200 Nantes T 02 40 35 28 78 | **Tobina Films** - François Cognard / 42 rue nationale 72340 Ruillé sur Loir Tel. 02 43 79 02 54 | **Capricci** - Thierry Lounas / 17 bd Victor Hugo 44000 Nantes - Tel. 02 40 89 20 59 | **Via découverte** - Jean-Pierre Devorsine / 7 rue Racine, 44000 Nantes - Tel. 02 40 69 83 13 Fax. 02 40 69 56 37 | **Pois Chiche Films** - Olivier Roncin Producteur associé Pois Chiche Films - Tel. 02 40 47 48 85 / 06 16 79 77 28

→ Le pari était audacieux lorsqu'en 2003 l'équipe de Premiers Plans et forumdoc' décidaient de s'associer au sein du Festival Angevin. Non pas que le genre documentaire était totalement absent des salles de projection du Festival, mais il était alors marginal. Avec cette alliance, c'est une vingtaine de films documentaires qui venait enrichir chaque année la programmation.

→ En 4 ans, la situation du documentaire a changé. La désaffection grandissante de la télévision pour le documentaire rend l'économie du genre très fragile, voire précaire aujourd'hui. Et pourtant, il n'est plus de mercredi sans qu'un documentaire ne sorte dans les salles obscures. Il n'est plus une semaine sans qu'un grand nom de la réalisation cinématographique n'annonce qu'il va reprendre la caméra pour filmer le monde de plus près. Il n'est plus un festival qui n'honore pas ce genre, comme Premiers Plans en 2005 avec **Le Cauchemar de Darwin**.

L'œil du cinéaste sur le réel retrouve un intérêt qu'il avait perdu auprès du public. Car, il s'agit bien de cinéma, il s'agit bien d'un regard particulier, de l'engagement d'un auteur sur un sujet choisi. Le «documentariste» n'est pas un simple observateur : il donne son point de vue sur une situation réelle. C'est pour confirmer cette place particulière du documentaire dans le monde du cinéma que forumdoc' 2007 s'intéresse plus particulièrement à des réalisateurs qui ont poussé leur engagement jusqu'au militantisme.

→ Pour sa 19^e édition, Premiers Plans a décidé de mettre en avant les œuvres documentaires à travers l'histoire du cinéma européen. L'association des producteurs des Pays de la Loire ne peut que se réjouir de ce choix qui confirme l'alliance commencée en 2003. Cela réaffirme un intérêt manifeste du public de festivaliers pour ce genre, et renforce l'identification des enjeux professionnels pour le développer.

Pour que cette programmation trouve pleinement son public, forumdoc' allège ainsi le nombre de ses projections avec la présentation d'une petite dizaine de films documentaires. Tous les membres de l'APAPL s'associent pour vous souhaiter une belle semaine documentaire...

AVANT-PREMIÈRE



ITCHKÉRI KENTI

de Florent Marcie 145' | DVCam | 2006 | Autoproduction Florent Marcie / No Man's land | Distributeur MK2 | Sortie Nationale le 7 février 2007

Tourné clandestinement en Tchétchénie pendant la première guerre, monté dix ans plus tard pour témoigner d'une histoire oubliée, **Itchkéri Kenti** est, aux yeux des Tchétchènes, un film-symbole.

Limiter sa portée à la Tchétchénie serait pourtant réducteur. En France, en Europe, en Algérie, l'intensité des réactions parle d'elle-même : chacun se découvre un peu Tchétchène après avoir vu ce film.

Itchkéri Kenti est un film sur l'humain dans la guerre et la résistance. Un film qui interroge notre mémoire.

Filmed in Chechnya during the First War, edited 10 years later to bear witness to a forgotten history, **Itchkéri Kenti** is, in the eyes of Chechens, a symbol.

Limiting its scope to Chechnya would be over simplistic. In France, in Europe, in Algeria, the intensity of the reactions speaks for itself. Everyone can discover a bit of Chechnya after seeing this film.

Itchkéri Kenti is a film about human beings at war and in the resistance. A film which questions us on our memories.

forumdoc'
Rencontres du Film Documentaire



CHROMA

DOCS D'ICI



NEIGHBORHOOD

de Kaori Kinoshita et Alain Della Negra | 17' | VOSTF | 2006 **Image** (Lady Courtney) | Mark Martin **Montage** Jean-Christophe Hym **Production** Capricci Films | avec le soutien du Centre National de la Cinématographie

Des adeptes du jeu "Les Sims" racontent la vie de leur avatar. Au travers de récits à la première personne, les joueurs sèment la confusion entre le réel et le virtuel et proposent une présentation originale de leur double vie.

"Sims" fans talk about the lives of their avatars. Through 1st person narratives, the players confuse the real and the virtual and give an original presentation of their double lives.



FOOTBALL, L'INTELLIGENCE COLLECTIVE

de Jean-Christophe Ribot | 52' | DVCam | 2006 **Co-production** Pois Chiche Films, Mosaique Films | Avec la participation de France 5, du CNC

Trop souvent présenté comme une suite de performances individuelles, le football est au contraire un sport profondément collectif. Une équipe est un système humain savamment organisé afin de marquer des buts et de ne pas en prendre. A travers l'exemple du FC Lorient et du travail de son entraîneur Christian Gourcuff, le film questionne le concept d'intelligence collective.

Des comparaisons variées- avec un banc de poissons, des robots, le jeu d'échec, le billard, les musiciens d'un orchestre...- permettent de dégager la spécificité de l'intelligence collective humaine qui n'émerge pleinement que lorsque les individus sont conscients du système dont ils font partie.

Un point de vue original sur la formation d'un groupe humain, illustré par les images d'un match de football filmé à l'aide d'une grue de 100 m de haut.

En présence du réalisateur

All too often presented as a succession of individual performances, football is nevertheless a profoundly collective sport. A team is a human system cleverly organised to score goals and not to let any in. Through the example of FC Lorient and the work of their coach Christian

Gourcuff, the film questions the concept of collective intelligence.

Various comparisons - to a shoal of fish, robots, a chess game, billiards, musicians in an orchestra, etc. - bring out the particularities of human collective intelligence which only emerge fully when individuals are aware of the system that they are part of.

An original point of view on the forming of a human group, illustrated by images from a football match filmed using a 100 metre high crane.

In the presence of the director.



MON EPOUX ANDREÏ SAKHAROV

de Inara Kolmane | 52' | DVCam | 2006 **Image** Aivars Kalnins **Montage** Katya Chelli **Co-production** Odysseus Productions, Film Studio Devini | Avec la participation de France 5, de la TSR, de la NRK, du CNC, de la Procirep Angoa, du programme MEDIA

Aux yeux de l'humanité, Andreï SAKHAROV reste l'inventeur de la bombe H soviétique, un dissident réputé, un Prix Nobel de la Paix, défenseur des droits de l'homme et opposant de Gorbatchev à la tribune du Kremlin.

Pour sa femme, Elena BONNER, il était l'éternel amoureux, le fidèle et juste reflet de son esprit.

À la question : «Comment était-ce de vivre avec un tel génie ?», elle répond fièrement : «un génie ? je suis désolée, je vivais avec mon époux».

Héroïne et narratrice de Mon époux Andreï Sakharov, Elena BONNER nous livre pour la première fois son récit de l'histoire extraordinaire de ce couple mythique, de son époque et de ses protagonistes.

In the eyes of humanity, Andreï SAKHAROV remains the inventor of the Soviet H-Bomb, a renowned dissident, Nobel Peace Prize winner, defender of human rights and opponent of Gorbachov in the Kremlin.

For his wife, Elena BONNER, he was the eternal lover, the faithful and just reflection of his spirit.

In answer to the question "What was it like to live with such a genius?", she replied "A genius? I'm sorry, I lived with my husband".

Heroine and narrator of Mon époux Andreï Sakharov, Elena BONNER tells for the first time the extraordinary story of this incredible couple and the age and the people around it.



LES JOYEUX COMPAGNONS

de Xavier Liébard 52' | DVCam | 2007 **Montage** Denis Le Paven **Co-production** France 3 Ouest et 24 Images | Avec le soutien de la Région des Pays de la Loire, de la Procirep-Angoa, en partenariat avec le CNC

Un groupe de personnes âgées nantaises a décidé de vivre intensément sa traversée de l'âge mûr. Envers et contre tous, ils s'activent, chantent, se regroupent, s'engagent pour ne pas perdre les liens qui les rattachent à la vie. Réunis au travers du même petit groupe depuis dix ans, ils ont choisi de transmettre en chantant leur vitalité aux autres, ceux que le grand âge a mis hors du jeu social familial et humain.

Mais que de stratagèmes d'astuces et de luttes il faut inventer, pour vivre sa vieillesse comme un espoir...

En présence du réalisateur

A group of elderly people in Nantes decide to live their old age intensely. Despite everything they are active, they sing, they meet up, the work together so as not to lose the links that bind them to life. They have been meeting in the same group for ten years, and have decided to use song to transmit their vitality to others, those whose age has pushed them out of the human and family relationship.

But what strategies must you have, what struggles must you go through to see your old age as a hope...

In the presence of the director.

LES ÉCRANS DU RÉEL

Concours Européen du Premier Film Documentaire / CHROMA

Depuis sa création, la manifestation Aux Écrans du Réel, organisée par l'association Chroma et ses partenaires, s'attache à mieux faire connaître la richesse du cinéma documentaire en offrant au Mans, dans le cadre du mois du film documentaire, des lieux et des écrans aux formes les plus diverses d'un cinéma qui nous parle d'un monde, le nôtre, dans son épaisseur et sa complexité.

Forumdoc' accueille les lauréats du Concours Européen du Premier Film Documentaire des Écrans du Réel.



RÉCIT D'EXIL

de Amélie Deymier | 20' | 2006

Années 90, l'Algérie est à feu et à sang. Pourtant en 1992, l'Algérie retrouve espoir en la personne de Mohamed Boudiaf. Espoir qui sera bien vite assassiné.

Une rencontre entre deux générations, deux rives de la Méditerranée : Monsieur Jilali, le seul taxi arabe de Toulouse, qui a quitté l'Algérie à 50 ans pour sauver ses enfants, et moi jeune femme française, qui cherche à appréhender le destin tragique de tout un peuple.

The 1990s, Algeria is in revolt. However, in 1992 Algeria had re-found hope in the person of Mohamed Boudiaf. A hope that was soon murdered.

A meeting between two generations, two shores of the Mediterranean: Monsieur Jilali, the only Arab taxi driver in Toulouse, who left Algeria at the age of 50 to save his children, and me, a young French woman, trying to grasp the tragic destiny of a whole people.



DE LARGES DÉTAILS, SUR LES TRACES DE L'ARTISTE FRANCIS ALÏS

de Julien Devaux | 55' | France/Belgique | 2006 **Production** Atlante Productions

Francis Alÿs, « El Belgicano », le belgo-mexicain, dans le Top 10 des artistes contemporains, peintre, vidéaste, interventionniste et d'une certaine façon alchimiste, s'est installé à Mexico il y a quinze ans et a fait de la mégalopole un laboratoire à la mesure de sa quête insatiable. Francis Alÿs chasse aussi l'éphémère, l'insaisissable, le réel, celui qui vous glisse dans la main à l'instant même où vous croyez le saisir. Œuvres, collaborateurs, collectionneurs, amis, il n'est rien, ni personne, qui puisse rester immobile en présence de ce mouvement perpétuel qu'il orchestre efficacement.

Francis Alÿs, "El Belgicano", half Belgian half Mexican, in the Top 10 of contemporary artists, painter, video maker, interventionist and in a way an alchemist, moved to Mexico 15 years ago and made the city a laboratory to fit his insatiable quest. Francis Alÿs is also hunting for the ephemeral, the elusive, the real, what slips through your fingers just when you think you've grasped it. Works, collaborators, collectors, friends, nothing and no-one can remain unmoved with this perfectly orchestrated perpetual movement.

Séance en présence du réalisateur

→ PANORAMA FÉMIS

→ 6 courts métrages d'étudiants de La fémis, réalisés en 2005-2006

6 student films at La fémis, produced in 2005-2006.



RETOUCHES

de Antonio Hébrard

2006 | couleur | 35mm | 15'

Une jeune danseuse rentre chez elle où son mari l'attend et son enfant dort. Aujourd'hui, elle n'est pas allée travailler, elle a enfin retrouvé le doudou de son fils à l'aéroport et d'autres choses inattendues.

A young dancer goes home to where husband is waiting and her child is asleep. She didn't go to work today, she finally found her son's comforter at the airport, along with other unexpected things.

Antonio Hébrard is a graduate of the directing department of La fémis. Il y a réalisé **Justice ou les braves** (2002), **Naissance de l'Orgueil** (2004), en compétition à Premiers Plans en 2005, ainsi que **Le Jour ou jamais**, son film de fin d'études tourné juste après **Sédition populaire**, présenté l'an dernier dans la section «figures libres». **Retouches** est le travail de fin d'études de Claire Bodechon, du département production.

Antonio Hébrard is a graduate of the directing department of La fémis. While there he made **Justice ou les braves** (2002), **Naissance de l'Orgueil** (2004), in competition at Premiers Plans in 2005, and **Le Jour ou jamais**, his graduation film made just after **Sédition populaire**, presented last year in the "Figures Libres" section. **Retouches** is the graduation film of Claire Bodechon, in the production department.



VIVA

de Louise Botkay-Courcier

2006 | noir et blanc | 35mm | 14'

Un rêve et un jour de la vie d'une danseuse.

A dream and a day in the life of a dancer.

Louise Botkay-Courcier est diplômée du département image de La fémis. Viva est son premier film et aussi son film de fin d'études.

Louise Botkay-Courcier is a graduate of the image department at La fémis. Viva is her first film and her graduation film.



LA TRAVERSÉE

de Maëva Poli

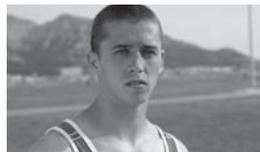
2006 | couleur | 35mm | 12'

Sabrina travaille au port autonome du Havre. Elle rencontre Aïcha, une vieille algérienne dont Sabrina méconnaît la culture, malgré ses propres origines maghrébines.

Sabrina works at Le Havre docks. She meets Aïcha, an old Algerian woman who embodies Algerian culture, a culture unknown to Sabrina, despite her own North-African origins.

Maëva Poli est étudiante à La fémis, département réalisation, où elle a déjà réalisé un documentaire, **7000 kilomètres plus loin**.

Maëva Poli is a student at La fémis, in the directing department, where she has already made a documentary, **7000 kilomètres plus loin**.



LES HEURES CREUSES

de Paul Calori

2006 | couleur | 35mm | 20'

Au bord de la mer à Marseille, deux hommes se tournent autour et s'embrassent dans une ruelle. L'un sort à peine de l'adolescence, l'autre se voit déjà vieillir. Regard clinique sur une initiation.

On the seafront in Marseille, two men eye each other up and kiss in an alley. One is just out of his teens, the other already feels too old. A cold look at initiation.

Paul Calori is a graduate of the directing department of La fémis. Il y a déjà réalisé **23**, rue Lepic en 2004, et **Le Jour où le soleil s'est éteint** en 2005.

Paul Calori is a graduate of the directing department of La fémis. While there he made **23**, rue Lepic in 2004, and **Le Jour où le soleil s'est éteint** in 2005.



SAUF LE SILENCE

de Léa Fehner

2006 | couleur | 35mm | 14'

Le mari de Louise vient d'être incarcéré. Entre colère et sentiment de trahison, tristesse et démarches administratives, Louise essaye de poursuivre sa route, de s'occuper de son fils, de parler à son homme...

Louise's husband has just got sent to prison. Despite being pulled apart by anger, betrayal, sadness and red tape, she tries to pull herself together, look after her son, talk to her man...

Léa Fehner est diplômée de La fémis, département scénario. Sauf le silence est son film de fin d'études.

Léa Fehner is a graduate of the scriptwriting department of La fémis. Sauf le silence is her graduation film.



MANGE TA BARBE À PAPA

de Maria Larrea | 2006 | couleurs | 35mm | 12'

Paris au mois d'août. Personne dans les rues. Louisa s'ennuie à mourir et refuse pourtant de partir en vacances avec Johnny, un ami de longue date. C'est alors qu'une petite fille, qui dit s'appeler elle-même Louisa, apparaît comme par miracle. Il se trouve qu'elle a plus d'un tour dans son sac...

Paris in August. The streets are empty. Boredom has taken over Louisa, yet she refuses to go on vacation with Johnny, an old friend. Then a little girl, pretending to be called Louisa as well, appears as if by miracle. And it seems the girl has other tricks up her sleeve...

Maria Larrea est diplômée de La fémis, département réalisation. Elle y a aussi réalisé **Me recuerdo** (2004) et **Pink Cowboy Boots** (2005) présenté l'an dernier dans le panorama fémis.

Maria Larrea is a graduate of the directing department of La fémis. While there she also made **Me recuerdo** (2004) and **Pink Cowboy Boots** (2005) presented in the La fémis panorama last year.

→ L'ENFER DE LA FÉMIS

→ Chaque année, plus de vingt-cinq films de fin d'études sont réalisés par les élèves des différents départements de La fémis. Parmi eux, les films des élèves monteurs ont la particularité d'être réalisés à partir d'extraits de films pré-existants (documentaires ou de fictions, récents ou anciens, célèbres ou peu connus).

Cette caractéristique, qui correspond au "cahier des charges" de l'exercice, a pour conséquence indirecte d'en rendre la plupart du temps la diffusion publique impossible. La fémis, qui forme des auteurs, est en effet très scrupuleuse sur le respect du droit de tous les auteurs et, ne disposant pas des moyens d'acquérir les droits de projection publique de tous les extraits utilisés, s'interdit de diffuser ces films. Ils ne sont donc projetés publiquement qu'une fois, à l'occasion de la projection annuelle des travaux de fin d'étude, à la différence des autres films qui sont régulièrement montrés dans de nombreux festivals.

C'est ainsi que s'est constitué au fil des ans une collection "cachée" comme l'est l'"enfer" d'une bibliothèque. A l'occasion des 20 ans de l'Ecole, nous avons voulu ouvrir les portes de cette collection. Le Festival Premiers Plans d'Angers, qui depuis de nombreuses années est attentif aux productions de l'Ecole, nous paraît le lieu idéal pour redécouvrir ces raretés en exclusivité.

Each year more than 25 graduation films are made in the various departments of La fémis. Among these, the films of the editing students have the particularity of being made up from snippets of already existing films (documentaries or drama, new or old, famous or unknown).

This characteristic, which corresponds to the "specifications" of the exercise, leads indirectly to making most of the films impossible to screen publicly. La fémis, which trains creators, is scrupulous about respecting authors' rights, and as it does not have the means to buy the rights for public screening of all the extracts used, does not screen these films. They are only screened publicly once, for the annual screening of the graduation work, unlike the other films, which are regularly shown in many festivals.

This is how, over the years, a "hidden" collection has been built up, like the "forbidden books section" of a library. For the school's 20th anniversary, we wanted to open the doors to this collection. The Festival Premiers Plans d'Angers, which has paid particularly attention to the school's productions, seems to us to be the ideal place for an exclusive opportunity to rediscover these rarities.



STAR BLUES



PIALAT, PAPA, MAMAN ET MOI



FLIP, FLOP AND FLY

→ Programme 1 :

STAR BLUES

de Laetitia Caubel
(25') 16^{ème} promo

CORPS ET ÂMES

de Jean-Philippe Gaud
(12') 8^{ème} promo

LE 7 JUIN 2002

de Florence Bresson
(19') 15^{ème} promo

L'ENFER EST À LOUIS

de Jean-Christophe Hym
(15') 11^{ème} promo

ON ENLÈVE BIEN LES CLAPS

de Grégoire Sivan
(15') 12^{ème} promo

→ Programme 2 :

FLIP, FLOP AND FLY

de Jean-Christophe Bouzy
(37') 16^{ème} promo

PANNONICA

de Pauline Gaillard
(25') 11^{ème} promo

PIALAT, PAPA, MAMAN ET MOI

de Marie-Julie Maille
(26') 15^{ème} promo

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE
DES MÉTIERS DE L'IMAGE ET DU SON
La fémis



Solutions **Audiovisuelles**



Audiovisuel - Vidéo - Multimédia

Vente - Location

Étude - Ingénierie - Installation - Maintenance

NANTES

7 rue Alfred Kastler
44300 NANTES

Tél.: 02 40 68 70 70
Fax : 02 40 68 70 01

ANGERS

12 rue Georges Mandel
49000 ANGERS

Tél.: 02 41 73 25 25
Fax : 02 41 73 81 85

→ PANORAMA CENTRE WALLONIE BRUXELLES

PROGRAMME DE 3 FILMS DE DANSE

→ Depuis 2001, le Festival Premiers Plans d'Angers propose une séance spéciale de courts métrages belges francophones, en partenariat avec le Centre Wallonie-Bruxelles à Paris.

Cette année, dans la perspective de la publication par la Communauté française de Belgique d'un ouvrage de référence *Filmer la danse*, ce panorama s'ouvre à un genre peu connu : le film de danse (contemporaine).

Quand la Belgique francophone réunit ce qu'elle a de meilleur en cinéma et en danse contemporaine, le résultat est (d)étonnant. La preuve en trois films à découvrir, avec une présentation de Louis Héliot, responsable cinéma du Centre Wallonie-Bruxelles à Paris.



LOVE SONNETS

de Thierry de MEY

1994 | 30' | 35mm

Chorégraphie Michèle Anne De Mey, basé sur le spectacle *Sonatas 555*

Film d'amour et de danse, *Love Sonnets* enchaîne sept sonnets dédiés par ceux qui vont les danser, sonnets où les mots cèdent la place au mouvement, dont les rythmes épousent les courbes des Sonates pour clavecin de Scarlatti et d'un aria de musique traditionnelle de l'Italie du Sud.



RIEN DE RÉEL

de Michel JAKAR

1997 | 27' | vidéo

avec Isabelle Dumont, Isabelle Lamouline, Carine Peeters, Nicole Mossoux, Pascal Crochet
Voix Irina Kissine.

"A présent que la Russie s'est débarrassée de l'URSS, la Première Secrétaire du Parti du territoire de Krasnoïarsk-26 (Sibérie orientale) prend la parole après des années d'hésitation. Elle désire rendre hommage à quelques unes des femmes qui étaient sous ses ordres, qui sont mortes oubliées et qui errent maintenant dans sa taïga imaginaire".



SOLO

de Thierry KNAUFF

2005 | 30' | 35mm

avec Michèle Noiret

Poème cinématographique, chorégraphique et musical, conçu à partir du Solo de Stockhausen dansé par Michèle Noiret. Le film dévoile le cheminement pas à pas d'une femme au monde.



→ NOUVELLES IMAGES EN RÉGION

→ En étroite collaboration avec le Festival Premiers Plans, la Région des Pays de la Loire programme **Nouvelles Images en Région**, un espace visant à mieux faire connaître au public du Festival des œuvres d'un genre nouveau (films expérimentaux, œuvres multimédia, sites de plasticiens...) réalisées par des créateurs des Pays de la Loire.

Espace Nouvelles Images

Présentation d'œuvres cinématographiques et multi-media, réalisées en Pays de Loire.

Du samedi 20 au samedi 27 janvier de 15h à 20h – Centre de Congrès
Accès libre.

Soirée Nouvelles Images

En présence des réalisateurs et créateurs.

Jeudi 25 janvier à 20 h 15 – Centre de Congrès – Salle Groupama Gan
Accès libre.

NOTAMMENT AU PROGRAMME :



UN PALPITANT

de Nicolas Clauss
œuvre multimedia | 2006

Après *De l'art si je veux*, présenté en 2006, Nicolas Clauss fait parler d'amour des jeunes et des moins jeunes.

Projet développé dans le cadre d'une résidence à l'Espal du Mans.



LA CÈNE / ULTIMA CENA

de Andy Guérif
2001/2005 | 1'11"

Une fresque renaissance en forme de films à chute.



www.straub-huillet.com

par co.cli.co
Site Internet | 2006

Le site des cinéastes Danièle Huillet et Jean-Marie Straub développé par co.cli.co, sur lequel se trouve leur dernière réalisation, un ciné tract tourné au printemps dernier à Clichy-sous-Bois.



L'OUEST EN MÉMOIRE

par l'INA Atlantique
Site Internet | 2006

L'histoire contemporaine régionale à travers les archives de la télévision...



MADemoiselle BULLE

de Marie Giraudet
2006 | 3'

Production Makiz'art (Nantes)

Une marionnette évolue dans une ville peuplée de passants inamicaux, à laquelle elle semble bien étrangère.



1 JOUR, 1 TOUR

de Thomas Chatard
2006 | 4'30"

Une ballade en vélo, à Nantes, un après-midi.

Projet développé dans le cadre du laboratoire de l'association [MIRE].



THE TERRIBLE TRUTH

par Bunny Up Films
2006 | 6'

Si Dieu existait, serait-il mortel et de mauvaise foi ?

Film créé en 48 heures, au sein de l'Atelier48 proposé en janvier 2006 par le collectif SuperVision (Angers).



SOUS LA DOUCHE

Magazine télévisuel mensuel | 2006 | 52'

Production Vidéoarts, Téli Nantes et Capricci Films

Toute la création audiovisuelle du grand ouest en un magazine mensuel.

→ FILMS D'ICI

PROGRAMME DE 5 COURTS MÉTRAGES – 1H30

→ L'ASSOCIATION CINEMA PARLANT et la RÉGION DES PAYS DE LA LOIRE proposent une sélection de courts métrages tournés dans la région et/ou réalisés par des cinéastes de la région, sélectionnés pour le public du Festival et projetés en présence de leurs réalisateurs.

Samedi 20 janvier 2007 à 20h15 aux Cinémas Les 400 coups



ET ALORS ?!

de Christophe Le Masne
2006 | 24'

avec Marc Citti, Nanou Garcia, François Macherey...

Auteur, Benoît s'est écrit un one-man show et sollicite Michel Le Guévec pour mettre en scène son texte. Il demande à Mado, une amie, improbable gardienne de hangars désaffectés dans une lointaine zone en friche, les clés d'un entrepôt pour ses répétitions...



GLAS

de Marie Schultz
2006 | 7'

Animation Marie Schultz et Joseph Couturier

Un sous-sol humide. Un peintre est assis. Alors qu'il essaie de peindre, son corps se désintègre. Des coups de pinceau apparaissent puis s'effacent aussitôt qu'il les a donnés. D'autres restent...



LE DÎNER

de Cécile Vernant
2006 | 13'

avec Julie Dray, Guillaume Cramoisan...

Clara et Julien ont leur premier tête-à-tête dans un restaurant. Elle, charmante secrétaire, s'efforce de le séduire dans cet élément qui n'est pas le sien, en espérant un lendemain. Lui, jeune diplomate, ne tient pas en place et semble tout faire pour écourter leur dîner...



MARION

de Etienne Phérvong
2006 | 20'

avec Laurie Lefret, Eric Poulain, Sylvie Laguna, Volker Marek...

Après avoir gravi les marches d'un vieil escalier, Marion se retrouve face à une étrange porte rouge. Au milieu de cette porte, un judas l'observe...



THE LITTLE CAT IS DEAD

de Pierre Coré
2006 | 26'

avec Elina Lowënsohn, Julie-Anne Roth, Arnaud Viard...

Lise ne vit que pour sa fille Emma, qui en profite, et subit son ex, qui est odieux. Représentante d'un laboratoire pharmaceutique, elle passe beaucoup de temps sur les routes. Elle prend en stop Bettina, une jeune femme excentrique, qui fait des trucs bizarres...



site internet : www.cre-imag.fr

IMPRESSION NUMERIQUE

SIGNALETIQUE INTERIEURE

VEHICULES

ENSEIGNES

STANDS

SIGNALETIQUE EXTERIEURE

*5 rue des frères Montgolfier
Z.I. des Landes - BP 60084
49242 AVRILLE Cedex*

Tél. : 02 41 34 43 25

Fax : 02 41 34 43 26

email : cre-imag@wanadoo.fr

CRE-IMAJ

→ CARTES BLANCHES

CARTE BLANCHE AU CNDC

→ Placé depuis février 2004 sous la direction de la chorégraphe Emmanuelle Huynh, le **CNDC** est aujourd'hui un centre chorégraphique national qui permet la création et la diffusion d'œuvres contemporaines, invite des artistes en résidence, partage la pratique de la danse et sa pensée. C'est aussi la seule école supérieure entièrement dévolue à la danse contemporaine en France qui propose deux formations : un cursus d'artiste chorégraphique de deux ans et la formation Essais, lieu de fabrique dont le but est de permettre à ses étudiants-artistes de s'affirmer en tant qu'auteurs.

En collaboration avec le Centre Pompidou et Vidéodanse, rendez-vous incontournable des amoureux de la danse contemporaine, une soirée autour de films de danse qui donnent la parole aux chorégraphes qui se sont inspirés des textes et de l'univers de Pier Paolo Pasolini est proposée aux festivaliers. Une façon de saluer la rétrospective qui lui est consacrée par le Festival. Avec en première partie un film de Nathalie Béasse, artiste installée à Angers et accueillie en résidence au CNDC.

LUNDI 22 JANVIER À 20H15 AUX CINÉMAS LES 400 COUPS.

En présence de Nathalie Béasse, chorégraphe et de Michèle Bargues, directrice artistique de Vidéodanse au Centre Pompidou. Entrée libre dans la limite des places disponibles.



IN SITU # 3, SUNNY

de Nathalie Béasse | 2006 | 15'

Support à l'une de ses dernières créations, **Sunny**, présentée à la Fonderie, au Mans en novembre dernier, cet extrait est l'occasion de retrouver l'univers très particulier de Nathalie Béasse qui compose avec ce travail, réalisé à chaque fois en fonction du lieu où il est présenté, de véritables paysages habités.



IN SPITE OF WISHING AND WANTING

de Wim Vandekeybus | 2001 | 52' | Chorégraphie et réalisation : Wim Vandekeybus
Nordine Benchorf, Saïd Gharbi, Benoît Gob, German Jauregui Allue, Juha-Pekka Marsalo, Igor Paszkiewicz, Giovanni Scarcella, Piotr Torzawa, Gavin Webber, Christophe Olry
Chasseur d'instincts, Wim Vandekeybus privilégie les surfaces troubles de l'inconscient et du rêve, débusquant pulsions, mensonges et secrets, au travers d'états de corps et de sensations. Ses pièces comme ses films sont autant de fictions mouvementées, débordantes de vitalité. Créé en 1999, **In Spite of Wishing and Wanting** (En dépit du souhait et de la volonté) est une magistrale dissertation sur le désir. Avec exclusivement des hommes, une dizaine d'acteurs et danseurs de différentes nationalités, le chorégraphe a travaillé "les émotions de la chair sur scène". Résolument tourné du côté de l'animalité et de l'organique, les lois du désir prennent ici de multiples directions. Les corps sont sous tension, aiguillonnés par différents disciples de la vie violente et du chaos : un matériau théâtral issu de précédents travaux autour de Pier Paolo Pasolini, quelques emprunts au grand démiurge et plasticien Jan Fabre, une musique composée par David Byrne. Si le chorégraphe conduit la machine désir avec le même tempérament qu'un cheval sauvage, il poursuit aussi sa réflexion entre image et mouvement. Son champ de vision se redéploie dans ce film avec des danses qui empruntent au sommeil, postures et abandons, afin de "chorégrapier les rêves debouts". (Irène Filiberti)



Centre
Pompidou

CANTIERI, LA TERRA

Thierry Micoïn | 2002 | 5' | Chorégraphie : Catherine Diverrès

Au début de **Cantieri**, la pièce de Catherine Diverrès, est projeté un film en noir et blanc qui évoque la poésie du cinéaste Pier Paolo Pasolini. Deux danseurs explorent l'espace des cantieri, courent, s'élancent, se heurtent suivant des trajectoires qui tiennent à la fois de l'élan et du combat, de la recherche d'équilibre et de son contraire. (Irène Filiberti)

→ La collaboration entre le CNDC et le Festival Premiers Plans se développe chaque année. C'est ainsi que le collectif SuperVision est accueilli dans les studios du CNDC pour l'épisode 5 de l'Atelier 48 et que des films réalisés lors d'une session de travail avec La fémis par les étudiants de la formation d'artiste chorégraphique sont projetés aux studios Bodinier (renseignements www.cndc.fr).

CARTE BLANCHE AU FESTIVAL DES REFLETS DU CINÉMA EN MAYENNE



Le festival des Reflets du cinéma a été créé en 1996 par l'**association Atmosphères 53** dont l'objectif est de promouvoir et de diffuser le «cinéma de qualité» en Mayenne. Né de la volonté de convier les publics de l'ensemble du département et d'ailleurs à un moment fort, il se veut aussi un moment de réflexion important autour d'une thématique définie chaque année. Il s'agit en effet chaque année de proposer une cinquantaine de films (mais aussi d'expositions, spectacles, etc) issus d'un pays, d'un ensemble géographique ou organisés autour d'un aspect de la géographie. **Les Reflets** présentent ici en avant-première un film de leur prochaine édition qui sera consacrée aux frontières (du 13 au 27 mars 2007 - www.atmospheres53.org).



LE BRAHMANE DU KOMINTERN

Vladimir Léon | 2006 | documentaire | couleurs | DVcam | 130'

Le réalisateur Vladimir Léon part sur les traces de M. N. Roy. Dans les pays qu'il a traversés, son souvenir semble s'être presque totalement évanoui. Fondateur d'un parti communiste au Mexique, dirigeant de l'Internationale communiste dans les premières années de la Russie soviétique, militant antistalinien et anti-nazi, politicien et philosophe athée dans l'Inde de l'indépendance.

→ JEUNE PUBLIC

→ LE JEUNE PUBLIC AU PREMIER PLAN

Depuis sa création en 1989, le projet artistique du Festival Premiers Plans se développe en lien avec une politique volontaire d'initiation à l'image. Celle-ci s'attache à accompagner les publics dans leur découverte du cinéma européen. Elle vise à toucher plus particulièrement les élèves, collégiens et lycéens, et s'appuie sur de nombreux relais et partenaires tout au long de l'année, à Angers et dans la région des Pays de la Loire.

→ UN GROUPE DE TRAVAIL THEMATIQUE

Un groupe d'enseignants et de professionnels de la diffusion culturelle s'associe à l'équipe du Festival pour concevoir l'action vers les jeunes publics sur les temps scolaires et hors temps scolaires. Celle-ci s'articule autour d'un parcours spécifique à travers la programmation du Festival.

→ DES OUTILS POUR PREPARER LE FESTIVAL

• Journées de sensibilisation

Trois journées de sensibilisation en amont du Festival (novembre-décembre) pour aborder les thématiques et rétrospectives du Festival.

• Le Cahier

Un document de 24 pages regroupe un parcours dans la programmation pour les 3-20 ans, ainsi que des informations utiles pour préparer la venue d'un groupe pendant le Festival.

• Fiches d'exploitation

Certains films de ce parcours font l'objet d'une fiche d'exploitation permettant aux enseignants et médiateurs de préparer les séances.

→ UN LIEU : L'ESPACE JEUNE PUBLIC

au Centre de Congrès

Espace d'accueil, de rencontres, d'ateliers, d'échanges des jeunes publics accompagnés.



→ AUTOUR DES PROJEC- TIONS : DES ACTIONS EN PARTENARIAT

• Ateliers pratiques

1- En écho aux programmations du Festival, le **Lycée Renoir d'Angers** propose sur le temps scolaire des ateliers :

- atelier **interview** avec Claude Dufétel.

- **initiation au cinéma d'animation** : écriture d'un court scénario, mise en scène de figurines, enregistrement et sonorisation.

- un plateau d'interviews vidéo disponible sur réservation.

2- En partenariat avec le **Musée de la Communication de Pignerolles**, des ateliers pour les enfants sont proposés par l'Association **Les petits débrouillards**, les samedis et mercredi du Festival. Objectif : comprendre le principe de l'image en mouvement.

• Votes du public

La gestion et le dépouillement des votes du public sont assurés par une classe d'élèves de MRIM (Microinformatique Réseau Installation Maintenance) du lycée professionnel Chevrollier d'Angers.

• Webmagazine "premières toiles" pour Premiers Plans

Afin de favoriser et valoriser l'expression des élèves, le webmagazine édite les productions de groupes de jeunes, élèves, lycéens et collégiens d'écoles et d'établissements participant au Festival. Il est possible de mettre en ligne des productions du type textes, dessins, photos, vidéos... Du lundi 22 au vendredi 26 janvier, le CDDP est présent sur le lieu «jeune public» du Festival au Centre de Congrès et anime un espace avec matériel informatique.

<http://premierestoiles.ia49.fr>

Accès à l'espace écrire :

<http://premierestoiles.ia49.fr/ecrire>

Pour tout renseignement, CDDP : animations.cddp49@ac-nantes.fr

• REPORTERS VIP Vidéo / 10 J ! / Internet / Photo / Radio

Ateliers multimédia pour les jeunes des maisons de quartier.

En collaboration avec l'association Cinéma Parlant.

Des jeunes des maisons de quartier du département s'impliquent dans le Festival en réalisant des reportages sur plusieurs supports multimédia.

• Ils participent à cinq ateliers :

Vidéo : les jeunes conçoivent et réalisent des courts-métrages de 3 min, documentaires ou fiction,

10 J ! : de même que dans l'atelier Vidéo, les jeunes préparent leurs sujets mais en 10 jours,

Internet : les jeunes actualisent le site web : www.reporters-vip.fr.st, en rédigeant des articles enrichis de photos numériques,

Photo : les jeunes prennent des photos noir et blanc, les développent et une exposition au Centre de Congrès est créée le dernier week-end,

Radio : les jeunes enregistrent des interviews, des reportages, ou invitent des personnalités en plateau, pour animer une émission d'une heure, diffusée pendant le Festival.

Le thème proposé à chacune des équipes participantes est celui d'aller «à la rencontre de...».

Cette année, l'accent est mis sur la formation des animateurs encadrants. Grâce au soutien de la Direction Départementale de la Jeunesse et des Sports de Maine-et-Loire, deux journées de formation sont mises en place spécialement pour ce projet.



→ DÉFI JEUNES / ENVIE D'AGIR

→ Le cinéma est un art populaire. Loisirs des jeunes, il est pour eux un vecteur culturel où leur imaginaire se forme, où leurs sensibilités se rencontrent et s'expriment, dans un environnement de plus en plus dominé par les images et les systèmes de représentation. Le cinéma favorise l'ouverture sur le monde et sur les autres, le dialogue entre les cultures, l'insertion sociale et culturelle à travers les images.

Par sa capacité symbolique à représenter le monde, par son interrogation constante du réel et de ses acteurs, par sa volonté critique de mettre en scène l'espace et le temps, le cinéma participe à la formation des jeunes citoyens.

C'est dans cet esprit que la Direction Régionale de la Jeunesse et des Sports des Pays de la Loire, la Direction Départementale de la Jeunesse et des Sports s'associent au Festival afin de proposer deux projections présentant 7 films réalisés par des lauréats Défi Jeunes des Pays de la Loire.

Ces séances, animées par Cédric Leroy, réalisateur et ancien lauréat Défi Jeunes, se déroulent en présence des réalisateurs.



A TRAVERS

de Camille Gallard
Fiction | 2006 | 13'

Elle, à travers sa souffrance, à travers son errance, à travers les étendues de Mongolie, elle à travers elle-même. A travers est une métaphore poétique du voyage intérieur, l'immensité intime par des espaces illimités de la Mongolie, une quête.



CEUX D'EN HAUT

de Charlotte Servadio et Erwan Le Capitaine
Documentaire | 2006 | 26'

Au Pérou, le TLC, traité de libre-échange bilatéral avec les Etats-Unis est en train d'être signé. Face à la propagande étatique, cinq paysans andins disent leur compréhension de ce traité et nous font entrer dans leur vie quotidienne.



FUIR

de Damien Robineau
Documentaire | 2006 | 13'

Fuir, ou un documentaire de création sur le peintre expressionniste abstrait (contemporain), franco-syrien, Lawand. Fuir, ou 13 minutes découpées en entretien avec le peintre, en morceaux choisis de peintures et, enfin, en un moment de révélation de sa méthode de travail, en direct.



LE BRUIT DE LA GUERRE

de Luis Fernandez
Fiction | 2006 | 11'

C'est l'histoire burlesque de deux retraités voisins qui s'affrontent pour un peu de calme en faisant du bruit... C'est l'histoire de deux camps qui luttent à mort l'un contre l'autre pour une bêtise, la bêtise humaine...



REGARDS SUR LE COMMERCE ÉQUITABLE : L'ARTISANAT

de Damien Cailteau
Documentaire | 2006 | 18'

Vietnam, Laos, Thaïlande. De bien belles destinations, de si beaux paysages... cachant malheureusement une réalité d'exclusion, d'extrême pauvreté que vivent les populations autochtones. Le commerce équitable, une alternative pour vivre dignement de son travail.



UNE ANNÉE AUX BEAUX-ARTS

de Lisa Beauval
Documentaire | 2006 | 61'

Charlotte, Coline et Antoine entrent en 3^e année aux Beaux-Arts d'Angers. Pour obtenir leur examen, ils vont devoir construire sur un an un projet artistique personnel.



YA SIDA

de Dorothée Salmon
Documentaire | 2006 | 49'

Du Nord au Sud, personne n'est égal dans le droit à la santé et l'accès aux soins. Ya sida montre les réponses qu'apporte le secteur communautaire dans la lutte contre la pandémie du VIH/SIDA au Burkina Faso.



→ PASSEURS D'IMAGES

→ "Passeurs d'images" (ex Cinéville-Un été au ciné) est un dispositif national qui propose tout au long de l'année des actions de sensibilisation à l'image auprès des jeunes et des familles des quartiers et des communes rurales. Pour la sixième année, l'association Premiers Plans est missionnée par la Direction Régionale des Affaires Culturelles et le Conseil Régional des Pays de la Loire, afin d'assurer la coordination régionale du dispositif. Pour la 1ère fois en 2006, 14 villes* ont participé à l'opération, impliquant plus de 100 partenaires dans la mise en place d'ateliers de pratique cinématographique, de séances rencontres en salles, de projections en plein air, de tickets de réduction pour aller au cinéma.

*Nantes, Savenay en Loire, Saint Nazaire, Saint Herblain en Loire Atlantique, Angers, Cholet, Saumur, Trélazé en Maine et Loire, La communauté de communes de Mayenne, Le Mans, Mulsanne et Saint Mars la Brière et Sarthe, La Roche-sur-Yon et Saint Hilaire de Riez en Vendée.



→ "PASSEURS D'IMAGES" S'ANIME

Samedi 20 janvier à 14h15 au Centre de congrès

Le dispositif national de sensibilisation à l'image "Cinéville" change de nom et devient "Passeurs d'images". A cette occasion, des équipes de jeunes ayant réalisé leur premier film d'animation lors d'ateliers de pratique, prennent la parole et présentent leurs réalisations. Ils sont accompagnés des professionnels ayant encadré les projets. Une leçon de cinéma..., mais à l'envers !

→ UNE JOURNÉE AU FESTIVAL

Samedi 20 janvier

Pour les jeunes des ateliers "Passeurs d'images" des Pays de la Loire. Un programme sur mesure avec projections, rencontre avec un professionnel...



→ PROJECTIONS DE REPORTAGES ALTERNATIFS QUÉBÉCOIS

Lundi 22 janvier à 18h30 et 21h30 / Jeudi 25 janvier à 18h30 et 21h30

au James Joyce, bar situé en face du Centre de Congrès / En présence de Fannie Meloche, réalisatrice à Télé Sans Frontières.

Depuis 2001, Télé Sans Frontières basé à Montréal produit des courts métrages. Son mandat : prise de parole et implication sociale.



L'équipe est composée de jeunes professionnels de l'audiovisuel et de jeunes marginalisés. Politique, drogue, sexualité, environnement, Télé Sans Frontières dénonce et fait réagir. Une belle expérience d'alternative aux médias traditionnels à découvrir. Avec le soutien de Passeurs d'images.

Mon école imaginaire

4'30 | 2004

De petits enfants ont dessiné l'école de leurs rêves.

La Balançoire

9'06 | 2005

Confidences d'un pédophile ou comment mal aimer.

Dans la rue sans drogue

4'19 | 2005

Vivre dans la rue sans s'injecter de drogue.

Reflot d'un transhumain

5'25 | 2005

Miroir sur l'entre-deux sexe.

Télé des réalités

8'44 | 2004

Une alternative médiatique est nécessaire, est-elle possible ?

Profession : cobaye

10'07 | 2004

Louer son corps à la science, est-ce un métier ?

PCP

9'06 | 2004

Propos-vérité de quatre usagers du PCP, drogue de rue, dont un dérivatif, la Kétamine, est utilisée pour anesthésier les chevaux.

→ STAGE POUR LE PERSONNEL DE JEUNESSE ET SPORTS

du 24 au 26 janvier

Ouvert aux salariés de Jeunesse et Sports du Grand Ouest

Sensibilisation à la culture cinématographique et découverte du Festival.

En partenariat avec la DRDJS Pays de la Loire

→ JOURNÉE DE RÉFLEXION SUR LE THÈME DU PORTRAIT

Jeudi 25 janvier de 10h30 à 17h30

Cette rencontre rassemble le réseau régional Cinéville : professionnels de l'audiovisuel et de l'animation intervenant en ateliers, opérateurs locaux et personnes-ressources, afin d'explorer la thématique régionale choisie en 2007 : **le portrait**.

Au programme :

- projection de "Portraits d'ados" : Beppie de Johan van der Keuken et L'Heure de la piscine de Valérie Winkler,
- "escapade portrait" au Musée des Beaux Arts d'Angers,
- regard sur des portraits réalisés lors d'ateliers audiovisuels,
- échange sur les projets possibles...

En partenariat avec le Musée des Beaux Arts d'Angers

Avec le soutien de la DRAC et de la Région des Pays de la Loire

→ CONTACTS

Coordination régionale "Passeurs d'images"
passeursdimages@premiersplans.org

www.premiersplans.org
Tél. 02 41 88 42 94
Véronique Charrat

→ ÉVÉNEMENTS



SUPERVISION - ATELIER 48 EPISODE 5

Initialement collectif de création, SuperVision est aussi diffuseur de courts et longs métrages : régulièrement invité à présenter des programmes de courts lors de festivals (Scopitone, Scénaction, NOL), SuperVision défend aussi les films cultes ou rares lors des RDV de l'écran aux Cinémas Les 400 Coups.

Depuis ses débuts en 2003, l'association angevine oeuvre aussi et surtout à promouvoir la jeune création audiovisuelle des Pays de la Loire, à mettre en réseau ses artistes émergents et à sensibiliser le public aux nouvelles technologies ; notamment à travers la production de l'Atelier 48 : résidence de création audiovisuelle numérique.

Véritable « work in progress », l'Atelier 48.05 rassemble des amateurs et professionnels issus de la vidéo, du cinéma, des musiques actuelles... Les équipes accueillies ont chacune pour mission de réaliser un film en vidéo numérique de A à Z en seulement 48 heures. Réunies du 20 au 24 janvier lors de deux sessions de 4 équipes, elles disposent d'une cellule de production, le SuperLab, installé au studio Les Abattoirs du Centre National de Danse Contemporaine.

Diffusion des 8 films réalisés :

- Mercredi 24 janvier à 20h45 lors du SuperScreening* au Chabada, 56 bd du Doyenné

- Jeudi 25 janvier à 12h aux Cinémas Les 400 coups

- Du 25 au 27 janvier, salle Nouvelles Images en Région au Centre de Congrès

- www.atelier48.org à partir du 01 mars 2007



IMAGES ET SON AU CHABADA

Le Chabada est une scène de musiques actuelles avec un club, une salle de concerts et dix locaux de répétition. C'est aussi un lieu de création et d'accompagnement d'artistes. C'est enfin un lieu d'information qui édite un magazine gratuit, le Yéty, inséré dans le programme des concerts. www.lechabada.com



SUPERSCREENING

Pour la 3^{ème} année consécutive, SuperVision, le Chabada et le Festival Premiers Plans invitent le public à un RDV devenu incontournable pendant le Festival Premiers Plans : le SuperScreening, point d'orgue de l'Atelier 48 épisode 5*.

Cette soirée s'articule autour de la projection des 8 courts métrages fraîchement réalisés, en présence des équipes de réalisation et brillamment orchestrée par le truculent cinématologue scandinave OLAFF BLOND. En bonus de cette succulente soirée, **gangpol und mit** : live electro-vidéo, **mr le directeur** : one man band, guitare performance et **dj lamar shedd** : electronic stuffs and nasty rocks, pour un dancefloor endiablé.

- Mercredi 24 janvier 20h45 - 3h
Tarif unique 3€



RECOMPOSITION "100 MUSICIENS POUR UN CONCERT SANS MUSICIEN" +RUBIN STEINER (DJ SET)

"Le problème n'est certes pas celui d'une présence des corps, mais celui d'une croyance capable de nous redonner le monde et le corps à partir de ce que signifie leur absence?" (Gilles Deleuze, L'image-temps)

Le corps en habitant un lieu, en le faisant vivre, laisse derrière lui une trace de sa présence furtive. Dans une salle de spectacle vide, résonnent les applaudissements disparus.

Comme une empreinte indélébile, les musiciens marquent de leur présence les lieux où ils évoluent et font rêver leur public.

Ainsi, face à une salle marquée par ces passages, on peut fermer les yeux et écouter. Écouter ces concerts fantômes, qui se jouent à chaque instant par la présence des musiciens passés jadis en ces lieux. Il ne reste qu'à recomposer ces rencontres, mettre les artistes en scène pour que vive ce concert impossible ?

Pendant plusieurs mois, l'association **Tinytool** a enregistré et filmé individuellement 100 musiciens de la scène locale, 100 musiciens qui ont permis au Chabada d'être une salle vivante. Et si soudainement, ces 100 musiciens venaient à réapparaître ? Voilà l'ambition du projet Recomposition.

Sur scène, quatre écrans, des musiciens qui n'ont probablement jamais joué ensemble et ainsi se forment des rencontres entre ces artistes pour recomposer un concert unique et inédit.

En deuxième partie de soirée, l'image disparaîtra pour laisser place à la musique. **Rubin Steiner** proposera un deuxième regard sur le projet en incluant dans son DJ set une bonne partie des 100 enregistrements qu'il aura préalablement adaptée pour le dancefloor. Une sorte de bootleg géant et (on l'espère) explosif.

- Vendredi 26 Janvier 20h45-3h
Entrée libre dans la limite des places disponibles



HAÏKU FESTIVAL # 3, PAR VIDÉOZARTS

Initié par l'association nantaise Vidéoarts, le Haïku festival #3, projeté une première fois lors de Scopitone, à Nantes, en juin 2006, réunit une centaine de films d'une minute. La plupart ont été sélectionnés par le biais d'un appel à projet. Comme pour les deux précédentes éditions, 6 séries de 3 one minute films ont été commandées à des artistes issus de la scène locale (Jules Guérin, Michelle Naismith, Morgan Reitz) et nationale (Richard Neir, Anthony Rousseau, Aurélie Doutre).

Le one minute film peut être réalisé à partir d'une idée ou d'un geste, faisant de cette forme visuelle courte l'équivalent imagé du haïku japonais. La variété des styles et des techniques de réalisation utilisés est vaste : création multimédia, animation numérique (Flash), dessin animé, art contemporain, expérimental, micro-fiction...

Pour cette édition 2006, un partenariat s'est mis en place avec deux manifestations consacrées au format «one minute» : le Festival One minute and video d'Aarau (Suisse) et le MicroFILM (Santiago du Chili).

Rens. haiku@videoarts.net

- Lundi 22 janvier, 22h30 aux Cinémas Les 400 coups

- Jeudi 25 janvier, 22h30 aux Cinémas Les 400 coups



CINÉ-CONCERT SUR THE HAUNTED HOUSE "Malec chez les fantômes"

Le Centre Jean Vilar et la Galerie Sonore ont proposé à des élèves de CM1 et CM2 des écoles Jean-Jacques-Rousseau et du Dagueuet, trois semaines de résidence de création entre novembre et janvier pour composer la bande sonore et musicale du film burlesque de Buster Keaton **Malec chez les fantômes**.

BUSTER KEATON ET EDDIE CLINE

1921 | fiction | noir et blanc | 35mm | 23'

Buster, caissier dans une banque, soupçonne son patron de malversations. Il se rend chez ce dernier, dont la maison semble peuplée de fantômes... à moins qu'il ne s'agisse de faux monnayeurs.

Représentation publique le dimanche 28 janvier. 3€ (billetterie sur place). Entrée libre pour les pass Festival et les carnets 5 places (dans la limite des places disponibles). Tout public.

→ AVANT-PREMIÈRE JEUNE PUBLIC

FABULEUSES FABULETTES

→ Programme de 5 courts métrages à partir de 2 ans (sans dialogue). Durée totale 40'



LES FABLES EN DÉLIRE - 3^{ÈME} PARTIE

de Fabrice Luang-Vija

France / Belgique

2005 | 11' | dessin par ordinateur en 2D

Prenez des animaux de la brousse, de la ferme ou de la forêt, et faites les se rencontrer. Une série de jeux amoureux ou absurdes vont s'enchaîner...

LES FABLES EN DÉLIRE - 4^{ÈME} PARTIE

de Fabrice Luang-Vija

France / Belgique

2005 | 12' | dessin par ordinateur en 2D

A un rythme toujours aussi fou, les aventures continuent... avec la vache, le loup et le lion confrontés à de terribles intempéries, ou bien le cochon, le renard et le lion livrant bataille pour remplir leur marmite...

Né en 1967, Fabrice Luang-Vija a suivi des études littéraires, puis s'est spécialisé dans le langage audiovisuel à l'Université de Grenoble et Valenciennes. Son parcours professionnel lui permet d'appréhender différents rôles dans la création audiovisuelle (clips, vidéo de commande, produits multimédia, post-production numérique). En 2000, il réalise son premier court-métrage d'animation **Square Couine**, et commence à partir de 2002 la série **Les Fables en Délire** dont les deux premiers volets sont sortis en salles en 2005 dans le programme *Fables d'été, Fables d'hiver*.

LUNOLIN, PETIT NATURALISTE

de Cécilia Marreiros Marum

France / Belgique

2005 | 7'45" | dessin animé

traditionnel et colorisation numérique

Lunolin, un petit garçon de cinq ans rencontre, au hasard d'une balade dans les bois, deux hérissons. Malgré tous les mauvais tours qu'il leur joue, il pense être leur ami et se sent trahi quand un beau matin, les hérissons ont pris la fuite.

Née en 1969, Cécilia Marreiros Marum suit des études d'aide soignante avant de se former en cinéma d'animation à l'école de la Cambre de Bruxelles. Elle réalise plusieurs courts métrages, dont **Dessin d'enfant** en 1993, **L'insomnie pastorale** en 1997 et **Les ballons ne reviennent jamais** en 2000. Elle collabore ensuite à l'animation, les décors ou la mise en couleurs de nombreux films produits par «Les Films du Nord / la Boîte... Productions» et revient ensuite à la réalisation avec **Bonhommes** sorti en salles en 2005 dans le programme *Fables d'été, Fables d'hiver*.

LES TROIS BOUCS (THREE GOATS)

de Heikki Prepula

Finlande

2001 | 4' | papier découpé

Trois boucs sautent dans les prairies à la recherche de quelques fleurs à se mettre sous la dent. Ils aperçoivent un énorme tas de boutons d'or de l'autre côté de la rivière, mais le seul moyen d'y accéder est de passer sur un pont gardé par une créature bien étrange...

Né en 1939, Heikki Prepula a publié en tant que journaliste 4500 dessins de presse et de nombreuses bandes dessinées. Cet animateur autodidacte, travaille dans les années soixante pour la télévision à la réalisation de films pour enfants. C'est en 1973 qu'il devient réalisateur indépendant de films destinés essentiellement au jeune public. Il totalise à ce jour une trentaine d'œuvres parmi lesquelles figurent ses courts-métrages les plus connus en France : **La Locomotive** (1978), **Le Navet** (1982), **Le Chapeau magique** (1987) et **Le Cochon volant** (1994).

L'OISEAU À RÉACTION

de Jan Locher & Thomas Hinke

Allemagne

2006 | 5' | dessin par ordinateur en 2D

Un trio d'oisillons tout juste tombés du nid s'exerce gaiement à chanter haut et fort tandis qu'un drôle de compère à moteur vient en permanence les perturber. Avec plus d'un tour dans leur sac, ils vont savoir prendre leur revanche...

Né en 1981 Jan Locher suit en 2002 des études à l'International Film School de Cologne dans la section animation. Depuis 2003, il est étudiant à la Filmakademie de Baden Württemberg, où il se spécialise en 2D/3D.

Né en 1978, Thomas Hinke a suivi pendant un an une formation en animation et graphisme numérique et s'est spécialisé en animation 3D. Auparavant, il avait suivi des études d'ingénieur pendant un an puis en 2003, a démarré des études en animation et effets spéciaux à l'Institut d'animation de la Filmakademie de Baden-Württemberg.

→ TOUT AU LONG DU FESTIVAL

→ CONTACT - LA LIBRAIRIE DU FESTIVAL

La librairie du Festival vous accueille au Centre de Congrès et vous propose des ouvrages et des DVD sur les réalisateurs, les personnalités, les films et les thèmes du Festival ainsi que des rencontres signatures.

"Le Roman de Renoir, prix littéraire lycéens, propose huit romans qui ont une thématique commune à celle de Premiers Plans : le documentaire. Deux critères de sélection : des récits en prise directe avec notre époque et la noirceur apparente ou réelle des sujets traités devant prendre un éclat particulier voire scintillant sous la plume de l'écrivain. Blog, discussions entre élèves ont permis d'échanger des impressions, des critiques sur la littérature contemporaine.

<http://leromanderenoir.over-blog.com/>



Horaires d'ouverture

- vendredi 19 : de 17h00 à 22h30,
- samedi 20 : de 10h à 22h30,

CONTACT - du dimanche 21 au dimanche 28 :
de 10h à 20h.

Librairie Contact - 3 rue Lenepveu / Angers
Tél. : 02 41 24 15 00

→ EXPO PHOTO DU FESTIVAL

Exposition des photographies du Festival par Sandrine Jousseau. Diplômée de l'Ecole Supérieure des Beaux-Arts d'Angers et de l'Ecole Nationale Supérieure des Arts Décoratifs de Paris, elle porte depuis 2003 un regard attentif sur les personnes et les lieux qui font le Festival. Elle sait y déceler l'humour, la beauté, le sérieux et à son tour, renvoyer les images qui s'incorporent chaque jour dans le décor et le joyeux contenu du Festival.

Les photos sont visibles tous les jours de 10h à 22h30 au Centre de congrès, 33 boulevard Carnot.

→ RADIO G !

"Caisse de résonance culturelle locale, Radio G! est un partenaire fidèle du Festival Premiers Plans. Pour cette nouvelle édition, Radio G! ouvre son antenne à l'actualité Festival avec des émissions spéciales :

"Kesako - Premiers Plans" tous les soirs à 18h10 et «Les Chroniques périphériques» tous les midis à 13h30 du 22 au 27 janvier.

Radio G! participe également toute cette semaine à l'opération "Reporters VIP" avec des jeunes des Maisons de Quartiers. Ecoutez Radio G! sur 101.5 FM ou sur www.radio-g.org

Renseignements au 02 41 60 47 47 et cecile@radio-g.org.



Pub James Joyce partenaire du festival Premiers Plans.

42 boulevard Carnot 49100 ANGERS - 02 41 87 76 87 - EN FACE DU CENTRE DES CONGRES

Retrouvez les photos de vos soirées sur le site du James Joyce : www.jamesjoyce.fr

vos idées vont faire du chemin



Donnez de l'élan à vos projets

**Envie
d'agir**

a pour ambition de susciter, d'encourager les initiatives, d'accompagner, de valoriser la capacité créatrice, l'audace et les talents des jeunes de 11 à 30 ans, dans les domaines des pratiques artistiques et de la culture, du social, de la solidarité locale ou internationale, des sciences et des techniques, de l'environnement, etc.

- ▶ se lancer dans une première expérience à travers un projet collectif ou individuel
- ▶ réaliser son rêve au travers d'un projet structuré, abouti et marquant dans le parcours
- ▶ entreprendre pour concrétiser un projet professionnel, créer une entreprise
- ▶ agir pour se consacrer pleinement à un projet d'intérêt général

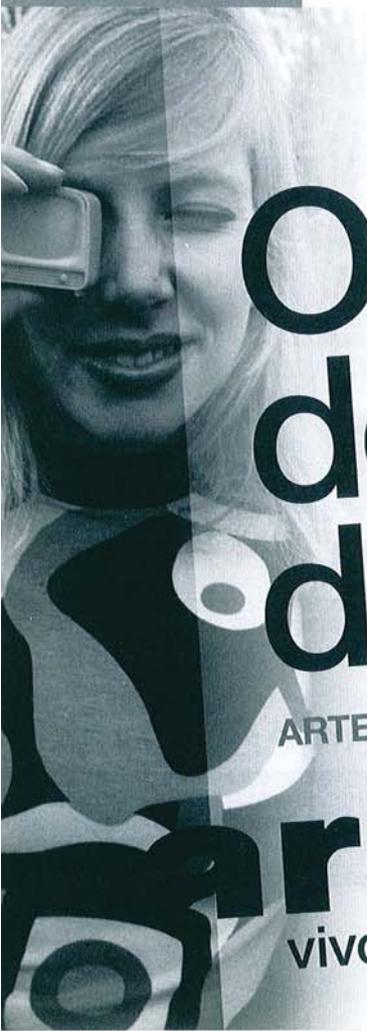
3 programmes pour vous aider à réaliser vos projets !

- + Fonds départementaux d'aide à l'initiative des jeunes
- + Concours de l'engagement
- + Défi jeunes

Pour plus d'informations, contactez votre DDJS ou consultez www.enviedagir.fr



MINISTÈRE
DE LA JEUNESSE,
DES SPORTS
ET DE LA
VIE ASSOCIATIVE



On n'arrête pas de se faire des films.

ARTE partenaire du Festival 1^{ers} Plans d'Angers du 19 au 28 janvier 2007.

arte
vivons curieux

www.arte.tv

→ INFOS PRATIQUES

→ LIEUX DU FESTIVAL

Centre de Congrès d'Angers,
33 boulevard Carnot
Ouvert tous les jours,
de 9h à 22h 30
Tél. : 02 41 88 92 94

Accueil Pass et Billetterie

• A partir du mercredi
17 janvier 2007 aux jours
et horaires suivants :
Mercredi 17 et jeudi 28 janvier
2007: 10h-18h sans interruption
A partir de vendredi 19 janvier
2007: 9h-22h30 sans interruption

Cinéma Les 400 Coups

12, rue Claveau
Tél. : 02 41 88 70 95

Cinéma Gaumont Variétés

34, boulevard Foch
Tél. : 02 41 87 47 57

Multiplexe Gaumont Angers

1, avenue des Droits de l'Homme
Tél. : 02 41 18 57 60

Grand Théâtre d'Angers

Place du Ralliement
Tél. : 02 41 24 16 30

Chabada

56, Boulevard du Doyenné
Tél. : 02 41 96 13 40

Nouveau Théâtre d'Angers

12 place Imbach
Tél. : 02 41 88 90 08

Centre National de Danse Contemporaine

Studios des Abattoirs
56, bd du Doyenné

→ TARIFS

Pass Festival

- Super Pass Festival : 70 €
+ 1 entrée inauguration + 1 entrée
clôture + 1 catalogue + 1 affichette
- Pass Festival : 60 €
+ 1 catalogue + 1 affichette
- Pass Festival Tarif réduit : 45 €
+ 1 catalogue + 1 affichette
- Demandeur d'emploi - Rmiste -
Etudiant - Moins de 25 ans /
Sur présentation d'un justificatif

Bus Festival **COTRA**

Du vendredi 19 au dimanche
28 janvier inclus.
Accès gratuit à tout le réseau bus
angevin pour les détenteurs du
Pass Festival, avec priorité aux
personnes à mobilité réduite.

Où vous le procurer ?

- A partir du mercredi 3 janvier
2007 de 17h30 à 20h30 aux
Cinéma Les 400 coups.
- A partir du mercredi 17 janvier
2007 au Centre de Congrès.
- Fnac, Carrefour, géant, 0892
68 36 22 (0.34€/min),
www.fnac.com

Billetterie

- Tarif normal : 6 €
- Tarif réduit : 4,5 €
- Demandeur d'emploi - Rmiste -
Etudiant - Moins de 25 ans -
Carte partenaires / Sur présenta-
tion d'un justificatif
- Carnet 5 places + 1 place
gratuite ou 1 catalogue : 24 €

Où vous le procurer ?

- A partir du mardi 16 janvier,
au Nouveau Théâtre d'Angers.
Du mardi au samedi de 13h à 19h.
- A partir du mercredi 17 janvier
2007 au Centre de Congrès.
- A partir du samedi 20 janvier
2007 aux Cinéma Les 400 coups,
Gaumont Variétés et Multiplexe
aux horaires des séances.

Soirées d'inauguration et de clôture

- Entrée inauguration : 8 €
- Entrée clôture : 8 €

Où vous les procurer ?

- A partir du mercredi 17 janvier
2007 au Centre de Congrès.

Pass et billetterie

Groupes scolaires

- Pass Scolaires
- 3 jours : 21 €
- 7 jours et plus : 43 €
- Entrée scolaire en groupe : 3,5 €

Le Festival est partenaire du Pass
Culture Sports de la Région des
Pays de la Loire
Un pass cinéma = 6 places

Où vous les procurer ?

Uniquement par téléphone
auprès de Catherine Agnelli.
Tél. : 02.41.88.51.52.

Catalogue et Affiche

- Catalogue : 7 €
 - Affichette : 6 €
- Vente uniquement au Centre
de Congrès

→ COORDONNEES UTILES

COTRA

Place Lorraine, Angers
Service Allô COTRA
Tél. : 02 41 33 64 64
De 8h00 à 20h00 du lundi au
samedi
www.cotra.fr

ANGERS TOURISME

Place Kennedy
Tél. : 02 41 23 50 00
www.angers-tourisme.com,
www.angersresatourisme.com
(réservation chambre d'hôtel en ligne)

SNCF

Tél. : 36 35
www.voyages-sncf.com

ALLO ANJOU TAXIS

Tél. : 02 41 87 65 00

LES HOTELS PARTENAIRES

Hôtel Mercure Centre
1, place Mendès-France
Tél. : 02 41 60 34 81

Hôtel d'Anjou
1 bis, boulevard Foch
Tél. : 02 41 211 211

Hôtel Bleu Marine
18, boulevard Foch
Tél. : 02 41 87 37 20

Hôtel IBIS
Rue de la Poissonnerie
Tél. : 02 41 86 15 15

Hôtel d'IENA
27 rue Marceau
Tél. : 02 41 87 52 40

Hôtel Saint Julien
9 place du Ralliement
Tél. : 02 41 88 41 62

Restaurant "Le Grand Jardin"



Notre formule
Tous les **13€**
Midis

TÉL. 02 41 60 34 81

Hôtel MERCURE - Centre des Congrès



ville d'Angers

ALLO ANJOU TAXI

N°1 à Angers

6, rue Saint-Martin 49100 ANGERS
allo-anjou-taxi@wanadoo.fr

*Où vous voulez,
quand vous voulez !*

02 41 87 65 00

www.alloanjoutaxi.com

24h / 24 - 7j / 7

→ INDEX DES RÉALISATEURS

Al-Roumi Meyer	39	Forés Marçal	63	Leroy François	44	Rosset Marina	51
André Elise	50	Forestier Eric	69	Liébard Xavier	155	Rouch Jean	99
Astley Neville	131	Fougeron Martial	13	Lindholm Ami	71	Roussel Cecile	45
Baker Mark	131	Furrer Dennis	70	Locher Jan & Hinke Thomas	168	Rudolfová Jitka	60
Barras Claude	70	Gaillard Pauline	157	Lord Peter (studio Aardman)	128/129	Salmon Dorothée	165
Bayle Alexandre	62	Gallard Camille	165	Louis Cédric	70	Samet Seraphina	132
Béasse Nathalie	163	Gameze Ergüven Deniz	52	Luang-Vija Fabrice	168	Sánchez Arévalo Daniel	29
Beauval Lisa	165	Gasztowtt Alexandra	71	Lye Len	122	Sauper Hubert	112
Begun Daniel	54	Gaud Jean-Philippe	157	Mackinnon Ian	50	Schultz Marie	161
Bergala Alain	89	Geyrhalter Nikolaus	92	Magazine télévisuel mensuel	160	Sénéchal Laurent	47
Bisbo Niels	71	Gheerbrant Denis	109	Maille Marie-Julie	157	Serra Albert	66
Bishop-Stephens William	61	Giraudet Marie	160	Mainwood Roger (studio Halas et Batchelor)	124	Servadio Charlotte	165
Blanchard Gilles	19	Godard Jean-Luc	102	Marcie Florent	154	Shore Tim	132
Borthwick Dave	126	Godfrey Bob (studio Halas et Batchelor)	124	Marczewski Filip	57	Simon Claire	108
Botkay-Courcier Louise	156	Golubeva Evgeniya	70	Marker Chris	102/104/106	Sissako Abderrahmane	93
Bouzy Jean-Christophe	157	Gozlan Yann	69	Marreiros Marum Cécilia	168	Sivan Grégoire	69/157
Bresson Florence	157	Grierson John	94	Mc Laren Norman	120/121	Sotodkova Elena	55
Bretton Stéphane	114/115	Grisebach Valeska	34	Mellor Belle	132	Spada Marina	31
Breymann Anne	60	Gross Antony	122	Mermoud Frédéric	69	Sproxton Richard (studio Aardman)	128/129
Bunny Up Films	160	Guérif Andy	160	Michaud Claire	71	Storck Henri	96
Buñuel Luis	95	Guerin José Luis	110	Micoïn Thierry	163	Svårling Lisbeth	132
Burditt Gemma	70	Haffner Olivier	56	Mikhalkov Nikita	107	Tardieu Carine	18
Cailteau Damien	165	Halas John (studio Halas et Batchelor)	123/124	Mishkin Lee (studio Halas et Batchelor)	124	Taylor Alice	71
Calopresti Mimmo	88	Hattler Max	132	Morin Edgar	99	Thok (studio Halas et Batchelor)	123/124
Calori Paul	156	Hébrard Antonio	156	Mréjen Valérie	69	Tomic Milos	54
Cariolle Gabrielle	132	Henson Jim	127	Mulloy Phil	130/131	Trier Joachim	33
Caselli Thomas	58	Hers Mikhaël	44	Mumenthaler Milagros	38	Truffaut François	17
Castilla Pablo	53	Hocquet Tristan	71	Nagy Denes	62	Turk Martin	40
Caubel Laetitia	157	Honigmann Heddy	106/112	Naoko Jonori	70	Van der Keuken Johan	101/111
Cavalier Alain	116/117	Hoppin Hector	122	Nemescu Cristian	42	Van Heusden Jaap	53
Chapero-Jackson Eduardo	38	Hudson Lucy	132	Nicolau João	40	Vandekeybus Wim	163
Chatard Thomas	160	Hym Jean-Christophe	157	Noiry Dewi	70	Vano Burduli	39
Clauss Nicolas	160	Ina Atlantique	160	Nybondas Milla	71	Varda Agnès	102
co.cli.co	160	Ivens Joris	94/96/100/102	Öunpuu Veiko	42	Vernant Cécile	161
Cogitore Clément	66	Jacquel Gabriel	71	Oz Frank	127	Vigo Jean	95
Coll Mar	56	Jakar Michel	159	Paccou Marie	132	Virtanen Anna	70
Core Pierre	161	Jean Patric	110	Park Nick (studio Aardman)	128/129	Vizioz Vincent	48
Costa Pedro	111	Jones Rupert	41	Parker Osbert	70	Watkins Peter	100
Crialesse Emanuele	15	Katz Timo	71	Pasolini Pier Paolo	77 à 88	Watt Harry	97
De Crécy Hélène	92	Keaton Buster	167	Paturle Jeanne	45	Wegener Caroline	132
De Luthy Benoît Nadège	47	Khlebnikov Boris	35	Pelechian Artavaz	103	Wenders Wim	104
De Mey Thierry	159	Khomeriki Nikolay	28	Perrin Laurent	93	Westewelle Stefan	67
De Peretti Thierry	46	Kinoshita Kaori	155	Peyon Olivier	17	Winckler Valérie	107
Della Negra Alain	155	Klein William	102	Pherivong Etienne	161	Wolff Sacha	59
Denis Gaëlle	132	Kline Eddie	167	Philibert Nicolas	105/109/149	Wright Basil	97
Depardon Raymond	103/105	Knauff Thierry	159	Pialat Maurice	99	Yuanyuan Wei Tina	71
Depickere Frederik	53	Koch Michael	52	Pinson Pauline	70		
Dernoncourt Jérôme	71	Koester Jan	70	Poitevin Marie	45		
Deroubaix Samuel	71	Kolmane Inara	155	Polí Maëva	156		
Devaux Julien	155	Kossmehl Boris (studio Aardman)	129	Prepula Heikki	168		
Deymier Amélie	155	Kristiansen Stian	51	Pru_inovsk_Jan	58		
Di Carlo Carlo	89	Laakso Antti	55	Purves Barry	127		
Dufková Kristina	71	Lafosse Joachim	19/30	Quay (Les Frères)	125/126		
Dunning George	121	Lamont Malcolm	132	Raftogiannis Haris	59		
Elliott Barney	41	Lansaue Stéphanie	44	Randl Lola	63		
Fabicki Slawomir	36	Lansaue Stéphanie	44	Reisz Karel	98		
Fabrega Paz	61	Laplatte Corentin	71	Resnais Alain	98/102		
Federlein Laurin	57	Larrea Maria	156	Ribot Jean-Christophe	155		
Fehner Léa	156	Lazarevski Georgi	67	Richard-Serrano Magaly	32		
Fernandez Luis	165	Le Capitaine Erwan	165	Richardson Tony	98		
Fieschi Jean-André	89	Le Masne Christophe	161	Rit Martin	46		
Flaherty Robert	96	Lelouch Claude	102	Robineau Damien	165		
Flitcroft Kim	108	Léon Vladimir	163	Rossellini Roberto	97		

→ INDEX DES FILMS

84	132	Enfants du Borinage (Les)	110	Marion	161	Saisons	103
977	28	Enfer est à Louis (L')	157	Médée	82	Salo ou les 120 journées de Sodome	84
1 jour, 1 tour	160	Enquête sur la sexualité	85	Melodramat	57	Sans dessous dessus	70
1974, une partie de campagne	103	Et alors ?!	161	Même en rêve	71	Sauf le silence	156
7 juin 2002 (Le)	157	Été silencieux (Un)	115	Ménagerie intérieure	47	Screen Play	127
A Close Shave	129	Eux et moi	114	Métal et Mélancolie	106	Secret Adventures of Tom Thumb (The)	126
A Grand Day Out	128	Evangile selon Saint Matthieu (L')	78	Migration assistée	70	Sehnsucht	34
A propos de Nice	95	Fables en délire 3 et 4 (Les)	168	Mille et une nuits (Les)	83	Séquence de la fleur de papier (La)	80
A Travers	165	Film noir	70	Mistons (Les)	17	Seven till five	120
A Valparaiso	100	Fioretti de Pier Paolo Pasolini, 1922-1975	89	Moi, l'autre	132	Sheffield, tales from a hard city	108
Accatone	77	Fish Never Sleep	132	Moindre des choses (La)	109	Sickie (The)	41
Adjustment	50	Five O'clock shadow	132	Momma Don't Allow	98	Silver Thread	132
Adventures of John and John (The)	61	Flip, flop and fly	157	Mon époux Andreï Sakharov	155	Sixième face du Pentagone (La)	102
Albert	50	Flying Man (The)	121	Mon fils à moi	13	Sleep with the Fishes	132
Amancay	38	Fond de l'air est rouge (Le)	104	Mony a Pickle	121	Snip and Snap Top Dogs	123/124
Amour existe (L')	99	Football, l'intelligence collective	155	Murs de Sanaa (Les)	87	Solange Du hier bist	67
Animal Farm	123	Forever	112	Music Man	123/124	Solo	159
Anna	107	Forme de la ville (La)	88	My Baby Just Cares For Me	129	Sous la douche	160
Après le chat	51	Fox Hunt	122	Myosotis	58	Sprössling	60
Autobahn	124	Frigo	71	Nachtmaschine	132	Star blues	157
Automania 2000	124	Fuir	165	Neighborhood	155	Stille Nacht I, II, III, IV	126
AzulOscuroCasiNegro	29	Gilbert and Sullivan	127	Nejlepší je penivá	58	Street of Crocodiles	125
Bakkeflyvere	51	Glas	161	New-York, N-Y	105	Svatyne	60
Banquise	70	Golden door (Nuovo Mondo)	15	Next	127	Svobodnoe Plavanie	35
Beckenrand	52	Graffiti	39	Night Mail	97	Temporal	61
Beppie	101	Grands comme le monde	109	Night shift	70	Ten Commandments n°10, 3, 6, 7, 9	130/131
Bir damla su	52	Grands espaces (Les)	69	Ninetto le messenger	89	Terre vue de la lune (La)	80
Birdy	70	Hamilton at the Music Festival	123/124	Note pour un film sur l'Inde	86	Tête de maman (La)	18
Bonsoir Monsieur Chu	44	Hamilton Mattress	127	Notre pain quotidien	92	Tête d'or	19
Borinage	96	Hase und Glück	54	Now Without My Handbag	129	The Big Knights : Knights in Distress	131
Brahmane du Komintern (Le)	163	Heat Electric Commercials	128/129	Nue propriété	19	The Chain	130
Bruit de la Guerre (Le)	165	Hell Unlimited	120	Nyaman' Gouacou (Viande de ta mère)	47	The Cowboy Collection	131
Butterfly Ball	124	Herman Slobbe, l'enfant aveugle 2	101	Obedient Flame (The)	121	The Cowboy Collection : Slim Pickin's	130
Ca rend heureux	30	Heure de la piscine (L')	107	Œdipe roi	79	The History of the World, episode 10	130
Camera Makes Whoopee	120	Heures creuses (Les)	156	Oiseau à réaction (L')	168	The Missing Marionette	71
Cantieri, la terra	163	Hill Farm (The)	131	On enlève bien les claps	157	The Owl and The Pussycat	123/124
Carnet de notes pour une Orestie africaine	87	Hlineny holub	54	On the Butcher's Bunch	59	The Terrible Truth	160
Cauchemar de Darwin (Le)	112	Hoffnung, The Symphony Orchestra	123/124	Once Upon a Time	71	The Wind of Changes	131
Ce répondeur ne prend pas de messages	116	Homme d'Aran (L')	96	Ouest en mémoire (L')	160	Théorème	81
Cène (La) / Ultima Cena	160	Honor de cavalleria	66	Our man in Nirvana	70	Tokio Brothers	70
Ceux d'en haut	165	Huit récits express	117	Pannonica	157	Tokyo Ga	104
Chant du Styryène (Le)	98	Ilallisvieraat	55	Pasolini l'enragé	89	Tombeau d'Alexandre (Le)	106
Charell	44	Ito Irti (Le Sourire irrésistible)	71	Pays des sourds (Le)	149	Toù au cirque	88
Chronicles #1	53	In Absentia	125	Peigne (Le)	125	Trade Tattoo	122
Chronique d'un été	99	In experiment	55	Peppa Pig : Mummy Pig at Work	131	Traversée (La)	156
Chroniques	66	In Situ # 3, Sunny	163	Petites vacances (Les)	17	Trois boucs (Les) (Three goats)	168
Ciel dans un jardin (Le)	115	In Spite of Wishing and Wanting	163	Piatat, papa, maman et moi	157	True Colours	41
Cloud Cover	132	India	97	Pigen i kikkerten	71	Tühirand	42
Colour Box	122	Intolerance I	131	Pluie (La)	94	Ultima polaroid (La)	56
Colour Flight	122	Itchkeri Kenti	154	Polychrome Fantasy	120	Un palpitant	160
Come l'ombra	31	Je suis une voix	45	Porcherie	81	Une année aux Beaux-Arts	165
Comment peut-on ne pas aimer Pasolini ?	88	Jour de ma mort (Le)	46	Portraits	116	Vacances prolongées	111
Consultation (La)	92	Joyeux Compagnons (Les)	155	Premier voyage	69	Village (The)	131
Contes de Canterbury (Les)	83	Julien Blaine, l'éléphant et la chute	45	Qu'est-ce que les nuages ?	80	Ville Louvre (La)	105
Contracuerpo	38	Kaléidoscope	122	Rachel	69	Viva	156
Corps et âmes	157	Know your Europeans UK	124	Rage (La)	85	Vmeste	62
Coûte que coûte	108	↳r	132	Rainbow Dance	122	Vocation cinéaste	93
Creature Comforts	128	Las Hurdes	95	Rapace	40	Voyage de Rabia (Le)	39
Culture et société	89	Lauantai (Samedi)	70	Récit d'Exil	155	Voyage en sol majeur	67
Damon the Mower	121	Lecke Milch	56	Recto Verso	71	Walking	62
Dans la chambre de Vanda	111	Leçon de guitare (La)	46	Regards sur le commerce équitable...	165	War Game (The) (La Bombe)	100
Dans les cordes	32	Little Cat is Dead (The)	161	Rehearsals for Extinct Anatomies	125	War Story	128/129
Dark Crystal	127	Loin du Vietnam	102	Rencontre (La)	117	Wardrobe	121
De larges détails	155	London	57	Repérages en Palestine pour L'Evangile...	86	Wat's Pig	128/129
Décameron (Le)	82	Love on the Wing	121	Reprise	33	Where you are	132
Des oiseaux, petits et gros	79	Love sonnets	159	Retouches	156	Whirr	71
Dilemma	124	Lunolin, petit naturaliste	168	Retour	59	Wohlfühlwochenende	63
Dîner (Le)	161	Mademoiselle Butte	160	Rezina Zivljenja	40	Wrong Trousers (The)	128
Drifters	94	Magic Canvas	123/124	Ricotta (La)	78	www.straub-huillet.com	160
Early Bird	128/129	Malek chez les fantômes	167	Rien de réel	159	Ya sida	165
Echo	69	Mamma Roma	77	Rigoletto	127	Yeah Yeah Yeah	63
Een ingewikkeld verhaal eenvoudig verteld	53	Mange ta barbe à papa	156	Rocaille	48	Z Odzysku	36
Elastinen Parturi (The Elastic Barber)	71	Manufrance	69	Rosabelle Believe	132	Ze ïivota matek	71
En construcción	110	Marilena de la P7	42	Rostov-Luanda	93	Zhivotnoe (L'Animal)	70



**Agence Conseil Hors Média
Stratégie Marketing**

**> Conseil et élaboration de
votre stratégie hors média**

Réalisation d'une recommandation
propre à votre marque, produit et/ou service.
Conception, réalisation et suivi de votre plan
de communication hors média

> NOS TECHNIQUES :

STREET MARKETING
VIRAL MARKETING
BUZZ MARKETING
ANIMATIONS EVENEMENTIELLES
DEPOTS CIBLES
ECHANTILLONNAGE
MEDIA TACTIQUE
PERMISSION MARKETING...

*Andégave Communication
l'agence proche de votre cible*

02 41 48 37 34

contact@andegave-communication.fr
www.andegave-communication.fr

**Nos agences : ANGERS • LE MANS
MONTPELLIER • NANTES • RENNES**

10 années de collaboration :
Festival d'Anjou,
Festival Premiers Plans,
Mairie d'Angers,
Angers Expo Congrès,
Bouvet Ladubay,
France Telecom,
Conseil Général,
NRJ...

→ REMERCIEMENTS

LE FESTIVAL REMERCIE SES PARTENAIRES

VILLE D'ANGERS
Jean-Claude ANTONINI
Vincent LEPINARD
Marc ESPA
Maryvonne FLEURY
Etienne MACKIEWICZ
Dominique ROBBE

Bernard LECOQ
Corine BUSSON-BENHAMMOU

Janick PIETIN
Emilie ROLAND
Sylvain BERTOLDI
Gérard Papin

Jean DU BOUETIEZ
Hervé ROTH et l'équipe du CARA

Gilles SERVANT
William SAUTEJEAU
Roger MOREAU
Christian SAULGRIN
Georges FISZMAN
Gilles REDUREAU
Jean-Michel PIERRE

Christian GAUFFRE

Emmanuelle CHOLLET ANTOINE
Catherine TUDDOUX

Yves LE VILLAIN
Jacques GARREAU

**MINISTERE DE LA CULTURE
ET DE LA COMMUNICATION**
Renaud DONNEDIEU DE VABRES
Marie-Claude ARBAUDIE

**DIRECTION REGIONALE DES
AFFAIRES CULTURELLES DES PAYS
DE LA LOIRE**
Marion JULIEN
Nathalie BENHAMMOU
Cécile DURET-MASUREL
Chantal BILLARD

**CONSEIL REGIONAL DES PAYS
DE LA LOIRE**
Jacques AUXIETTE
Alain GRALEPOIS
Sylvie LE GALL
Jack MAIGNAN
Thierry DURFORT

Guylaine HASS
Christiane DEROUINT

François PICHON

COMMISSION EUROPEENNE
Viviane REDING
Constantin DASKALAKIS
Arnaud PASQUALI
Julia VANHERCK
Géraldine HAYEZ
Aviva SILVER

**CONSEIL GENERAL
DE MAINE ET LOIRE**
Christophe BECHU
François CHANTEUX
Rachel CAMARA
Olivier MARTIN
Yves ROUCHER
Cécile AUVIN

CNC
Véronique CAYLA
Catherine SIRIEZ
Morad KERTOBI

**FONDATION GROUPAMA GAN
POUR LE CINEMA**
Gilles DUVAL
Dominique HOFF
Maria LEMONIZ

GROUPAMA GAN
Catherine PRADEL
Patrick PRIEUR

PRIMAGAZ
Yves BREZOT
Arnaud JACQUET
François CHATELAIN
Sylvie INGLESSI
Hélène GARCIAANDA

ADAMI
Jean PELLETIER
Catherine BOISSIERE
Benoist BRIONE
Myriem BORGNE

SACEM
Olivier BERNARD
Gaël MARTEAU
Anne VAN DEN ABBEL
Charles JEANNE

SACD
Pascal ROGARD
Valérie-Anne EXPERT
Bertrand VAN EFFENTERRE
Claude MILLER
Bertrand TAVERNIER

**CAISSE REGIONALE DU CREDIT
AGRICOLE DE LANJOU ET DU
MAINE**
Jean-Louis ROVEYAZ
Bruno DE LAAGE
Viviane DOMEN
François-Xavier NIEMEC
Hervé DAVID

LE CENTRE DE CONGRES D'ANGERS
André DESPAGNET
Laurent LE SAGER
Bernard LEBLOND
Michelle ROTUREAU
Et toute l'équipe

CINEMAS LES 400 COUPS
Isabelle TARRIEUX
Anne-Juliette JOLIVET
Et toute l'équipe

**CINEMAS GAUMONT MULTIPLEXE
ET VARIETES**
Philippe DRILLEAU
Claude LOREL
Et toute l'équipe

LE CHABADA
François DELAUNAY
François JONQUET
Stéphane MARTIN
Et toute l'équipe

LE GRAND THEATRE
Guy PIETIN
Et toute l'équipe

**CENTRE NATIONAL DE DANSE
CONTEMPORAINE - ANGERS**
Emmanuelle HUYNH
Aymar CROSNIER
Christophe SUSSET
François LE MAGUER

**MINISTERE DES AFFAIRES
ETRANGERES**
Richard BOIDIN
Ginette DE MATHA
Christian TISON
Valérie MOURoux

CANAL+ CINEMA
Alessandra ZANE
Mélanie GAUTIER

**PANAVISION - ALGA -
TECHNOVISION**
Alain COIFFIER
Ouatida BOLLOCH
Philippe DIEUZAIDE
Annabelle BERNARD

TELERAMA
Caroline GOUIN
Delphine LICHTENSTEGER
Mylène BELMONT

CCAS
Anna DEFENDINI
Véronique HAMON

CMCAS
Pierre LENNON
Gilbert SAUMON
Jean-Pierre MOISY
Jean-Marc HUET
Sébastien BRIERE

SCANIA
Robert DUBOIS
Bernard PROUX
Nathalie CHANTEAU

FRANCE INTER
Françoise BONE
Emmanuel PERREAU
Géraldine ASSELINE
Roland DANDALEIX

LE MONDE
Anne CHAUSSEBOURG

BOUVET LADUBAY
Patrice MONMOUSSEAU
Jean-Maurice BELLAYCHE
Emmanuel GUERIN

LASER VIDEO TITRES
Denis AUBOYER
Olivier CHANTRIEUX

CNP ASSURANCES
Jean-Louis LEPEIGNEUX

Benjamin BALTIMORE

ARTMEDIA
Frédérique MOIDON
Maryse LE MESTIQUE
Elisabeth TANNER

MON VOISIN PRODUCTIONS
Dominique BESNEHARD
Armelle OBERLIN

PASSIONFILMS
Loïse BRIERE
Bruno PESERY

VMA
Catherine MEYNIAL
Yacouta LAGHOUAG
Isabelle DE LA PATELLIERE
Delphine LEPRESTRE
Anne HERMELINE

ZELIG
Jean-François GABARD
Véronique BOUFFARD

ARTE
Jérôme CLEMENT
Jean ROZAT
Hélène VAYSSIERES

ANPE CULTURE-SPECTACLE
Christophe VALENTIE
Nathalie AMANT
Régis MAREAU
Florence POIRIER
Vincent DELASTRE

CAHIERS DU CINEMA
Claudine PAQUOT
Alexia RENARD
Jean-Michel FRODON

**CHAMBRE DE COMMERCE ET
D'INDUSTRIE D'ANGERS**
Joël BLANDIN
Eric GROUD
Myriam GERMAIN
Philippe AUREGAN
Vincent GAGNEUX

CHARAL
Jean CHAVEL
Solène CHAVEL

COFINOVA 4
Alexis DANTEC
Sonia VOSS
**COMMISSION SUPERIEURE TECH-
NIQUE**
Pierre-William GLENN
Laurent HEBERT
Et toute l'équipe

ECRAN TOTAL
Sylviane ACHARD

EUROPEAN FILM ACADEMY - UIP
Marion DÖRING
Bettina SCHWARTZ

EVOLIS CARD PRINTER
Emmanuel PICOT
Véronique MAURAS
Pierrick AUDUSSEAU

FNAC ANGERS
Charles DO MARCOLINO
Julie QUINIO

**FONDS CULTUREL
FRANCO-AMERICAIN**
Alejandra NORAMBUENA-
SKIRA
Eglantine LANGEVIN

FRANCE 2
Christophe TAUDIERE

FRANCE 3 OUEST
Gwenaël RIHET
Eric AUBRON

FRANCE CULTURE
Blandine MASSON
Christiane PLAÇAIS
Céline GEOFFROY

FUJIFILM
Isabelle PIEDOUÉ

HOTEL MERCURE - ANGERS CENTRE
Chantal HALLIER
Guy JACOB
Catherine GUILLLOUX-MEME
Pascal CHALONS
Nadège SIMON

IMPRIMERIE SETIG
Jacques PALUSSIÈRE
Et son équipe

LABORATOIRES GTC
Jean-Jacques DIDELOT
Carole MENIGAULT

**MINISTERE DE LA JEUNESSE,
DES SPORTS ET DE LA VIE ASSO-
CIATIVE - DIRECTIONS REGIONALE
ET DEPARTEMENTALE DE LA
JEUNESSE ET DES SPORTS**
Jean-Louis PLE
Michel THOMAS
Benoit BESSE
Yves FRANCILLON
Pascale GATINEAU

POSTMODERNE
Franck MONTAGNE

SNCF NANTES
Jean-Christophe ARCHAM-
BAULT
Jean-François JABLONKA
Dominique VALENCE

TRANSPALUX
Didier DIAZ
François CHENIVESSE
Anne RIALLAND

24IMAGES
Farid REZKALLAH

ACADEMIE DE NANTES
Jean-Paul PACAUD
Patrice GABLIN

ANGERS STATIONNEMENT
Yvon DALIBERT

ANDEGAVE COMMUNICATION
Djianni et Myriam MENARD

ANJOU TAXIS
Noël VIGNERON
Dominique CERCLEUX

ANJOU PC
Ludovic Bodin

**ASSOCIATION POUR LA CREATION
D'UNE MAISON DES EUROPEENS A
ANGERS**
Olivia TAMBOU
Céline BOULINEAU

ASSOCIATION PLEIN ECRAN
Jean-Luc JOUSSE
Lise COUEDY-GRUET

BELLEFAYE
Christina GENET

**BIBLIOTHEQUE DEPARTEMENTALE
DE PRET**
Bruno DARTIGUENAVE
Marc BORGOMANO
Jean-Pierre GLEREN

**BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE
D'ANGERS**
Marie-Laure PATHE-GAUTIER
Patrice ROQUE

BIBULUS
Thierry LANDELLE

BON BETEND
André BON BETEND

BUS CREPERIE
Martine COSSON

**CAISSE DES DEPOTS ET CONSIGNA-
TIONS DIRECTION REGIONALE DES
PAYS DE LA LOIRE**
Guy DECOURTEIX
Roland CHABOUD
Nathalie GOETTELMMANN

CINEMA LE PALACE
Frédéric LEVY

COMPAGNIE JO BITHUME
Pierre DOLIVET
et l'ensemble de la Compagnie

COTRA
Jean-Jacques BOUTTEREUX
Philippe DEBOVE
Guy BIENVENU

CRE-IMAJ
Luc et Catherine BOSSARD
Marie QUEMENEUR

DUNE MK
Stéphane LAMOUROUX

**ECOLE SUPERIEURE REGIONALE DES
BEAUX-ARTS D'ANGERS (ESBA)**
Christian DAUTEL
Christian ROUILLARD

ELACOM
Olivier PIERRE
Dominique GOY
Laurent BRIOLAY

**ECOLE SUPERIEURE DES PAYS DE LA
LOIRE (ESPL)**
Jean-Louis BRISON
Michèle MARCHAND
Kristel VOURCH

ESRA BRETAGNE
Alain BIENVENU

EUROPA CINEMAS
Amandine LEBRAT
Toute l'équipe

FESTIVAL D'ANJOU
Anne-Françoise FLOCH
Ronan PICHAVANT
FIDUCIAIRE AUDIT CONSEIL

Jean-Luc RAGUIN
Angelina OGER

FIP'S
Franck FINCO

FNAC EVEIL ET JEUX
Claudine SIMIGNON

FORD RENT ANGERS
Christian GRANDSIRE
Audrey CARTIER

GEANT ESPACE ANJOU
Christian NEAU
Caroline BILLEN

GUINGUETTE PORT DE VALLEE
Didier HAULBERT
Et son équipe

GUILLAUME SEVIN

HEXA REPRO
Pascal HERMANT

IMPRIMERIE LA MANU
Eric CATALA

IMPRIMERIE PAQUEREAU
Patrick et Dominique SEYEUX

**INSPECTION ACADEMIQUE DE MAINE
ET LOIRE**
Daniel AUVERLOT
Henri GENESTAR
Danielle DEVILLECHENOUS

**INSTITUT DE PERFECTIONNEMENT
DES LANGUES VIVANTES (IPLV)**

**INSTITUT DES SCIENCES, DE LA COM-
MUNICATION ET DE L'EDUCATION
D'ANGERS (ISCEA)**
François FAYET
Lise HALLOPE
Magali PRODHOMME

**INSTITUT DES SCIENCES ET TECH-
NIQUES DE L'INGENIEUR D'ANGERS
(ISTIA)**
Valérie BILLAUDEAU
Medhi LHOMMEAU
Olivier JOUSSET
Sylvain POIDRAS
Charles SPETER

IUFM - ANGERS
Alain KELHETTER

IUT ANGERS
Yves MEIGNEN
Philippe LE GUERN
Inès CHAPRON
et leurs étudiants

JAMES JOYCE
Hervé GUERINEL

JC DECAUX
Jean ROCHER

LE BOLERO
Mazen et Laurence

LIBRAIRIE CONTACT
Yann CHEHU
Christine METAUT

LYCEE JOACHIM DU BELLAY
Michel RABOUIN

**LYCEE PROFESSIONNEL
CHEVROLLIER**
Damien BEAUFILS et ses étudiants

MIRE
Thomas CHATARD
Miles MC KANE

**MUSEE DE LA COMMUNICATION
ANGERS LOIRE TOURISME**
Adeline HASPELAGH

MUSEE DES BEAUX-ARTS D'ANGERS
Patrick LE NOUENE
Anne-Pascale MARQUET
Juliette RUDEL

MUZE
Geneviève WELCOME
Joséphine LEBARD

NOUVEAU THEATRE D'ANGERS
Frédéric BELIER-GARCIA
Claude YERSIN
Régine MONTOYA
Daniel BESNEHARD
Jean CHAMAILLE
Claude NOEL

**OFFICE DE COOPERATION INTERNA-
TIONALE D'ANGERS**
Cécile RIBREAU

**OFFICE FRANCO-QUEBECOIS POUR
LA JEUNESSE**
Arnaud GUIGUE

OYA
Eric GRELIER
Mauricette LAUCHER
Caroline GUERAUD-CAMY

PHOTO STOP
Norbert CADEAU

PISCINE JEAN BOVIN
Bruno QUELIN
Jean-Pierre BARRAULT
Sarah CESBRON

POSITIF
Michel CIMENT
Jacqueline PERNEY
Baptiste LEVOIR

RADIO G !
Cécile THOMAS
Joanne ERDUAL

SADEL
Patrice MOYSAN

SCEREN - CDDP ANGERS
Jacqueline BRANGER
Arlette PLARD

SERAL
Alain CHAUVIGNE
Joël LACAN
Jean-François FAVREAU

SNCF GARE D'ANGERS
Jean-Louis CHALUMEAU
Patricia CLAYER

SOCIETE GENERALE
Hubert COUSTOU

SOCOGERE
Michel TOUCHARD

TACC KINOTON
Jean-Noël FAGOT
Patrick KERMARREC
Paul KIRBY
François DECRUCK

TERRE DES SCIENCES
Jean-Louis FERRIER
Jean-Luc GAIGNARD
Jérôme BOCCON-GIBOD

TRANSPARENCE
Christophe BERGERAT

TV10 - ANGERS
Les journaliste et techniciens

**UNIVERSITE ANGEVINE DU TEMPS
LIBRE (UATL)**
Jean-Paul CARNET

VIVRE A ANGERS
François LEMOULANT

YAMAKADO
Agnès YAMAKADO

COMPETITION

AMBASSADE DE FRANCE À BERLIN
Anne SCHESCH
Eliane HERMENT

AMBASSADE DE FRANCE À KIEV
Déborah BENATTAR

AMBASSADE DE FRANCE À LONDRES
Marie BONNEL
Suzy GILLET

AMBASSADE DE FRANCE A MADRID
Lilian SALY

AMBASSADE DE FRANCE À MOSCOU
Christel VERGEADE

AMBASSADE DE FRANCE À PRAGUE
Philippe BOUDOUX
Anna MITTERAN
Radka MIKULOVA

AMBASSADE DE FRANCE A STOCKHOLM
Christophe LOUIS
Benoît HERZBRUN

AMBASSADE DE NORVÈGE
Ellen JØRGENSEN

AMBASSADE ROYALE DES PAYS-BAS
Rudi WESTER
Jeanine VAN ERK
Meike WELKENHUIZEN

BRITISH COUNCIL (PARIS)
Barbara DENT
Philippe LEMOINE

BRITISH COUNCIL (LONDRES)
Julian PYE
Kevin FRANKLIN

**CENTRE CULTUREL FRANÇAIS
A TALLINN**
Jean-Louis PELLETAN

CENTRE WALLONIE-BRUXELLES
Philippe NAYER
Louis HELIOT

INSTITUT FRANÇAIS D'ATHÈNES
Lannig STERVINO

INSTITUT FRANÇAIS DE BUDAPEST
Siméon MIRZAYANTZ

INSTITUT FRANÇAIS DE LJUBLJANA
Dominique GESLIN
Senja PÖLLAK

INSTITUT POLONAIS
Klaudia PODSIALO

SWISS FILMS
Sabine ROSSET

**ECOLE ET CENTRES DE
RESSOURCES**

AGENCIA DA CURTA METRAGEM
Salette RAMALHO

AGRFT
Olga TONI

ANDRZEJ WAJDA MASTER SCHOOL
Joanna SKALSKA

AUSTRIAN FILM COMMISSION
Anne LAURENT

DFFB
Jana WOLFF

CECC
Susana NOGUERRA

CGRI
Emmanuelle LAMBERT
Anne LENOIR

CZECH FILM CENTER
Marketa SANTROCHOVA

DANISH FILM INSTITUTE
Christian JUHL LEMCHE
Lizette GRAM MYGIND

DDF
Elisabeth ROSEN
Julie TARDING

DI
Anne-Marie HARMS

ECAL
Rachel NOEL

ECAM
Ismael MARTIN

EDINBURGH COLLEGE OF ART
Noé MENDELLE

ESCAC
Lita ROIG

ENS LOUIS LUMIERE
Mehdi AIT-KACIMI

ENSAD
Sylvie DEQUIVRE

ADIFAC - LA CAMBRE
Vincent GILOT

ESAV
Stéphanie PHELUT

ESTC
Jaime SILVA

FABW
Eva STEEGMAYER

FAMU
Vera HOFFMANOVA

FILMAKADEMIE LUDWIGSBURG
Eva STEEGMAYER

FILM SCHOOL ZLIN
Eva ZACHOVA

FINNISH FILM FOUNDATION
Marja PALLASSALO

GREEK FILM CENTER
Paola STARAKIS

GSITF
Georges DOLIDZE

HAMBURG MEDIA SCHOOL
Inse EYTING

HFF "KONRAD WOLF"
Martina LIEBNITZ

HFF/MUNCHEN
Margot FREISSINGER

HGKZ
Laura ZIMMERMANN

IAD
Roch TRAN

ICAA
Manuel LLAMAS

ICELANDIC FILM CENTRE
Gudrun Edda Thorhannesdottir

INSAS
Rodolphe LASALA

KHM
Ute DILGER

LA FEMIS
Marc NICOLAS
Carole DESBARAS
Fanny LESAGE
Christine GHAZARION
Thomas ROSSO

LA POUDRIÈRE
Annick TENINGE

LE FRESNOY
Natalia TREBIK

LIFS
Chrissy BRIGHT

LITHUANIAN ACADEMY
Jolanta GERMANAVICIUTE

MAGYAR FILMUNIO
Marta BENYEI

**MINISTÈRE DE LA CULTURE -
FÉDÉRATION DE RUSSIE**
Marina BLATOVA

NFS
Solveig SOVIG

NORWEGIAN FILM INSTITUTE
Stine OPPEGAARD

NATFIZ
Ellie GENOVA

NFTA
Marion SLEWE

NFTS
Hemant SHARDA

PWSFTVIT
Jolanta AXWORTHY
Andrzej BEDNAREK

RESTART
Miguel VALVERDE

ROYAL COLLEGE OF ART
Jane COLLING

SZFE
Janos XANTUS

SHAR
Igor KOKAREV

SIXPACKFILM
Gerald WEBER
Ute KATSCHTHALER

SLOVENIAN FILM FUND
Sanela KARABEGOVIĆ
Nerina KOCJANCIC

SNC
Carla MANFREDONIA

SUPINFOCOM
Marie-Anne FONTENIER

SWEDISH FILM INSTITUTE
Gunnar ALMER
Petter MATSSON

TURKU ARTS ACADEMY
Eija SAARINEN

UFMDK
Karin MACHER

UIAH
Saara TOIVANEN

UNATC
Liliana MATEESCU

UNIVERSITÉ DE ST-PÉTERSBOURG
Zlata PAVLOVA

VGIK
Tatiana STORCHAK

VSMU
Anna FIFIKOVA

INSTITUT NÉERLANDAIS À PARIS
Harry BOS

RETROSPECTIVES

AARDMAN ANIMATIONS LTD
Kieran ARGO

AD VITAM
Grégory GAJOS

AGENCE DU COURT METRAGE
Yann GOUPIL

BRITISH FILM INSTITUTE
Fleur BUCKLEY

CARLOTTA FILMS
Julien NAVARRO
Charlotte DUCOS
Vincent PAUL-BONCOUR

CINEDOC
Solveig SEILAR

**CENTRE CULTUREL DE L'OUEST -
ABBAYE DE FONTEVRAUD**
Xavier KAWA-TOPOR

**COORDINATION EUROPEENNE DES
FESTIVALS DE CINEMA**
Georges BOLLON
Marie-José CARTA
Gabiella MARCHESE

CULTURE FRANCE
Jeanick LE NAOUR

DOCUMENTAIRE SUR GRAND ECRAN
Annick PEIGNE-GIULY
Simone VANNIER
Laurence CONAN

ED DISTRIBUTION
Manuel ATTALI
Marie SECHER

**ETATS GENERAUX DU FILM DOCU-
MENTAIRE DE LUSSAS**
Jean-Marie BARBE

**FESTIVAL INTERNATIONAL DU
COURT-METRAGE DE CLERMONT-
FERRAND**
Laurent GUERRIER

**FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM
D'ANIMATION D'ANNECY**
Laurent MILLION
Yves NOUGAREDE

FESTIVAL 5 JOURS TOUT COURT
Romuald PORETTI

HECTOR FILMS
Vladimir KOKH

IMAGES DE LA CULTURE
Alain SARTELET

INA
Emmanuel HOOG
Sylvie RICHARD

INSTITUT CULTUREL ITALIEN
Paolo GROSSI

LES FILMS DU PREAU
Emmanuelle CHEVALIER
Marie BOURILLON

MALAVIDA
Lionel ITHURRALDE

PIERRE-GRISE DISTRIBUTION
Dominique WELINSKI

PYRAMIDE
Fabienne VONIER
Laurent CHAMPOUSSIN
Nicolas DEROUET
Margot GRENIER

**THE HALAS AND BATCHELOR COL-
LECTION LIMITED**
Vivien HALAS

CINETECA DI BOLOGNA
Anna DI MARTINO
Fausto RIZZI
Roberto CHIESI
Luigi VIRGOLIN
Loris LEPRI

MEMENTO FILMS
Alexandre MALLET-GUY
Emilie GEORGES

WHY NOT
Pascal CAUCHETEUX
Laurencina LAM

MOBY DICK
Frédéric NIEDERMAYER

HAUT ET COURT
Carole SCOTTA
Caroline BENJO
Laurence PETIT

RIPLEY'S FILMS

LES FILMS D'ICI
Stéphane BRETON
Catherine ROUX

GOETHE INSTITUT
Elisabeth van Waas
COBOS FILMS
Carmen COBOS

Alain CAVALIER

Françoise WIDHOFF

Laurence HOFFMANN

Graziella CHIARCOSSI

Alain BERGALA

Hervé JOUBERT-LAURENCIN

**AUTRES PROGRAMMATIONS
ET EVENEMENTS**

**ASSOCIATION DES CINEMAS DE
L'OUEST POUR LA RECHERCHE**
Catherine BAILHACHE
Soizig LE DEVEHAT

**ASSOCIATION DES PRODUCTEURS
AUDIOVISUELS DES PAYS DE LA
LOIRE**
Jean-Luc GREFFIER
Estelle ROBIN
Et les producteurs membres de
l'APAPL

ATMOSPHERES 53
Antoine GLEMAIN
Willy DURAND

CENTRE JEAN VILAR
Christophe PASSEMAR

CHROMA-LE MANS
Annie SICARD
Gérard HERMANGE

CINEMA PARLANT
Louis MATHIEU
Jane THIERRY
Cécile RAYNARD

**GROUPEMENT NATIONAL DES CINE-
MAS DE RECHERCHE**
Olivier BRUAND

LA GALERIE SONORE D'ANGERS
Kalak BEN AZZOUZ

LYCEENS AU CINEMA
Christophe Caudéran

PASSEURS D'IMAGE
Véronique CHARRAT

SUPERVISION
Isabelle CHAUVEAU
Et tout le collectif

TELE SANS FRONTIERES
Fanny Meloche
Anne-Laure LEROY

VIDEODANSE - CENTRE POMPIDOU
Michèle BARGUES

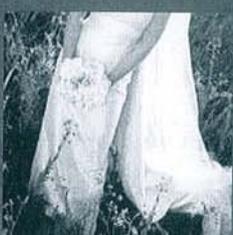
VIDEOZARTS
Anouk ROUSSEL
Isabelle CORBE

**LES MEMBRES DE L'ASSOCIATION
PREMIERS PLANS**

Didier ARNAUD
Patrice BARRET
Jean BAUNE
Jean BIROTHEAU
Jacqueline BRANGER
Yves-Gérard BRANGER
Jacques CHAMBRIER
Jean-Michel CLAUDE
Gérard PILET
Louis MATHIEU
Isabelle TARRIEUX
Bertrand PARCOLLET
Philippe FROMENT
Alain DUTASTA
Christian ROUILLARD
Philippe DRILLEAUD
Catherine GOXE
Marc BORGOMANO



*Des fleurs pour tous les petits instants
et tous les grands moments de la vie.*



- Flours & Plantes
- Bouquets & compositions
- Anniversaires, évènements
- Transmission florale.
- Mariage
- Deuil
- Abonnement floral
- Décoration en entreprise

ANGERS
C.C. Grand Maine
Tél. 02 41 73 32 89

ANGERS
Place de la Visitation
Tél. 02 41 20 15 60

BEAUCOUZE
ZAC de l'Hoirie
12 rue Ch. Lacretelle
Tél. 02 41 36 15 87

St BARTHELEMY
D'ANJOU
Rue Jean Lurçat
"Coeur de Ville"
Tél. 02 41 60 35 23

www.oya-fleurs.com

→ GÉNÉRIQUE FILM ANNONCE

Réalisation

Jean-Christophe Ribot

Plongeon

Grégory Couratier

Image

Nathanaël Louvet

Musique

Jefferson Lembeye
Walter N'Guyen

Montage

Cédric Defert

Mixage

Julien Ngo-Trong

Assistante caméra

Amandine Schelle

Chef-électricien

Antoine Roux

Electriciens - Machinistes

Charles Royer-Crécy
Nathalie Guihard

Régie

Michel Vigneron
Emmanuelle Dorbon
Agnès Vallier

Postproduction HD

POSTmoderne

Etalonnage HD

Laurent Souchaud

Effets visuels

Guillaume Riboulet

Mastering

Xavier Marsais

Production

Claude-Eric Poiroux
Liza Narboni
Pauline Parent

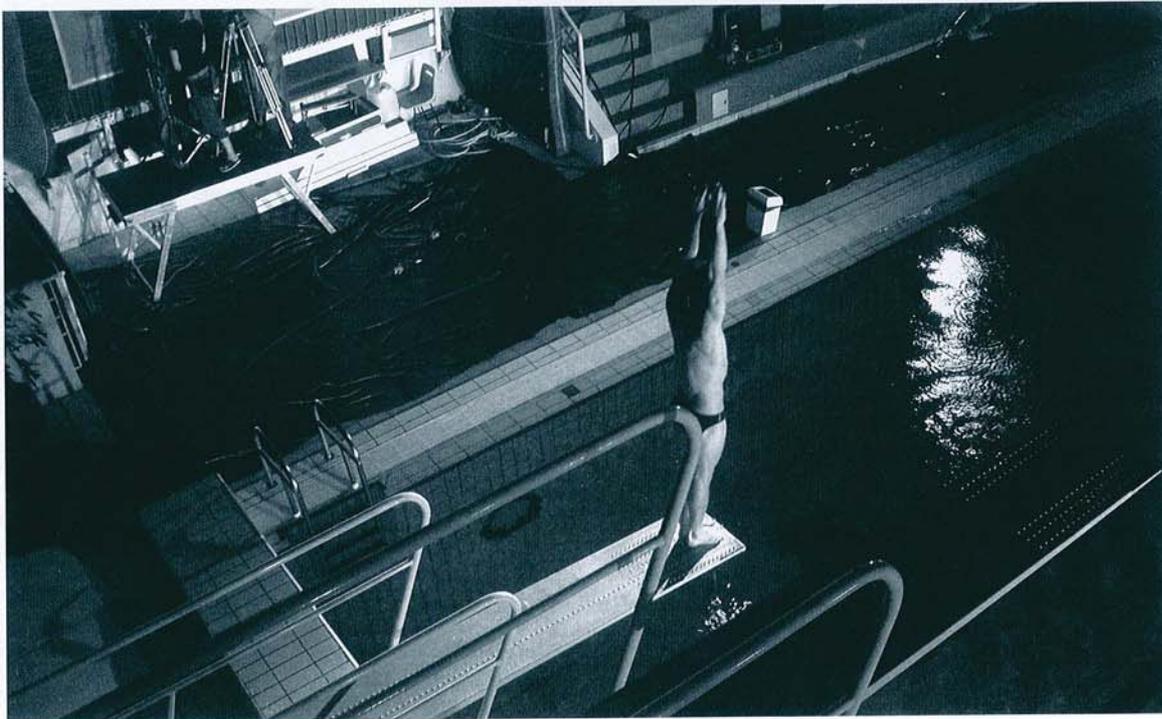
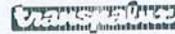
Remerciements

Direction des Sports et Loisirs
Service des Piscines de la Ville
d'Angers
Yves Le Villain
Jacques Garreau

Service Action Culturelle
de la Ville d'Angers
Direction des Bâtiments
de la Ville d'Angers

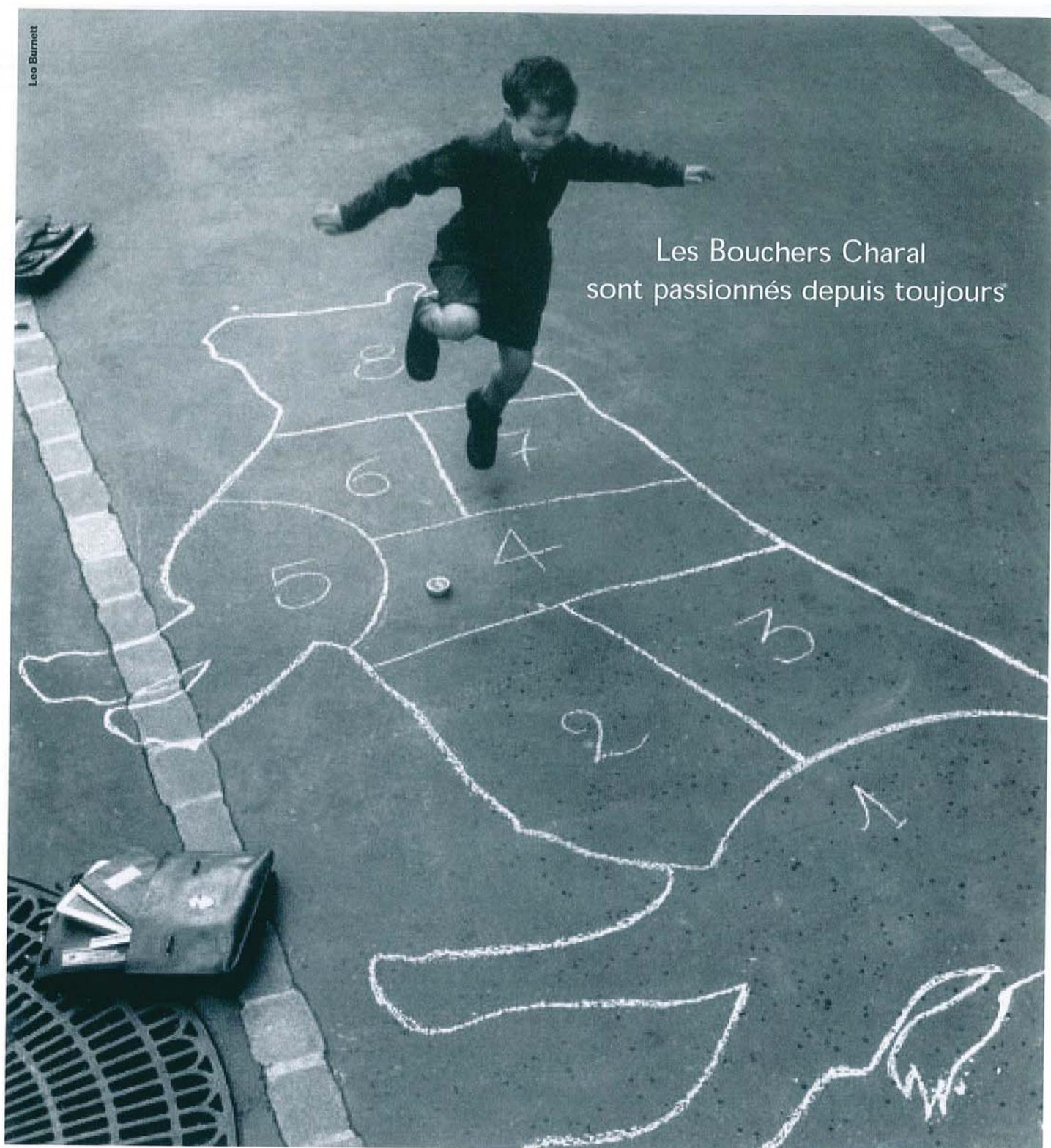
Piscine Jean Bouin
Bruno Quélin
Jean-Pierre Barrault

Franck Montagné
François Chenivesse
Philippe Dieuzaide
Olivier Gautron
Sarah Cesbron
Spa Evasion



TACC KINOTON FRANCE
Partenaire du
Festival d'Angers





Les Bouchers Charal
sont passionnés depuis toujours

Chez Charal, nous découpons et nous choisissons la viande selon les règles de la boucherie traditionnelle : seuls des gestes acquis avec l'expérience permettent de repérer les meilleurs morceaux. Si nous sommes tendres avec la viande, nous ne le sommes pas avec nos bouchers : nous les formons pendant 2 à 5 ans de manière à leur transmettre notre savoir-faire et notre passion. Devenir un Boucher Charal, ce n'est pas seulement choisir un métier exigeant, c'est suivre une véritable vocation. Ce n'est donc pas un hasard si Charal vous offre le meilleur de la viande en frais et en surgelés. Pour plus d'informations sur Charal consultez notre site www.charal.fr

La viande devrait toujours être aussi bonne que ça !





PREMIERS PLANS
FESTIVAL D'ANGERS
EUROPEAN FIRST FILM FESTIVAL

VOS FILMS
SONT
NOTRE
PRIORITE

PARTENAIRES

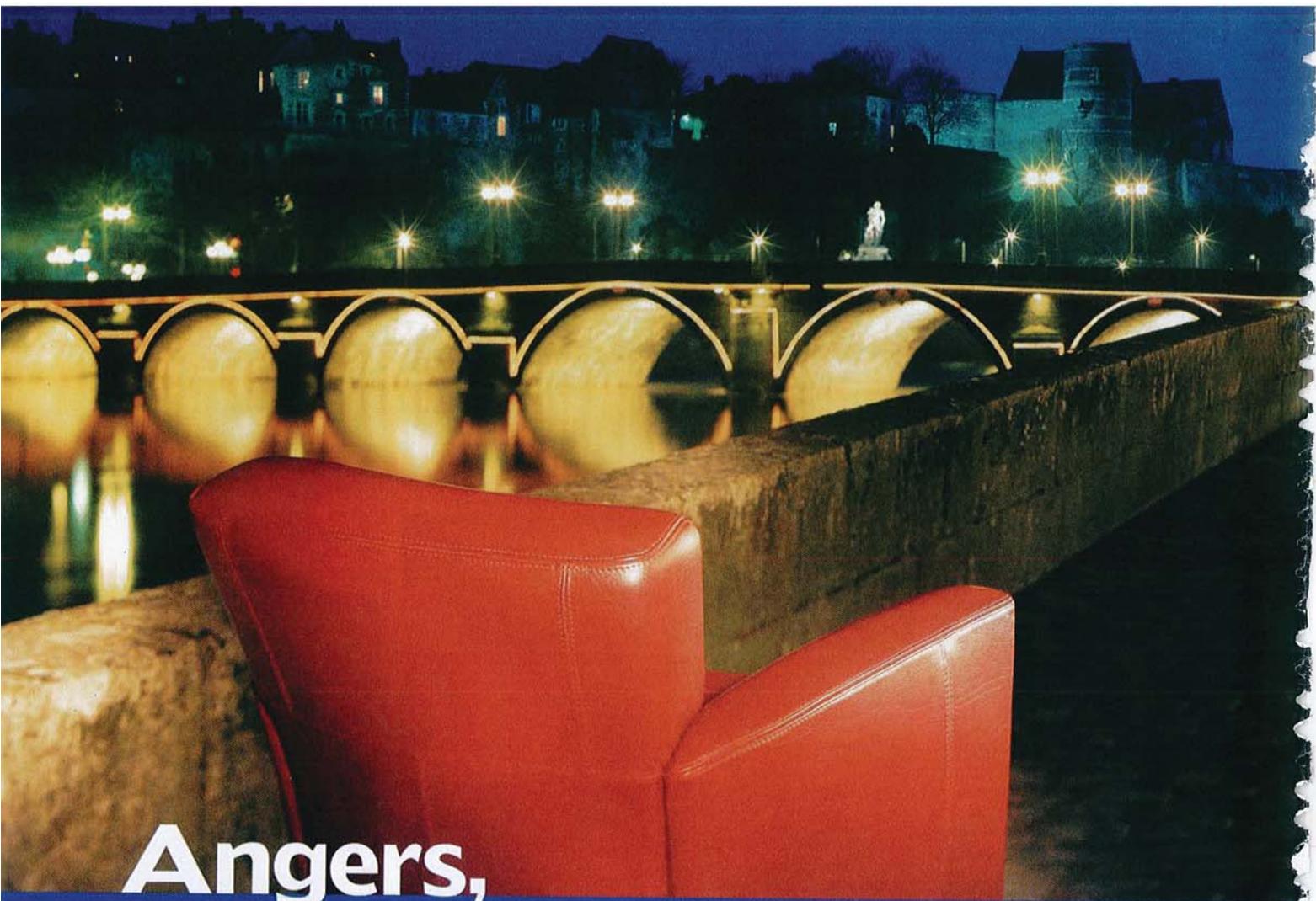


ALGA TECHNO

45, avenue Victor Hugo - 93534 AUBERVILLIERS Cedex
www.panavision.fr



3-5, rue de l'Industrie - 92230 GENNEVILLIERS
www.transpalux.com



Angers, un point de vue unique sur vos événements



16^{ème} ville de France au cœur d'une agglomération de 250 000 habitants, Angers occupe une position stratégique dans le Val de Loire, classé Patrimoine Mondial par l'UNESCO. Reliée par le TGV à Paris (90 minutes), Lille, Lyon et Marseille, desservie par un aéroport et un réseau autoroutier, la capitale de l'Anjou accueille des salons professionnels, des manifestations grand public, des congrès d'enver-

gure nationale et internationale. Avec plusieurs centaines d'événements à leur actif, le Parc des Expositions et le Centre de Congrès d'Angers figurent parmi les plus performants de France.



PARC DES EXPOSITIONS - Route de Paris - 49044 ANGERS Cedex 01
Tél. 02 41 93 40 40 - Fax 02 41 93 40 50 - www.angers-parcexpo.com - info@angers-parcexpo.com

CENTRE DE CONGRÈS - 33, boulevard Carnot - 49100 ANGERS
Tél. 02 41 96 32 32 - Fax 02 41 96 32 33 - www.angers-congres.com - info@angers-congres.com



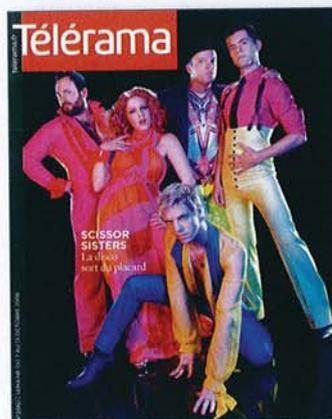
ANGERS
EXPO
CONGRÈS

www.angers-expo-congres.com

Télérama, nouvelle formule,

télé, radio, cinéma, livres, concerts, théâtre, danse...

Retrouvez toute l'actualité culturelle.



Télérama

Tous les mercredis chez votre marchand de journaux.

www.telerama.fr

MICKRO
CINÉ

MICKRO
CINÉ

Mick
cin

M
CINÉ

LES PLUS BELLES HISTOIRES ONT UN DEBUT

Samedi 27 janvier, CANAL+ remet le prix MICKROCINE récompensant le meilleur court-métrage de la section films d'écoles.

CANAL+
LE BOUQUET



CANAL+ CINEMA

* BEFC École 2002 300 271 754 8022 Numéros

CULTURE

Esprit critique

VINCENT JOSSE
À 9H10



Capitaines d'avril
un film de Maria de Medeiros
lauréate 1999

FONDATION
GROUAMA GAN
POUR LE CINÉMA

Depuis 20 ans, la Fondation soutient les festivals de cinéma.
Elle accompagne le Festival d'Angers depuis sa première édition.